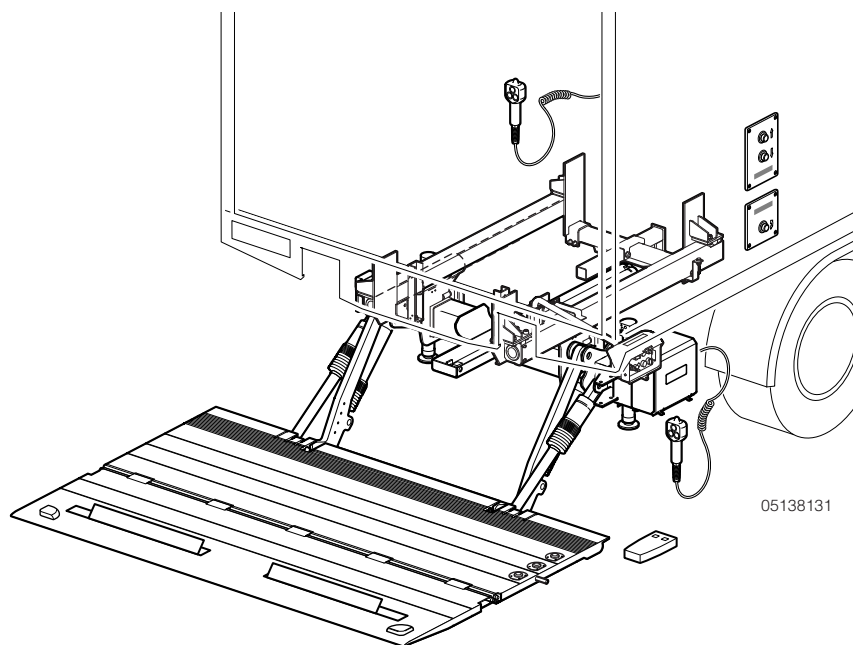


**anteo****FUTURA**

- Fr** HAYONS HYDRAULIQUES A FERMETURE POSTERIEURE
- En** REAR-LOCKING HYDRAULIC TAIL-LIFT
- Es** COMPUERTAS HIDRÁULICAS CON CIERRE TRASERO
- It** SPONDE IDRAULICHE RETRATTILI

F3RE...AM

Instructions pour l'installation
Installation instruction
Instrucciones para la instalación
Istruzioni per l'installazione

Imprimé en Italie - 2018
Tous droits réservés
Défense de le reproduire, aussi partiellement, sans preventive autorisation du Constructeur.

Printed in Italy - 2018
All rights reserved
It is forbidden to produce copies of all or any part of this manual without the prior consent of the Manufacturer.

Impreso en Italia – 2018
Todos los derechos reservados
Se prohíbe la reproducción total o parcial sin previa autorización del Fabricante.

Stampato in Italia - 2018
Tutti i diritti riservati
È vietato riprodurlo anche solo parzialmente, senza preventiva autorizzazione del Costruttore.

INDEX

AVANT-PROPOS	5
SYMBOLS UTILISÉS	6
NORMES GÉNÉRALES POUR LES INSTALLATEURS	7
DIRECTIVE MACHINE	7
SÉCURITÉ PERSONNELLE DE L'INSTALLATEUR	9
HABILLEMENT	9
CADRE DE TRAVAIL	10
NORMES SUR LES VÉHICULES	12
PRÉCAUTIONS POUR L'INSTALLATION	14
PERÇAGE SUR LES CHÂSSIS	15
PRÉCAUTIONS PARTICULIÈRES	16
NORMES GÉNÉRALES POUR LES EMBALLAGES ..	18
DESCRIPTION DE L'EMBALLAGE	18
MANUTENTION DE L'EMBALLAGE	18
DÉBALLAGE	20
DECLARATION DE RESPONSABILITE	22
NORMES DE RÉFÉRENCE	23
STANDARDS D'HOMOLOGATION DU HAYON COMME BARRE ANTI-ENCASTREMENT	24
DONNEES TECHNIQUES	32
UTILISATION DU GABARIT	34
PIECES PRINCIPALES	36
INDICATIONS GENERALES	38
DONNÉES D'INSTALLATION	40
F3RE 18 - AM R1 (1RIP)	40
F3RE 18 - AM R2-R3 (2RIP-3RIP)	42
F3RE 22 - AM R1 (1RIP)	44
F3RE 22 - AM R2 (2RIP)	46
F3RE 38 - AM R1 (1RIP)	48
F3RE 38 - AM-MR R1 (1RIP)	50
F3RE 38 - AM R2 (2RIP)	52
F3RE 38 - AM-MR R2 (2RIP)	54
F3RE 49 - AM R1 (1RIP)	56
F3RE 49 - AM-MR R1 (1RIP)	58
F3RE 49 - AM R2 (2RIP)	60
F3RE 49 - AM-MR R2 (2RIP)	62
F3RE 66 - AM (1RIP)	64
F3RE 66 - AM - MR (1RIP)	64
DONNÉES TECHNIQUES DES PLATES-FORMES	66
PLATES-FORMES À DEUX REPLIS (2 RIP)	66
ET PLATES-FORMES À TROIS REPLIS (3 RIP)	66
PLATES-FORMES À UN REPLI (1 REP.)	68
TABLEAU DES VALEURS 'R' SUR LA BASE DE LA VALEUR DE MONTAGE 'A'	72
CALCULS POUR POIDS ET BARYCENTRE HAYON	80
TABLEAUX DES VALEURS "PS", "XS" ET "LS"	84
TABLEAUX DES VALEURS "LG", "PG" ET "XG"	86
TABLEAU DES VALEURS "PC" ET "XC"	86
ALLATION DU HAYON	92
OPERATIONS PRELIMINAIRES	92
MONTAGE DES GLISSIÈRES	94
MONTAGE SUPPORTS POUR CHÂSSIS "C" (F3RE38 - F3RE49) ..	96
UNIQUEMENT POUR LES GUIDES D'UNE LONGUEUR SUPÉRIEURE À 68.5 in.	100
MONTAGE SUPPORTS POUR CHÂSSIS "C" (F3RE18 - F3RE22) ..	102
MONTAGE SUPPORTS POUR CHÂSSIS SPÉCIAUX "SPRINTER" ET "TRANSIT"(UNIQUEMENT SUR F3RE 18)	106

CONTENTS

INTRODUCTION	5
SYMBOLS UTILISED	6
GENERAL STANDARDS FOR INSTALLERS	7
MACHINERY DIRECTIVE	7
PERSONAL SAFETY OF INSTALLERS	9
CLOTHING	9
WORK PLACE	10
VEHICLE STANDARDS	12
INSTALLATION HINTS & SUGGESTIONS	14
DRILLING OPERATIONS ON THE VEHICLE FRAMES	15
SPECIAL HINTS & SUGGESTIONS	16
GENERAL STANDARDS FOR PACKAGING	18
DESCRIPTION OF PACKAGING	18
HANDLING THE PACKAGING	18
UNPACKING	20
DECLARATION OF RESPONSIBILITY	22
NORMATIVE REFERENCES	23
REQUIREMENTS FOR HOMOLOGATION OF THE TAIL- LIFT AS AN UNDERRUN PROTECTION	24
SPECIFICATIONS	32
USE OF THE TEMPLATE	34
MAIN COMPONENTS	36
GENERAL INFORMATION	38
IDENTIFICATION DATA	40
F3RE 18 - AM R1 (1RIP)	40
F3RE 18 - AM R2-R3 (2RIP-3RIP)	42
F3RE 22 - AM R1 (1RIP)	44
F3RE 22 - AM R2 (2RIP)	46
F3RE 38 - AM R1 (1RIP)	48
F3RE 38 - AM-MR R1 (1RIP)	50
F3RE 38 - AM R2 (2RIP)	52
F3RE 38 - AM-MR R2 (2RIP)	54
F3RE 49 - AM R1 (1RIP)	56
F3RE 49 - AM-MR R1 (1RIP)	58
F3RE 49 - AM R2 (2RIP)	60
F3RE 49 - AM-MR R2 (2RIP)	62
F3RE 66 - AM (1RIP)	64
F3RE 66 - AM - MR (1RIP)	64
TECHNICAL DATA OF THE PLATFORM	66
DOUBLE FOLD (2 RIP) PLATFORM AND TRIPLE FOLD (3 RIP) PLATFORM	66
SINGLE FOLD (1-FOLD) PLATFORM	68
TABLES FOR THE EXTRAPOLATION OF DISTANCE R ACCORDING TO THE ASSEMBLY HEIGHT A	72
CALCULATIONS FOR TAIL-LIFT WEIGHT AND CENTRE OF GRAVITY ...	80
TABLE OF "PS", "XS" AND "LS" VALUES	84
TABLES OF "LG", "PG" AND "XG" VALUES	86
TABLE OF "PC" AND "XC" VALUES	86
TAIL-LIFT INSTALLATION	92
PRELIMINARY OPERATIONS	92
ASSEMBLING THE SLIDE GUIDES	94
INSTALLATION OF BRACKETS FOR "C" FRAME (F3RE38 - F3RE49) ..	96
ONLY FOR GUIDES GREATER THAN 68.5 in.	100
INSTALLATION OF BRACKETS FOR "C" FRAME (F3RE18 - F3RE22) ..	102
INSTALLATION OF BRACKETS FOR SPECIAL "SPRINTER" AND "TRANSIT" FRAMES (ONLY FOR F3RE 18)	106

ÍNDICE

PREMISA	5
SÍMBOLOS UTILIZADOS	6
NORMAS GENERALES PARA LOS INSTALADORES	7
LA DIRECTIVA MÁQUINAS	7
SEGURIDAD PERSONAL DEL INSTALADOR	9
VESTUARIO	9
AMBIENTE DE TRABAJO	10
NORMAS SOBRE LOS VEHÍCULOS	12
CUIDADOS A LA INSTALACIÓN	14
TALADRADOS EN LOS CHASIS	15
CUIDADOS PARTICULARES	16
NORMAS GENERALES PARA LOS EMBALAJES	18
DESCRIPCIÓN DEL EMBALAJE	18
DESPLAZAMIENTO DEL EMBALAJE	18
DESEMBALAJE	20
DECLARACIÓN DE RESPONSABILIDAD	22
REFERENCIAS NORMATIVAS	23
REQUISITOS PARA LA HOMOLOGACIÓN DE LA TRAMPILLA COMO BARRA ANTIEMPOTRAMIENTO	24
DATOS TÉCNICOS	32
USO DEL GÁLBO	34
COMPONENTES PRINCIPALES	36
INDICACIONES GENERALES	38
DATOS DE INSTALACIÓN	40
F3RE 18 - AM R1 (1RIP)	40
F3RE 18 - AM R2-R3 (2RIP-3RIP)	42
F3RE 22 - AM R1 (1RIP)	44
F3RE 22 - AM R2 (2RIP)	46
F3RE 38 - AM R1 (1RIP)	48
F3RE 38 - AM-MR R1 (1RIP)	50
F3RE 38 - AM R2 (2RIP)	52
F3RE 38 - AM-MR R2 (2RIP)	54
F3RE 49 - AM R1 (1RIP)	56
F3RE 49 - AM-MR R1 (1RIP)	58
F3RE 49 - AM R2 (2RIP)	60
F3RE 49 - AM-MR R2 (2RIP)	62
F3RE 66 - AM (1RIP)	64
F3RE 66 - AM - MR (1RIP)	64
DATOS TÉCNICOS DE LAS PLATAFORMAS	66
PLATAFORMAS DE DOS REPLEGADOS (2 RIP) Y DE TRES REPLEGADOS (3 RIP)	66
PLATAFORMAS CON UN REPLEGADO (1 REP)	68
TABLAS PARA LA EXTRAPOLACIÓN DE LA MEDIDA R EN FUNCIÓN DE LA A DE MONTAJE	72
CÁLCULOS PARA PESO Y BARICENTRO TRAMPILLA	80
TABLA DE VALORES "PS", "XS" Y "LS"	84
TABLA DE VALORES "LG", "PG" Y "XG"	86
TABLA DE VALORES "PC" Y "XC"	86
INSTALACIÓN COMPUERTA	92
OPERACIONES PRELIMINARES	92
MONTAJE GUÍAS DE DESLIZAMIENTO	94
MONTAJE SOPORTES PARA CHASIS "C" (F3RE38 - F3RE49) ..	96
SOLO PARA GUÍAS QUE SUPEREN LOS 68.5 in.	100
MONTAJE SOPORTES PARA CHASIS "C" (F3RE18 - F3RE22) ..	102
MONTAJE SOPORTES PARA CHASIS ESPECIALES "SPRINTER" Y "TRANSIT" (SOLO PARA F3RE 18)	106

INDICE

PREMESSA	5
SIMBOLOGIA UTILIZZATA	6
NORME GENERALI PER GLI INSTALLATORI	7
LA DIRETTIVA MACCHINE	7
SICUREZZA PERSONALE DELL'INSTALLATORE	9
ABBIGLIAMENTO	9
AMBIENTE DI LAVORO	10
NORME SUI VEICOLI	12
ACCORGIMENTI PER L'INSTALLAZIONE	14
FORATURE SUGLI AUTOTELAI	15
ACCORGIMENTI PARTICOLARI	16
NORME GENERALI PER GLI IMBALLI	19
DESCRIZIONE DELL'IMBALLO	19
MOVIMENTAZIONE DELL'IMBALLO	19
DISIMBALLO	21
DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITA'	22
REFERIMENTI NORMATIVI	23
REQUISITI PER L'OMOLOGAZIONE DELLA SPONDA COME BARRA PARAINCASTRO ...	24
DATI TECNICI	32
USO DELLA DIMA	35
COMPONENTI PRINCIPALI	37
INDICAZIONI GENERALI	39
DATI DI INSTALLAZIONE	40
F3RE 18 - AM R1 (1RIP)	40
F3RE 18 - AM R2-R3 (2RIP-3RIP)	42
F3RE 22 - AM R1 (1RIP)	44
F3RE 22 - AM R2 (2RIP)	46
F3RE 38 - AM R1 (1RIP)	48
F3RE 38 - AM-MR R1 (1RIP)	50
F3RE 38 - AM R2 (2RIP)	52
F3RE 38 - AM-MR R2 (2RIP)	54
F3RE 49 - AM R1 (1RIP)	56
F3RE 49 - AM-MR R1 (1RIP)	58
F3RE 49 - AM R2 (2RIP)	60
F3RE 49 - AM-MR R2 (2RIP)	62
F3RE 66 - AM (1RIP)	64
F3RE 66 - AM - MR (1RIP)	64
DATI TECNICI DELLE PIATTAFORME	67
PIATTAFORME A DUE RIEPIGAMENTI (2 RIP) E A TRE RIPIGAMENTI (3 RIP)	67
PIATTAFORME A UN RIEPIGAMENTO (1 RIP)	69
TABELLE PER L'ESTRAPOLAZIONE DELLA QUOTA "R" IN BASE ALLA "A" DI MONTAGGIO	73
CALCOLI PER PESO E BARICENTRO SPONDA	81
TABELLE DEI VALORI "PS", "XS" E "LS"	85
TABELLE DEI VALORI "LG", "PG" E "XG"	87
TABELLA DEI VALORI "PC" E "XC"	87
INSTALLAZIONE SPONDA	93
OPERAZIONI PRELIMINARI	93
MONTAGGIO GUIDA DI SCORRIMENTO	95
MONTAGGIO SUPPORTI PER TELAIO "C" (F3RE38 - F3RE49) ..	97
SOLO PER GUIDE MAGGIORI A 68.5 in.	101
MONTAGGIO SUPPORTI PER TELAIO "C" (F3RE18 - F3RE22) ..	103
MONTAGGIO SUPPORTI PER TELAI SPECIALI "SPRINTER" E "TRANSIT" (SOLO PER F3RE 18)	107

MONTAGE SUPPORTS POUR CHÂSSIS "C" (F3RE66).....	110
MONTAGE DES GUIDES	114
HAYONS MR AVEC GUIDES EN ALUMINIUM ET TRANSLATION AVEC MOTORREDUCTEUR (AM-MR) (UNIQUEMENT SUR F3RE38/22 MR)	116
MONTAGE DES GUIDES F3RE66	120
HAYONS MR AVEC GUIDES EN ALUMINIUM ET TRANSLATION AVEC MOTORREDUCTEUR (AM-MR) (UNIQUEMENT SUR F3RE66 AM - MR)	122
POSITIONNEMENT DU HAYON	126
POUR TOUS LES MODÈLES	126
FIXATION TRAVERSE (UNIQUEMENT SUR F3RE 22/38/49/66)	128
FIXATION TRAVERSE (SEULEMENT POUR F3RE18 W 123 SUR CHÂSSIS EN "C")	130
SERRAGE ÉCROUS DES GUIDES	132
OUVERTURES POUR LE PASSAGE DES ARTICULATIONS	134
TABEAU DES OUVERTURES À PRATIQUER SUR LA PARTIE POSTÉRIEURE DU VÉHICULE	136
MONTAGE DE LA PLATE-FORME ET DES VERINS DE ROTATION	138
MONTAGE MOTEUR TRANSLATION	140
ESSAI DE FONCTIONNEMENT ET SERRAGE TRAVERSE	142
MONTAGE DE LA CONSOLE PRINCIPALE	144
BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES	146
MONTAGE TAMPONS EN CAOUTCHOUC POUR LA PLATE-FORME	150
POUR TOUS LES MODÈLES À L'EXCEPTION DU MODÈLE MR ET F3RE18	150
POUR TOUS LES MODÈLES "MR"	152
MONTAGE DU BRAS DE ROTATION DE LA PLATE-FORME	154
(EXCLUSIVEMENT POUR LES MODÈLES AVEC PLATEFORME A 2 RIP ET 3 RIP)	154
RÉGLAGE DISPOSITIF DE BLOCAGE ROTATION	156
MONTAGE DU CÂBLE DE SÉCURITÉ (OPTION)	158
INSTALLATION DE BUTÉES POUR PROXIMITY EN POSITION DE TRAVAIL	160
OPERATIONS FINALES	162
DERNIÈRES RETOUCHES	162
GRAISSAGE	162
APPLICATION DES PLAQUES	164
BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES	166
EN OPTION	168
FEUX DE GABARIT SUR LA PLATE-FORME ET/OU COMMANDE AU PIED	168
CONSOLE EN CABINE	170
COMMANDE AUXILIAIRE INTERNE AU FOURGON	172
PUPITRE DE COMMANDE ULTRAPLAT	172
RADIOCOMMANDE	174
CAPTEUR PLATE-FORME	178
ANTEO SMART SAFE	182
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	182
MONTAGE DES BATTERIES	182
FIXATION DU RÉCEPTEUR AU PARE-BRISE	182
SIGNIFICATION DE L'INDICATION LUMINEUSE L.E.D.	182
PIEDS STABILISATEURS (UNIQUEMENT SUR F3RE18)	184
PIEDS STABILISATEURS (UNIQUEMENT SUR F3RE22-F3RE38-F3RE49-F3RE66)	186
EXÉCUTION DES BUTÉES MÉCANIQUES	188
FINS DE COURSE MÉCANIQUES RÉGLABLES (seulement pour hayons avec plate-forme (1RIP) un repliement)	190
MISE EN SERVICE	192
APPENDICE TABLEAU DE SERRAGE DES VIS SCHEMAS HYDRAULIQUE ET ELECTRIQUE	

INSTALLATION OF BRACKETS FOR "C" FRAME (F3RE66).....	110
MOUNTING THE GUIDES	114
MR TAIL-LIFTS WITH ALUMINIUM GUIDES AND TRAVERSE WITH GEARMOTOR (AM-MR) (ONLY FOR F3RE38/22 MR)	116
MOUNTING THE GUIDES F3RE66	120
MR TAIL-LIFTS WITH ALUMINIUM GUIDES AND TRAVERSE WITH GEARMOTOR (AM-MR) (ONLY FOR F3RE66 AM - MR)	122
POSITIONING THE TEMPLATE	126
FOR ALL MODELS	126
FIXING THE TRAVERSE (ONLY FOR F3RE 22/38/49/66)	128
FIXING THE TRAVERSE (ONLY FOR F3RE18 W 123 ON "C" FRAME)	130
TIGHTENING THE NUTS OF THE GUIDES	132
RECESSES FOR ARTICULATIONS	134
TABLES OF RECESSES TO BE MADE IN THE VEHICLE'S TAILBOARD	136
INSTALLING THE PLATFORM AND ROTATION CYLINDERS	138
MOUNTING THE TRAVERSE MOTOR	140
FUNCTIONAL TESTS AND TIGHTENING THE CROSSPIECE	142
INSTALLING THE MAIN CONSOLE	144
ELECTRIC CONNECTIONS	146
MOUNTING RUBBER PADS FOR THE PLATFORM	150
FOR ALL MODELS EXCEPT THE MR AND F3RE18	150
FOR ALL "MR" MODELS	152
INSTALLATION OF PLATFORM ROTATION ARM	154
(ONLY FOR MODELS WITH 2-RIP AND 3-RIP)	154
LOCKING ROTATION DEVICE ADJUSTMENT	156
SAFETY RETAINER CABLE ASSEMBLY (OPTIONAL)	158
ASSEMBLING THE STRIKERS FOR PROXIMITY IN WORK POSITION	160
FINAL OPERATIONS	162
FINAL TOUCH-UPS	162
GREASING	162
FITTING THE WARNING PLATES AND NOTICES	164
ELECTRIC CONNECTIONS	166
OPTIONALS	168
CLEARANCE LIGHTS ON THE PLATFORM AND/OR FOOT CONTROLS	168
CONSOLE IN THE CABIN	170
AUXILIARY CONTROL INSIDE VEHICLE	172
ULTRA-FLAT PUSH-BUTTON PANEL	172
RADIO CONTROL	174
PLATFORM SENSOR	178
ANTEO SMART SAFE	182
TECHNICAL DATA	182
FITTING THE BATTERIES	182
FIXING THE RECEIVER TO THE WIND SHIELD	182
MEANING OF THE INDICATION LIGHT L.E.D.	182
STABILISER FEET (ONLY FOR F3RE18)	184
STABILISER FEET (ONLY FOR F3RE22-F3RE38-F3RE49-F3RE66)	186
LIMIT STOP EXECUTION	188
ADJUSTABLE MECHANICAL STOPS (only for tail-lifts with the (1RIP) one fold platform)	190
COMMISSIONING THE TAIL-LIFT	192
APPENDIX SCREW TIGHTENING TABLE HYDRAULIC AND ELECTRICAL DIAGRAMS	

MONTAJE SOPORTES PARA CHASIS "C" (F3RE66)	110
MONTAJE DE LAS GUÍAS	114
TRAMPILLAS MR CON GUÍAS DE ALUMINIO Y TRASLACIÓN CON MOTORREDUCTOR (AM-MR) (SÓLO PARA F3RE38/22 MR) ..	116
MONTAJE DE LAS GUÍAS F3RE66	120
TRAMPILLAS MR CON GUÍAS DE ALUMINIO Y TRASLACIÓN CON MOTORREDUCTOR (AM-MR) (SÓLO PARA F3RE66 AM - MR) ..	122
COLOCACIÓN PATRÓN	126
PARA TODOS LOS MODELOS	126
FIJACIÓN DEL TRAVESAÑO (SÓLO PARA F3RE 22/38/49/66)	128
FIJACIÓN DEL TRAVESAÑO (SÓLO PARA F3RE18 W 123 SOBRE SOPORTE CHASIS "C") ..	130
APRIETE DE LAS TUERCAS DE LAS GUÍAS	132
APERTURA PARA EL PASO DE LAS ARTICULACIONES	134
TABLA DE LAS APERTURAS A EFECTUAR EN EL LATERAL TRASERO DEL VEHÍCULO	136
MONTAJE DE LA PLATAFORMA Y DE LOS CILINDROS DE ROTACIÓN	138
MONTAJE DEL MOTOR DE TRASLACIÓN	140
PRUEBAS FUNCIONALES Y APRIETE DEL TRAVESAÑO	142
MONTAJE DE LA CONSOLE PRINCIPAL	144
CONEXIONES ELÉCTRICAS	146
MONTAJE DE LOS TAMPONES DE GOMA PARA LA PLATAFORMA	150
PARA TODOS LOS MODELOS EXCEPTO MR Y F3RE18	150
PARA TODOS LOS MODELOS "MR"	152
MONTAJE BRAZO DE ROTACIÓN PLATAFORMA	154
(SÓLO PARA MODELOS CON PLATAFORMA CON 2 RIP Y 3 RIP) ..	154
REGULACIÓN DISPOSITIVO DE BLOQUEO ROTACIÓN	156
MONTAJE DEL CABLE DE RETENCIÓN (OPCIONAL)	158
MONTAJE PUNTOS DE CONTACTO PARA MICROINTERRUPTORES DE ACERCAMIENTO DE POSICION TRABAJO	160
OPERACIONES FINALES	162
RETOQUES FINALES	162
ENGRAISADO	162
APLICACIÓN TARJETAS	164
CONEXIONES ELÉCTRICAS	166
DISPOSITIVOS OPCIONALES	168
LUCES DE GÁLIBO EN LA PLATAFORMA Y/O MANDOS DE PIE	168
CONSOLA EN LA CABINA	170
MANDO AUXILIAR INTERNO FURGÓN	172
BOTONERA ULTRACHATA	172
RADIOMANDO	174
SENSOR PLATAFORMA	178
ANTEO SMART SAFE	182
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	182
MONTAJE DE LAS BATERÍAS	182
FIJACIÓN DEL RECEPTOR AL PARABRISAS	182
SIGNIFICADO DA LA INDICACIÓN LUMINOSA L.E.D.	182
PIES ESTABILIZADORES (SÓLO PARA F3RE18)	184
PIES ESTABILIZADORES (SÓLO PARA F3RE22-F3RE38-F3RE49-F3RE66)	186
EJECUCIÓN FINALES DE CARRERA MECÁNICOS	188
FINALES DE CARRERA MECÁNICOS REGULABLES (sólo para trampillas con plataforma (1RIP) un plegado)	190
PUESTA EN SERVICIO	192
APPENDICE TABLA DE APRIETE DE LOS TORNILLOS ESQUEMA HIDRÁULICO Y ELÉCTRICO	

MONTAGGIO SUPPORTI PER TELAI "C" (F3RE66)	111
MONTAGGIO GUIDE	115
SPONDE MR CON GUIDE IN ALLUMINIO E TRASLAZIONE CON MOTORIDUTTORE (AM-MR) (SOLO PER F3RE38/22 MR)	117
MONTAGGIO GUIDE F3RE66	121
SPONDE MR CON GUIDE IN ALLUMINIO E TRASLAZIONE CON MOTORIDUTTORE (AM-MR) (SOLO PER F3RE66 AM - MR)	123
POSIZIONAMENTO DIMA	127
PER TUTTI I MODELLI	127
FISSAGGIO TRAVERSA (SOLO PER F3RE 22/38/49/66)	129
FISSAGGIO TRAVERSA (SOLO PER F3RE18 W 123 SU TELAI A "C") ..	131
SERRAGGIO DADI GUIDE	132
APERTURA PER IL PASSAGGIO DELLE ARTICOLAZIONI	135
TABELLE DELLE APERTURE DA PRATICARE NEL FASCIONE POSTERIORE DEL VEICOLO	136
MONTAGGIO PIATTAFORMA E CILINDRI ROTAZIONE	139
MONTAGGIO MOTORE TRASLAZIONE	141
PROVE FUNZIONALI E SERRAGGIO TRAVERSA	143
MONTAGGIO CONSOLE PRINCIPALE	145
COLLEGAMENTI ELETTRICI	147
MONTAGGIO TAMPONI IN GOMMA PER LA PIATTAFORMA	151
PER TUTTI I MODELLI ESCLUSO MR E F3RE18	151
PER TUTTI I MODELLI "MR"	153
MONTAGGIO BRACCIO DI ROTAZIONE PIANALE (SOLO PER MODELLI CON PIATTAFORMA A 2 RIP E 3 RIP) ..	155
REGOLAZIONE DISPOSITIVO DI BLOCCO ROTAZIONE	157
MONTAGGIO CAVO DI RITEGNO (OPTIONAL)	159
MONTAGGIO RISCONTI PER PROXIMITY DI POSIZIONE LAVORO	161
OPERAZIONI FINALI	163
RITOCCHI FINALI	163
INGRASSAGGIO	163
APPLICAZIONE TARGHETTE	165
COLLEGAMENTI ELETTRICI	167
OPTIONALS	169
LUCI DI INGOMBRO SULLA PIATTAFORMA E/O COMANDI A PIEDE ..	169
CONSOLLE IN CABINA	171
COMANDO AUSILIARIO INTERNO FURGONE	173
PULSANTIERA ULTRAPIATTA	173
RADIOCOMANDO	175
SENSORE PIATTAFORMA	179
ANTEO SMART SAFE	183
CARATTERISTICHE TECNICHE	183
MONTAGGIO DELLE BATTERIE	183
FISSAGGIO DEL RICEVITORE AL PARABREZZA	183
SIGNIFICATO DELL'INDICAZIONE LUMINOSA L.E.D.	183
PIEDI STABILIZZATORI (SOLO PER F3RE18)	185
PIEDI STABILIZZATORI (SOLO PER F3RE22-F3RE38-F3RE49-F3RE66)	187
ESECUZIONE FINECORS MECCANICI	189
FINECORS MECCANICI REGOLABILI (solo per sponde con piattaforma (1RIP) un ripiegamento)	191
MESSA IN SERVIZIO	193
APPENDICE TABELLA DI SERRAGGIO DELLE VITI SCHEMI IDRAULICO ED ELETTRICO	

AVANT-PROPOS

Depuis le 1er janvier 1995, les Hayons Monte-charge ne peuvent être commercialisés au sein de l'Union Européenne que s'ils sont conformes à la Directive Européenne 89/392 et à ses modifications successives. Aussi, les Hayons Monte-charge produits par la Société Anteo Spa sont conçus et réalisés en fonction des critères imposés par cette réglementation, étant accompagnés du sigle "CE" et de la "Déclaration de conformité".

Dans l'optique de la réglementation susmentionnée, l'INTEGRALITE du véhicule équipé de Hayon Monte-charge et des éventuels accessoires est considérée comme une UNIQUE MACHINE, pour laquelle seul l'installateur final est habilité à apposer le sigle "CE" et à délivrer une DECLARATION DE CONFORMITE.

Pour cela, et au regard de certaines modifications nécessaires durant l'installation, l'installateur doit se conformer aux règles suivantes:

- 1 - contrôler que la Hayon Monte-Charge et les éventuels accessoires sont conformes aux REGLEMENTATIONS machines;
- 2 - effectuer le montage en respectant les prescriptions fournies par la Société ANTEO Spa et rapportées dans la présente documentation;
- 3 - s'assurer que l'installation est compatible avec le véhicule et réalisée en conformité aux prescriptions du constructeur;
- 4 - remplir et conserver, pendant au moins DIX ans, la Fascicule Technique relatif à l'installation devant contenir la documentation relative au

INTRODUCTION

As of 1st January 1995 Tail-Lifts can be sold in the member countries of the European Union (E.U.) only if they comply with European Machines Directive 89/392 and subsequent amendments. Therefore, the Tail-Lifts that Anteo S.p.A. puts onto the market in these countries are designed and built in accordance with the requirements set forth in the above-mentioned directive and they carry the "CE" mark and the "Declaration of Compliance".

Pursuant to the provisions of this Directive, the ENTIRE vehicle complete with Tail-Lift and any other accessories becomes A SINGLE MACHINE to which only the final Installer can and must apply the "CE" mark and issue the DECLARATION OF COMPLIANCE.

In order to comply with these obligations, and as a result of any modifications that may be necessary during installation, the Installer must perform the following tasks:

- 1 - ensure that the TAIL-LIFT and any accessories conform to the MACHINES DIRECTIVE;
- 2 - carry out the installation in accordance with the instructions furnished by ANTEO S.p.A. in this manual;
- 3 - ensure that the installation is compatible with the vehicle and that it has been performed in accordance with the Manufacturer's instructions and recommendations;
- 4 - fill out and retain for at least TEN years the Technical Booklet regarding the installation performed, including with it all the product documentation ("ANTEO" Declaration of Compliance), calculations, modifications and additional documents;
- 5 - scrupulously perform the test and inspection procedures;

PREMISA

En los países miembros de la Unión Europea (U.E.), desde el 1/1/1995 las Compuertas Montacargas pueden comercializarse sólo en caso de que estén conformes con la Norma Europea 89/392 y sucesivas modificaciones. Así pues, en dichos países, las Compuertas Montacargas que Ateneo Spa introduce en el mercado han sido proyectadas y fabricadas en función de los requisitos requeridos por dicha norma y constan de marca "CE" y "Declaración de Conformidad".

En función de dicha norma TODO el vehículo, equipado con Compuerta Montacargas y otros posibles equipos, se transforma en UNA ÚNICA MÁQUINA sobre la cual sólo el instalador final podrá colocar la marca "CE" y otorgar su DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD.

Para llevar a cabo cuanto anteriormente mencionado y para efectuar las modificaciones que resulten necesarias durante la instalación, es preciso que el instalador siga las indicaciones que se ofrecen a continuación:

- 1 - cerciorarse de que la Compuerta Montacargas y los posibles accesorios estén conformes con la NORMATIVA MÁQUINAS;
- 2 - cerciorarse de que el montaje se efectúe siguiendo las normas prescritas por ANTEO en la presente publicación;
- 3 - cerciorarse de que la instalación resulte compatible con el vehículo y de que se haya efectuado conformemente con las indicaciones de la Casa Fabricante;
- 4 - asegurarse de que se rellene y conserve el Fascículo Técnico correspondiente a la instalación efectuada, por lo menos durante DIEZ años, indicando en su interior todas las documentaciones del producto (Declaración de Conformidad "ANTEO"), los cálculos, las posibles modificaciones y la docu-

PREMESSA

Nei Paesi membri dell'Unione Europea (U.E.), dal 1/1/1995 le Sponde Montacarichi possono essere commercializzate solo se conformi alla Direttiva Europea 89/392 e successive modifiche. Pertanto, all'interno di tali Paesi, le Sponde Montacarichi che l'Anteo S.p.A. immette sul mercato sono progettate e costruite secondo i requisiti richiesti dalla suddetta norma e sono corredate del marchio "CE" e della "Dichiarazione di Conformità".

Proprio in funzione della suddetta norma TUTTO il veicolo completo di Sponda Montacarichi e di eventuali altri allestimenti diventa UNA UNICA MACCHINA per la quale solo l'Allestitore finale può e deve porre il marchio finale "CE" e rilasciare la propria DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ.

Per eseguire quanto detto e in conseguenza di eventuali modifiche che si rendessero necessarie durante l'allestimento, occorre che l'Installatore adempia ai seguenti compiti:

- 1 - si accerti che la Sponda Montacarichi e gli eventuali accessori siano conformi alla DIRETTIVA MACCHINE;
- 2 - esegua il montaggio in osservanza a quanto prescritto dall'ANTEO Spa su questa pubblicazione;
- 3 - si accerti che l'installazione è compatibile con il veicolo ed è avvenuta in conformità a quanto prescritto dalla Casa Costruttrice;
- 4 - esegua la stesura e conservi il Fascicolo Tecnico relativo all'installazione eseguita, per almeno DIECI anni riportando all'interno tutte le documentazioni del prodotto (Dichiarazione di Conformità "ANTEO"), i calcoli, le eventuali modifiche e la documentazione aggiuntiva;

produit (Déclaration de Conformité "ANTEO"), les calculs, les éventuelles modifications et tout autre document ajouté;

5 - effectuer les tests de contrôle;

6 - remettre à l'utilisateur final le "MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN".

Symboles utilisés

Les symboles suivants sont utilisés dans le présent manuel pour distinguer et mettre en évidence les parties de texte particulièrement importantes et ne devant pas être négliger.



DANGER

Indique des situations dangereuses qui, si elles sont négligées, pourraient représenter un risque pour la sécurité et la santé du personnel.



ATTENTION

Indique des situations de risque pour l'îlot et/ou les composants et/ou le produit usiné.

Indique les nouveautés et/ou prescriptions pour garantir la sécurité pendant que l'opération est en cours.



NOTE : Fournit des informations particulièrement utiles ou importantes.

6 - deliver the "OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL" to the end user.

Symbols utilised

the following symbols are used in this manual to distinguish and highlight portions of the text that are particularly important and must not be neglected.



DANGER

Indicates critically dangerous situations that if neglected can result in serious personal safety and health hazards.



ATTENTION

It indicates situations of risk for the island and/or components and/or the product being processed.

It indicates the info and/or provisions to ensure safety during the ongoing operation.



NOTE : Provides particularly useful or important information

mentación adicional;

5 - asegurarse de que las pruebas finales se realicen esmeradamente;

6 - asegurarse de que el "MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO" se entreguen al Usuario final.

Símbolos utilizados

Los siguientes símbolos son utilizados en el presente manual para distinguir y evidenciar partes de texto particularmente importantes y de no descuidar.



PELIGRO

Indica situaciones de grave peligro que si no se respetan pueden comprometer la seguridad y la salud de las personas.



ATENCIÓN

Indica situaciones de riesgo para la isla y/o componentes y/o el producto en elaboración. Indica las noticias y/o prescripciones para garantizar la seguridad durante la operación en curso.



NOTA : Suministra informaciones particularmente útiles o importantes.

5 - esegua con scrupolo le prove di collaudo;

6 - consegna all'Utilizzatore finale il "MANUALE USO E MANUTENZIONE".

Simbologia utilizzata

I seguenti simboli sono utilizzati nel presente manuale per contraddistinguere ed evidenziare parti di testo particolarmente importanti e da non trascurare:



PERICOLO

Indica situazioni di grave pericolo che se trascurate possono mettere seriamente a rischio la sicurezza e la salute delle persone.



ATTENZIONE

Indica situazioni di rischio per l'isola e/o componenti e/o il prodotto in lavorazione. Indica le notizie e/o prescrizioni per garantire la sicurezza durante l'operazione in corso.



NOTA : Fornisce informazioni particolarmente utili o importanti.

NORMES GÉNÉRALES POUR LES INSTALLATEURS

Cette publication s'adresse au personnel chargé de l'installation des HAYONS ÉLÉVATEURS ANTEO sur les véhicules en général et contient plusieurs normes nécessaires à un travail en toute sécurité et à garantir une fiabilité durable du travail exécuté.

Avant de procéder à l'installation du HAYON ÉLÉVATEUR sur le véhicule, il est par conséquent nécessaire de lire attentivement cette publication ainsi que la publication éditée par le fabricant du véhicule concernant l'installation sur ce dernier.

L'installation du HAYON ÉLÉVATEUR ANTEO ne doit être effectuée qu'auprès d'un centre agréé par Anteo Spa et par un personnel qualifié et expert, conformément aux spécifications contenues dans cette publication.

DIRECTIVE MACHINE

La Directive machine a pour objet principal la protection de la santé et la sécurité de quiconque est amené à utiliser la machine.

Dans le cas spécifique des HAYONS ÉLÉVATEURS, le terme "machine" signifie l'association "hayon élévateur plus véhicule".

ANTEO Spa a respecté la directive citée lors de la conception et construction de ses hayons, tout comme l'ont fait les fabricants des véhicules, et il revient donc à l'installateur d'apposer la marque "CE"

GENERAL STANDARDS FOR INSTALLERS

This handbook is intended for personnel involved in the installation of ANTEO TAIL-LIFTS to vehicles in general and includes certain standards for safe working practices and for ensuring long-term reliability of all work performed.

Before beginning installation of the TAIL-LIFT on the vehicle, read this handbook very carefully, as well as all relevant manufacturer vehicle manuals concerning vehicle installations.

The installation of the ANTEO TAIL-LIFT must only be performed at an Authorised Centre of Anteo Spa by qualified and expert personnel, in full respect of the specifications provided in this handbook.

MACHINERY DIRECTIVE

The Machinery Directive is essentially intended to safeguard the health and safety of anyone using machinery.

In the specific instance of TAIL-LIFTS, the term "machine" refers to the combination "tail-lift plus vehicle".

ANTEO Spa has embraced this Directive in designing and building its tail-lifts. This is also the approach adopted by vehicle manufacturers. Inasmuch, it is the responsibility of installers to apply the final "CE" mark to the new "vehicle plus tail-lift" equipment.

Non-observance of the Machinery Directive involves, in the event of accident:

NORMAS GENERALES PARA LOS INSTALADORES

Esta publicación está destinada al personal encargado de la instalación de las COMPUERTAS CARGADORAS ANTEO en los vehículos en general y recoge algunas normas para efectuar el trabajo de manera segura y para hacer que el trabajo realizado sea fiable en el tiempo.

Antes de empezar la instalación de la COMPUERTA MONTACARGAS en el vehículo cabe leer atentamente esta publicación así como la publicación editada por la Casa Constructora del vehículo relativa a las instalaciones sobre el mismo.

La instalación de la COMPUERTA MONTACARGAS ANTEO tiene que efectuarse sólo en un Centro Autorizado por Anteo Spa y por personal calificado y experto, en el respeto de las especificaciones referidas en esta publicación.

LA DIRECTIVA MÁQUINAS

El propósito principal de la Directiva Máquinas es el de tutelar la salud e incolumidad de los usuarios de una máquina.

En el caso específico de las COMPUERTAS MONTACARGAS la palabra "máquina" indica la combinación de "compuerta montacargas más vehículo".

ANTEO Spa ha respetado susodicha directiva al proyectar y fabricar sus compuertas y lo mismo han hecho los fabricantes de los vehículos, por lo tanto

NORME GENERALI PER GLI INSTALLATORI

Questa pubblicazione è dedicata al personale preposto all'installazione delle SPONDE CARICATRICI ANTEO sui veicoli in genere e raccoglie alcune norme sia per eseguire il lavoro in sicurezza, sia per rendere affidabile nel tempo il lavoro svolto.

Prima di iniziare l'installazione della SPONDA MONTACARICHI sul veicolo occorrerà perciò leggere attentamente questa pubblicazione nonché la pubblicazione edita dalla Casa Costruttrice del veicolo riguardante le installazioni sullo stesso.

L'installazione della SPONDA MONTACARICHI ANTEO deve essere effettuata solo presso un Centro Autorizzato dall'Anteo Spa e da personale qualificato ed esperto, nel rispetto delle specifiche riportate in questa pubblicazione.

LA DIRETTIVA MACCHINE

La Direttiva Macchine ha come principale intendimento quello di tutelare la salute e l'incolumità di chiunque utilizzi una macchina.

Nel caso specifico delle SPONDE MONTACARICHI per "macchina" si intende la combinazione di "sponda montacarichi più veicolo".

La ANTEO Spa ha rispettato la suddetta direttiva nel progettare e costruire le proprie sponde e altrettanto hanno fatto i costruttori dei veicoli, è compito perciò dell'allegatore porre il marchio "CE" finale

finale à la nouvelle machine “véhicule plus hayon”.

La négligence de la Directive Machine entraînera en cas d'accident :

- Sanctions pénales conformes à la législation du pays où est survenu l'accident.
- Dédommagement du dommage économique conformément à la directive 85/374/CE du 24/05/1988 (dommage occasionné par un produit défectueux).
- Retrait du marché de la machine (y compris celui de la totalité des installations identiques effectuées précédemment).
- Mesures envers qui a apposé l'estampille CE sur une machine ne répondant pas aux critères de sécurité.

La directive machine exonère le producteur de toute responsabilité dans le cas où ce dernier pourra démontrer qu'il a réalisé le produit conformément à des règles techniques approuvées ou, en l'absence de celles-ci, que l'état des connaissances scientifiques et techniques au moment où le produit a été mis en circulation ne permettait pas de découvrir l'existence du défaut.

Pour aider l'installateur à effectuer un montage correct a été créée la publication “Manuel d'installation”, contenant toutes les informations utiles à effectuer le travail conformément aux normes ci-dessus.

Il est par conséquent nécessaire que l'installateur lise avec attention la publication avant de procéder au montage.

- Penal sanctions in accordance with applicable legislation in the country where the accident occurs.

- Compensation for economic loss in accordance with EC Directive 85/374 dated 24/05/1988 (Damage caused by defective products).
- Withdrawal of the machine from the market (including all previous identical installations).
- Measures against whosoever applies CE marks to machinery not conforming to safety criteria.

The Machinery Directive exempts manufacturers from responsibility whenever they can demonstrate that the product conforms to approved technical practice or, in its absence, that scientific and technical knowledge at the time the product was marketed could not enable the identification of the existence of the defect.

To assist installers in achieving correct assembly, an “Installation Manual” has been prepared; this manual contains all information needed to ensure that work is performed in conformity with these regulations.

Installers must therefore read this handbook carefully before beginning assembly work.

poner la marca “CE” final a la nueva máquina “vehículo más compuesta” es incumbencia del montador.

En caso de accidente, la falta de observancia de la Directiva Máquinas conlleva:

- Sanciones penales según la legislación prevista en el país donde ocurre el accidente.
- Indemnización del daño económico según lo dispuesto por la Directiva 85/374/CE del 24/05/1988 (Daño por producto defectuoso).
- Retirada de la máquina del mercado (incluso también todas las instalaciones iguales efectuadas precedentemente).
- Medidas contra quien ha puesto la marca CE sobre una máquina que no corresponde a los criterios de seguridad.

La directiva máquinas exime de responsabilidad al productor cuando éste pueda demostrar que ha realizado el producto conformemente a una regla técnica aprobada o, en falta de ésta, que el estado de los conocimientos científicos y técnicos al momento de la puesta en circulación del producto no permitía descubrir la existencia del defecto.

Para ayudar al montador a efectuar un montaje correcto, se ha creado la publicación “Manual de Instalación”, en efecto, esta publicación contiene todas las informaciones para que el trabajo se realice en el respeto de susodichas normas.

Por lo tanto el montador tendrá que leer atentamente la publicación antes de empezar un montaje.

alla nuova macchina “veicolo più sponda”.

La non osservanza della Direttiva Macchine comporta in caso di infortunio:

- Sanzioni penali secondo la legislazione prevista nel paese in cui avviene l'infortunio.
- Risarcimento del danno economico secondo quanto disposto dalla direttiva 85/374/CE del 24/05/1988 (Danno da prodotto difettoso).
- Ritiro della macchina dal mercato (compreso anche tutti gli allestimenti uguali precedentemente eseguiti).
- Provvedimenti verso chi ha apposto la marcatura CE su di una macchina non rispondente ai criteri di sicurezza.

La direttiva macchine esime da responsabilità il produttore qualora egli possa dimostrare di aver eseguito il prodotto conformemente ad una regola tecnica approvata o, in mancanza di questa, che lo stato delle conoscenze scientifiche e tecniche al momento in cui ha messo in circolazione il prodotto non permetta di scoprire l'esistenza del difetto.

Per aiutare l'allestitore ad eseguire un montaggio corretto, è stata creata la pubblicazione “Manuale di Installazione”, tale pubblicazione infatti contiene tutte le informazioni affinché il lavoro venga eseguito nel rispetto delle suddette norme.

Occorrerà perciò che l'allestitore legga attentamente la pubblicazione prima di iniziare un montaggio.

SÉCURITÉ PERSONNELLE DE L'INSTALLATEUR

La première règle essentielle devant être suivie par l'installateur est celle concernant la sécurité personnelle, et ce dernier doit donc prendre les précautions nécessaires afin d'empêcher tout accident sur le poste de travail.

La sécurité sur le lieu de travail est réglementée par la Directive 2013/35/UE et la Directive liée à cette dernière. Ces directives définissent le devoir de l'employeur, des responsables et des préposés, d'informer les travailleurs sur les risques d'accident du travail et de fournir à ces derniers des moyens de protection personnelle.

Les Organismes préposés à cet effet effectuent généralement les contrôles nécessaires, mais il est néanmoins utile de rappeler certaines normes fondamentales.

Habillement

- Toujours éviter de porter des vêtements comportant des parties flottantes ou risquant de se prendre dans des parties de la machine.
- Toujours porter les gants de protection.
- Porter des chaussures de sécurité.
- Lorsque c'est possible, toujours porter un casque, et en cas d'intervention au-dessous d'un véhicule, ne pas oublier qu'une simple casquette (lorsque le casque est trop gênant) peut protéger des éventuelles petites coupures.
- En cas d'utilisation d'une ponceuse,

PERSONAL SAFETY OF INSTALLERS

The first fundamental rule for installers is personal safety: they should use every available method to prevent accidents at work.

Safety at work is governed by Directive 2013/35/EU and related Directives. These Directives oblige employers, management and other appointed persons to inform workers about the risks of accidents and provide personal protection equipment.

Competent authorities normally undertake required controls; nevertheless, it is worth mentioning a number of fundamental standards.

Clothing

- Never wear loose-fitting clothes or garments that may be trapped in moving parts.
- Always wear protective gloves.
- Use safety footwear.
- Whenever possible, always wear a hard hat; bear in mind that when working underneath a vehicle, even a cloth cap (if you really don't want to/can't wear a hard hat) provides protection against minor cuts.
- When using grinding and similar machinery, the use of face masks and goggles should be compulsory.

SEGURIDAD PERSONAL DEL INSTALADOR

Primera regla fundamental para un Instalador es la seguridad personal, o sea adoptar todos los dispositivos adecuados para prevenir los accidentes en el puesto de trabajo.

La seguridad en los ambientes de trabajo está reglamentada por la Directiva 2013/35/UE y Directiva conectada a la misma. Estas directivas indican la obligación del empleador, de los empleados y de los encargados de informar al trabajador acerca de los riesgos de accidente y a facilitar los medios de protección personal.

Los Entes encargados de esto normalmente efectúan los debidos controles, de todas maneras esto no impide recordarles algunas de las normas fundamentales.

Vestuario

- Evitar siempre ropa con partes salientes o que puedan engancharse.
- Llevar siempre guantes de protección.
- Llevar zapatos contra accidentes.
- Cuando es posible llevar siempre el casco y recordar que cuando se trabaja debajo de un vehículo, incluso una simple gorra de paño (si absolutamente no se quiere llevar el casco) puede proteger contra pequeñas heridas.
- Cuando se trabaja con la esmeriladora es obligatorio llevar careta y gafas.
- Cuando se utilizan barnices o disolventes llevar los guantes de protección en goma, careta y gafas.

SICUREZZA PERSONALE DELL'INSTALLATORE

Prima regola fondamentale per un Installatore è la sicurezza personale, ovvero adottare tutti quegli accorgimenti atti a prevenire gli infortuni sul posto di lavoro.

La sicurezza negli ambienti di lavoro è regolamentata dalla Direttiva 2013/35/UE e Direttiva ad essa collegata. Tali direttive indicano l'obbligo del datore di lavoro, dei dirigenti e dei preposti ad informare il lavoratore sui rischi da infortunio e a fornire i mezzi di protezione personale.

Gli Enti a ciò preposti eseguono normalmente i dovuti controlli, ciò non vieta comunque di ricordarvi alcuni delle norme fondamentali.

Abbigliamento

- Evitare sempre abiti con lembi sporgenti o che possono creare appigli.
- Indossare sempre i guanti di protezione.
- Calzare scarpe anti-infortuni.
- Quando possibile indossare sempre il casco e ricordare che quando si lavora sotto un veicolo, anche un semplice berrettino di panno (se proprio non si vuole indossare il casco) può proteggere contro piccoli tagli.
- Quando si lavora con la smerigliatrice mascherina e occhiali devono essere obbligatori.
- Quando si utilizzano vernici o solventi indossare i guanti protettivi in gomma,

porter obligatoirement masque et lunettes.

- En cas d'utilisation de vernis ou solvants, porter des gants de protection en caoutchouc, masque et lunettes.
- Éviter de porter bagues, montres et chaînes risquant de se prendre dans les machines ou de constituer un pont électrique.

Cadre de travail

Un cadre de travail propre et ordonné, outre être plus agréable et donner une bonne impression (il peut arriver que le Client demande d'observer son véhicule en fonctionnement), contribue à réduire les accidents du travail.

- Utiliser des outils en bon état.
- Après utilisation, toujours nettoyer et remettre en place les outils.
- Les composants momentanément démontés du véhicule ne doivent représenter aucun danger et être mis de côté en bon ordre.
- Toujours soigner la propreté du poste de travail.
- Toujours sécher les éventuelles traces d'huile, graisse, peinture, solvants ou combustibles.
- Mettre en marche les moteurs des véhicules à l'air libre, ou seulement après avoir branché l'échappement aux équipements d'aspiration prévus.
- En cas d'utilisation de peintures ou solvants, aérer soigneusement les lieux.

- When using paints or solvents, wear rubber gloves, face mask and goggles.
- Avoid wearing rings, watches and necklaces since they may become trapped or conduct electricity.

Work place

A clean and tidy work place, as well as being more pleasant and giving a good impression (clients may always ask you see their vehicles while they are being processed) also helps reduce accidents.

- Only use tools in a good state of repair.
- After use, tools should always be cleaned and stored.
- Components temporarily removed from the vehicle should not create a source of danger; they should be kept separately and tidily.
- Keep the work place clean.
- Always clean up and dry traces of oil, grease, paint, solvents, fuel.
- Vehicle engines must only be started up out of doors or after having connected the exhaust to appropriate fume suction plant.
- When using paints or solvents, make sure the area is well ventilated.
- Avoid the accumulation of gases and fumes of any and all kinds.
- Lifting-hoisting and/or handling equipment (jacks, cranes, bridge cranes, lifts, fork lift trucks, etc...) must always be maintained in perfect working order and be appropriate for the weight to be lifted.

- Evitar de llevar anillos, relojes y cadenas ya que pueden engancharse o hacer puente eléctrico.

Ambiente de trabajo

Un ambiente de trabajo limpio y ordenado, además de ser bonito y hacer una buena impresión (el Cliente siempre puede pedirles de ver el propio vehículo durante el trabajo) contribuye a la reducción de los accidentes.

- Utilizar herramientas en buenas condiciones.
- Las herramientas, tras ser utilizadas, siempre tienen que ser limpiadas y guardadas.
- Los componentes momentáneamente desmontados del vehículo no tienen que representar un peligro y tienen que ser guardados a parte y de manera ordenada.
- Cuidar siempre la limpieza del puesto de trabajo.
- Secar siempre los eventuales restos de aceite, grasa, barniz, disolventes, combustibles.
- Los motores de los vehículos tienen que ponerse en marcha al exterior o sólo tras conectar la descarga a las instalaciones de aspiración dispuestas al efecto.
- Si se utilizan barnices o disolventes airear abundantemente los locales.

maschera e occhiali.

- Evitare di indossare anelli, orologi e catenine poiché possono impigliarsi o fare ponte elettrico.

Ambiente di lavoro

Un ambiente di lavoro pulito e ordinato, oltre a essere bello e a dare una buona impressione (il Cliente può sempre richiederVi di visionare il proprio veicolo durante il lavoro) contribuisce alla riduzione degli infortuni.

- Utilizzare attrezzi in buono stato.
- Gli attrezzi, dopo il loro utilizzo, vanno sempre puliti e riposti.
- I componenti momentaneamente smontati dal veicolo non devono essere fonte di pericolo e devono essere riposti a parte e in maniera ordinata.
- Curare sempre la pulizia del posto di lavoro.
- Asciugare sempre le eventuali tracce di olio, grasso, vernice, solventi, combustibili.
- I motori dei veicoli vanno messi in moto all'aperto o solo dopo averne collegato lo scarico agli appositi impianti di aspirazione.
- Se si utilizzano vernici o solventi arieggiare abbondantemente i locali.
- Evitare il ristagno di gas e vapori di qualsiasi genere.
- I mezzi di sollevamento e/o movimentazione (cric, gru, carri ponte, montaca-

- Éviter toute stagnation de gaz ou vapeurs de quelque type que ce soit.
- Les moyens de levage et/ou de maintenance (crics, grues, ponts roulants, monte-charges, chariots élévateurs, etc.) doivent toujours être en parfait fonctionnement et adaptés aux poids à soulever.
- Les élingues (courroies, crochets, câbles, harnais, chaînes) doivent être en parfait état et adaptés aux poids à soulever.
- En cas d'utilisation de moyens de levage, la charge ne doit pas se trouver en équilibre précaire, et personne ne doit stationner en-dessous ou à proximité de cette dernière.
- S'assurer que les connexions des installations sous pression sont correctement serrées et, en cas de démontage de ces dernières, contrôler qu'elles ne se trouvent plus sous pression.
- En cas d'ingestion de fluide hydraulique ou de lésions provoquées par un fluide de ce type sous pression, s'adresser immédiatement à un médecin.
- Ne jamais utiliser d'essence, solvants ou tout autre liquide inflammable, comme par ex. des détergents : utiliser en revanche des solvants de type commercial autorisés, ininflammables et non toxiques.
- En cas d'utilisation d'air comprimé pour le nettoyage des détails, porter des lunettes avec protections latérales.
- Limiter la pression à un maximum de 30 psi.
- Ne pas utiliser de flammes libres comme moyen d'éclairage, ni en cas d'opérations de contrôle ou de recherche de «fuites» sur la machine.

- Hoisting tackles (belts, hooks, cables, slings, chains) must be in good condition and appropriate for the weight to be lifted.
- When using lifting equipment, the load should be perfectly steady; there should be no persons under or in the vicinity of the load.
- Make sure that connections to pressurised plant are correctly tightened; in the event that these connections are disassembled, make sure first that the system is not under pressure.
- In the event that hydraulic fluids are swallowed or cause injury, see a doctor immediately.
- Never use petrol, solvents or other flammable liquids as detergents: only use authorised, commercially available, non-flammable and non-toxic solvents.
- When using compressed air to clean components, wear protective goggles with side guards.
- Restrict pressure to max. 30 psi.
- Do not use naked flames as a source of light, to check vehicles or search for "leaks".

- Evitar el estancamiento de gas y vapores de cualquier tipo.
- Los medios de levantamiento y/o desplazamiento (gato, grúa, carros puente, montacargas, carretillas elevadoras, etc....) tienen que estar siempre en perfecta eficiencia y adecuados al peso que tienen que levantar.
- Los medios de embrague (correas, ganchos, cables, bragas, cadenas) tienen que ser íntegros y adecuados al peso que van a sostener.
- Cuando se utilizan los medios de levantamiento, la carga no tiene que estar en equilibrio precario y nadie puede pararse cerca o debajo de la misma.
- Asegurarse de que las conexiones de las instalaciones en presión estén apretadas de manera correcta y en caso de desmontaje de las mismas asegurarse de que no estén en presión.
- En caso de ingestión de fluidos hidráulicos o de lesiones provocada por los mismos en presión, dirigirse inmediatamente a un médico.
- En ningún caso utilizar gasolina, disolventes u otros fluidos inflamables, como detergentes: recurrir, en cambio, a los solventes comerciales autorizados, no inflamables y no tóxicos.
- Utilizando el aire comprimido para la limpieza de los particulares, protegerse con gafas que tengan protecciones laterales.
- Limitar la presión a un máximo de 30 psi.
- No utilizar flamas libres como medio de iluminación y cuando se procede a operaciones de verificación o se buscan "pérdidas", en la máquina.

- richi, carrelli elevatori, ecc...) devono essere sempre in perfetta efficienza e adeguati al peso che devono sollevare.
- I mezzi di imbracatura (cinghie, ganci, funi, brache, catene) devono essere integri e adeguati al peso che devono sostenere.
- Quando si utilizzano i mezzi di sollevamento, il carico non deve essere in equilibrio precario e nessuno deve sostarvi sotto o nelle vicinanze.
- Assicurarsi che le connessioni degli impianti in pressione siano serrate in maniera corretta e in caso di smontaggio delle stesse assicurarsi che non siano in pressione.
- In caso di ingestione di fluidi idraulici o di lesioni provocate dagli stessi in pressione rivolgersi immediatamente a un medico.
- Non utilizzare mai benzina, né solventi od altri liquidi infiammabili, come detergenti: ricorrere invece ai solventi commerciali autorizzati, non infiammabili e non tossici.
- Impiegando l'aria compressa per la pulizia dei particolari, proteggersi con occhiali aventi ripari laterali.
- Limitare la pressione ad un massimo di 30 psi.
- Non servirsi di fiamme libere come mezzo di illuminazione e quando si procede ad operazioni di verifica o si ricercano "perdite", nella macchina.

NORMES SUR LES VÉHICULES

L'utilisation des véhicules exige également quelques précautions afin d'éviter tout accident et garantir un travail effectué «dans les règles de l'art».

- Lors d'une installation, ne pas modifier, de quelque façon que ce soit, les équipements de freinage ou autres du véhicule.
- Les véhicules doivent TOUJOURS avoir au moins trois roues bloquées par des cales, la première insérée et le frein de stationnement (frein à main) tiré.
- Les équipements électriques du véhicule doivent être déconnectés (pôles des batteries et sectionneur général, si prévu).
- Les réservoirs d'air du véhicule doivent être vidés.
- Durant les opérations de soudage, ponçage, perçage et coupe à proximité de conduites de quelque type que ce soit, mais en particulier à proximité de l'équipement de freinage ou de câbles électriques, adopter toutes les précautions nécessaires à la protection de ces derniers et, si nécessaire, procéder à leur démontage.
- Ne jamais déconnecter les batteries d'un véhicule avec le moteur en marche.
- L'installation du HAYON ÉLEVATEUR ANTEO (ou de tout autre équipement) sur le véhicule ne doit pas compromettre le fonctionnement des groupes et/ou organes de ce dernier.
- Les parties du véhicules intéressées par l'installation doivent être protégées de

VEHICLE STANDARDS

Vehicles also require certain approaches to prevent accidents at the same time as ensuring good workmanship.

- When performing an installation, never tamper with or modify braking or other systems on the vehicle.
- Vehicles must ALWAYS have at least three wheels clamped with wheel chocks; always engage first gear and the parking (hand) brake.
- Vehicle electrical systems should be disconnected (battery poles and main ignition switch, if present).
- Vehicle air tanks must be emptied.
- When performing welding, grinding, drilling and cutting operations near any kind of piping/wiring, especially the brake pipes and electrical cables, take all suitable precautions to protect them (remove if necessary).
- Never disconnect vehicles batteries when the engine is running.
- The installation of the ANTEO TAIL-LIFT (as for any other kind of equipment) on the vehicle must not compromise the operation of any of its systems and/or components.
- Installed vehicle parts must be protected against rusting and corrosion.
- Electrical connections exposed to atmospheric agents must be sealed; cables must be protected with casings and secured firmly to the vehicle using plastic clamps.

NORMAS SOBRE LOS VEHÍCULOS

También los vehículos necesitan algunos cuidados para prevenir accidentes, sea para garantizar un trabajo "a regla de arte".

- Al efectuar una instalación no se pueden alterar o modificar de ninguna manera las instalaciones de freno u otras instalaciones del vehículo.
- Los vehículos han de tener SIEMPRE al menos tres ruedas bloqueadas por las calzas, la primera marcha puesta y el freno de estacionamiento (freno de mano) accionado.
- Las instalaciones eléctricas del vehículo tienen que estar desconectadas (polos de las baterías desconectados y seccionador general, si presente, desenganchado).
- Los depósitos del aria del vehículo tienen que vaciarse.
- Durante los trabajos de soldadura esmerilado, taladrado y corte cerca de tuberías de cualquier tipo, pero en particular de la instalación de freno, así como cables eléctricos, adoptar todas las precauciones oportunas a su protección y eventualmente proceder a su desmontaje.
- Nunca desconectar las baterías del vehículo cuando el motor está en marcha.
- La instalación de la COMPUERTA MONTACARGAS ANTEO (como de cualquier otro equipo) en el vehículo, no tendrá que comprometer el funcionamiento de los grupos y/o de los órganos del mismo.

NORME SUI VEICOLI

Anche i veicoli necessitano di alcuni accorgimenti, sia per prevenire gli infortuni, sia per garantire un lavoro "a regola d'arte".

- Nell'eseguire un'installazione non si dovrà in alcun modo manomettere o modificare gli impianti frenanti o altri impianti del veicolo.
- I veicoli devono avere SEMPRE almeno tre ruote bloccate dalle calzatoie, la prima marcia inserita e il freno di stazionamento (freno a mano) azionato.
- Gli impianti elettrici del veicolo devono essere scollegati (poli delle batterie sconnessi e sezionatore generale, se presente, staccato).
- I serbatoi dell'aria del veicolo devono essere vuotati.
- Durante i lavori di saldatura smerigliatura, foratura e taglio in prossimità di tubazioni di qualsiasi genere, ma in particolar modo dell'impianto frenante, nonché di cavi elettrici, adottare tutte le precauzioni opportune alla loro protezione ed eventualmente provvedere al loro smontaggio.
- Non sconnettere mai le batterie del veicolo quando il motore è avviato.
- L'installazione della SPONDA MONTACARICHI ANTEO (come di una qualsiasi altra attrezzatura) sul veicolo, non dovrà compromettere il funzionamento dei gruppi e/o degli organi dello stesso.
- Le parti del veicolo che risultano interessate dall'installazione devono essere protette dall'ossidazione e dalla corrosione.

- l'oxydation et de la corrosion.
- Les branchements électriques exposés aux intempéries doivent être étanches, et les câbles protégés par des gaines et solidement fixés à la structure du véhicule au moyen de colliers en plastique.
 - Protéger les composants pouvant être endommagés par la peinture (tuyaux flexibles en caoutchouc ou plastique, joints, parties en caoutchouc ou casque, bielles des vérins, vannes, électrovannes, plaquettes et codes).
 - Tous les composants démontés pendant l'installation devront être réinstallés de façon à être accessibles et sûrs, et conformément aux normes nationales.
 - L'installation du HAYON ÉLEVATEUR ANTEO (ou de tout autre équipement) sur le véhicule ne doit pas compromettre l'efficacité, la stabilité ou la sécurité de ce dernier, et ne doit pas bloquer l'accès aux zones d'utilisation courante.
 - Une fois l'installation terminée, vérifier l'incidence du faisceau lumineux des phares et l'étalonnage du dispositif de correction d'assiette ; toutes les modifications devront être effectuées conformément aux normes figurant sur le Manuel d'utilisation du véhicule et les nouvelles valeurs devront être reportées sur ce dernier.

- Protect components which may be damaged by paint (rubber or plastic hoses, gaskets, rubber or plastic parts, cylinder stems, valves, solenoids, data plates and code numbers).
- All components removed during installation must be replaced in an accessible and safe manner in accordance with national regulations.
- The installation of the ANTEO TAIL-LIFT (as for any other kind of equipment) on the vehicle must not affect efficiency, stability and safety and must not prevent access to areas involved in routine usage.
- On completing the installation, make sure that headlight beams are correctly set and verify trim corrector calibration; all modifications must be made in conformity with the Standards indicated in the vehicle user manual; new values should be indicated in the manual.

- Las partes del vehículo que resultan interesada por la instalación tienen que ser protegidas de la oxidación y de la corrosión.
- Las conexiones eléctricas, expuestas a los agentes atmosféricos, tendrán que ser estancas y los cables tendrán que ser protegidos por vainas y ser firmemente fijados a la estructura del vehículo por medio de abrazaderas en plástico.
- Proteger los componentes sobre los que el barniz podría ser dañina (tubos flexibles en goma o plástico, guarniciones, partes en goma o plástico, vástagos de los cilindros, válvulas, electroválvulas, placas y siglas).
- Todos los componentes desmontados durante la instalación tendrán que ser colocados otra vez de modo accesible y seguro y en el respeto de las normativas nacionales.
- La instalación de la COMPUERTA MONTACARGAS ANTEO (como de cualquier otro equipo) en el vehículo, no tendrá que comprometer la eficiencia, estabilidad, seguridad y no tendrá que volver inaccesibles zonas de normal utilización.
- Terminado el montaje, habrá que comprobar la incidencia del haz luminoso de los focos y el calibrado del corrector de equilibrio; todas las modificaciones tendrán que efectuarse según las Normas indicadas en el manual de uso del vehículo y los nuevos valores tendrán que indicarse en el mismo.

- I collegamenti elettrici, esposti agli agenti atmosferici, dovranno essere stagni e i cavi dovranno essere protetti da guaine e fissati saldamente alla struttura del veicolo per mezzo di fascette in plastica.
- Proteggere i componenti sui quali la vernice potrebbe essere dannosa (tubi flessibili in gomma o plastica, guarnizioni, parti in gomma o plastica, steli dei cilindri, valvole, elettrovalvole, targhette e sigle).
- Tutti i componenti smontati durante l'installazione dovranno essere riposizionati in modo accessibile e sicuro e nel rispetto delle normative nazionali.
- L'installazione della SPONDA MONTACARICHI ANTEO (come di una qualsiasi altra attrezzatura) sul veicolo non dovrà comprometterne l'efficienza, la stabilità, la sicurezza e non dovrà renderne inaccessibile zone di normale utilizzo.
- Ad allestimento ultimato si dovrà verificare l'incidenza del fascio luminoso dei fari e la taratura del correttore di assetto; tutte le modifiche dovranno essere eseguite secondo le Norme riportate sul manuale d'uso del veicolo e i nuovi valori dovranno essere riportati sullo stesso.

PRÉCAUTIONS POUR L'INSTALLATION

Durant l'installation du HAYON ÉLEVATEUR, certaines précautions nécessaires doivent être observées afin d'éviter toute blessure ou dommage.

- Le gabarit de montage devra, à un certain moment de l'installation, soutenir tout le poids du hayon, et il est par conséquent nécessaire qu'il SOIT SOLIDEMENT FIXÉ au caisson du véhicule.
- Pendant l'installation, il peut être nécessaire d'alimenter provisoirement en électricité le hayon pour effectuer certains réglages, UTILISER DANS CE CAS TOUJOURS ET UNIQUEMENT DES BATTERIES ET JAMAIS D'ALIMENTATEURS OU CHARGEURS DE BATTERIE! Toujours vérifier en outre le voltage requis!
- Pour soulever la traverse du hayon pour la placer en position de montage, utiliser un moyen de levage adéquat et sûr.
- Certains modèles de hayons (équipés de raccord mécanique à terre) sont munis d'une ou de deux vis fixant la bielle d'articulation à la traverse : CES VIS NE DOIVENT ÊTRE RETIRÉES QUE SUR INDICATION EXPRESSE DU MANUEL D'INSTALLATION.
- Sur certains modèles de hayons (sur lesquels il est nécessaire de régler le vérin de rotation), débloquent le vérin de rotation lorsque la plate-forme est en position fermée : S'ASSURER QUE LA PLATE-FORME EST SOLIDEMENT SOUTENUE avant de débloquent le vérin en question.

INSTALLATION HINTS & SUGGESTIONS

Installation of the Tail-Lift requires certain expedients to avoid causing injury or damage.

- The assembly template, at a certain stage in the installation procedure, has to support the entire weight of the tail-lift: it must therefore be **SECURELY MOUNTED** on the vehicle body.
- During installation, it may be necessary to supply temporary electrical power to the tail-lift to perform certain adjustments. **ALWAYS AND ONLY USE THE BATTERIES AND NEVER POWER SUPPLY DEVICES OR BATTERY CHARGERS!** Always check the voltage required!
- When lifting the crosspiece of the tail-lift to the assembly position, use a suitable and safe lifting device.
- Some tail-lift models (those fitted with mechanical earthing) have one or two screws securing the joint connecting rod to the crosspiece: **THESE SCREWS SHOULD ONLY BE REMOVED WHEN EXPRESSLY SPECIFIED IN THE INSTALLATION MANUAL.**
- Some tail-lift models (those in which the rotation cylinder must be adjusted) require the release of the rotation cylinder when the platform is in the closed position: **MAKE SURE THAT THE PLATFORM IS SOLIDLY SUPPORTED** before releasing this cylinder.

CUIDADOS A LA INSTALACIÓN

Durante la instalación de la Compuerta MONTACARGAS hay que seguir algunos cuidados al fin de evitar daños a personas o cosas.

- El gálibo de montaje, en una cierta fase de la instalación, tiene que soportar todo el peso de la compuerta, por tanto ha de estar **FIRMEMENTE FIJADA** a la caja del vehículo.
- Durante la instalación puede ser necesario alimentar eléctricamente de manera provisoria la compuerta al fin de efectuar algunas regulaciones. **¡UTILIZAR SIEMPRE Y SÓLO BATERÍAS Y NUNCA ALIMENTADORES O CARGABATERÍAS!** ¡Además averiguar siempre el voltaje requerido!
- Cuando se levanta el travesaño de la compuerta para llevarla en posición de montaje, utilizar un medio de levantamiento adecuado y seguro.
- Algunos modelos de compuerta (los dotados de unión mecánica a tierra) están equipados con dos o tres tornillos que fijan la biela de articulación al travesaño: **ESTOS TORNILLOS HAN DE REMOVERSE SÓLO CUANDO ESTÉ EXPRESAMENTE ESPECIFICADO EN EL MANUAL DE INSTALACIÓN.**
- En algunos modelos de compuerta (los que necesitan el registro del cilindro de la rotación) hay que desenganchar el cilindro de la rotación cuando la plataforma está en posición de cierre: **ASEGURARSE DE QUE LA PLATAFORMA ESTÉ FIRMEMENTE SOPORTADA** antes de desenganchar el susodicho cilindro.

ACCORGIMENTI PER L'INSTALLAZIONE

Durante l'installazione della Sponda MONTACARICHI sono necessari alcuni accorgimenti onde evitare danni a persone o cose.

- La dima di montaggio, in una certa fase dell'installazione, deve sorreggere tutto il peso della sponda, occorre perciò che SIA FISSATA SALDAMENTE al cassone del veicolo.
- Durante l'installazione può essere necessario alimentare elettricamente in maniera provvisoria la sponda per eseguire alcune regolazioni, **UTILIZZARE SEMPRE E SOLO BATTERIE E MAI ALIMENTATORI O CARICABATTERIE!** Verificare sempre inoltre il voltaggio richiesto!
- Quando si solleva la traversa della sponda per portarla in posizione di montaggio, utilizzare un mezzo di sollevamento adeguato e sicuro.
- Alcuni modelli di sponda (quelli dotati di raccordo meccanico a terra) sono dotati di una o due viti che fissano la biella di articolazione alla traversa: **TALI VITI VANNO RIMOSSE SOLO QUANDO ESPRESSAMENTE SPECIFICATO NEL MANUALE DI INSTALLAZIONE.**
- In alcuni modelli di sponda (quelli dove si deve registrare il cilindro della rotazione) si deve sganciare il cilindro della rotazione quando la piattaforma è in posizione di chiusura: **ASSICURARSI CHE LA PIATTAFORMA SIA SORRETTA SALDAMENTE** prima di sganciare il suddetto cilindro.

PERÇAGE SUR LES CHÂSSIS

Lors d'une installation, il est indispensable de ne pas compromettre la sécurité du véhicule ; les Fabricants ont dimensionné les châssis en fonction des sollicitations subies par ces derniers et pratiquer de nouveaux orifices peut, à longue échéance, entraîner des dommages : procéder à des soudures sur le châssis, opération rigoureusement interdite, peut avec le temps occasionner des dégâts irréparables au véhicule (durant la soudure, le matériau subit des modifications en termes de structure et de résistance).

- Lorsque c'est possible, utiliser les orifices présents au lieu d'en pratiquer de nouveaux.
- Il est absolument interdit de pratiquer des orifices sur les ailes des longerons (surfaces horizontales).
- Ne pas pratiquer d'orifice sur les zones soumises aux majeures sollicitations, par ex. sur les supports des lames ou ressorts.
- L'entraxe des orifices ne doit pas se trouver à moins de 1.6 in des angles du longeron et ces derniers ne doivent pas comporter d'entraxe entre eux ou par rapport à des orifices présents inférieur à 2 in.
- Maintenir les schémas de perçage en cas de déplacement de composants, fixations, etc.

DRILLING OPERATIONS ON THE VEHICLE FRAMES

When carrying out an installation, vehicle safety must NEVER be compromised; vehicle manufacturers design and build frames in relation to the stresses to which they are subjected over time: drilling new holes may thus cause damage over time; welding work on the frame is not only forbidden but may cause irreparable damage over time (during welding operations, the material is subject to structural and resistance modifications).

- Whenever possible, use existing holes rather than drill new ones.
- It is absolutely forbidden to drill holes on the wings of the side members (the horizontal surfaces).
- Never drill holes in areas subject to the highest stresses, for example leaf springs or spring supports.
- Holes should not be centred at less than 1.6 in from the corners of the side member and should not be centred in relation to each other or pre-existing holes by less than 2 in.
- Maintain drilling outlines in the event that components, fittings etc. are moved.

TALADRADOS EN LOS CHASIS

Quando se efectúa una instalación, no tiene que comprometerse la seguridad del vehículo; las Casas Constructoras han dimensionado los chasis según los esfuerzos que el mismo sufre en el tiempo, realizar nuevos taladros puede causar daños en el tiempo; efectuar soldaduras en el chasis adema de prohibido, puede crear en el tiempo daños irreparables al mismo (durante la soldadura el material sufre modificaciones estructurales y de resistencia).

- Utilizar, cuando posible, taladros ya existentes en cambio de efectuar de nuevos.
- Está absolutamente prohibido hacer taladros en las alas de los largueros (las superficies horizontales).
- No efectuar taladros en las zonas de mayor esfuerzo como por ejemplo los soportes de las ballestas y de los muelles.
- Los taladros no tendrán que tener la distancia entre ejes a menos de 1.6 in de los ángulos del larguero y no tendrán que tener la distancia entre ejes entre ellos o con respecto de taladros ya existentes inferior a los 2 in.
- Mantener los esquemas de taladrado en caso de desplazamiento de componentes, uniones, etc....

FORATURE SUGLI AUTOTELAI

Quando si esegue una installazione, non deve essere compromessa la sicurezza del veicolo; le Case Costruttrici hanno dimensionato gli autotelai in funzione delle sollecitazioni che lo stesso subisce nel tempo, praticare nuovi fori può causare danni nel tempo; eseguire saldature sull'autotelaio, oltre che vietato, può nel tempo creare danni irreparabili allo stesso (durante la saldatura il materiale subisce modifiche strutturali e di resistenza).

- Utilizzare, quando possibile, fori già esistenti anziché eseguirne nuovi.
- È assolutamente vietato praticare fori sulle ali dei longheroni (le superfici orizzontali).
- Non eseguire fori nelle zone di maggiore sollecitazione quali ad esempio i supporti delle balestre o delle molle.
- I fori non dovranno avere l'interasse a meno di 1.6 in dagli angoli del longherone e non dovranno avere interasse fra loro o rispetto a fori già esistenti minore di 2 in.
- Mantenere gli schemi di foratura in caso di spostamento di componenti, attacchi, ecc....

PRÉCAUTIONS PARTICULIÈRES

Une installation correctement effectuée doit tenir compte de tout, de la sécurité du véhicule en général à la durée de l'association effectuée, ainsi que de l'homologation finale du travail effectué.

- L'installateur doit contrôler la sécurité et la stabilité opérationnelle du véhicule.
- Dans le cas des installations ne prévoyant pas de contre-châssis, la fixation du HAYON ÉLEVATEUR devra être effectuée au moyen d'une structure permettant la distribution des efforts sur le châssis du véhicule.
- En cas de parties saillantes supérieures à 59 in, il est conseillé de connecter châssis et contre-châssis au moyen de plaques résistant à la coupe avec un entraxe maximal de 27.5 in. Voir figure.
- Les stabilisateurs doivent TOUJOURS être prévus lorsque l'affaissement des suspensions, avec le hayon élévateur en fonction et sous charge, est excessif, même si la structure châssis/contre-châssis est suffisamment résistante.
- L'installateur devra tenir compte de la charge maximale admise sur l'axe postérieur du véhicule, ainsi que de la charge MINIMALE admise sur l'axe antérieur.
- Contrôler que les batteries du véhicule offrent une capacité suffisante, et contrôler également les chutes de tension de câbles trop longs ou trop minces ; en cas de choix d'installer des batteries supplémentaires, l'installation d'un alternateur de puissance pourra également être prévue.

SPECIAL HINTS & SUGGESTIONS

A correctly performed installation should take everything into account, from vehicle safety in general to the duration of the new combination, as well as final type approval of the work performed.

- Whoever implements the installation must verify the operative safety and stability of the vehicle.
- On installations without a suitable counter-frame, the TAIL-LIFT should be secured by a structure which ensures distribution of forces over the vehicle frame.
- For rear overhangs greater than 59 in, it is advisable to link frames and counter-frames using plates of suitable shear strength with a maximum distance between centres of 27.5 in. See the figure.
- Stabilisers should ALWAYS be fitted whenever suspension travel, with the tail-lift loaded and operating, is likely to be excessive, even if the frame/counter-frame structure is apparently sturdy enough.
- The installer must take into account the max. permissible load on the rear axle of the vehicle, as well as MINIMUM load permitted on the front axle.
- Make sure that vehicle battery capacity is sufficient and check for voltage drops caused by cables which are too long or too thin; whenever it is decided to install additional batteries, an upgraded

CUIDADOS PARTICULARES

Una instalación efectuada correctamente tiene que considerar todo, la seguridad del vehículo en general, la duración del acoplamiento efectuado, así como la homologación final del trabajo realizado.

- El Montador tiene que averiguar la seguridad y estabilidad operativa del vehículo.
- En los montajes desprovistos de contrachasis adecuado, la fijación de la COMPUERTA CARGADORA se tendrá que efectuar por medio de una estructura que permita la distribución de los esfuerzos en el chasis del vehículo.
- En las oscilaciones posteriores superiores a los 59 in se aconseja conectar chasis y contrachasis con placas resistentes al corte don distancia entre ejes máxima de 27.5 in. Ver figura.
- Los estabilizadores han de ser previstos SIEMPRE cuando el aflojamiento de las suspensiones, con compuerta cargadora operativa y bajo carga, resultara excesivo, aunque la estructura chasis/contrachasis resultara suficientemente robusta.
- El Instalador tendrá que tener en cuenta de la carga máxima admitida en el eje posterior del vehículo, así como de la carga MÍNIMA admitida en el eje anterior.
- Verificar la suficiente capacidad de las baterías del vehículo, así como de las bajadas de tensión provocadas por cables demasiado largos o demasiado sutiles; en caso se tengan que instalar

ACCORGIMENTI PARTICOLARI

Una installazione eseguita correttamente deve tener conto di tutto, dalla sicurezza del veicolo in genere alla durata dell'abbinamento eseguito, nonché dell'omologazione finale del lavoro eseguito.

- L'Allestitore deve verificare la sicurezza e la stabilità operativa del veicolo.
- Negli allestimenti privi di adeguato controtelaio, il fissaggio della SPONDA CARICATRICE dovrà essere eseguito per mezzo di una struttura che consenta la distribuzione degli sforzi sul telaio del veicolo.
- Negli sbalzi posteriori superiori a 59 in si consiglia di collegare telai e controtelaio con piastre resistenti al taglio con interasse massimo di 27.5 in. Vedi figura.
- Gli stabilizzatori sono da prevedere SEMPRE quando il cedimento delle sospensioni, con sponda caricatrice operativa e sotto carico, dovesse risultare eccessivo, anche se la struttura telaio/controtelaio risultasse sufficientemente robusta.
- L'Installatore dovrà tener conto del carico massimo ammesso sull'asse posteriore del veicolo, nonché del carico MINIMO ammesso sull'asse anteriore.
- Verificare la sufficiente capacità delle batterie del veicolo, nonché delle cadute di tensione date cavi troppo lunghi o troppo sottili; qualora si dovesse optare per l'installazione di batterie aggiuntive, si dovrà prevedere anche l'installazione di un alternatore potenziato.

- Sur les véhicules avec un PTC supérieur à 40000 lb, il est possible d'installer des HAYONS ÉLEVATEURS de 6500 lb à condition que le troisième axe de ces derniers repose sur le sol lorsque le hayon est en fonction ; dans le cas contraire, c'est-à-dire si le troisième axe est soulevé ou absent lorsque le hayon est en fonction, des stabilisateurs hydrauliques devront obligatoirement être installés.
- Il revient à l'installateur de modifier si nécessaire la barre pare-encastrement, ou d'en installer une nouvelle ; l'installateur devra respecter la visibilité de la plaque, des feux arrière, des angles saillants et du positionnement du crochet de traction.
- Il revient à l'installateur de remonter tous les composants démontés afin de faciliter l'installation du HAYON ÉLEVATEUR.
- Il revient à l'installateur de contrôler le travail effectué ainsi que l'exécution de l'essai d'acceptation final.
- Il revient à l'installateur de remplir le LIVRET TECHNIQUE ET APPOSER LA MARQUE CE.

- alternator must also be installed.
- When the gross vehicles weight (GVW) is greater than 40000 lb, it is possible to install 6500 lb TAIL-LIFTS provided the third axle is lowered to the ground when the tail-lift is used; otherwise, i.e. if the third axle is raised when tail-lift is used or is not fitted, hydraulic stabilisers must be used (compulsory).
 - The installer is also responsible for any modification to the bumper (or its first installation); the installer must also ensure that the number plate, rear lights, edges of the overhang and the position of the towing hook are all clearly visible.
 - The Installer must also refit all components which were removed to facilitate installation of the TAIL-LIFT.
 - The Installer must verify the work performed as well as the final testing.
 - The Installer must compile the TECHNICAL BOOKLET AND APPLY THE CE MARK.

- baterías adicionales, habrá que prever también la instalación de un alternador potenciado.
- En los vehículos con PTV superior a 40000 lb se pueden instalar las COMPUERTAS CARGADORAS de 6500 lb con tanto de que los mismos tengan el tercer eje apoyado en el terreno cuando la compuerta está operativa; en caso contrario, o sea el tercer eje levantado o no presente cuando la compuerta está operativa, se tendrán que instalar obligatoriamente los estabilizadores hidráulicos.
 - También es incumbencia del Montador eventual modificación de la barra paraencastre o la instalación ex novo de la misma; el montador tendrá que tener en cuenta del respeto de la visibilidad de la placa de matrícula, de las luces posteriores, de los ángulos de oscilación y del posicionamiento del gancho de arrastre.
 - Será incumbencia del Montador remontar todos los componentes desmontados para facilitar la instalación de la COMPUERTA CARGADORA.
 - Será incumbencia del Montador verificar el trabajo efectuado así como la ejecución de la prueba final.
 - Será incumbencia del Montador compilar el FASCÍCULO TÉCNICO Y PONER LA MARCA CE.

- Nei veicoli con PTT superiore a 40000 lb si possono installare le SPONDE CARICATRICI da 6500 lb purchè gli stessi abbiano il terzo asse appoggiato al terreno quando la sponda è operativa; in caso contrario, ovvero il terzo asse è sollevato o non è presente quando la sponda è operativa, dovranno essere obbligatoriamente installati gli stabilizzatori idraulici.
- Rimane compito dell'Allestitore l'eventuale modifica della barra para-incastro o l'installazione ex novo della stessa; l'allestitore dovrà tener conto del rispetto della visibilità della targa, delle luci posteriori, degli angoli di sbalzo e del posizionamento del gancio di traino.
- Sarà compito dell'Allestitore rimontare tutti i componenti smontati per agevolare l'installazione della SPONDA CARICATRICE.
- Sarà compito dell'Allestitore verificare il lavoro eseguito nonché l'esecuzione del collaudo finale.
- Sarà compito dell'Allestitore compilare il FASCICOLO TECNICO E APPORRE IL MARCHIO CE.

NORMES GÉNÉRALES POUR LES EMBALLAGES

Description de l'emballage

Tous les HAYONS ÉLÉVATEURS ANTEO sont emballés de la façon suivante :

- sur un côté d'un châssis porteur en fer sont placées à la verticale la plate-forme et la barre pare-encastrement bloquées au châssis lui-même, tandis que de l'autre côté est fixée la traverse avec les bras à la verticale, bloqués également sur le châssis ;
- entre les bras de la traverse est placée une boîte en carton contenant le matériel fourni et plusieurs accessoires (documentation, câbles, boulons, etc.) ;
- si le hayon est de type rétractile, sous la traverse sont placées les glissières, bloquées et protégées de façon adéquate.

Manutention de l'emballage

La manutention de l'emballage doit être effectuée au moyen d'un chariot élévateur ou d'une transpalette, en insérant les fourches SOUS le châssis.



DANGER

La manutention de l'emballage doit être effectuée avec une extrême attention et en cherchant de conserver la stabilité de l'emballage.

GENERAL STANDARDS FOR PACKAGING

Description of packaging

All ANTEO TAIL-LIFTS are packed as follows:

- a metal load-bearing frame supports, in a vertical position on one side, the platform and the bumper fixed to the frame itself; the crosspiece is secured on the other side, with the arms in a vertical position, which is also secured to the frame;
- on the crosspiece and between the arms, there is a cardboard box containing standard-issue material and some accessories (documentation, cables, nuts and bolts, etc...).
- for retractable tail-lifts, the suitably clamped and protected chrome-plated sliding guides are placed under the crosspiece;

Handling the packaging

The packaging should be handled using a fork lift truck or a transpallet, inserting the forks UNDERNEATH the frame.



DANGER

The packaging should be handled with great care, assuring stability at all times.

NORMAS GENERALES PARA LOS EMBALAJES

Descripción del embalaje

Todas las COMPUERTAS MONTACARGAS ANTEO están embaladas de la siguiente manera:

- encima de la estructura de hierro en un lado se hallan en vertical la plataforma y la barra paraencastre sujetadas a la estructura misma; en el otro lado está fijado el travesaño con los brazos en vertical, también sujetas a la estructura;
- encima del travesaño, entre los brazos se halla una caja de cartón que contiene material en dotación y algunos accesorios (documentación, cables, tornillería, etc...).
- si la compuerta es del tipo retráctil, debajo del travesaño se hallan, oportunamente bloqueadas y protegidas, las guías cromadas de deslizamiento;

Desplazamiento del embalaje

El desplazamiento del embalaje tiene que ser efectuado por medio de una carretilla elevadora o de un transpallet colocando las horquillas DEBAJO de la estructura.



PELIGRO

El desplazamiento del embalaje tiene que efectuarse con extremo cuidado e intentando mantener la estabilidad del embalaje mismo.

NORME GENERALI PER GLI IMBALLI

Descrizione dell'imballo

Tutte le SPONDE MONTACARICHI ANTEO sono imballate nel seguente modo:

- sopra un'intelaiatura portante di ferro da un lato sono poste in verticale la piattaforma e la barra parincastro bloccate all'intelaiatura stessa, sull'altro lato è fissata la traversa con i bracci in verticale, anch'essi bloccati all'intelaiatura;
- sopra la traversa, fra i bracci è collocata una scatola di cartone contenente in materiale a corredo ed alcuni accessori (documentazione, cavi, bulloneria, ecc...);
- se la sponda è del tipo retrattile, sotto alla traversa trovano posto, opportunamente bloccate e protette, le guide cromate di scorrimento;

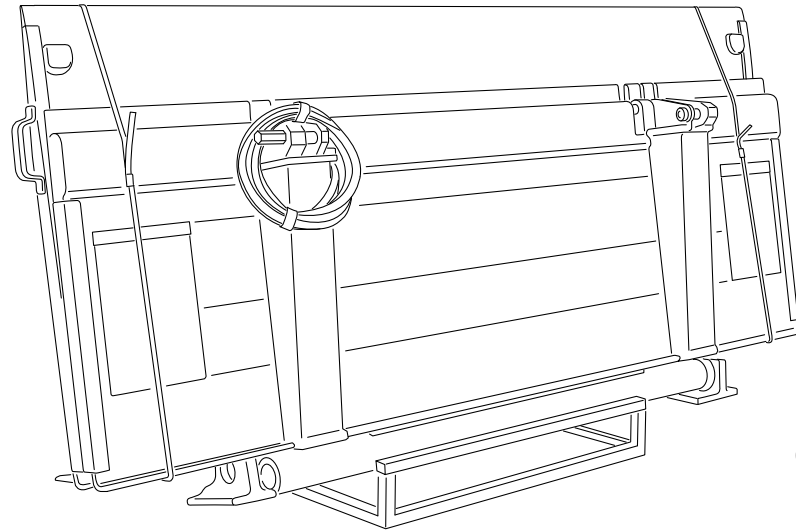
Movimentazione dell'imballo

La movimentazione dell'imballo deve essere eseguita per mezzo di un carrello elevatore o di un transpallet inserendone le forche SOTTO l'intelaiatura.

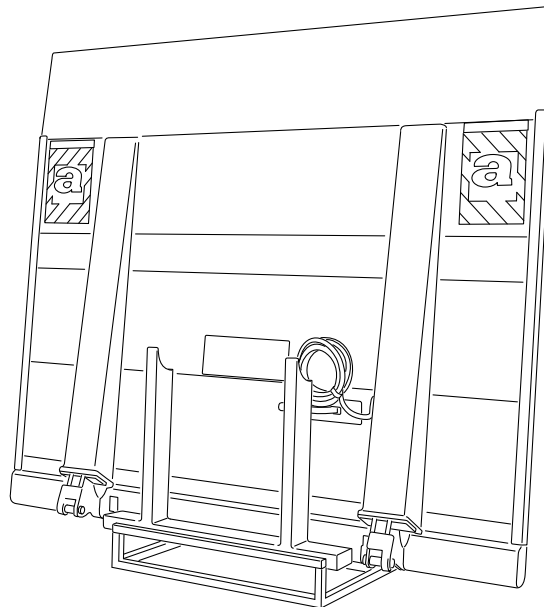


PERICOLO

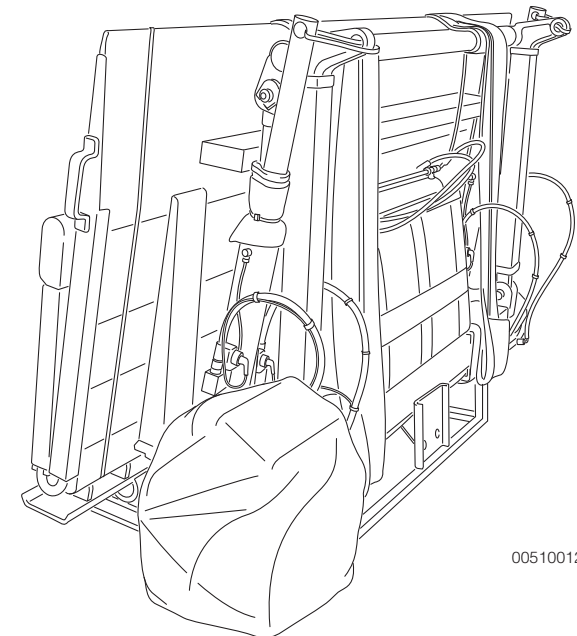
La movimentazione dell'imballo deve essere eseguita con estrema cautela e cercando di mantenere la stabilità dell'imballo stesso.



00510007



00510009



00510012

Déballage

Déballer le hayon élévateur de la façon suivante :

- Retirer la boîte en carton placée sur la traverse.
- Retirer les trois composants de la barre pare-encastrement (si prévus).
- Élinguer la plate-forme au moyen de deux courroies de longueur adaptée, comme illustré sur la figure, les accrocher à un moyen de levage et tendre légèrement.



NOTE : afin d'éviter tout endommagement, ne pas utiliser de chaîne ou de câbles en textile ou acier pour élinguer la plate-forme.

- Couper les feuillards bloquant la plate-forme à l'emballage.



DANGER

Avoir soin de ne pas couper les feuillards bloquant la traverse à l'emballage ou celles, sur les plate-formes des modèles rétractiles, bloquant cette dernière en position repliée.

- Soulever la plate-forme et la retirer avec précaution.
- Élinguer la traverse dans la pièce tubulaire des bras avec deux courroies de longueur adéquate, comme illustré sur la figure, les accrocher à un moyen de levage et tendre légèrement.



NOTE : afin d'éviter tout endommagement, ne pas utiliser de chaîne ou de câbles en textile ou acier pour élinguer la traverse.

- Couper les feuillards fixant la traverse à l'emballage.
- Soulever la traverse et la retirer avec soin.

Unpacking

Unpack the tail-lift as follows:

- Remove the cardboard box placed on top of the crosspiece.
- Remove the three components of the joint-guard bar (if present).
- Arrange hoisting tackle on the platform using two belts of suitable length, as shown in the figure, hooking them to the lifting device and tautening them slightly.



NOTE : do not use chains or textile/steel cables to hoist the platform to avoid damage.

- Cut the straps securing the platform to the packaging.



DANGER

Caution: do not cut the supports securing the crosspiece to the packaging or, for retractable platforms, those securing the crosspiece in the folded position.

- Raise the platform and remove carefully.
- Arrange hoisting tackle on the crosspiece arm tube using two belts of suitable length, as shown in the figure, hooking them to the lifting device and tautening them slightly.



NOTE : do not use chains or textile/steel cables to hoist the crosspiece to avoid damage.

- Cut the straps securing the crosspiece to the packaging.
- Raise the crosspiece and remove it carefully.

Desembalaje

Desembalar la compuerta montacargas de la siguiente manera:

- Remove la caja de cartón situada encima del travesaño.
- Remove los tres componentes la barra paraencastre (si presentes).
- Embragar la plataforma con dos correas de largura adecuada como ilustrado en figura, enganchar a un medio de levantamiento y poner en ligera tensión.



NOTA : evitar el uso de cadenas o cuerdas textiles o cables de acero para embragar la plataforma al fin de evitar daños.

- Cortar los flejes que bloquean la plataforma al embalaje.



PELIGRO

Tener cuidado a no cortar los flejes que bloquean el travesaño al embalaje, o las que, en las plataformas de los modelos retráctiles, que bloquean la misma en posición plegada.

- Levantar la plataforma y removerla con cuidado.
- Embragar el travesaño en el tubo de los brazos con dos correas de largura adecuada como ilustrado en la figura, engancharlas a un medio de levantamiento y ponerlas en ligera tensión.



NOTA : evitar el uso de cadenas o cuerdas textiles o cables de acero para embragar el travesaño al fin de evitar daños.

- Cortar los flejes que bloquean el travesaño al embalaje.
- Levantar el travesaño y removerlo con cuidado.

Disimballo

Disimballare la sponda montacarichi nel seguente modo:

- Rimuovere la scatola di cartone situata sopra la traversa.
- Rimuovere i tre componenti della barra paraincastro (se presenti).
- Imbracare la piattaforma con due cinghie di lunghezza adeguata come illustrato in figura, agganciarle ad un mezzo di sollevamento e mettere in leggera tensione.

 **NOTA:** evitare l'utilizzo di catene o funi tessili o di acciaio per imbracare la piattaforma onde evitarne danneggiamenti.

- Tagliare le regge che bloccano la piattaforma all'imballo.



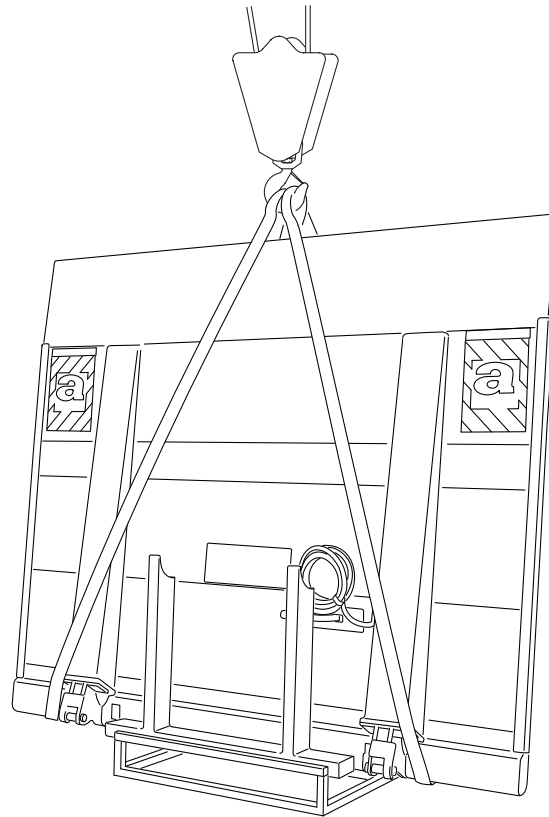
PERICOLO

Fare attenzione a non tagliare le regge che bloccano la traversa all'imballo, o quelle, nelle piattaforme dei modelli retrattili, che bloccano la stessa in posizione ripiegata.

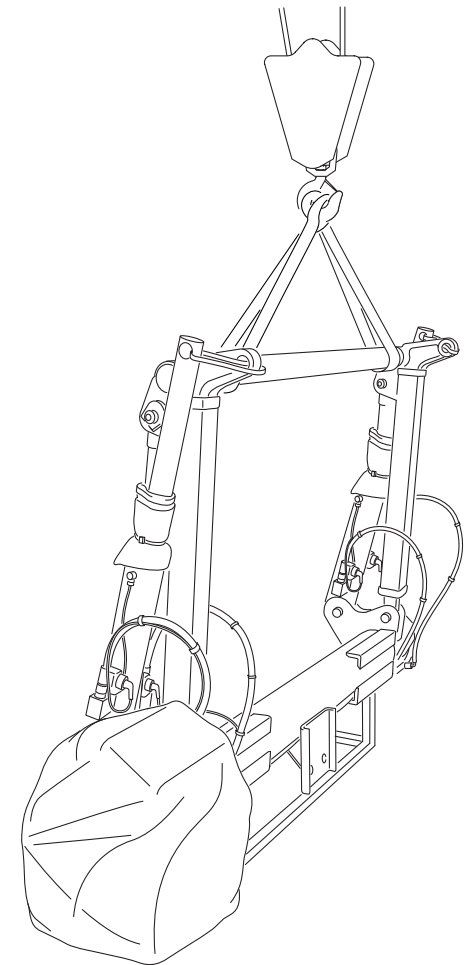
- Sollevare la piattaforma e rimuoverla con cautela.
- Imbracare la traversa nel tubolare dei bracci con due cinghie di lunghezza adeguata come illustrato in figura, agganciarle ad un mezzo di sollevamento e mettere in leggera tensione.

 **NOTA:** evitare l'utilizzo di catene o funi tessili o di acciaio per imbracare la traversa onde evitarne danneggiamenti.

- Tagliare le regge che bloccano la traversa all'imballo.
- Sollevare la traversa e rimuoverla con cura.



00510009_1



00510011

DECLARATION DE RESPONSABILITE

Les hayons élévateurs SÉRIE FUTURA «F3» ont été conçus et fabriqués selon les conditions générales de sécurité de la Directive machines 2006/42/CE», selon les conditions sur la compatibilité électromagnétique du «Règlement 10/04 UNECE», selon la norme «Appareils de levage et accessoires relatifs UNI EN 17561» et il sont conformes aux réglementations en vigueur telle que barre anti-encastrement.

Il est interdit de toucher aux systèmes de sécurité et aux dispositifs de réglage scellés par le fabricant, et d'utiliser des pièces différentes des pièces d'origine pour les remplacements.

Toute intervention et entretien doivent être exécutés par du Personnel Autorisé ou dans un Centre Autorisé ANTEO.

Toute modification structurale ou d'installations et toute altération de la conformité originale du produit sont interdites si elles ne sont pas expressément autorisées par la Maison ANTEO S.p.A.

La Maison ANTEO S.p.A. décline toute responsabilité et elle considérera comme annulée la garantie fournie pour ses produits en cas de non-observation des conditions ci-dessus.

DECLARATION OF RESPONSIBILITY

The "F3" FUTURE SERIES tail-lifts are designed and constructed in accordance with the general safety requirements of "Machinery Directive 2006/42/EC", according to the requirements on electromagnetic compatibility of "Regulation 10/04 UNECE", in compliance with the standard "Lifting equipment and related accessories UNI EN 17561" and are in accordance with the current regulations for underrun bar.

Tamperings to both safety systems and adjustment devices, sealed by the manufacturer, and replacements with spare parts which are not original, are not allowed.

Any type of operation as well as machine servicing shall be carried out exclusively by Authorized Staff or in an ANTEO Authorized Service Center.

Structural or installation changes or alterations to the original composition of the product are not allowed unless explicitly authorized by the firm ANTEO S.p.A.

Should the above mentioned conditions fail to be observed, the firm ANTEO declines any responsibility whatsoever, as well as any warranty provided to products.

DECLARACIÓN DE RESPONSABILIDAD

Las trampillas montacargas SERIE FUTURA "F3" están proyectadas y fabricadas según los requisitos generales de seguridad de la "Directiva máquinas 2006/42/CE", según los requisitos sobre la compatibilidad electromagnética del "Reglamento 10/04 UNECE", según la norma "Aparatos de elevación y accesorios correspondientes UNI EN 17561" y son conformes a las normas vigentes como barra e son conformi alle normative vigenti come barra antiencaje. No se permiten violaciones a los sistemas de seguridad y a los dispositivos de regulación sellados por el constructor, ni la sustitución de piezas con repuestos no originales.

Eventuales intervenciones o mantenimientos deben ser efectuados sólo por el Personal Autorizado o en un Centro Autorizado Anteo.

No se permiten modificaciones estructurales o de instalación o alteración de la conformidad original del producto si no han sido expresamente aprobadas por la empresa ANTEO Spa.

La empresa ANTEO declina cualquier responsabilidad así como considera caduca la garantía otorgada a sus propios productos en caso que no sean respetadas las condiciones anteriores.

DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITA'

Le Sponde Montacarichi SERIE FUTURA "F3" sono progettate e costruite secondo i requisiti generali di sicurezza della "Direttiva Macchine 2006/42/CE", secondo i requisiti sulla compatibilità elettromagnetica del "Regolamento 10/04 UNECE", secondo la norma "Apparecchi di sollevamento e relativi accessori UNI EN 1756-1" e sono conformi alle normative vigenti come barra antincastro.

Non sono consentite manomissioni ai sistemi di sicurezza e ai dispositivi di regolazione sigillati dal costruttore, né la sostituzione di pezzi con ricambi non originali.

Eventuali interventi e manutenzioni devono essere effettuati solo da Personale Autorizzato o in un Centro Autorizzato ANTEO. Non sono consentite modifiche strutturali o impiantistiche o alterazioni alla conformità originale del prodotto se non espressamente approvate dalla ditta ANTEO S.p.A. La ditta ANTEO S.p.A. declina ogni responsabilità nonché considera decaduta la garanzia fornita ai propri prodotti nel caso di mancata osservanza delle condizioni soprariportate.

NORMES DE RÉFÉRENCE

Pour la composition du présent manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien, ainsi que la réalisation du hayon élévateur, on se réfère expressément aux réglementations suivantes.

- Directive PED 97/23/ CE «Appareils sous pression» Transposée dans le droit national avec le Décret législatif 93/2000.
- La directive 2006/95/ CE «Directive Basse Tension» remplace la directive 73/23/ CEE.
- Directive 2004/108/ CE «Compatibilité électromagnétique». Transposée dans le droit national avec le Décret législatif 194/2007.
- Règlement N°58 (UNECE) «Commission Economique pour l'Europe des Nations Unies (UNECE) - Dispositions uniformes concernant l'homologation de dispositifs de protection anti-encastrement arrière (RUPD)».
- La Directive 2000/8/ CE «modifie la directive 70/221/ CEE du Conseil, concernant le rapprochement des législations des Etats membres en matière de réservoirs de carburant liquide et dispositifs de protection arrière des véhicules à moteur et de leurs remorques».
- Décret législatif N° 17 du 2010 «Application de la directive 2006/42/ CE, relative aux machines modifiant la directive 95/16/ CE relative aux ascenseurs».
- Règlement N°10 (UNECE) «Commission Economique pour l'Europe des Nations Unies (UNECE) - Dispositions uniformes relatives à l'homologation de véhicules concernant leur compatibilité électromagnétique».

NORMATIVE REFERENCES

When putting together this installation, use and maintenance manual, as well as in producing the tail lift we expressly referred to the following Regulations.

- CE Directive PED 97/23/ "Pressure Equipment". adopted nationally by Law Decree 93/2000.
- CE Directive 2006/95/.
- CE Directive 2004/108/ "Electromagnetic compatibility" adopted nationally by Law Decree 194/2007.
- Regulation n. 58 (UNECE) United Nations Economic Commission for Europe (UNECE) – Uniform provisions concerning the approval of Rear Underrun Protective Device (RUPD).
- CE Directive 2000/8/ "Modifies directive CEE 70/221/.
- Decree Law n. 17 dated 2010 "Implementing the CE directive 2006/42/, relevant to the machines and which modifies the CE directive 95/16/ regarding lifts".
- Regulation n. 10 (UNECE) United Nations Economic Commission for Europe (UNECE) - Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to their electromagnetic compatibility

REFERENCIAS NORMATIVAS

En la preparación del presente manual de instalación y mantenimiento, asimismo en la realización de la trampilla elevadora se ha referencia expresa a los siguientes Ordenamientos Jurídicos.

- Directiva PED 97/23/ CE "Dispositivos en presión". Acogida a nivel nacional por D.Leg. 93/2000.
- Directiva 2006/95/ CE "Directiva Baja Tensión" sustituye la Directiva 73/23/ CEE.
- Directiva 2004/108/ CE "Compatibilidad electromagnética". Acogida a nivel nacional por D.Leg. 194/2007.
- Reglamento n.58 (UNECE) "Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa (UNECE) – Disposiciones uniformes referidas a la homologación de Dispositivos de Protección Trasera contra el empotramiento (RUPD).
- Directiva 2000/8/ CE "Modifica la directiva 70/221/ CEE del Consejo concerniente al acercamiento de las legislaciones de los Estados miembros relativos a los depósitos de carburante líquido y dispositivos de protección traseros de los vehículos a motor y de sus remolques".
- D.Leg. n. 17 del 2010 "Actuación de la directiva 2006/42/ CE, relativa a las máquinas y que modifica la directiva 95/16/ CE relativa a los ascensores".
- Reglamento n.10 (UNECE) "Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa (UNECE) - Disposiciones uniformes relativas a la homologación de vehículos en lo que concierne a su compatibilidad electromagnética

RIFERIMENTI NORMATIVI

Nell'allestimento del presente manuale d'installazione uso e manutenzione, nonché nella realizzazione della sponda caricatrice si è fatto espressamente riferimento alle seguenti Normative:

- Direttiva PED 97/23/CE "Dispositivi in pressione". Recepita a livello nazionale dal D.Lgs. 93/2000.
- Direttiva 2006/95/CE " Direttiva Bassa Tensione " sostituisce la Direttiva 73/23/ CEE
- Direttiva 2004/108/CE "Compatibilità elettromagnetica". Recepita a livello nazionale dal D.Lgs. 194/2007.
- Regolamento n.58 (UNECE) "Commissione Economica per l'Europa delle Nazioni Unite (UNECE) Disposizioni uniformi riguardanti l'omologazione di Dispositivi di Protezione Antincastro Posteriore (RUPD)
- Direttiva 2000/8/CE "Modifica la direttiva 70/221/CEE del Consiglio concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative ai serbatoi di carburante liquido e dispositivi di protezione posteriori dei veicoli motore e dei loro rimorchi"
- D.Lgs n. 17 del 2010 "Attuazione della direttiva 2006/42/CE, relativa alle macchine e che modifica la direttiva 95/16/CE relativa agli ascensori"
- Regolamento n.10 (UNECE) "Commissione Economica per l'Europa delle Nazioni Unite (UNECE) - Disposizioni uniformi relative all'omologazione di veicoli relativamente alla loro compatibilità elettromagnetica"

STANDARDS D'HOMOLOGATION DU HAYON COMME BARRE ANTI-ENCASTREMENT

L'homologation du hayon monte-charge comme BARRE ANTI-ENCASTREMENT n'est possible qu'à condition que l'installation du hayon soit effectuée dans le respect des cotes et des indications figurant sur les dessins RF006 - RF007 (voir plus bas). L'installation doit également être effectuée dans le respect des directives indiquées dans le présent manuel. Pour le calcul final, sur la base des dessins RF006 - RF007, doivent être satisfaits les calculs figurant sur les dessins susmentionnés, à savoir:

- J:** moment d'inertie, en in^4 , de la section de châssis et contre-châssis (si le moment d'inertie est présent et atteint par au moins 2 vis M14 de fixation de la traverse sur le véhicule), calculé au tour de l'axe longitudinal de centre de gravité de la section transversale.
- E:** module d'élasticité, en psi, du matériau de moindre qualité au vu de cette caractéristique dont sont constitués châssis et contre-châssis y compris s'il est tenu compte de ce dernier dans le calcul de "J" comme indiqué plus bas (pour l'acier $E=29877775$ psi).
- L:** distance en in entre l'essieu arrière et le centre de la bride boulonnée de fixation du guide cylindrique, côté cabine, à l'ensemble châssis et contre-châssis.
- Ht:** hauteur de la section châssis (et contre-châssis éventuellement) sur le point de fixation de la bride boulonnée de fixation du guide cylindrique, côté cabine.

REQUIREMENTS FOR HOMOLOGATION OF THE TAIL-LIFT AS AN UNDERRUN PROTECTION

The homologation of the tail-lift as an UNDERRUN PROTECTION is possible ONLY if the tail-lift is installed in accordance with the heights and descriptions shown in the drawings below (RN006÷RN007). Installation must also be done according to the instructions given in this manual. For the final calculation, in reference to the drawings RN006÷RN007, the calculations shown in the following drawings must also be satisfied at the same time, where:

- J:** resulting moment of inertia, in in^4 , of the frame and counterframe section (if present and if reached by at least two M14 bolts for fixing the crosspiece to the vehicle), calculated around the longitudinal barycentric axis of the transverse section.
- E:** modulus of elasticity, in psi, of the most inferior material comprising the frame and counterframe if this too is involved in the calculation of "J" as described below (for steel $E=29877775$ psi).
- L:** distance in in between the rear axle and the centre of the bolted anchor flange of the cylindrical guide, from the cabin side to the frame and counterframe assembly.
- Ht:** Height of the frame section (and counterframe if involved) at the point where the bolted flange of the cylindrical guide is anchored from the cabin side.

REQUISITOS PARA LA HOMOLOGACIÓN DE LA TRAMPILLA COMO BARRA ANTIEMPOTRAMIENTO

La homologación de la trampilla elevadora como BARRA ANTIEMPOTRAMIENTO puede obtenerse SÓLO si la instalación de la trampilla se lleva a cabo conforme a las cotas y descripciones recogidas en los siguientes dibujos (RN006÷RN007). La instalación deberá asimismo efectuarse según las directivas detalladas en este manual. Para el cálculo final, tomando como referencia los dibujos RN006÷RN007, deberán resultar contemporáneamente satisfechos los cálculos recogidos en dichos dibujos, donde:

- J:** momento de inercia resultante, en in^4 , de la sección del chasis y del contrachasis (en su caso, y si lo alcanzan un mínimo de 2 tornillos M14 de sujeción del travesaño al vehículo), calculado en torno al eje longitudinal baricentro de la sección transversal.
- E:** módulo de elasticidad, en psi, del material de inferior calidad que constituye el chasis y el contrachasis si está también implicado en el cálculo de "J" tal como se describe a continuación (para el acero $E=29877775$ psi).
- L:** distancia en in entre el eje posterior y el centro de la brida bulonada de fijación de la guía cilíndrica, del lado de la cabina, al conjunto del chasis y del contrachasis.
- Ht:** Altura de la sección del chasis (y contrachasis si está implicado) en el punto de fijación de la brida bulonada de fijación de la guía cilíndrica, del lado de la cabina.

REQUISITITI PER L'OMOLOGAZIONE DELLA SPONDA COME BARRA PARAINCASTRO

L'omologazione della sponda montacarichi come BARRA PARAINCASTRO è possibile SOLO se l'installazione della sponda è eseguita in ottemperanza alle quote e descrizioni riportate nei disegni che seguono. L'installazione dovrà anche essere effettuata secondo le direttive riportate in questo manuale. Per il calcolo finale, facendo riferimento ai disegni, dovranno risultare contemporaneamente soddisfatti i calcoli riportati nei suddetti disegni, dove:

- J:** momento d'inerzia risultante, in in^4 , della sezione di telaio e controtelaio (se presente e se raggiunto da almeno 2 viti M14 di fissaggio della traversa sul veicolo), calcolato attorno all'asse longitudinale baricentrico della sezione trasversale.
- E:** modulo di elasticità, in psi, del materiale più scadente costituente telaio e controtelaio se anch'esso coinvolto nel calcolo di "J" come dopo descritto (per l'acciaio $E=29877775$ psi).
- L:** distanza in in tra l'assale posteriore e il centro della flangia bullonata di fissaggio della guida cilindrica, dal lato cabina, all'insieme telaio e controtelaio.
- Ht:** Altezza della sezione telaio (e controtelaio se coinvolto) nel punto di fissaggio della flangia bullonata di fissaggio della guida cilindrica, dal lato cabina.

σ_{sn} : Tension d'énervement en psi du matériau de moindre qualité au vu de cette caractéristique utilisé pour la réalisation du châssis et du contre-châssis (valeurs types: σ_{sn} pour Fe360=235, pour Fe510=355).

G1: distance entre la barre anti-encastrement et le point postérieur le plus reculé de la carrosserie (à l'exception des points situés à une hauteur au sol de plus de 118.11 in).

G2: Distance entre la butée dans les guidages coulissants du côté cabine et le support coulissant.

Voir les illustrations aux pages suivantes.

σ_{sn} : Yield stress in psi for the most inferior of the materials used in constructing the frame and counterframe (typical values: σ_{sn} for Fe360=235, for Fe510=355).

G1: Distance between the underrun protection and the rearmost point of the bodywork (excluding high points more than 118.11 in from the ground).

G2: Distance between the strike plate in the cab side extension guides and the sliding support.

See illustrations on the following pages.

σ_{sn} : Tensión elástica en psi para el material de inferior calidad entre los materiales empleados para la fabricación del chasis y del contrachasis (valores típicos: σ_{sn} para Fe360=235, para Fe510=355).

G1: Distancia entre la barra antiempotramiento y el punto trasero más posterior de la carrocería (excluyendo los puntos que superan los 118.11 in de altura del suelo).

G2: Distancia entre el tope en las guías extracción del lado cabina y el soporte corredizo.

Vea las ilustraciones en las páginas siguientes.

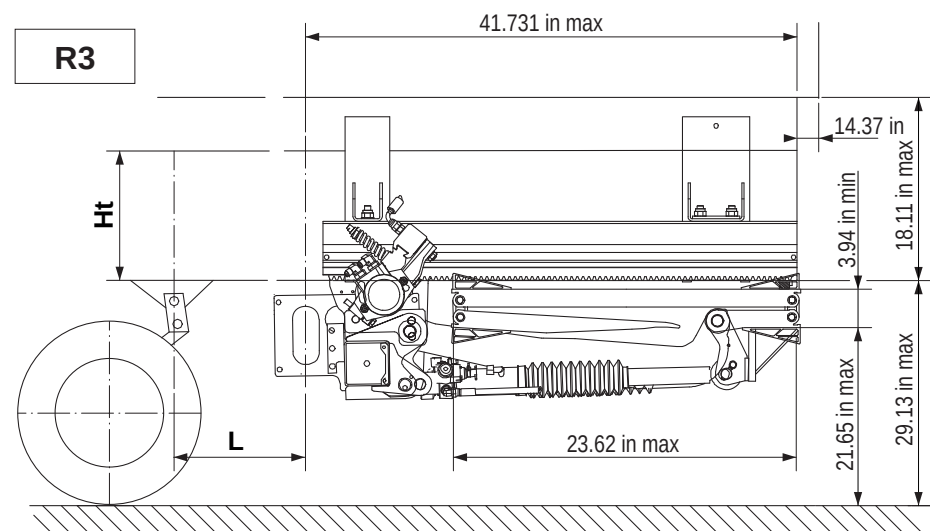
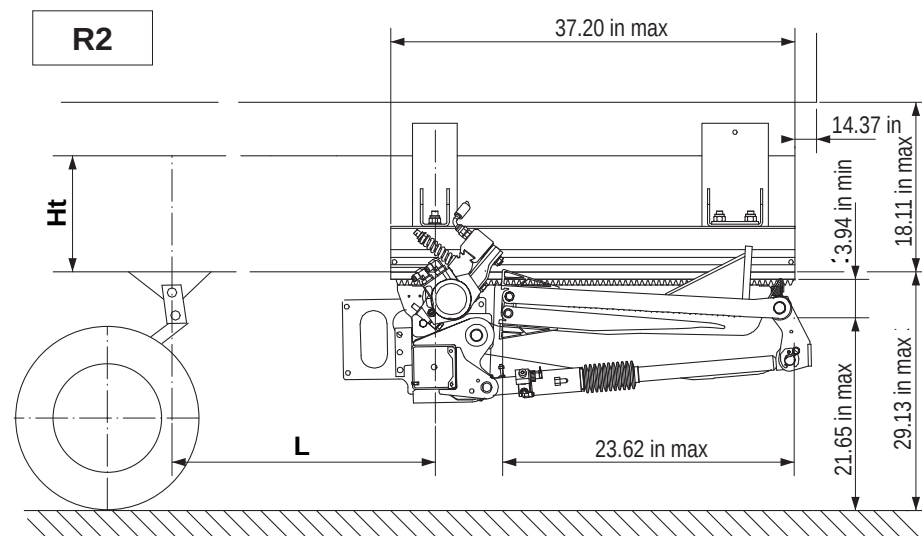
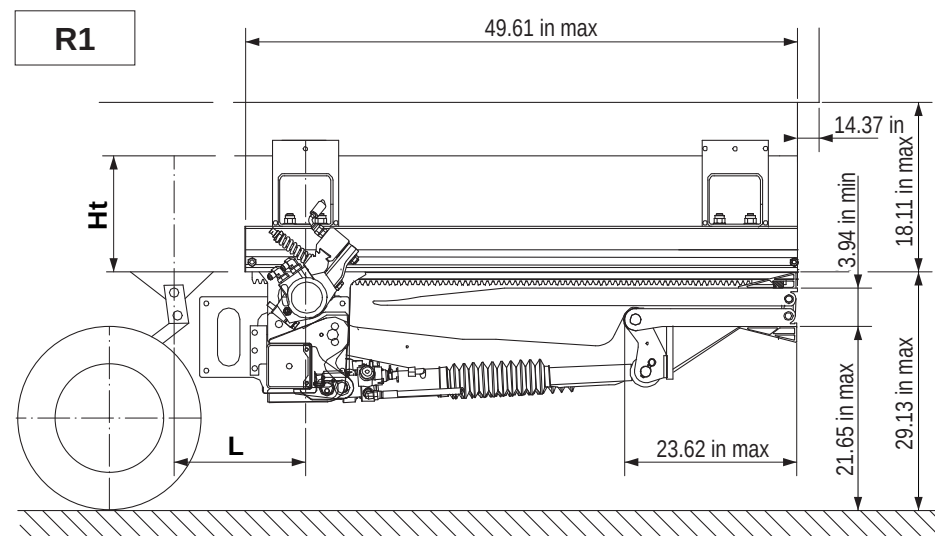
σ_{sn} : Tensione di snervamento in psi per il più scadente dei materiali impiegati per la realizzazione del telaio e del controtelaio (valori tipici: σ_{sn} per Fe360=235, per Fe510=355).

G1: Distanza tra la barra parincastro ed il punto posteriore più arretrato della carrozzeria (esclusi i punti alti più di 118.11 in da terra).

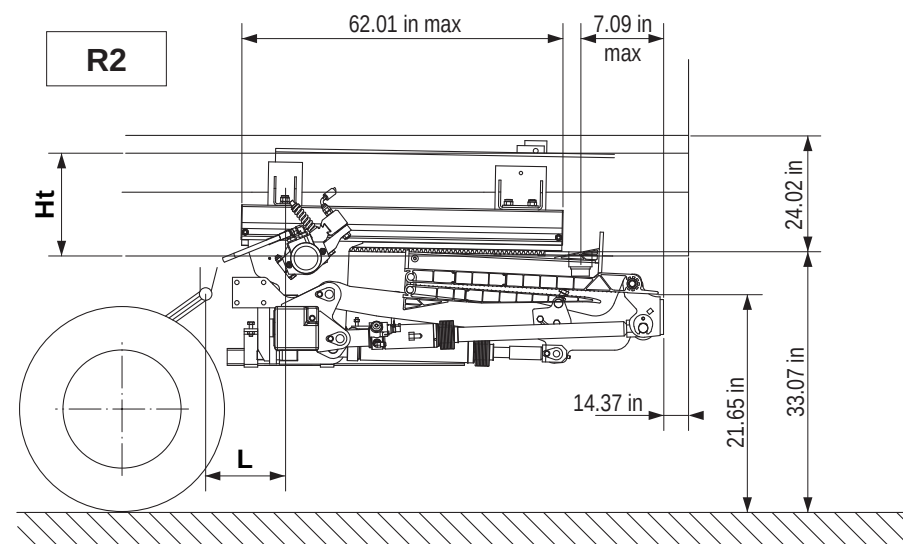
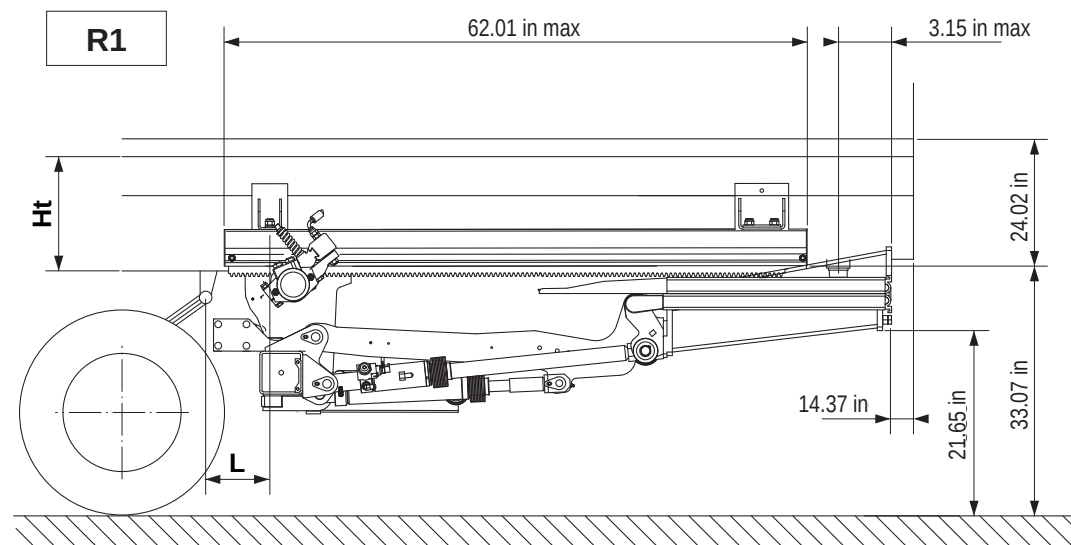
G2: Distanza tra la battuta nelle guide di sfilo lato cabina e il supporto scorrevole.

Vedere le illustrazioni alle pagine seguenti.

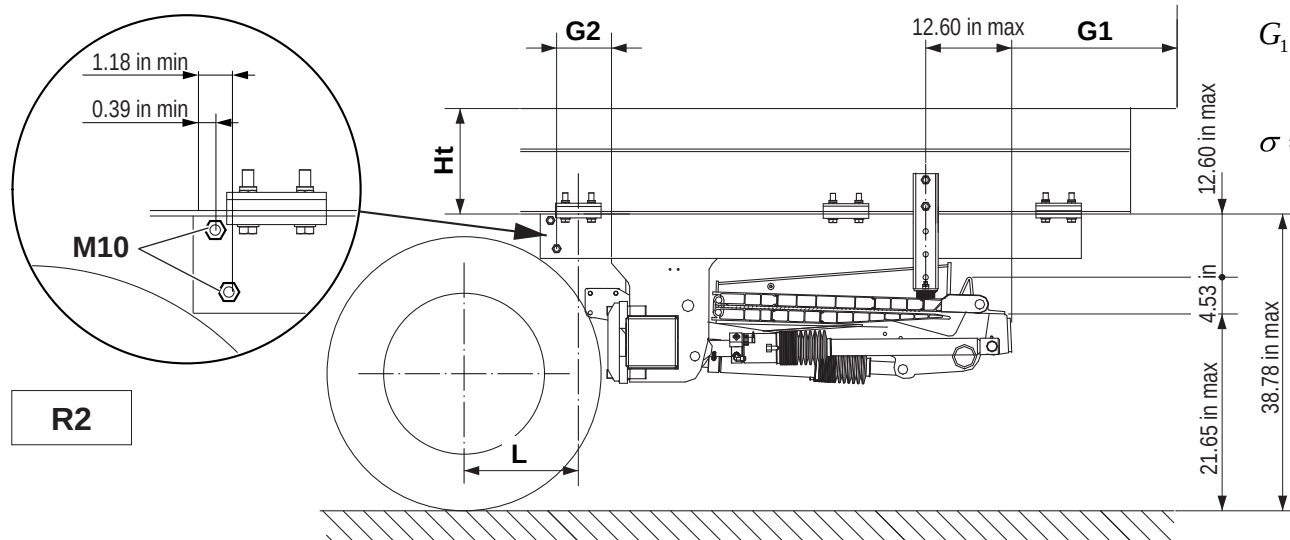
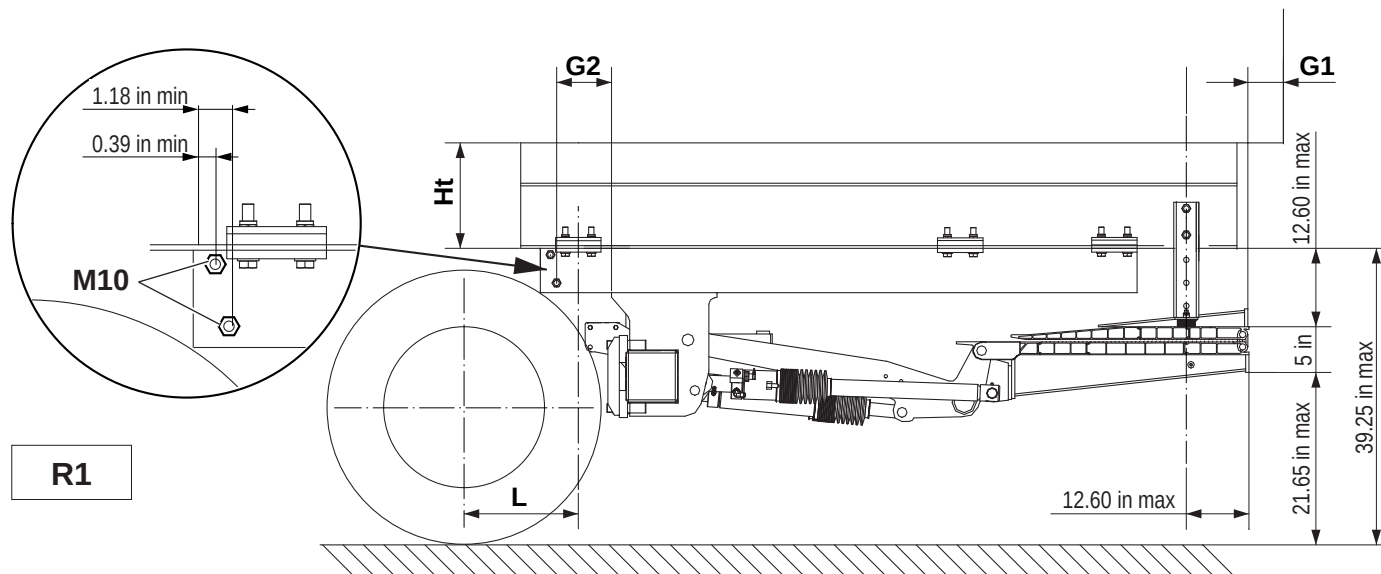
6054 (F3RE AM 18)



6041 (F3RE AM 22)



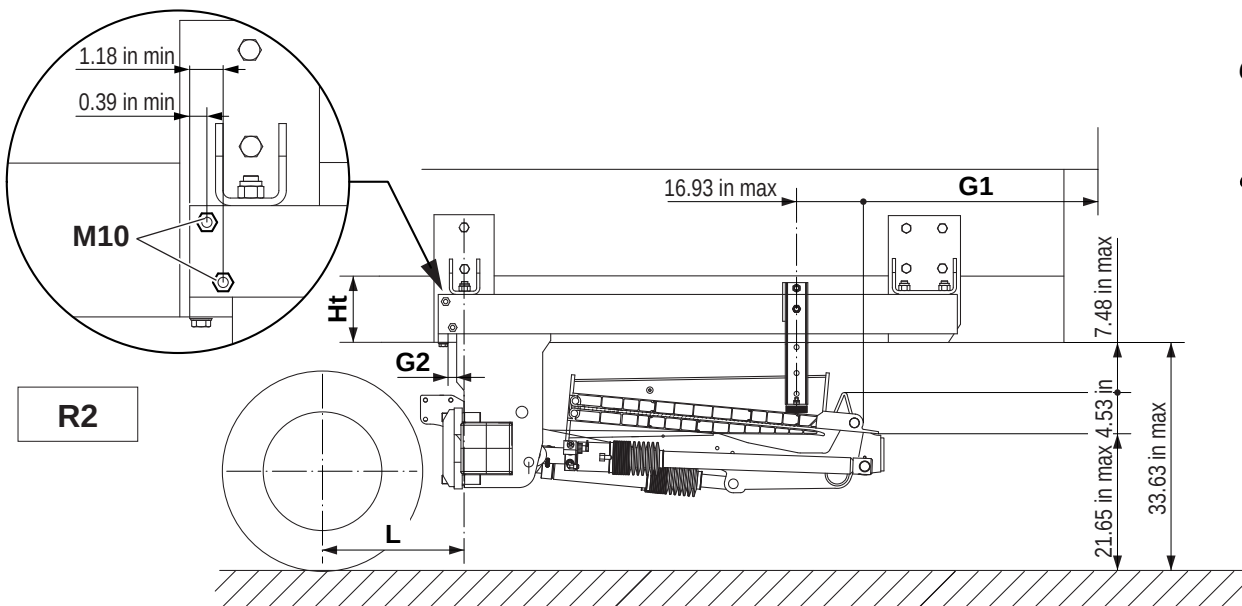
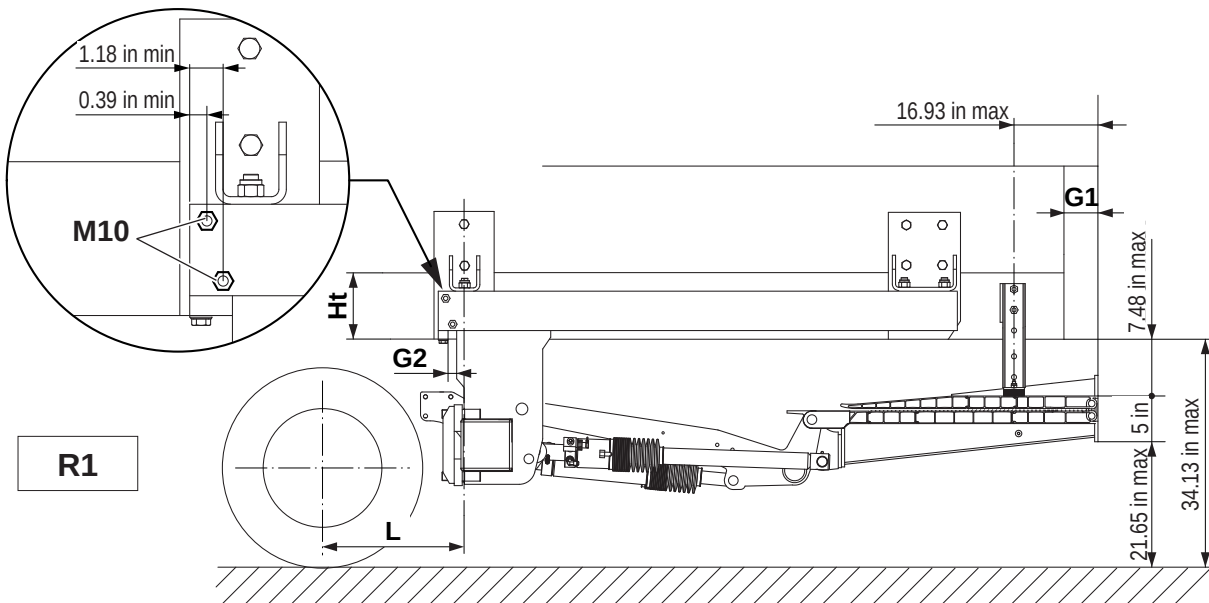
6043 (F3RE AM 38/49/66 MR)



$$G_1 + G_2 + \left\{ 100'000 \cdot \left(14.29 + \frac{h_t}{2} \right)^2 \cdot \frac{L}{E \cdot J} \right\} \leq 13.11 \text{ in}$$

$$\sigma = 100'000 \cdot \left(14.29 + \frac{h_T}{2} \right) \cdot \frac{h_T}{2} \cdot \frac{1}{J} \leq \sigma_{sn} \left[\frac{N}{\text{psi}} \right]$$

6044 (F3RE AM 38/49/66)



$$G_1 + G_2 + \left\{ 100'000 \cdot \left(9.88 + \frac{h_t}{2} \right)^2 \cdot \frac{L}{E \cdot J} \right\} \leq 308 \text{ mm}$$

$$\sigma = 100'000 \cdot \left(9.88 + \frac{h_T}{2} \right) \cdot \frac{h_T}{2} \cdot \frac{1}{J} \leq \sigma_{sn} \left[\frac{N}{\text{psi}} \right]$$

En vue de l'homologation, il convient de rappeler que la norme 70/221/CE et ses mises à jour 2006/20/CE prévoient les dispositions suivantes :

- La largeur du dispositif ne doit pas dépasser, à hauteur de quelque point que ce soit, celle de l'essieu arrière, mesurée aux extrémités des roues, en excluant le renflement du pneumatique à hauteur du sol, ni être inférieure à cette même largeur de plus de 0.33 ft sur chaque côté.

En présence de plusieurs essieux arrière, la largeur de référence est celle de l'essieu le plus large.

Il est par conséquent nécessaire de couper sur mesure les pièces latérales de la barre pare-encastrement.

For type approval purposes, remember that standard 70/221/EC and its updates 2006/20/EC states that:

- The width of the device must not exceed, in any point whatsoever, that of the rear axis measured at the furthestmost points of the wheels, not including reinflation of the tyre near the ground. Neither must it be less than over 0.33 ft on each side.

If there are two or more rear axes, the width to take into consideration is that of the widest axis.

The side pieces of the underrun protection bar must therefore be cut.

A efectos de la homologación se deberá recordar que la normativa 70/221/CE y sus actualizaciones 2006/20/CE prevé que:

- La anchura del dispositivo no debe superar en ningún punto la del eje trasero, medida en los puntos extremos de las ruedas, con excepción de la parte del neumático abombada en contacto con el suelo, ni ser menor a ella en una medida que supere los 0.33 ft por cada lado.

Si hubiera varios ejes traseros, la anchura a tomar en consideración será la del eje más ancho.

Por consiguiente, deberán cortarse a medida los trozos laterales de la barra antiempotramiento.

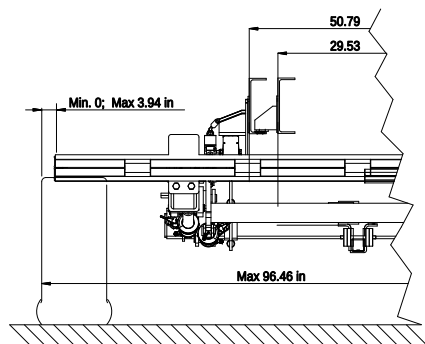
Ai fini dell'omologazione si dovrà ricordare che la normativa 70/221/CE e suoi aggiornamenti 2006/20/CE prevede che:

- La larghezza del dispositivo non deve superare in alcun punto quella dell'asse posteriore, misurata ai punti estremi delle ruote, escludendo il rigonfiamento del pneumatico in prossimità del suolo, né esserle inferiore di oltre 0.33 ft su ciascun lato.

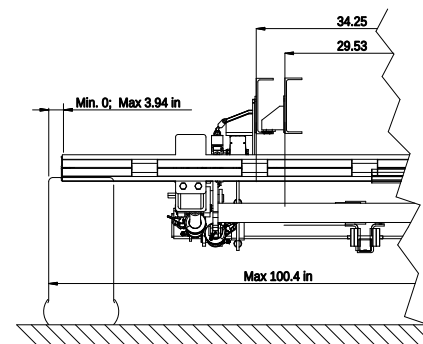
Se esistono più assi posteriori, la larghezza da prendere in considerazione è quella dell'asse più largo.

Si dovrà pertanto tagliare a misura i pezzi laterali della barra paraincastro.

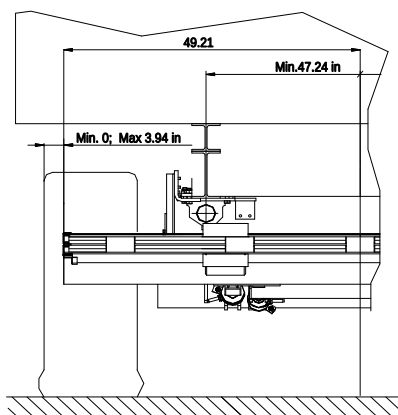
F3RE AM 18
Type 6054
Type 6054
Tipo 6054
Tipo 6054



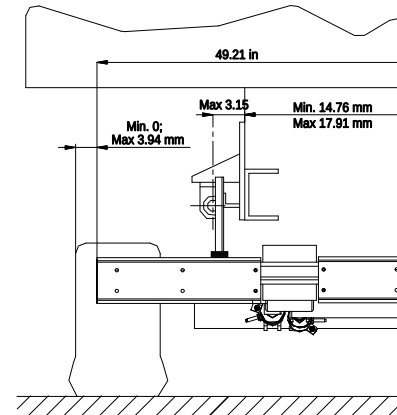
F3RE AM 22
Type 6041
Type 6041
Tipo 6041
Tipo 6041



F3RE AM 38/49/66 MR
Type 6043
Type 6043
Tipo 6043
Tipo 6043



F3RE AM 38/49/66
Type 6044
Type 6044
Tipo 6044
Tipo 6044



DONNEES TECHNIQUES

SPECIFICATIONS

DATOS TÉCNICOS

DATI TECNICI

			F3RE18		F3RE22			F3RE38			
		U.M.	C	H	C	H	HS	C	H	HS	HSS
CAPACITÉ / CAPACITY/ CARGA ÚTIL / PORTATA		lb	1763.7		2204.62			3747.86			
POIDS / WEIGHT / PESO / PESO (*)		lb	Ps + Pp + Pg +Pc		Ps + Pp + Pg +Pc			Ps + Pp + Pg +Pc			
ABSORPTION MAXIMUM MAX. ABSORPTION ABSORCIÓN MÁXIMA ASSORBIMENTO MAX	12 V	Amp	145	150	140	145	150	170	175	180	190
	24 V	Amp	98	100	103	105	100	110	115	110	115
VITESSE DE MONTEE A PLEINE CHARGE FULL-LOAD UPSTROKE SPEED VELOCIDAD SUBIDA A PLENA CARGA VELOCITÀ SALITA A PIENO CARICO		fpm	16.4		16.4			16.4			
VITESSE DE DESCENTE A PLEINE CHARGE FULL-LOAD DOWN STROKE SPEED VELOCIDAD BAJADA A PLENA CARGA VELOCITÀ DISCESA A PIENO CARICO		fpm	26.3		26.3			26.3			
CAPACITE RESERVOIR HUILE HYDRAULIC FLUID TANK CAPACITY CAPACIDAD DEPÓSITO ACEITE CAPACITÀ SERBATOIO OLIO		gal	2.64		2.64			2.64			
PUISSANCE NOMINALE MOTEUR ENGINE RATED HORSEPOWER POTENCIA NOMINAL MOTOR POTENZA NOMINALE MOTORE	12 V	Watt	1600		1600			1600			
	24 V	Watt	2200		2200			2200			
REGLAGE DE LA SUOPE DE PRESSION MAX. MAX RELIEF VALVE SETTING REGULACIÓN VÁLVULA PRESIÓN MÁX. TARATURA VALVOLA MAX PRESSIONE		psi	2755.72		2538.16			2755			
NIVEAU SONORE NOISE LEVEL NIVEL SONORO RUMOROSITA'		db	< 70		< 70			< 70			

(*) le poids total du hayon est obtenu en additionnant les poids des différents éléments: hayon Ps, plate-forme Pp, guides Pg et vérins stabilisateurs Pc (voir les tableaux correspondants).

(*) The TOTAL weight of the tail-lift is obtained by adding together the weights of the various components: tail-lift Ps, platform Pp, guides Pg, and stabiliser cylinders Pc which can all be found in the relevant tables.

(*) El peso total de la trampilla se calcula sumando los pesos de los diversos componentes: trampilla Ps, plataforma Pp, guías Pg y cilindros estabilizadores Pc que se encontrarán en las tablas correspondientes.

(*) Il peso TOTALE della sponda si ottiene sommando i pesi dei vari componenti: sponda Ps, piattaforma Pp, guide Pg, e cilindri stabilizzatori Pc rilevabili dalle tabelle apposite

DONNEES TECHNIQUES

SPECIFICATIONS

DATOS TÉCNICOS

DATI TECNICI

			F3RE49				F3RE66	
		U.M.	C	H	HS	HSS	H	HS
CAPACITÉ / CAPACITY/ CARGA ÚTIL / PORTATA		lb	4850.17				6613.87	
POIDS / WEIGHT / PESO / PESO (*)		lb	Ps + Pp + Pg + Pc				Ps + Pp + Pg + Pc	
ABSORPTION MAXIMUM MAX. ABSORPTION ABSORCIÓN MÁXIMA ASSORBIMENTO MAX	12 V	Amp	180	185	190	200	180	195
	24 V	Amp	140	150	140	150	110	115
VITESSE DE MONTEE A PLEINE CHARGE FULL-LOAD UPSTROKE SPEED VELOCIDAD SUBIDA A PLENA CARGA VELOCITÀ SALITA A PIENO CARICO		fpm	16.4				16.4	
VITESSE DE DESCENTE A PLEINE CHARGE FULL-LOAD DOWN STROKE SPEED VELOCIDAD BAJADA A PLENA CARGA VELOCITÀ DISCESA A PIENO CARICO		fpm	26.3				26.3	
CAPACITE RESERVOIR HUILE HYDRAULIC FLUID TANK CAPACITY CAPACIDAD DEPÓSITO ACEITE CAPACITÀ SERBATOIO OLIO		gal	2.64				3.08	
PUISSANCE NOMINALE MOTEUR ENGINE RATED HORSEPOWER POTENCIA NOMINAL MOTOR POTENZA NOMINALE MOTORE	12 V	Watt	1600				1600	
	24 V	Watt	2200				2200	
REGLAGE DE LA SUOPE DE PRESSION MAX. MAX RELIEF VALVE SETTING REGULACIÓN VÁLVULA PRESIÓN MÁX. TARATURA VALVOLA MAX PRESSIONE		psi	2900.75				3190.83	
NIVEAU SONORE NOISE LEVEL NIVEL SONORO RUMOROSITA'		db	< 70				< 70	

(*) le poids total du hayon est obtenu en additionnant les poids des différents éléments: hayon Ps, plate-forme Pp, guides Pg et vérins stabilisateurs Pc (voir les tableaux correspondants).

(*) The TOTAL weight of the tail-lift is obtained by adding together the weights of the various components: tail-lift Ps, platform Pp, guides Pg, and stabiliser cylinders Pc which can all be found in the relevant tables.

(*) El peso total de la trampilla se calcula sumando los pesos de los diversos componentes: trampilla Ps, plataforma Pp, guías Pg y cilindros estabilizadores Pc que se encontrarán en las tablas correspondientes.

(*) Il peso TOTALE della sponda si ottiene sommando i pesi dei vari componenti: sponda Ps, piattaforma Pp, guide Pg, e cilindri stabilizzatori Pc rilevabili dalle tabelle apposite

UTILISATION DU GABARIT

Le gabarit universel sert à positionner correctement le hayon sur le véhicule.

Relever sur le tableau indiqué ci-après l'entraxe (X) des bras du hayon à installer.

Positionner les logements (1) à une même distance (X) les uns des autres en centrant la position par rapport au trou (1) situé sur le gabarit, puis serrer les vis (3).

La distance (X) se mesure à partir des centres des logements. Relever sur le tableau indiqué ci-après l'épaisseur des entretoises (a et b) à utiliser sous le gabarit.

Positionner le gabarit de façon sûre et fiable sur la plateforme de chargement du véhicule en interposant les entretoises (a et b) ayant l'épaisseur relevée auparavant et bien centrer le gabarit par rapport au véhicule.



DANGER

Le gabarit doit soutenir tout le poids du hayon durant une phase de l'installation, il est donc nécessaire de le bloquer sur la plateforme de chargement du véhicule de façon sûre et fiable à l'aide de brides et de quelques points de soudure.

Introduire, si le tableau l'indique, les entretoises (c) appropriées dans les trous des logements (1).

* code de l'entretoise (voir figure)

** quantité d'entretoises

USE OF THE TEMPLATE

The universal template must be used to position the tail lift correctly on the vehicle.

On the following table, find the distance between centres (X) of the arms of the tail lift that must be installed.

Position the housings (1) at the same distance (X) between them centring the position with respect to the hole (2) on the template, and then tighten the screws (3).

The distance (X) must be measured from the centre of the housings.

On the following table, find the thickness of the spacers (a and b) to be used under the template.

Securely position the template on the loading platform of the vehicle interposing the spacers (a and b) of the specified thickness taking care to centre the template with respect to the vehicle.



DANGER

The template must sustain the entire weight of the tail lift during one phase of installation, and for this reason it is essential that it be firmly fixed to the loading platform of the vehicle with clamps and tack welding.

Insert, if indicated in the table, the appropriate spacers (c) in the holes of the housings (1).

* spacer code (see figure)

** spacer quantity

Mod.	W	X (in)	a (in)	b (in)	c *	**
F3RE18	58	22.83	0.59	0.15	534036	2
	123	48.43				
F3RE22	118	46.46	0.59	0.15	534036	2
	149	58.66				
F3RE38 F3RE49	78	30.71	0.47	0.19	534036	2
	123	48.43				
	152	59.84				
F3RE66	125	49.21	0.12	0.59	-	-
	75	29353	0.12	0.59	-	-

USO DEL GÁLIBO

El gálibo universal se utiliza para posicionar correctamente la compuerta sobre el vehículo.

Ver en la tabla que sigue el entre eje (X) de los brazos de la compuerta que se debe instalar.

Posicionar los compartimientos (1) a la misma distancia (X) entre ellos, centrando su posición respecto al orificio (2) presente sobre el gálibo, luego ajustar los tornillos (3). La distancia (X) debe medirse desde los centros de los compartimientos.

Ver en la tabla que sigue el espesor de los separadores (a y b) que se utilizarán debajo del gálibo.

Ubicar de manera segura y fiable el gálibo sobre el plano de carga del vehículo interponiendo los separadores (a y b) del espesor indicado en la tabla y asegurándose de centrar el gálibo respecto al vehículo.



PELIGRO

El gálibo debe sostener todo el peso de la compuerta durante una fase de la instalación y, por lo tanto, es necesario que esté bloqueado en el plano de carga del vehículo de modo seguro y fiable por medio de abrazaderas y de algunos puntos de soldadura.

Introducir, si lo indica la tabla, en los foros de los compartimientos (1) los separadores oportunos (c).

* código del distanciador (ver figura)

** cantidad de distanciadores

USO DELLA DIMA

La dima universale va utilizzata per posizionare correttamente la sponda sul veicolo.

Rilevare sulla tabella riportata di seguito l'interasse (X) dei bracci della sponda che si deve installare.

Posizionare gli alloggiamenti (1) alla stessa distanza (X) fra loro centrandone la posizione rispetto al foro (2) presente sulla dima, quindi serrare le viti (3).

La distanza (X) va misurata dai centri degli alloggiamenti. Rilevare sulla tabella riportata di seguito lo spessore dei distanziali (a e b) da utilizzare sotto la dima.

Posizionare in maniera sicura e affidabile la dima sul piano di carico del veicolo frapponendo i distanziali (a e b) dello spessore rilevato e avendo cura di centrare la dima rispetto al veicolo.



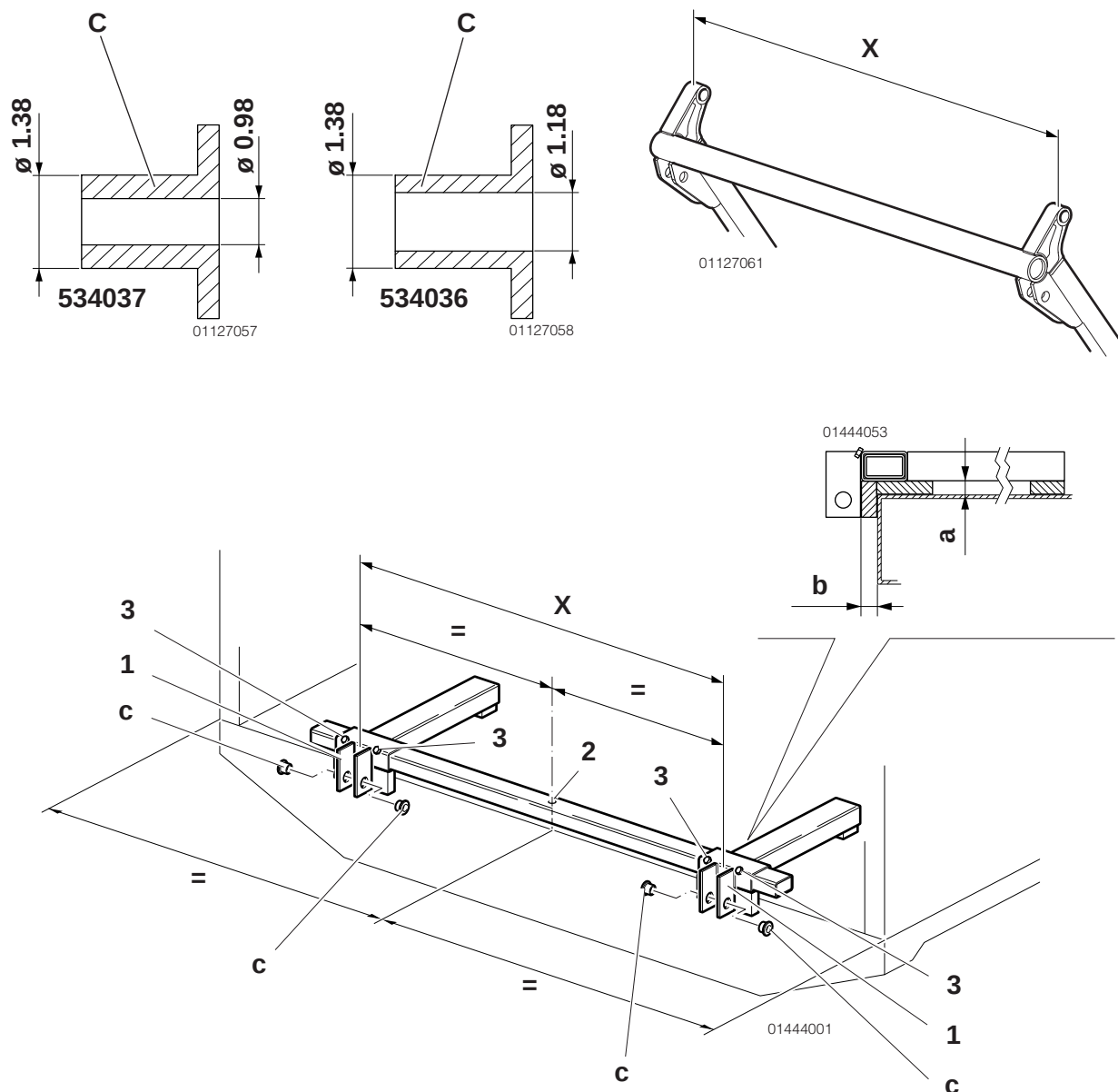
PERICOLO

La dima deve sorreggere tutto il peso della sponda durante una fase dell'installazione è perciò necessario che sia bloccata al piano di carico del veicolo in maniera sicura e affidabile per mezzo di morsetti e di alcuni punti di saldatura.

Inserire, se indicato nella tabella, nei fori degli alloggiamenti (1) gli opportuni distanziali (c).

* codice distanziale (vedi figura)

**quantità distanziali



PIECES PRINCIPALES

- 1) Console principale
- 2) Plate-forme
- 3) Bras de levage
- 4) Vérins de rotation
- 5) Vérins de levage
- 6) Traverse
- 7) Stabilisateurs (en option)
- 8) Fermeture (en option)
- 9) Feux de gabarit (en option)
- 10) Plaques de coulissement
- 11) Unité hydraulique
- 12) Radiocommande (en option)
- 13) Télécommande (en option)



NOTE : la télécommande peut être installée aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur du véhicule.

- 14) Commandes au pied (en option)
- 15) Groupe de commande ultraplat (en option)
- 16) Console interne cabine (en option)
- 17) Guides aluminium
- 18) Crémaillères
- 19) Moteur hydraulique

MAIN COMPONENTS

- 1) Main con-sole
- 2) Platform
- 3) Lifting arms
- 4) Rotation cylinders
- 5) Lifting cylinders
- 6) Crosspiece
- 7) Stabilizers (optional)
- 8) Locking (optional)
- 9) Clearance lights (optional)
- 10) Rotation plates
- 11) Hydraulic unit
- 12) Radio control (optional)
- 13) Remote control (optional)



NOTE: The remote control can be installed either inside or outside the van.

- 14) Foot Pedal controls (optional)
- 15) Ultra-slim push-button panel (optional)
- 16) Console in the cab (optional)
- 17) Aluminium guides
- 18) Racks
- 19) Hydraulic motor

COMPONENTES PRINCIPALES

- 1) Consola principal
- 2) Plataforma
- 3) Brazos de elevación
- 4) Cilindros de rotación
- 5) Cilindros de elevación
- 6) Travesaño
- 7) Estabilizadores (opcionales)
- 8) Cierre (opcional)
- 9) Lámparas de despejo (opcional)
- 10) Placas de deslizamiento
- 11) Unidad hidráulica
- 12) Radiomando (opcionales)
- 13) Control remoto (opcional)



NOTA: El control remoto puede instalarse tanto en el interior del furgón como fuera.

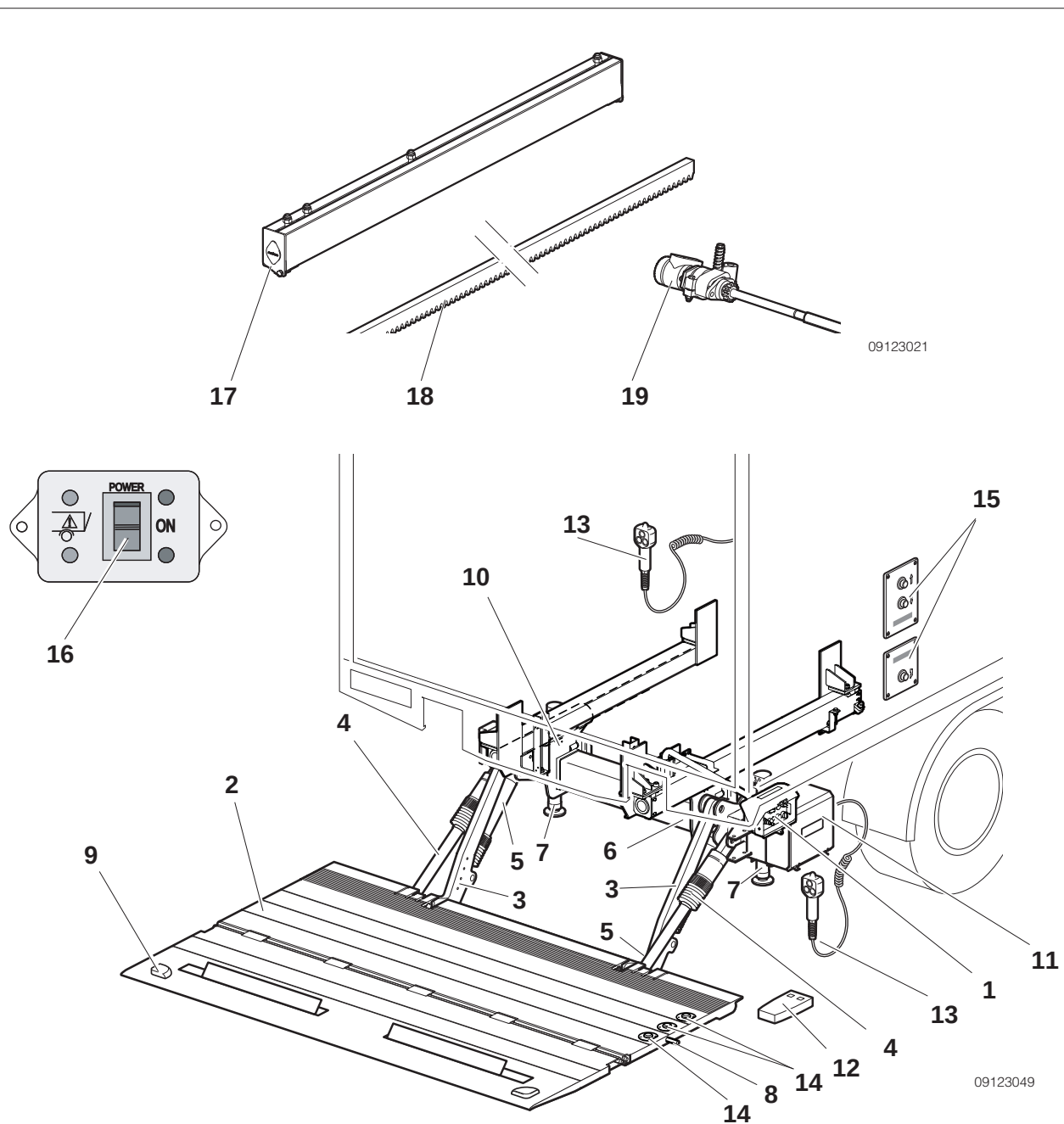
- 14) Mandos de pie (opcionales)
- 15) Tablero de pulsadores ultraplano (optional)
- 16) Consola en la cabina (opcional)
- 17) Guías de aluminio
- 18) Cremalleras
- 19) Motor hidráulico

COMPONENTI PRINCIPALI

- 1) Consolle principale
- 2) Piattaforma
- 3) Bracci di sollevamento
- 4) Cilindri rotazione
- 5) Cilindri sollevamento
- 6) Traversa
- 7) Stabilizzatori (optional)
- 8) Chiusura (optional)
- 9) Luci di ingombro (optional)
- 10) Piastre di scorrimento
- 11) Unità idraulica
- 12) Radiocomando (optional)
- 13) Telecomando (optional)

 **NOTA:** il telecomando può essere installato sia all'interno del furgone che fuori.

- 14) Comandi a piede (optional)
- 15) Pulsantiera ultrapiatta (optional)
- 16) Consolle in cabina (optional)
- 17) Guide alluminio
- 18) Cremagliere
- 19) Motore idraulico



INDICATIONS GENERALES

Avant de procéder à l'installation, il est nécessaire de s'assurer de la compatibilité entre les dimensions spécifiques du hayon monte-charge dans les différentes configurations disponibles et celles du véhicule en consultant à cet effet les figures et les tableaux suivants. Compte tenu du nombre de modèles disponibles, veiller à s'assurer que le tableau consulté correspond effectivement au modèle de hayon en question.

Seront tout d'abord décrits les hayons avec plate-forme à DEUX REPLIS (2RIP) puis ceux avec plate-forme à UN REPLI (1RIP).

Pour le modèle F3RE18 on introduira aussi les informations pour la plate-forme à TROIS REPLIEMENTS (3 REP).

GENERAL INFORMATION

Before starting installation it is necessary to make sure that the characteristic dimensions of the various tail-lift set ups available and those of the vehicle are compatible by consulting the diagrams and the following tables.

In view of the number of models available, make sure that the table consulted actually refers to the tail-lift model in question.

The tail-lifts with a DOUBLE FOLD (2RIP) platform will be considered first followed by those with a SINGLE FOLD (1RIP) platform.

For the F3RE18 model, information will also be inserted for the TRIPLE FOLD platform (3 RIP).

INDICACIONES GENERALES

Antes de efectuar la instalación, hay que comprobar la compatibilidad entre las medidas de la Trampilla elevadora en sus diversas versiones y las del vehículo, consultando las figuras y tablas que se presentan a continuación.

Dado que hay muchos modelos disponibles, comprobar cuidadosamente que la tabla consultada corresponda efectivamente al modelo de trampilla que se examina.

Se tratarán en primer lugar las trampillas con plataforma de DOS REPLEGADOS (2RIP), seguidas de las plataformas con UN REPLEGADO (1RIP).

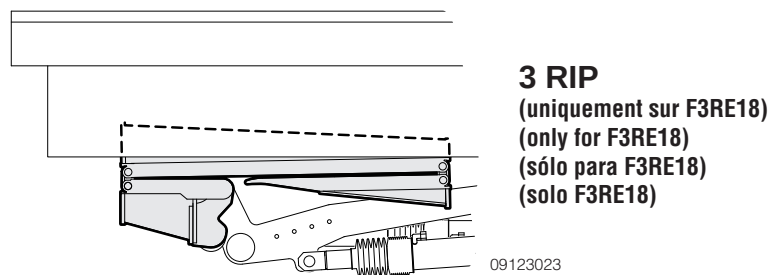
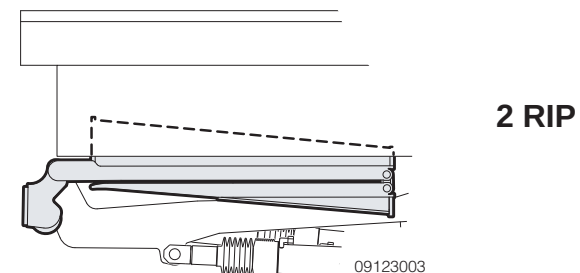
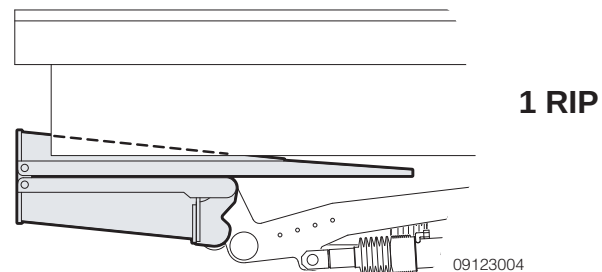
Para el modelo F3RE18 serán incluidas informaciones también para la plataforma de TRES PLEGADOS (3 RIP.).

INDICAZIONI GENERALI

Prima di procedere all'installazione occorre verificare la compatibilità fra le dimensioni caratteristiche della Sponda Montacarichi nei vari allestimenti disponibili e quelle del veicolo consultando le figure e le tabelle successive. Visto il numero dei modelli disponibili, verificare accuratamente che la tabella consultata corrisponda effettivamente al modello di sponda in esame.

Saranno trattate prima le sponde con piattaforma a DUE RIPIEGAMENTI (2RIP) poi quelle con piattaforme a UN RIPIEGAMENTO (1RIP).

Per il modello F3RE18 saranno inserite informazioni anche per la piattaforma a TRE RIPIEGAMENTI (3 RIP).



**DONNÉES
D'INSTALLATION**

F3RE 18 - AM R1 (1RIP)

**IDENTIFICATION
DATA**

F3RE 18 - AM R1 (1RIP)

**DATOS
DE INSTALACIÓN**

F3RE 18 - AM R1 (1RIP)

**DATI
DI INSTALLAZIONE**

F3RE 18 - AM R1 (1RIP)

		F3RE18C		F3RE18H	
		W58-AM (*)	W123-AM	W58-AM (*)	W123-AM
E	max	38.58 in		47.24 in	
A	max	14.17 in		18.11 in	
D	min	16.14in		17.72 in	
	max	24.41 in		29.13 in	
B	min	Voir tableaux plates-formes (**) / See platform tables (**) / Vea tablas plataformas (**) / Vedere tabelle pianali (**)			
B'	min				
Le	min	--	29.53 in	--	29.53 in
	max	--	34.25 in	--	34.25 in
M		30.12 in	56.10 in	30.12 in	56.10 in
G		15.94 in	41.34 in	15.94 in	41.34 in
N	min	78.54 in	78.74 in	78.54 in	78.74 in
T		10.51 in		10.51 in	

(*) La version W58 est spécifique pour
Ford Transit et Mercedes Sprinter

(**) Voir les tableaux de la page 66-71

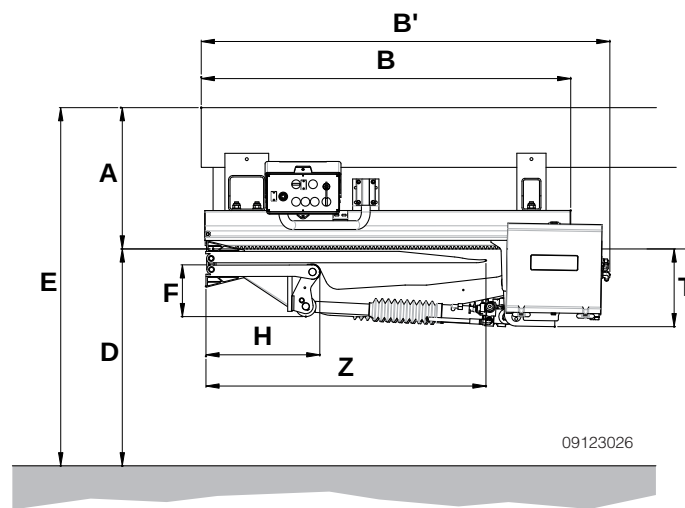
(*) The W58 version is specific for Ford
Transit and Mercedes Sprinter

(**) See following tables pag. 66-71

(*) La versión W58 es específica para Ford
Transit y Mercedes Sprinter(**) Véanse las tablas sucesivas (pág.
66-71)(*) La versione W58 è specifica per Ford
Transit e Mercedes Sprinter

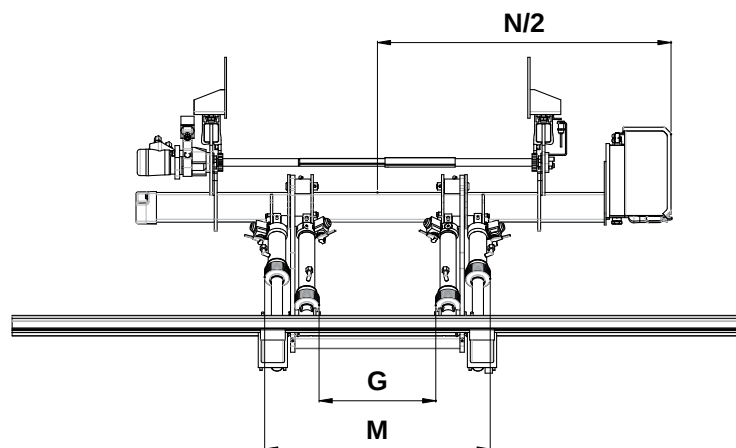
(**) Vedere tabelle pianali pag. 66-71

F3RE18 1RIP

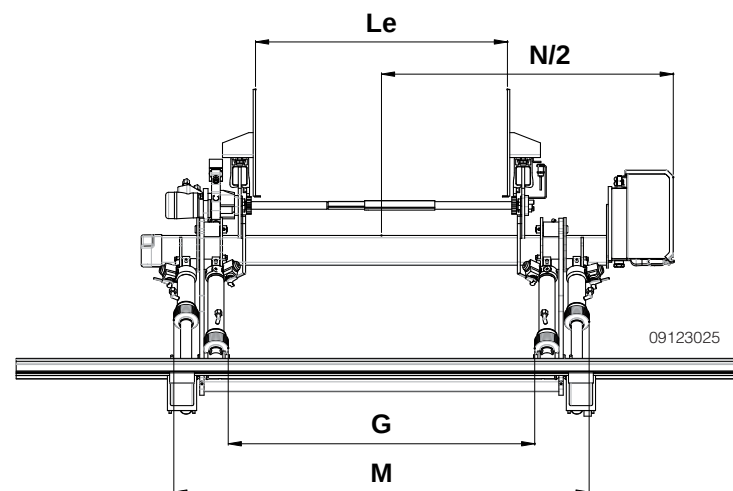


09123026

W58



W123



09123025

DONNÉES D'INSTALLATION

F3RE 18 - AM R2-R3 (2RIP-3RIP)

IDENTIFICATION DATA

F3RE 18 - AM R2-R3
(2RIP-3RIP)

DATOS DE INSTALACIÓN

F3RE 18 - AM R2-R3 (2RIP-3RIP)

DATI DI INSTALLAZIONE

F3RE 18 - AM R2-R3 (2RIP-3RIP)

		F3RE18H	
		W58-AM (*)	W123-AM
E	max	47.24 in	
A	max	18.11 in	
D	min	17.72 in	
	max	29.13 in	
B	min	Voir tableaux plates-formes (**) / See platform tables (**) / Vea tablas plataformas (**) / Vedere tabelle pianali (**) /	
B'	min		
Le	min	--	29.53 in
	max	--	34.25 in
M		30.12 in	56.10 in
G		15.94 in	41.34 in
N	min	78.54 in	78.74 in
T		10.51 in	

(*) La version W58 est spécifique pour
Ford Transit et Mercedes Sprinter

(**) Voir les tableaux de la page 66-71

(*) The W58 version is specific for Ford
Transit and Mercedes Sprinter

(**) See following tables pag. 66-71

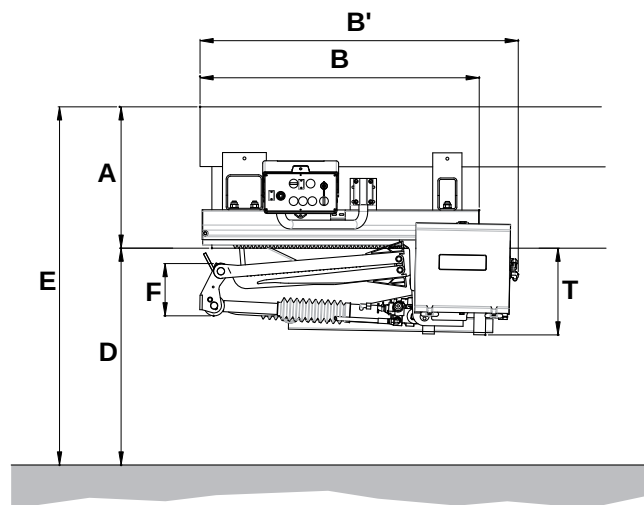
(*) La versión W58 es específica para Ford
Transit y Mercedes Sprinter

(**) Véanse las tablas sucesivas (pág.
66-71

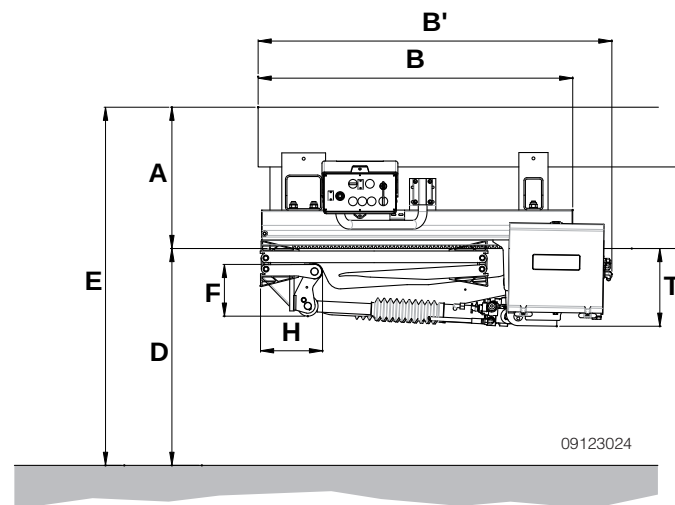
(*) La versione W58 è specifica per Ford
Transit e Mercedes Sprinter

(**) Vedere tabelle pianali pag. 66-71

**F3RE18
2RIP**

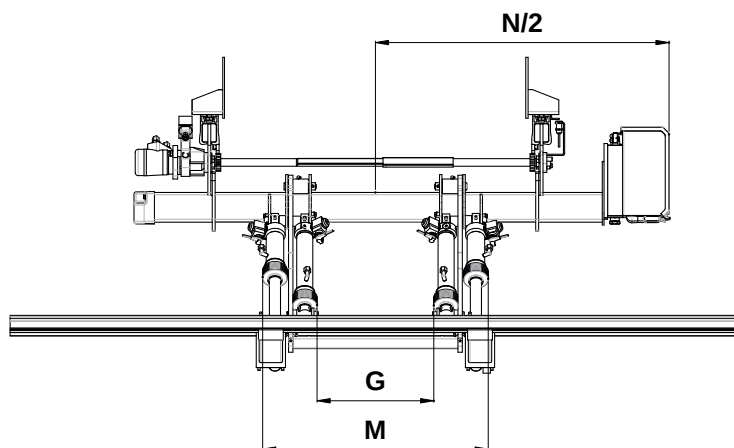


**F3RE18
3RIP**

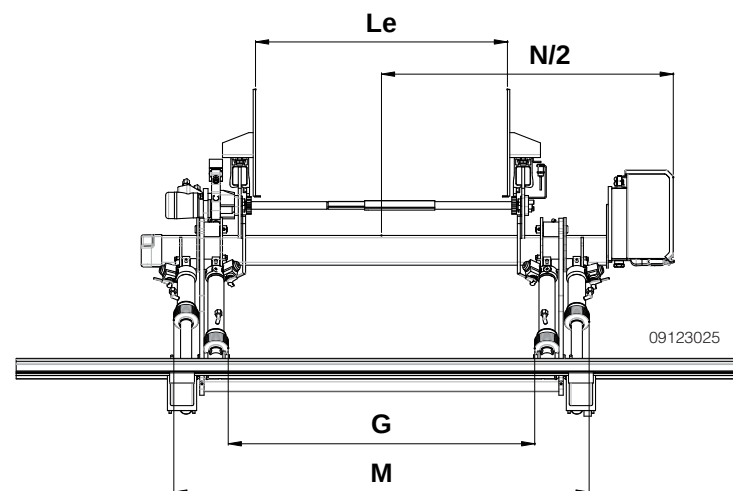


09123024

W58



W123



09123025

**DONNÉES
D'INSTALLATION**

F3RE 22 - AM R1 (1RIP)

**IDENTIFICATION
DATA**

F3RE 22 - AM R1 (1RIP)

**DATOS
DE INSTALACIÓN**

F3RE 22 - AM R1 (1RIP)

**DATI
DI INSTALLAZIONE**

F3RE 22 - AM R1 (1RIP)

		F3RE22C	F3RE22H	F3RE22HS
		W118-AM	W118-AM	W118-AM
E	max	42.13 in	48.23 in	57.09 in
A	max	16.93 in	19.88 in	24.02 in
D	min	21.26 in	24.80 in	25.20 in
	max	25.20 in	28.35 in	37.07 in
B	min	Voir tableaux plates-formes (**) See platform tables (**) Vea tablas plataformas (**) Vedere tabelle pianali (**)		
B'	min			
Le	min	29.53 in	29.53 in	29.53 in
	max	34.25 in	34.25 in	34.25 in
M		54.72 in	54.72 in	54.72 in
G		45.67 in	45.67 in	45.67 in
N	min	76.77 in	76.77 in	76.77 in
T		13.46 in	13.46 in	13.46 in

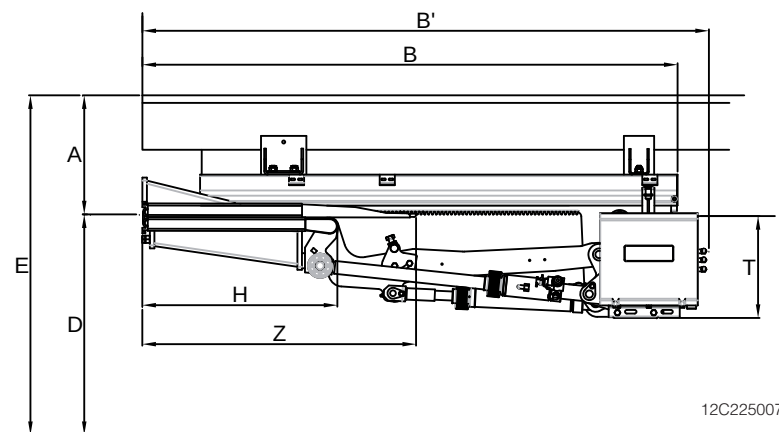
(**) Voir les tableaux de la page 66-71

(**) See following tables pag. 66-71

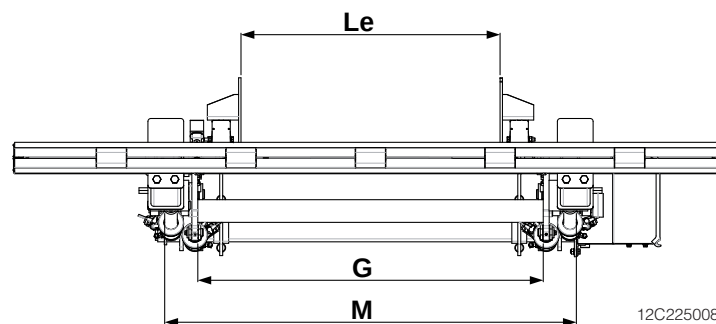
(**) Véanse las tablas sucesivas (pág. 66-71)

(**) Vedere tabelle pianali pag. 66-71

F3RE22 1RIP



12C225007



12C225008

DONNÉES D'INSTALLATION

F3RE 22 - AM R2 (2RIP)

IDENTIFICATION DATA

F3RE 22 - AM R2 (2RIP)

DATOS DE INSTALACIÓN

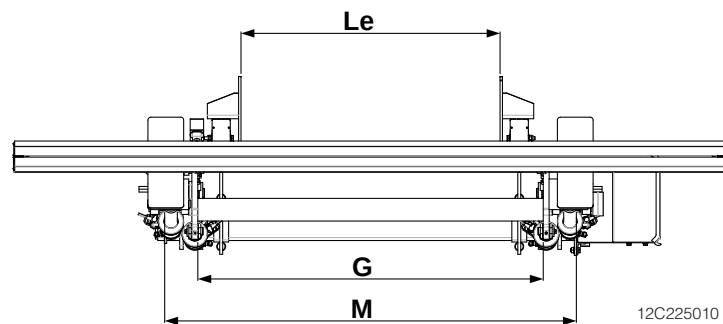
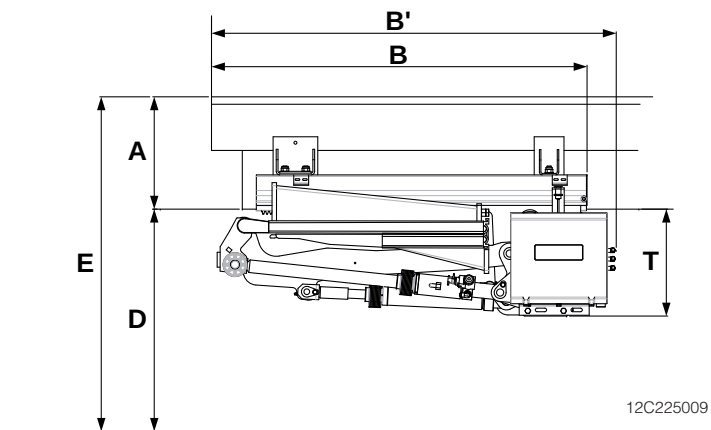
F3RE 22 - AM R2 (2RIP)

DATI DI INSTALLAZIONE

F3RE 22 - AM R2 (2RIP)

		F3RE22H	F3RE22HS
		W118-AM	W118-AM
E	max	44.29 in	57.09 in
A	max	19.88 in	24.02 in
D	min	24.80 in	25.20 in
	max	28.35 in	33.07 in
B	min	42.99 in	49.02 in
B'	min	47.13 in	53.15 in
Le	min	29.53 in	29.53 in
	max	34.25 in	34.25 in
M		54.72 in	54.72 in
G		45.67 in	45.67 in
N	min	76.77 in	76.77 in
T		13.46 in	13.46 in

**F3RE22
2RIP**



**DONNÉES
D'INSTALLATION**

F3RE 38 - AM R1 (1RIP)

**IDENTIFICATION
DATA**

F3RE 38 - AM R1 (1RIP)

**DATOS
DE INSTALACIÓN**

F3RE 38 - AM R1 (1RIP)

**DATI
DI INSTALLAZIONE**

F3RE 38 - AM R1 (1RIP)

		F3RE38C		F3RE38H		F3RE38HS		F3RE38HSS (*)	
		W123-AM	W152-AM	W123-AM	W152-AM	W123-AM	W152-AM	W123-AM	W152-AM
E	max	46.46 in	46.46 in	50.79 in	50.79 in	60.24 in	60.24 in	65.75 in	65.75 in
A	max	20.47 in	20.47 in	20.87 in	20.87 in	25.20 in	25.20 in	28.74 in	28.74 in
D	min	19.29 in	19.29 in	23.03 in	23.03 in	25.98 in	25.98 in	25.98 in	25.98 in
	max	25.98 in	25.98 in	29.92 in	29.92 in	35.04 in	29.92 in	37.01 in	37.01 in
B	min	Voir tableaux plates-formes (**) / See platform tables (**) / Vea tablas plataformas (**) / Vedere tabelle pianali (**) /							
B'	min								
Le	min	29.53 in	29.53 in	29.53 in	29.53 in	29.53 in	29.53 in	29.53 in	29.53 in
	max	34.25 in	43.31 in	34.25 in	43.31 in	34.25 in	43.31 in	34.25 in	43.31 in
M		58.70 in	70.24 in	58.70 in	70.24 in	58.70 in	70.24 in	58.70 in	70.24 in
G		47.44 in	58.98 in	47.44 in	58.98 in	47.44 in	58.98 in	47.44 in	58.98 in
N	min	81.54 in	92.76 in	81.54 in	92.76 in	81.54 in	92.76 in	81.54 in	92.76 in
T		12.91 in	12.91 in	12.91 in	12.91 in	12.91 in	12.91 in	12.91 in	12.91 in

(*) Capacité 3306.93 lb

(*) Capacity 3306.93 lb

(*) Carga útil 3306.93 lb

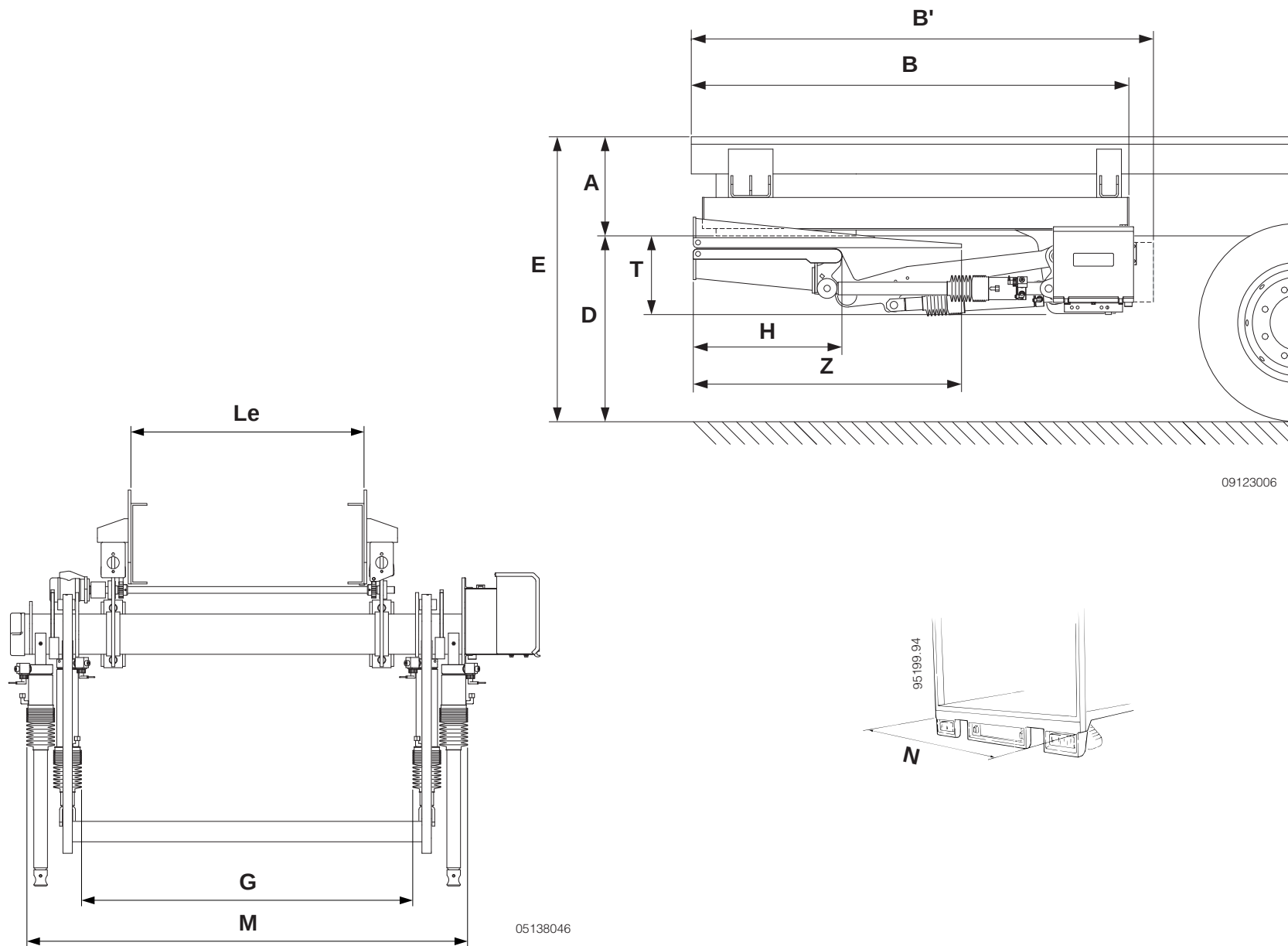
(*) Portata 3306.93 lb

(**) Voir les tableaux de la page 66-71

(**) See following tables pag. 66-71

(**) Véanse las tablas sucesivas (pág. 66-71)

(**) Vedere tabelle pianali pag. 66-71



**DONNÉES
D'INSTALLATION**

F3RE 38 - AM-MR R1 (1RIP)

**IDENTIFICATION
DATA**

F3RE 38 - AM-MR R1 (1RIP)

**DATOS
DE INSTALACIÓN**

F3RE 38 - AM-MR R1 (1RIP)

**DATI
DI INSTALLAZIONE**

F3RE 38 - AM-MR R1 (1RIP)

		F3RE38H		F3RE38HS		F3RE38HSS (*)	
		W78-AM-MR	W152-AM-MR	W78-AM-MR	W152-AM-MR	W78-AM-MR	W152-AM-MR
E	max	50.79 in	50.79 in	58.46 in	58.46 in	61.61 in	61.61 in
A	max	14.57 in	14.57 in	19.29 in	19.29 in	22.44 in	22.44 in
D	min	23.62 in	23.62 in	23.62 in	23.62 in	23.62 in	23.62 in
	max	36.22 in	36.22 in	39.17 in	39.17 in	39.17 in	39.17 in
B	min	Voir tableaux plates-formes (**) / See platform tables (**) / Vea tablas plataformas (**) / Vedere tabelle pianali (**) /					
B'	min						
L	min	48.23 in	42.52 in	48.23 in	42.52 in	48.23 in	42.52 in
	max	55.91 in	51.97 in	55.91 in	51.97 in	55.91 in	51.97 in
M		41.30 in	70.24 in	41.30 in	70.24 in	41.30 in	70.24 in
G		29.72 in	59.98 in	29.72 in	59.98 in	29.72 in	59.98 in
N	min	81.14 in	92.76 in	81.14 in	92.76 in	81.14 in	92.76 in
T		19.61 in	19.61 in	19.61 in	19.61 in	19.61 in	19.61 in

(*) Capacité 3306.93 lb

(**) Voir les tableaux de la page 66-71

(*) Capacity 3306.93 lb

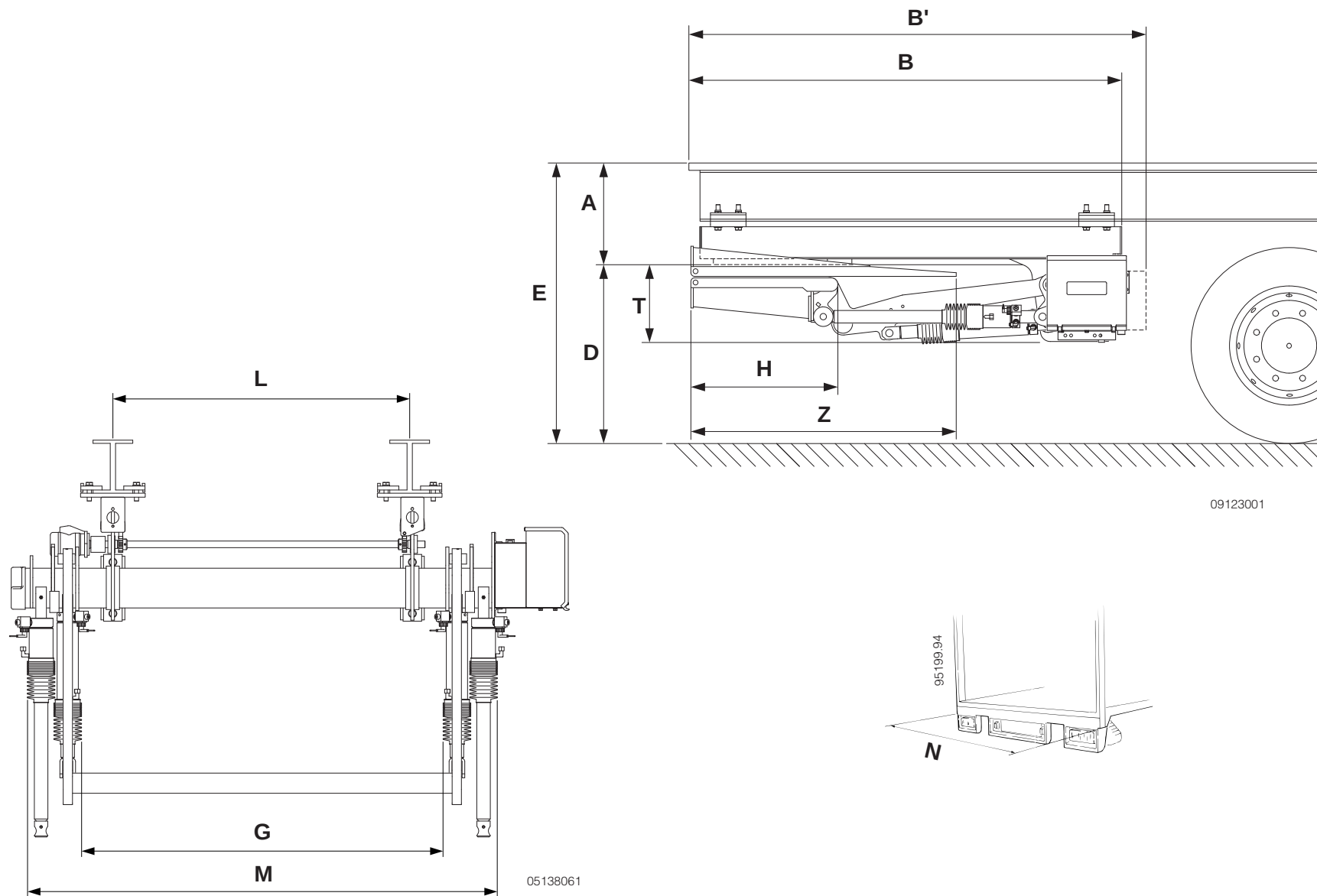
(**) See following tables pag. 66-71

(*) Carga útil 3306.93 lb

(**) Véanse las tablas sucesivas (pág. 66-71)

(*) Portata 3306.93 lb

(**) Vedere tabelle pianali pag. 66-71



Fr**En****Es****It****DONNÉES
D'INSTALLATION**

F3RE 38 - AM R2 (2RIP)

**IDENTIFICATION
DATA**

F3RE 38 - AM R2 (2RIP)

**DATOS
DE INSTALACIÓN**

F3RE 38 - AM R2 (2RIP)

**DATI
DI INSTALLAZIONE**

F3RE 38 - AM R2 (2RIP)

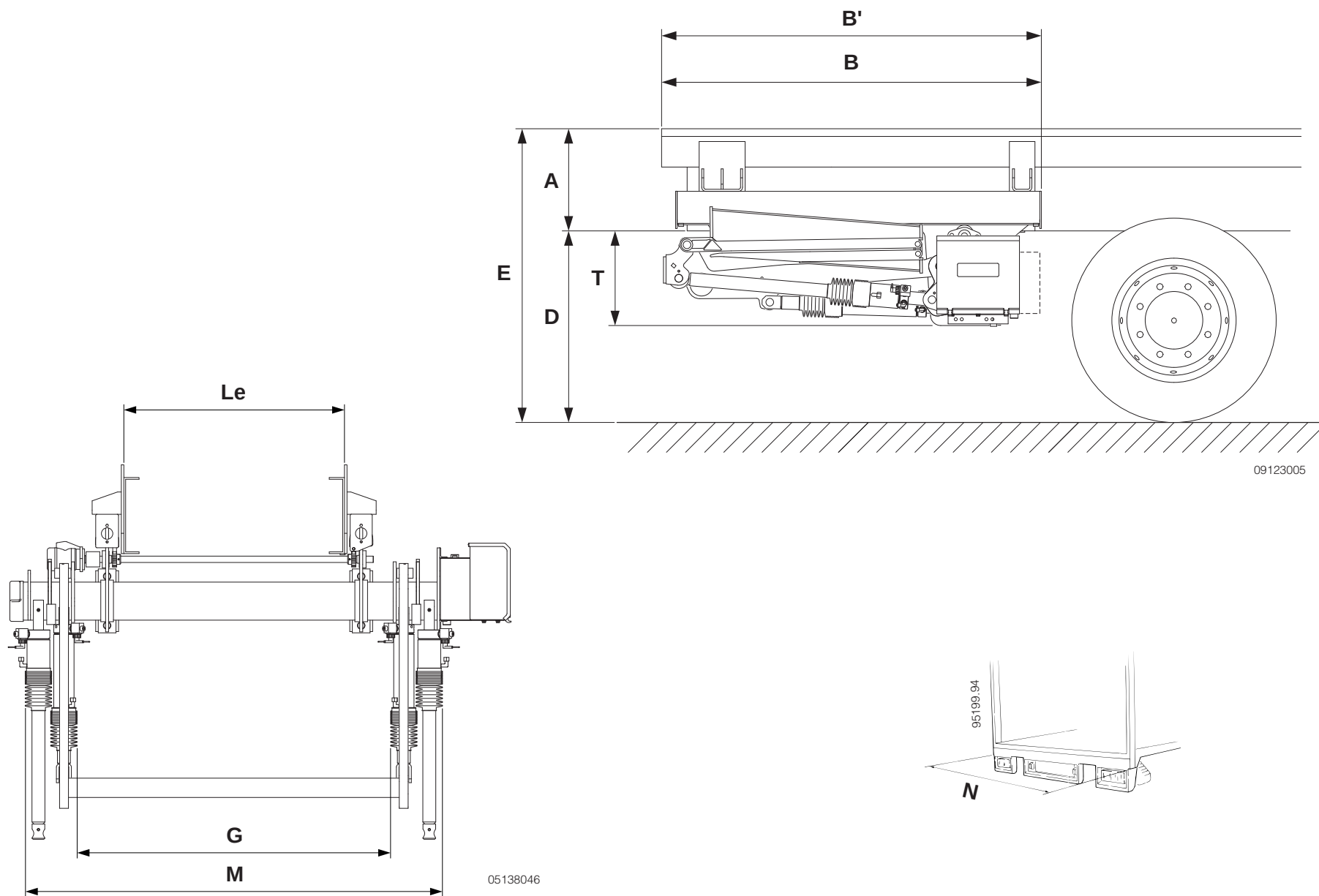
		F3RE38H		F3RE38HS		F3RE38HSS (*)	
		W123-AM	W152-AM	W123-AM	W152-AM	W123-AM	W152-AM
E	max	50.79 in	50.79 in	60.24 in	60.24 in	65.75 in	65.75 in
A	max	18.90 in	18.90 in	22.83 in	22.83 in	26.38 in	26.38 in
D	min	25.59 in	25.59 in	24.61 in	24.61 in	25.59 in	25.59 in
	max	31.89 in	31.89 in	37.40 in	37.40 in	39.37 in	39.37 in
B	min	47.76 in	47.76 in	53.78 in	53.78 in	57.95 in	57.95 in
B'	min	46.57 in	46.57 in	52.60 in	52.60 in	55.79 in	55.79 in
Le	min	29.53 in	29.53 in	29.53 in	29.53 in	29.53 in	29.53 in
	max	34.25 in	43.31 in	34.25 in	43.31 in	34.25 in	43.31 in
M		58.70 in	70.24 in	58.70 in	70.24 in	58.70 in	70.24 in
G		47.44 in	58.98 in	47.44 in	58.98 in	47.44 in	58.98 in
N	min	81.54 in	92.76	81.54 in	92.76	81.54 in	92.76
T		15.08 in	15.08 in	15.08 in	15.08 in	15.08 in	15.08 in

(*) Capacité 3306.93 lb

(*) Capacity 3306.93 lb

(*) Carga útil 3306.93 lb

(*) Portata 3306.93 lb



Fr**En****Es****It****DONNÉES
D'INSTALLATION**

F3RE 38 - AM-MR R2 (2RIP)

**IDENTIFICATION
DATA**

F3RE 38 - AM-MR R2 (2RIP)

**DATOS
DE INSTALACIÓN**

F3RE 38 - AM-MR R2 (2RIP)

**DATI
DI INSTALLAZIONE**

F3RE 38 - AM-MR R2 (2RIP)

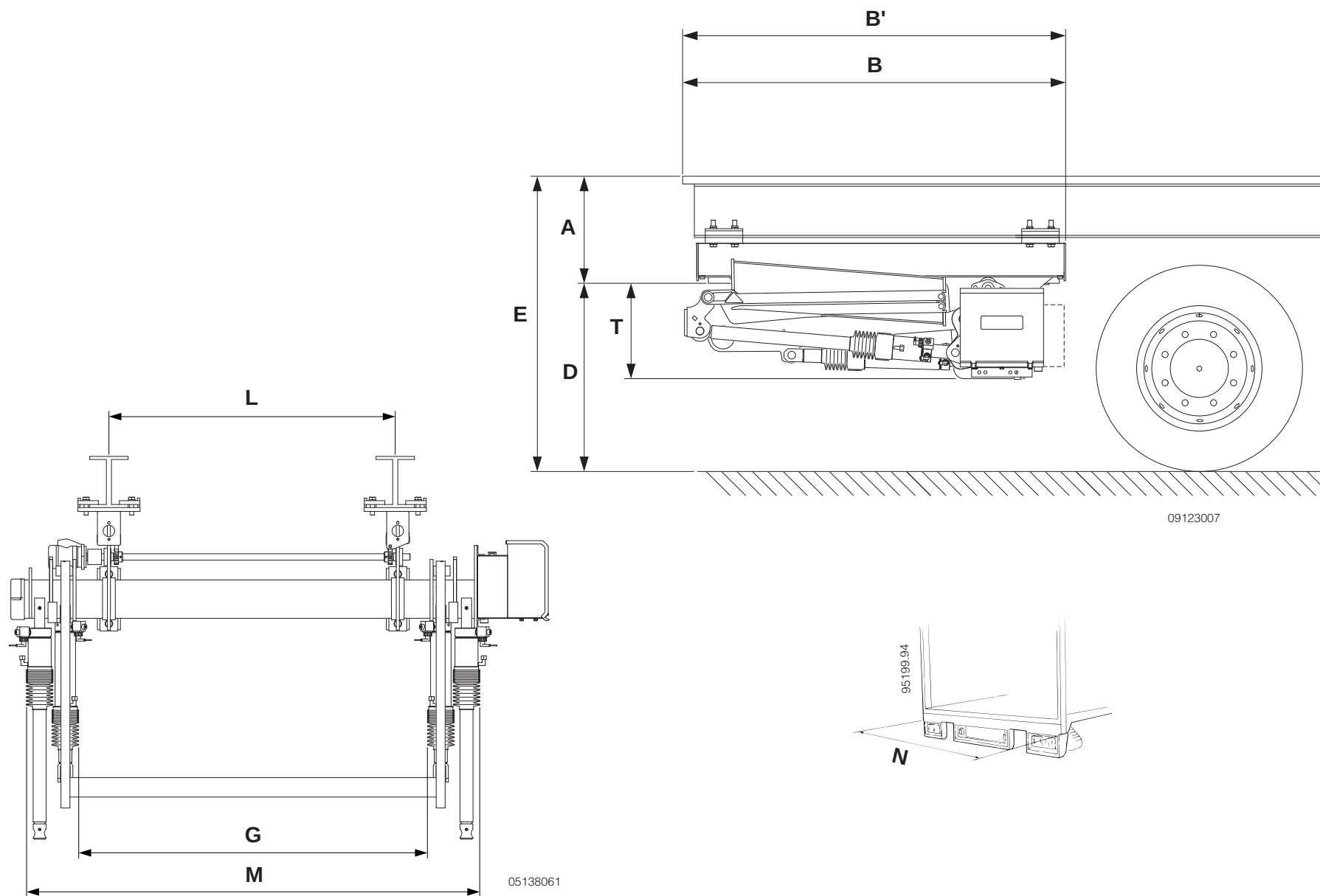
		F3RE38H		F3RE38HS		F3RE38HSS (*)	
		W78-AM-MR	W152-AM-MR	W78-AM-MR	W152-AM-MR	W78-AM-MR	W152-AM-MR
E	max	50.79 in	50.79 in	55.71 in	55.71 in	59.25 in	59.25 in
A	max	12.60 in	12.60 in	16.93 in	16.93 in	20.47 in	20.47 in
D	min	23.62 in	23.62 in	23.62 in	23.62 in	23.62 in	23.62 in
	max	38.19 in	38.19 in	38.78 in	38.78 in	38.78 in	38.78 in
B	min	47.76 in	47.76 in	53.78 in	53.78 in	57.95 in	57.95 in
B'	min	46.57 in	46.57 in	52.60 in	52.60 in	55.79 in	55.79 in
L	min	48.23 in	42.52 in	48.23 in	42.52 in	48.23 in	42.52 in
	max	55.91 in	51.97 in	55.91 in	51.97 in	55.91 in	51.97 in
M		41.30 in	70.24 in	41.30 in	70.24 in	41.30 in	70.24 in
G		29.72 in	58.98 in	29.72 in	58.98 in	29.72 in	58.98 in
N	min	81.14 in	92.76 in	81.14 in	92.76 in	81.14 in	92.76 in
T		21.77 in	21.77 in	21.77 in	21.77 in	21.77 in	21.77 in

(*) Capacité 3306.93 lb

(*) Capacity 3306.93 lb

(*) Carga útil 3306.93 lb

(*) Portata 3306.93 lb



**DONNÉES
D'INSTALLATION**

F3RE 49 - AM R1 (1RIP)

**IDENTIFICATION
DATA**

F3RE 49 - AM R1 (1RIP)

**DATOS
DE INSTALACIÓN**

F3RE 49 - AM R1 (1RIP)

**DATI
DI INSTALLAZIONE**

F3RE 49 - AM R1 (1RIP)

		F3RE49C		F3RE49H		F3RE49HS		F3RE49HSS (*)	
		W123-AM	W152-AM	W123-AM	W152-AM	W123-AM	W152-AM	W123-AM	W152-AM
E	max	46.46 in	46.46 in	50.79 in	50.79 in	60.24 in	60.24 in	65.75 in	65.75 in
A	max	20.47 in	20.47 in	20.87 in	20.87 in	25.20 in	25.20 in	28.74 in	28.74 in
D	min	19.29 in	19.29 in	23.03 in	23.03 in	25.98 in	25.98 in	25.98 in	25.98 in
	max	25.98 in	25.98 in	29.92 in	29.92 in	35.04 in	35.04 in	37.01 in	37.01 in
B	min	Voir tableaux plates-formes (**) / See platform tables (**) / Vea tablas plataformas (**) / Vedere tabelle pianali (**) /							
B'	min								
Le	min	29.53 in	29.53 in	29.53 in	29.53 in	29.53 in	29.53 in	29.53 in	29.53 in
	max	34.25 in	43.81 in	34.25 in	43.81 in	34.25 in	43.81 in	34.25 in	43.81 in
M		58.70 in	70.24 in	58.70 in	70.24 in	58.70 in	70.24 in	58.70 in	70.24 in
G		47.44 in	58.98 in	47.44 in	58.98 in	47.44 in	58.98 in	47.44 in	58.98 in
N	min	81.54 in	92.76 in	81.54 in	92.76 in	81.54 in	92.76 in	81.54 in	92.76 in
T		12.91 in	12.91 in	12.91 in	12.91 in	12.91 in	12.91 in	12.91 in	12.91 in

(*) Capacité 4409.24 lb

(*) Capacity 4409.24 lb

(*) Carga útil 4409.24 lb

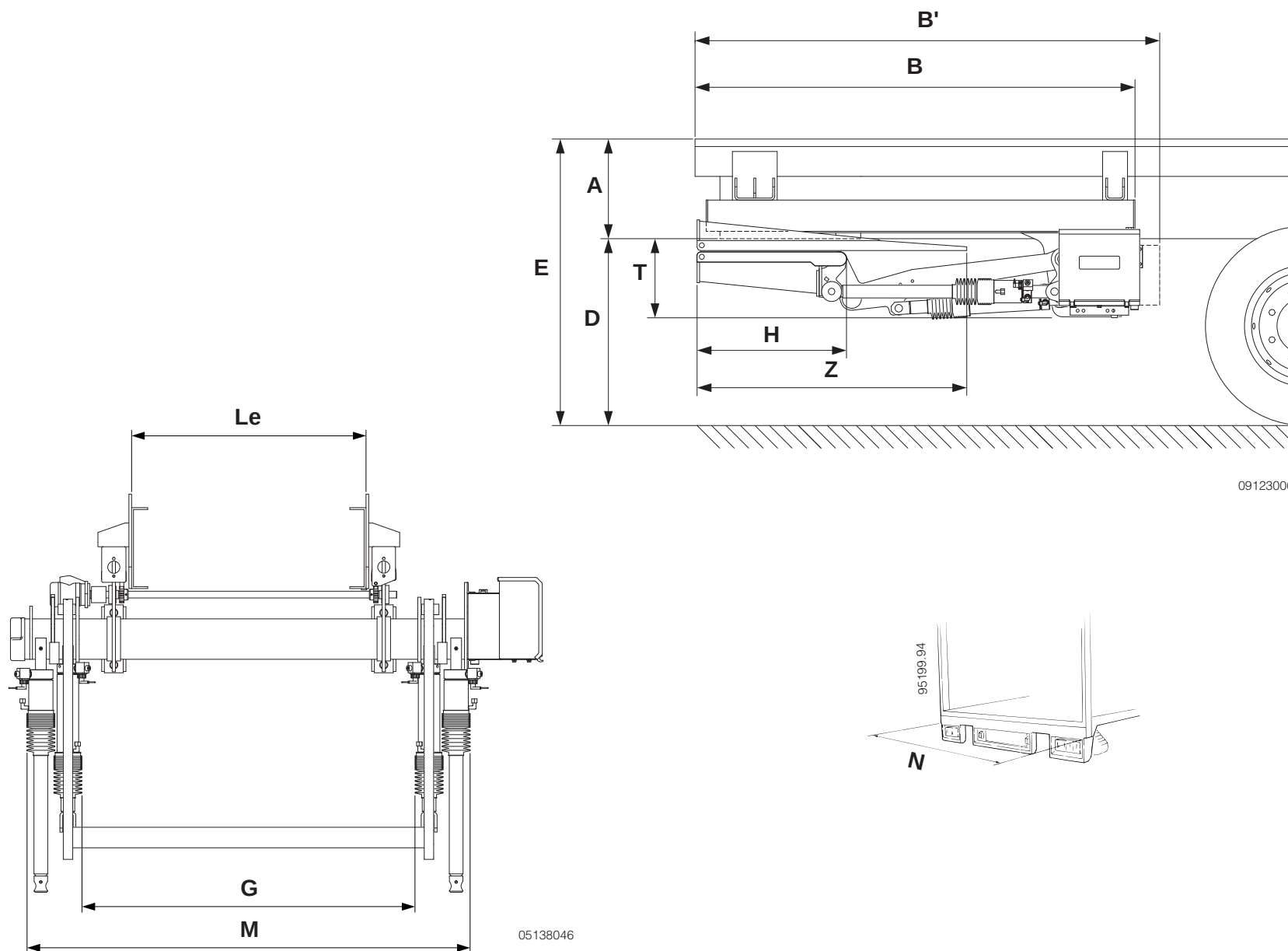
(*) Portata 4409.24 lb

(**) Voir les tableaux de la page 66-71

(**) See following tables pag. 66-71

(**) Véanse las tablas sucesivas (pág.
66-71)

(**) Vedere tabelle pianali pag. 66-71



**DONNÉES
D'INSTALLATION**

F3RE 49 - AM-MR R1 (1RIP)

**IDENTIFICATION
DATA**

F3RE 49 - AM-MR R1 (1RIP)

**DATOS
DE INSTALACIÓN**

F3RE 49 - AM-MR R1 (1RIP)

**DATI
DI INSTALLAZIONE**

F3RE 49 - AM-MR R1 (1RIP)

		F3RE49H		F3RE49HS		F3RE49HSS (*)	
		W78-AM-MR	W152-AM-MR	W78-AM-MR	W152-AM-MR	W78-AM-MR	W152-AM-MR
E	max	50.79 in	50.79 in	58.46 in	58.46 in	61.61 in	61.61 in
A	max	14.57 in	14.57 in	19.29 in	19.29 in	22.44 in	22.44 in
D	min	23.62 in	23.62 in	23.62 in	23.62 in	23.62 in	23.62 in
	max	36.22 in	36.22 in	39.17 in	39.17 in	39.17 in	39.17 in
B	min	Voir tableaux plates-formes (**) / See platform tables (**) / Vea tablas plataformas (**) / Veja tabelas planos da plataforma (**)					
B'	min						
L	min	48.23 in	42.52 in	48.23 in	42.52 in	48.23 in	42.52 in
	max	55.91 in	51.97 in	55.91 in	51.97 in	55.91 in	51.97 in
M		41.30 in	70.24 in	41.30 in	70.24 in	41.30 in	70.24 in
G		29.72 in	58.98 in	29.72 in	58.98 in	29.72 in	58.98 in
N	min	81.14 in	92.76 in	81.14 in	92.76 in	81.14 in	92.76 in
T		19.61 in	19.61 in	19.61 in	19.61 in	19.61 in	19.61 in

(*) Capacité 4409.24 lb

(*) Capacity 4409.24 lb

(*) Carga útil 4409.24 lb

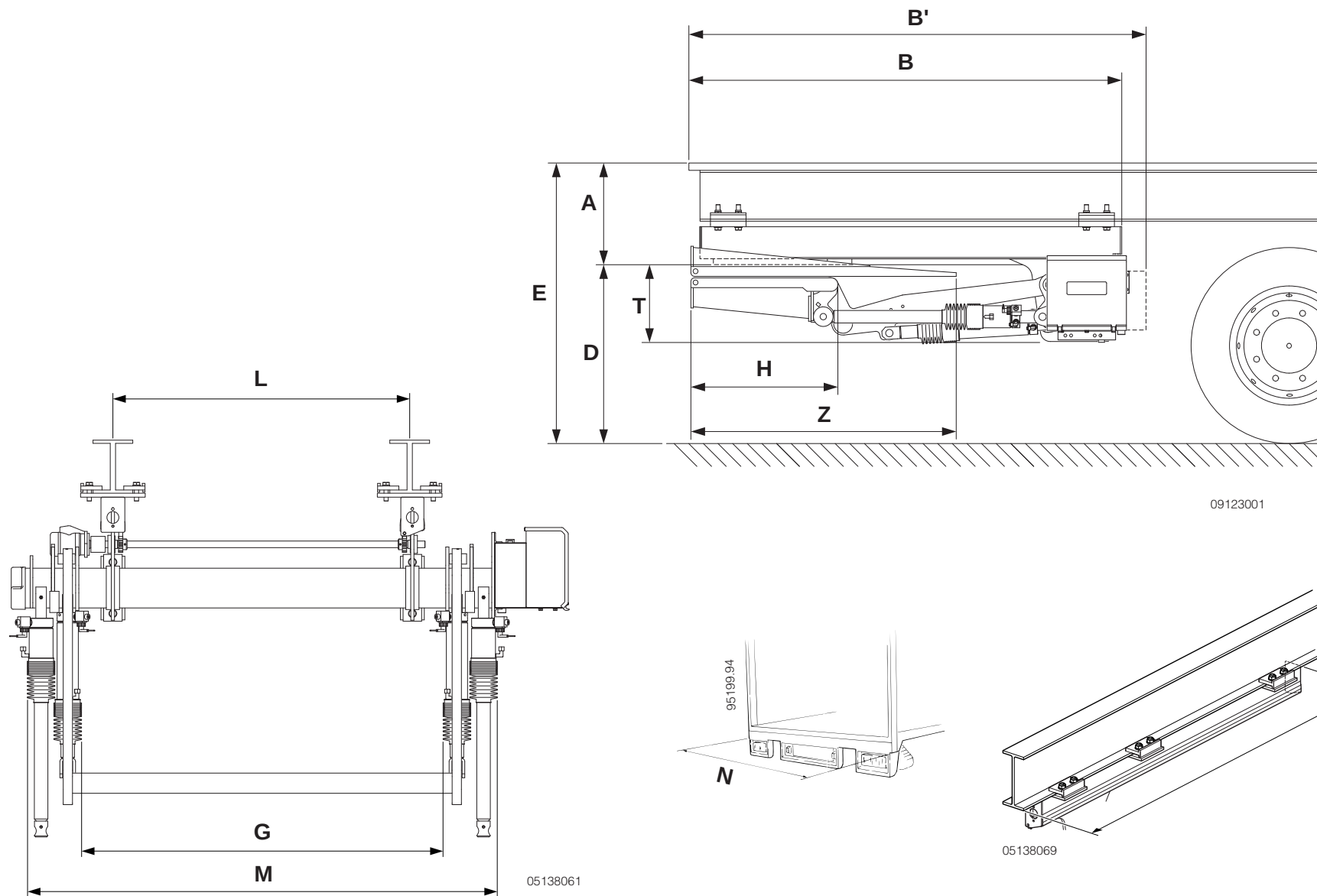
(*) Portata 4409.24 lb

(**) Voir les tableaux de la page 66-71

(**) See following tables pag. 66-71

(**) Véanse las tablas sucesivas (pág. 66-71)

(**) Vedere tabelle pianali pag. 66-71



Fr**En****Es****It****DONNÉES
D'INSTALLATION**

F3RE 49 - AM R2 (2RIP)

**IDENTIFICATION
DATA**

F3RE 49 - AM R2 (2RIP)

**DATOS
DE INSTALACIÓN**

F3RE 49 - AM R2 (2RIP)

**DATI
DI INSTALLAZIONE**

F3RE 49 - AM R2 (2RIP)

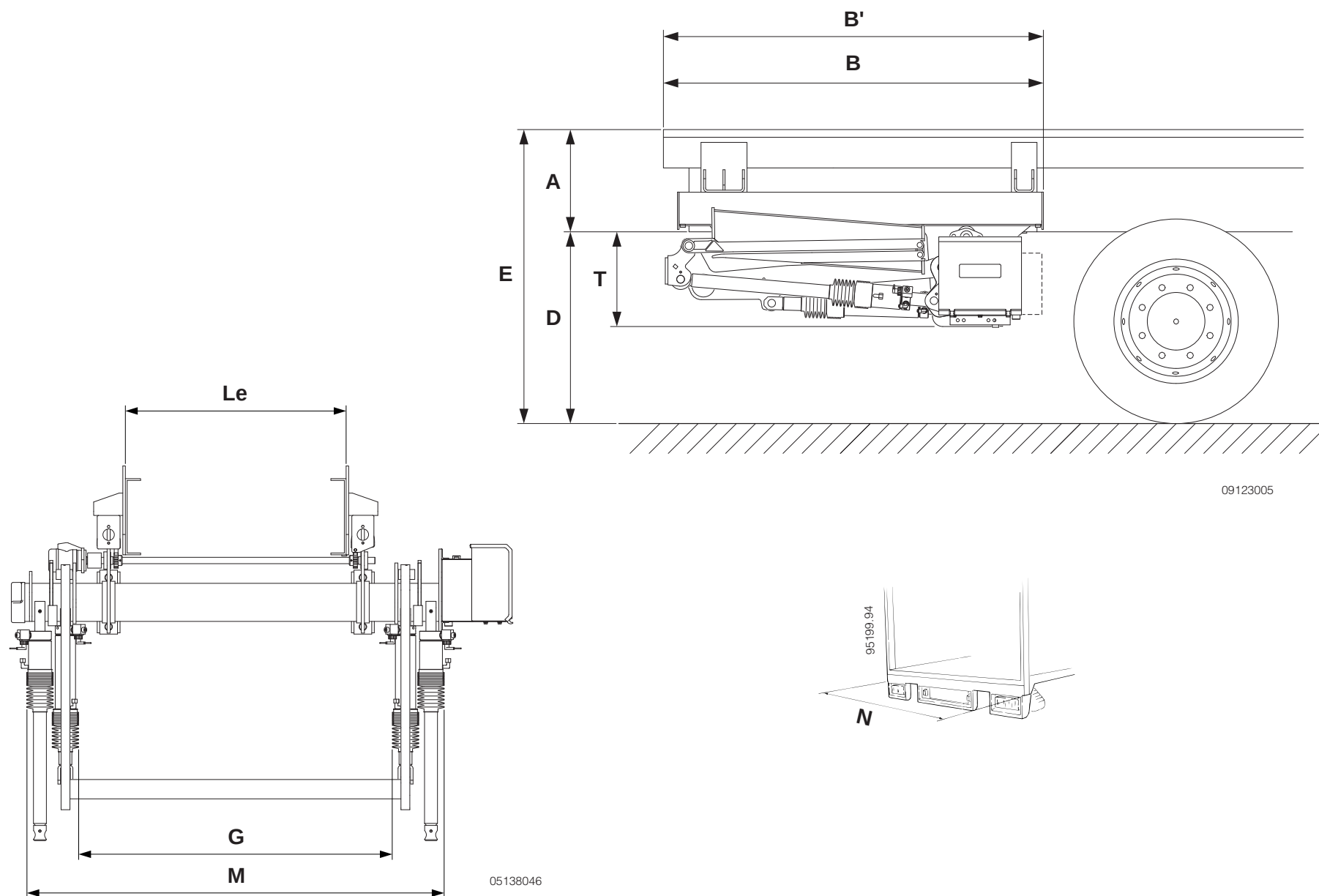
		F3RE49H		F3RE49HS		F3RE49HSS (*)	
		W123-AM	W152-AM	W123-AM	W152-AM	W123-AM	W152-AM
E	max	50.79 in	50.79 in	60.24 in	60.24 in	65.75 in	65.75 in
A	max	18.90 in	18.90 in	22.83 in	22.83 in	26.38 in	26.38 in
D	min	25.59 in	25.59 in	24.61 in	24.61 in	25.59 in	25.59 in
	max	31.89 in	31.89 in	37.40 in	37.40 in	39.37 in	39.37 in
B	min	47.76 in	47.76 in	53.78 in	53.78 in	57.95 in	57.95 in
B'	min	46.57 in	46.57 in	52.60 in	52.60 in	55.79 in	55.79 in
Le	min	29.53 in	29.53 in	29.53 in	29.53 in	29.53 in	29.53 in
	max	34.25 in	43.31 in	34.25 in	43.31 in	34.25 in	43.31 in
M		58.70 in	70.24 in	58.70 in	70.24 in	58.70 in	70.24 in
G		47.44 in	58.98 in	47.44 in	58.98 in	47.44 in	58.98 in
N	min	81.54 in	92.76 in	81.54 in	92.76 in	81.54 in	92.76 in
T		15.08 in	15.08 in	15.08 in	15.08 in	15.08 in	15.08 in

(*) Capacité 4409.24 lb

(*) Capacity 4409.24 lb

(*) Carga útil 4409.24 lb

(*) Portata 4409.24 lb



Fr**En****Es****It****DONNÉES
D'INSTALLATION**

F3RE 49 - AM-MR R2 (2RIP)

**IDENTIFICATION
DATA**

F3RE 49 - AM-MR R2 (2RIP)

**DATOS
DE INSTALACIÓN**

F3RE 49 - AM-MR R2 (2RIP)

**DATI
DI INSTALLAZIONE**

F3RE 49 - AM-MR R2 (2RIP)

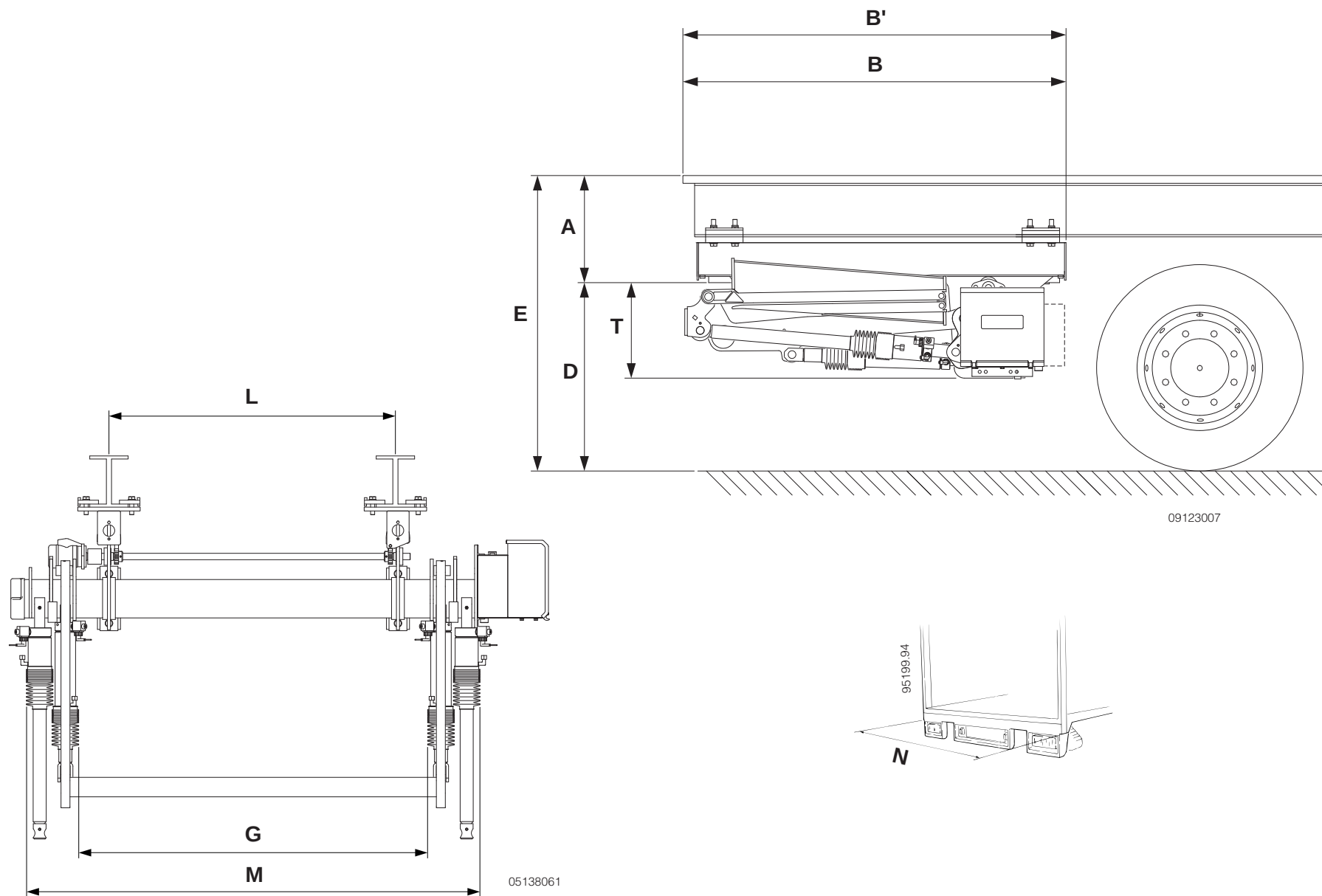
		F3RE49H		F3RE49HS		F3RE49HSS (*)	
		W78-AM-MR	W152-AM-MR	W78-AM-MR	W152-AM-MR	W78-AM-MR	W152-AM-MR
E	max	50.79 in	50.79 in	55.71 in	55.71 in	59.25 in	59.25 in
A	max	12.60 in	12.60 in	16.93 in	16.93 in	20.47 in	20.47 in
D	min	23.62 in	23.62 in	23.62 in	23.62 in	23.62 in	23.62 in
	max	38.19 in	38.19 in	38.78 in	38.78 in	38.78 in	38.78 in
B	min	47.76 in	47.76 in	53.78 in	53.78 in	57.95 in	57.95 in
B'	min	46.57 in	46.57 in	52.60 in	52.60 in	55.79 in	55.79 in
L	min	48.23 in	42.52 in	48.23 in	42.52 in	48.23 in	42.52 in
	max	55.91 in	51.97 in	55.91 in	51.97 in	55.91 in	51.97 in
M		41.30 in	70.24 in	41.30 in	70.24 in	41.30 in	70.24 in
G		29.72 in	58.98 in	29.72 in	58.98 in	29.72 in	58.98 in
N	min	81.14 in	92.76 in	81.14 in	92.76 in	81.14 in	92.76 in
T		21.77 in	21.77 in	21.77 in	21.77 in	21.77 in	21.77 in

(*) Capacité 4409.24 lb

(*) Capacity 4409.24 lb

(*) Carga útil 4409.24 lb

(*) Portata 4409.24 lb



DONNÉES D'INSTALLATION

F3RE 66 - AM (1RIP)
F3RE 66 - AM - MR (1RIP)

IDENTIFICATION DATA

F3RE 66 - AM (1RIP)
F3RE 66 - AM - MR (1RIP)

1		F3RE66 H	F3RE66 H1	F3RE66 HS
		W125-AM	W125-AM	W125-AM
E	max	50.79 in	53.94 in	63.78 in
A	max	22.44 in	24.41 in	29.53 in
D	min	21.46 in	22.24 in	24.21 in
	max	28.35 in	29.53 in	34.25 in
B	min	Voir tableaux plates-formes (**) See platform tables (**) Vea tablas plataformas (**) Vedere tabelle pianali (**)		
B'	min			
Le	min	29.53 in	29.53 in	29.53 in
	max	34.25 in	34.25 in	34.25 in
M		60.24 in	60.24 in	60.24 in
G		44.88 in	44.88 in	44.88 in
N	min	82.68 in	82.68 in	82.68 in
T		12.91 in	12.91 in	12.91 in

(**) Voir les tableaux de la page 66-71

(**) See following tables pag. 66-71

DE INSTALACIÓN

F3RE 66 - AM (1RIP)
F3RE 66 - AM - MR (1RIP)

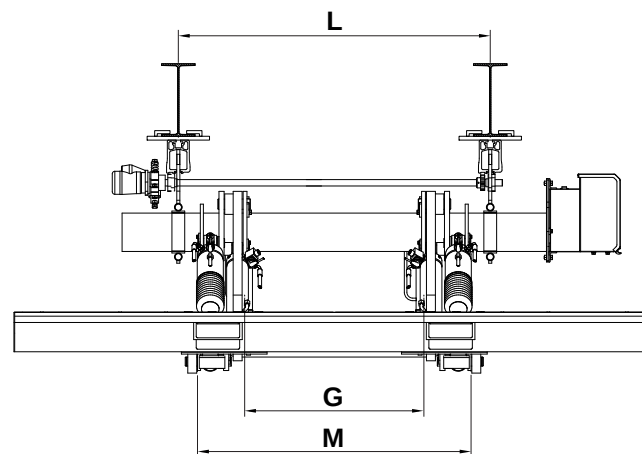
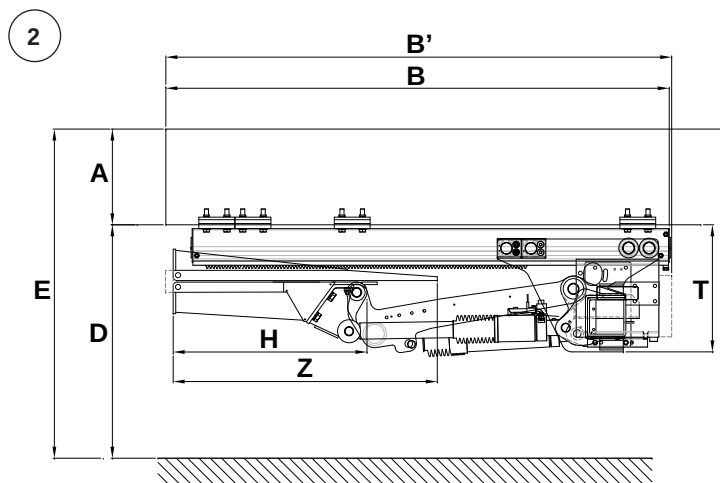
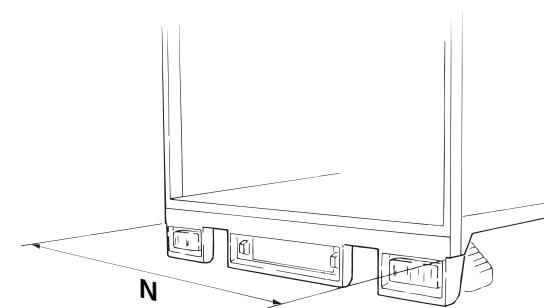
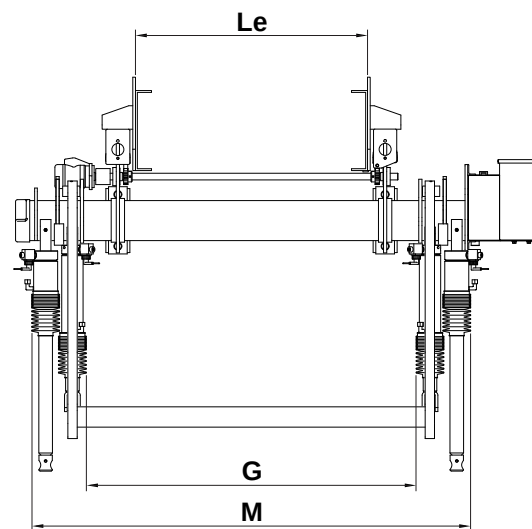
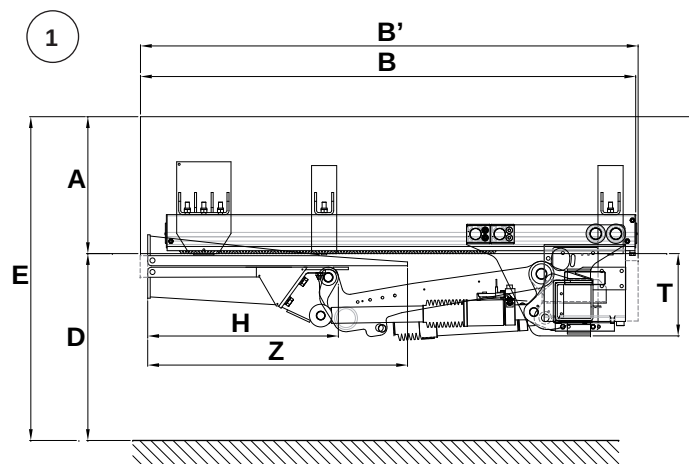
DATI DI INSTALLAZIONE

F3RE 66 - AM (1RIP)
F3RE 66 - AM - MR (1RIP)

2		F3RE66 H	F3RE66 H1	F3RE66 HS
		W75-AM-MR	W75-AM-MR	W75-AM-MR
E	max	50.79 in	53.94 in	62.99 in
A	max	15.75 in	17.52 in	21.65 in
D	max	35.04 in	36.42 in	41.34 in
B	min	Voir tableaux plates-formes (**) See platform tables (**) Vea tablas plataformas (**) Vedere tabelle pianali (**)		
B'	min			
L	min	47.24 in	47.24 in	47.24 in
	max	55.12 in	55.12 in	55.12 in
M		60.24 in	60.24 in	60.24 in
G		44.88 in	44.88 in	44.88 in
N	min	82.68 in	82.68 in	82.68 in
T		19.57 in	19.57 in	19.57 in

(**) Véanse las tablas sucesivas (pág. 66-71)

(**) Vedere tabelle pianali pag. 66-71



DONNÉES TECHNIQUES DES PLATES-FORMES

Ci-après sont fournies les données techniques relatives aux plates-formes en aluminium.
Dans les tableaux figurent également les valeurs Pp, Xp et Xpc qui doivent être utilisées pour calculs structurels.

Plates-formes à DEUX replis (2 RIP) et Plates-formes à TROIS replis (3 RIP)



NOTE : le poids (Pp) se réfère à une plate-forme d'une largeur de 96.5 in.
La valeur Xpc est NÉGATIVE puisqu'elle se trouve à l'avant par rapport à l'articulation de la plate-forme.

TECHNICAL DATA OF THE PLATFORM

The technical data for aluminium platforms is given below.
The tables also contain the values Pp, Xp and Xpc which must be used for structural calculations.

DOUBLE FOLD (2 RIP) platform and TRIPLE FOLD (3 RIP) platform



NOTE: the weight (Pp) refers to a platform of width 96.5 in.
The value Xpc is NEGATIVE since it is located forward of the joint of the platform.

DATOS TÉCNICOS DE LAS PLATAFORMAS

A continuación se dan los datos técnicos de las plataformas de aluminio.
En las tablas se indican también los valores Pp, Xp y Xpc que deben utilizarse para los cálculos estructurales.

Plataformas de DOS REPLEGADOS (2 RIP) y de TRES REPLEGADOS (3 RIP)



NOTA: el peso (Pp) se refiere a una plataforma con una anchura de 96.5 in.
El valor Xpc es NEGATIVO porque se halla por delante de la articulación de la plataforma.

	2 RIP							
	V	H	Z	B	B'	Pp	Xp	Xpc
F3RE18H	45.87 in	25.79 in	20.08 in	37.44 in	42.72 in	224.87 lb	18.35 in	-11.46 in
F3RE22H	51.38 in	27.56 in	23.82 in	--	--	308.65 lb	20.55 in	-12.40 in
F3RE22HS	62.99 in	33.46 in	29.53 in	--	--	341.72 lb	26.77 in	-19.80 in
F3RE38H F3RE49H	50.51 in	27.56 in	22.95 in	--	--	306.44 lb	23.27 in	-16.85 in
F3RE38HS F3RE49HS	62.32 in	33.46 in	28.86 in	--	--	350.53 lb	29.17 in	-20.79 in
F3RE38HSS F3RE49HSS	70.20 in	37.40 in	32.80 in	--	--	394.63 lb	33.11 in	-23.39 in

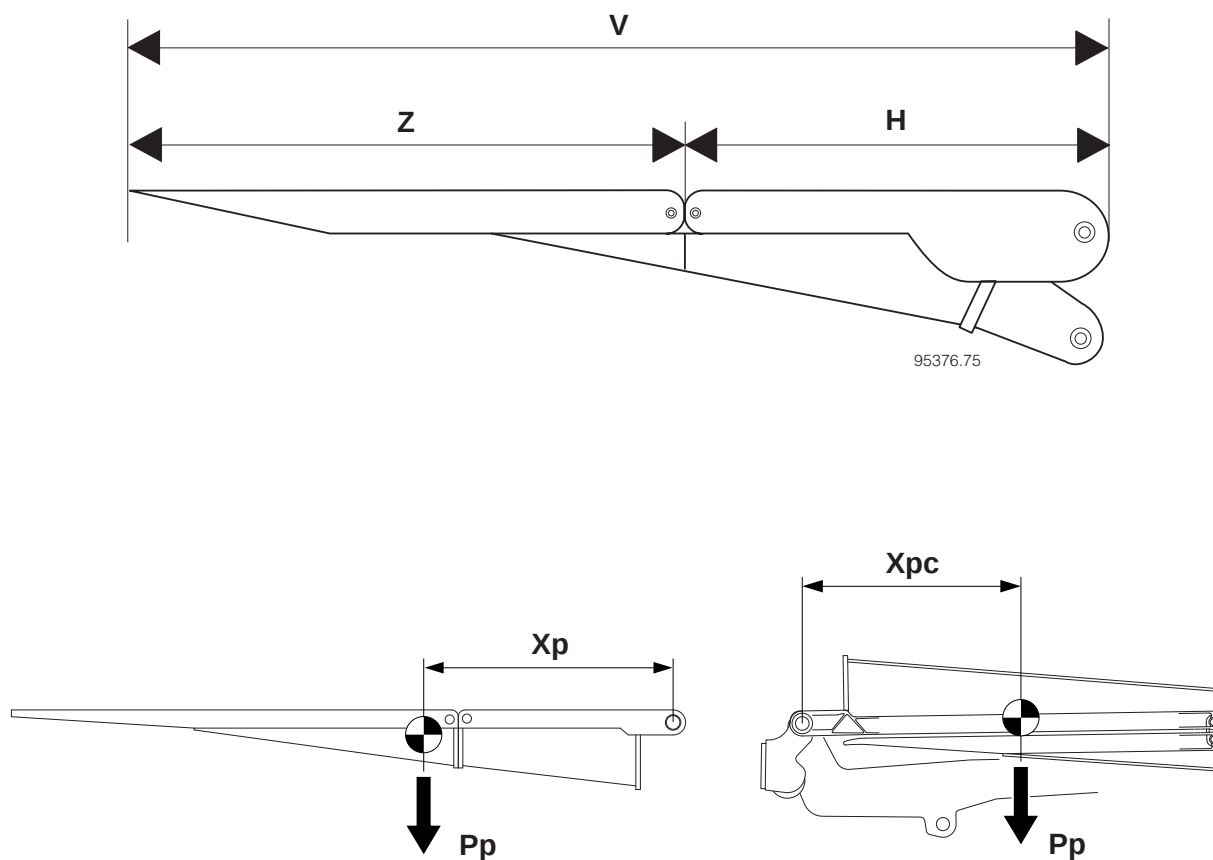
	3 RIP							
	V	H	Z	B	B'	Pp	Xp	Xpc
F3RE18H	59.06 in	8.27 in	30.71 in + 20.08 in	42.13 in	47.44 in	282.19 lb	27.44 in	-2.05 in

DATI TECNICI DELLE PIATTAFORME

Di seguito i dati tecnici relativi alle piattaforme in alluminio. Nelle tabelle sono anche riportati i valori P_p , X_p e X_{pc} che dovranno essere utilizzati per i calcoli strutturali.

Piattaforme a DUE RIPIEGAMENTI (2 RIP) e a TRE RIPIEGAMENTI (3 RIP)

 **NOTA:** il peso (P_p) è riferito ad una piattaforma larga 96.5 in. Il valore X_{pc} è NEGATIVO poiché si trova anteriormente all'articolazione della piattaforma.



Plates-formes à Un repli (1 REP.)

 **NOTE :** le poids (Pp) se réfère à une plate-forme de largeur 96.46 in.

Pp = POIDS PLATE-FORME (lb)

Xp = CENTRE DE GRAVITÉ PLATE-FORME OUVERT (in)

Xpc = CENTRE DE GRAVITÉ PLATE-FORME FERMÉ (in)

1 RIP.

F3RE18C							
V	H	Z	B	B'	Pp	Xp	Xpc
47.44	15.35	32.09	43.31	48.62	233.69	25.39	2.05
61.02	23.23	37.80	51.18	56.50	299.83	29.17	5.83

F3RE18H							
V	H	Z	B	B'	Pp	Xp	Xpc
53.15	15.35	37.80	49.21	54.53	260.15	27.44	1.38
61.02	23.23	37.80	57.09	62.40	299.83	29.17	5.83

SINGLE FOLD (1-FOLD) platform

 **NOTE:** the weight (Pp) refers to a 96.46 in large flatbed.

Pp = FLATBED WEIGHT (lb)

Xp = OPEN FLATBED CENTRE OF GRAVITY APERTO (in)

Xpc = CLOSED FLATBED CENTRE OF GRAVITY (in)

F3RE22C							
V	H	Z	B	B'	Pp	Xp	Xpc
61.42	23.62	37.80	58.07	62.01	343.92	28.72	7.76
63.19	23.62	39.57	58.07	62.01	354.94	29.61	7.24
65.35	29.53	35.83	63.98	67.91	356.97	30.69	12.95
69.09	29.53	39.57	63.98	67.91	385.81	32.56	11.89

F3RE22H							
V	H	Z	B	B'	Pp	Xp	Xpc
54.92	15.35	39.57	53.82	57.76	313.06	25.47	0.75
61.42	23.62	37.80	62.09	66.02	343.92	28.72	7.76
63.19	23.62	39.57	62.09	66.02	354.94	29.61	7.24
65.35	29.53	35.83	67.99	71.93	365.97	30.69	12.95
69.09	29.53	39.57	67.99	71.93	385.81	32.56	11.89

F3RE22HS							
V	H	Z	B	B'	Pp	Xp	Xpc
54.92	15.35	39.57	59.84	63.78	313.06	25.47	0.75
61.42	23.62	37.80	68.11	72.05	343.92	28.72	7.76
63.19	23.62	39.57	68.11	72.05	354.94	29.61	7.24
65.35	29.53	35.83	74.02	77.95	365.97	30.69	12.95
69.09	29.53	39.57	74.02	77.95	385.81	32.56	11.89

Plataformas con UN REPLEGADO (1 REP)

 **NOTA:** el peso (Pp) se refiere a un plataforma de 96.46 in de ancho.

Pp = PESO PLATAFORMA (lb)

Xp = BARICENTRO PLATAFORMA ABIERTA (in)

Xpc = BARICENTRO PLATAFORMA CERRADA (in)

F3RE22C							
V	H	Z	B	B'	Pp	Xp	Xpc
61.42	23.62	37.80	58.07	62.01	343.92	28.72	7.76
63.19	23.62	39.57	58.07	62.01	354.94	29.61	7.24
65.35	29.53	35.83	63.98	67.91	356.97	30.69	12.95
69.09	29.53	39.57	63.98	67.91	385.81	32.56	11.89

F3RE22H							
V	H	Z	B	B'	Pp	Xp	Xpc
54.92	15.35	39.57	53.82	57.76	313.06	25.47	0.75
61.42	23.62	37.80	62.09	66.02	343.92	28.72	7.76
63.19	23.62	39.57	62.09	66.02	354.94	29.61	7.24
65.35	29.53	35.83	67.99	71.93	365.97	30.69	12.95
69.09	29.53	39.57	67.99	71.93	385.81	32.56	11.89

F3RE22HS							
V	H	Z	B	B'	Pp	Xp	Xpc
54.92	15.35	39.57	59.84	63.78	313.06	25.47	0.75
61.42	23.62	37.80	68.11	72.05	343.92	28.72	7.76
63.19	23.62	39.57	68.11	72.05	354.94	29.61	7.24
65.35	29.53	35.83	74.02	77.95	365.97	30.69	12.95
69.09	29.53	39.57	74.02	77.95	385.81	32.56	11.89

Piattaforme a UN RIPIEGAMENTO (1 RIP)

 **NOTA:** il peso (P_p) è riferito ad una piattaforma larga 96.46 in.

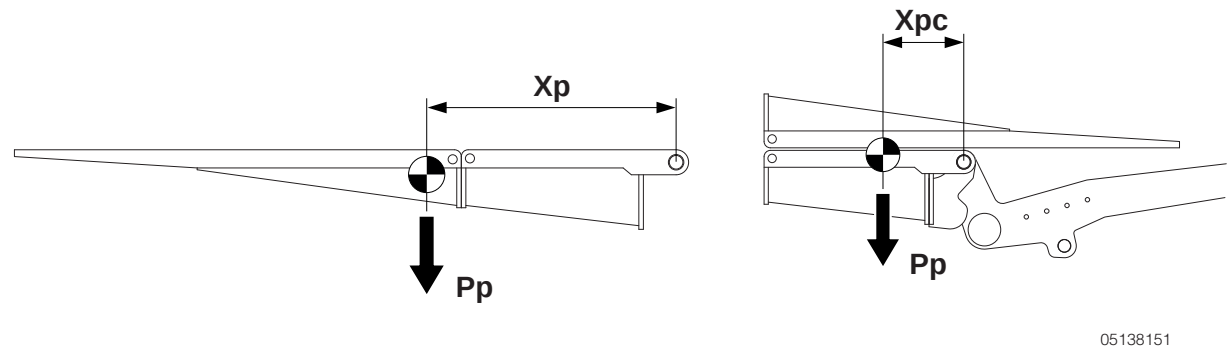
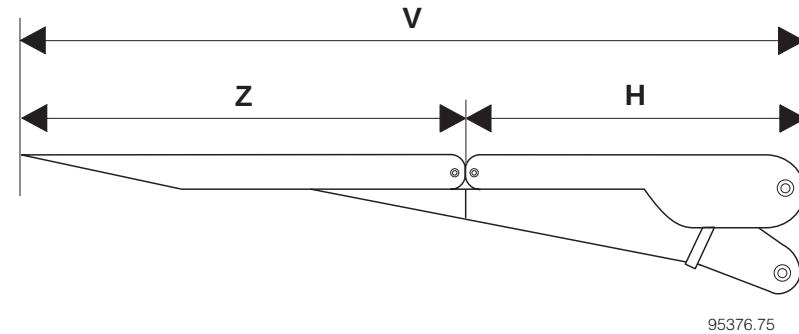
P_p = PESO PIANALE (lb)

X_p = BARICENTRO PIANALE APERTO (in)

X_{pc} = BARICENTRO PIANALE CHIUSO (in)

F3RE38C - F3RE49C							
V	H	Z	B	B'	P_p	X_p	X_{pc}
56.42	21.65	34.76	59.45	61.81	317.47	26.22	7.09
56.42	23.62	32.80	61.42	63.78	317.47	26.22	9.17
58.39	23.62	32.80	61.42	63.78	328.49	27.20	8.62
62.32	23.62	38.70	61.42	63.78	350.53	29.17	7.52
62.32	29.53	32.80	67.32	69.69	350.53	29.17	13.82
64.29	29.53	34.76	67.32	69.69	361.56	30.16	13.27
70.20	29.53	40.67	67.32	69.69	394.63	33.11	11.57

F3RE38H - F3RE49H							
V	H	Z	B	B'	P_p	X_p	X_{pc}
56.42	21.65	34.76	61.89	64.25	317.47	26.22	7.09
60.35	21.65	38.70	61.89	64.25	339.51	28.19	5.95
56.42	23.62	32.80	63.86	66.22	317.47	26.22	9.17
58.39	23.62	34.76	63.86	66.22	328.49	27.20	8.62
62.32	23.62	38.70	63.86	66.22	350.53	29.17	7.52
64.29	23.62	40.67	63.86	66.22	361.56	30.16	6.93
62.32	29.53	32.80	69.76	72.13	350.53	29.17	13.82
64.29	29.53	34.76	69.76	72.13	361.56	30.16	13.27
70.20	29.53	40.67	69.76	72.13	394.63	33.11	11.57
76.10	29.53	46.57	69.76	72.13	427.70	36.06	9.88





NOTE : le poids (Pp) se réfère à une plate-forme de largeur 96.46 in.

Pp = POIDS PLATE-FORME (lb)

Xp = CENTRE DE GRAVITÉ PLATE-FORME OUVERT (in)

Xpc = CENTRE DE GRAVITÉ PLATE-FORME FERMÉ (in)



NOTE: the weight (Pp) refers to a 96.46 in large flatbed.

Pp = FLATBED WEIGHT (lb)

Xp = OPEN FLATBED CENTRE OF GRAVITY APERTO (in)

Xpc = CLOSED FLATBED CENTRE OF GRAVITY (in)



NOTA: el peso (Pp) se refiere a un plataforma de 96.46 in de ancho.

Pp = PESO PLATAFORMA (lb)

Xp = BARICENTRO PLATAFORMA ABIERTA (in)

Xpc = BARICENTRO PLATAFORMA CERRADA (in)

1 RIP.

F3RE38HS - F3RE49HS							
V	H	Z	B	B'	Pp	Xp	Xpc
58.39	19.69	38.70	65.94	68.31	328.49	27.20	4.41
60.35	19.69	40.67	65.94	68.31	339.51	28.19	3.86
56.42	21.65	34.76	67.91	70.28	317.47	26.22	7.09
60.35	21.65	38.70	67.91	70.28	339.51	28.19	5.95
62.32	21.65	40.67	67.91	70.28	350.53	29.17	5.40
56.42	23.62	32.80	69.88	72.24	317.47	26.22	9.17
58.39	23.62	34.76	69.88	72.24	328.49	27.20	8.62
62.32	23.62	38.70	69.88	72.24	350.53	29.17	7.52
64.29	23.62	40.67	69.88	72.24	361.56	30.16	6.93
66.26	23.62	42.64	69.88	72.24	372.58	31.14	6.38
70.20	23.62	46.57	69.88	72.24	394.63	33.11	5.24
62.32	29.53	32.80	75.79	78.15	350.53	29.17	13.82
64.29	29.53	34.76	75.79	78.15	361.56	30.16	13.27
70.20	29.53	40.67	75.79	78.15	394.63	33.11	11.57
76.10	29.53	46.57	75.79	78.15	427.70	36.06	9.88
78.07	29.53	48.54	75.79	78.15	438.72	37.05	9.33

F3RE38HSS - F3RE49HSS							
V	H	Z	B	B'	Pp	Xp	Xpc
58.39	19.69	38.70	69.88	72.24	328.49	27.20	4.41
60.35	19.69	40.67	69.88	72.24	339.51	28.19	3.86
66.26	19.69	46.57	69.88	72.24	372.58	31.14	2.17
56.42	21.65	34.76	71.85	74.21	317.47	26.22	7.09
60.35	21.65	38.70	71.85	74.21	339.51	28.19	5.95
62.32	21.65	40.67	71.85	74.21	350.53	29.17	5.40
66.26	21.65	44.61	71.85	74.21	372.58	31.14	4.25
56.42	23.62	32.80	73.82	76.18	317.47	26.22	9.17
58.39	23.62	34.76	73.82	76.18	328.49	27.20	8.62
62.32	23.62	38.70	73.82	76.18	350.53	29.17	7.52
64.29	23.62	40.67	73.82	76.18	361.56	30.16	6.93
66.26	23.62	1083	73.82	76.18	372.58	31.14	6.38
70.20	23.62	46.57	73.82	76.18	394.63	33.11	5.24
62.32	29.53	32.80	79.72	82.09	350.53	29.17	13.82
64.29	29.53	34.76	79.72	82.09	361.56	30.16	13.27
70.20	29.53	40.67	79.72	82.09	394.63	33.11	11.57
76.10	29.53	46.57	79.72	82.09	427.70	36.06	9.88
78.07	29.53	48.54	79.72	82.09	438.72	37.05	9.33

F3RE66 H							
v	H	Z	B	B'	Pp	Xp	Xpc
62.64	21.97	40.67	67.72	67.91	385.81	32.28	3.94
64.61	23.94	40.67	69.69	69.88	410.06	33.27	5.51
70.51	29.84	40.67	75.59	75.79	421.08	33.27	11.81
70.51	33.78	36.73	79.53	79.72	421.08	33.27	16.06
92.17	39.69	52.48	87.40	87.60	542.34	44.09	16.18

F3RE66 H1							
V	H	Z	B	B'	Pp	Xp	Xpc
62.64	21.97	40.67	69.69	69.88	385.81	32.28	3.94
64.61	23.94	40.67	71.65	71.85	410.06	33.27	5.51
78.39	29.84	48.54	77.56	77.76	421.08	33.27	11.81
70.51	33.78	36.73	81.50	81.69	421.08	33.27	16.06
92.17	39.69	52.48	89.37	89.57	542.34	44.09	16.18

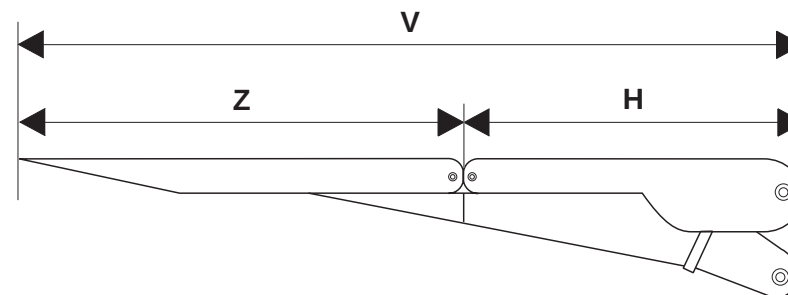
F3RE66 HS							
V	H	Z	B	B'	Pp	Xp	Xpc
64.88*	18.31	46.57	72.13	72.32	376.99	32.01	5.24
68.54	21.97	46.57	75.79	75.98	385.81	32.28	3.94
72.48	23.94	48.54	77.76	77.95	410.06	33.27	5.51
78.39	29.84	48.54	83.66	83.86	421.08	33.27	11.81
70.51	33.78	36.73	87.60	87.80	421.08	33.27	16.06
92.17	39.69	52.48	95.47	95.67	542.34	44.09	16.18

 **NOTA:** il peso (P_p) è riferito ad una piattaforma larga 96.46 in.

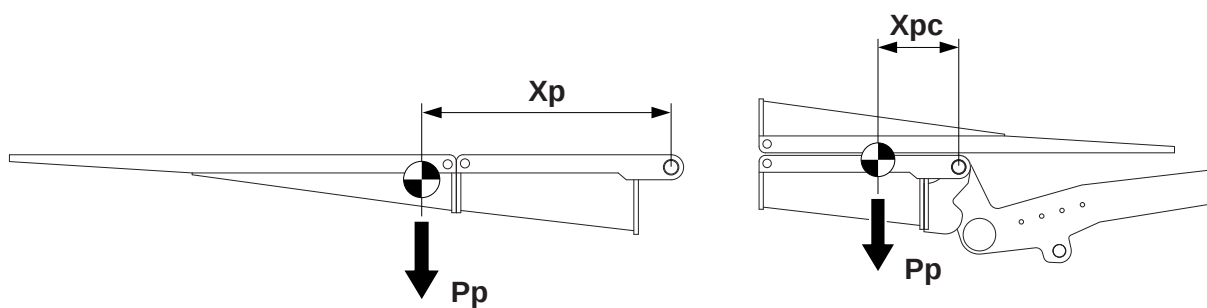
P_p = PESO PIANALE (lb)

X_p = BARICENTRO PIANALE APERTO (in)

X_{pc} = BARICENTRO PIANALE CHIUSO (in)



95376.75



05138151

Tableau des valeurs 'R' sur la base de la valeur de montage 'A'

La cote (R) est la distance entre le bord du caisson du véhicule et le bord postérieur des plaques de coulissement du hayon éleveurs avec ce dernier en position de travail.

En consultant les tableaux des pages suivantes on obtient la cote (R) en fonction de la cote (A) de montage.

La cote (R) sert au positionnement des plaques (2) et (3) de soutien des guides.

La plaque (3) est fournie uniquement avec les guidages de largeur (Lg) supérieure à 67.32 in.

Cette cote (R) est utilisée pour calculer et contrôler la position du centre de gravité.

Sur les hayons équipés de **plate-forme à extension** (a), la cote R doit être réduite de 1.97 in.



ATTENTION

La cote R permet d'établir si le hayon peut être ou non installé sur le véhicule.

Tables for the extrapolation of distance R according to the assembly height A

The value (R) is the distance between the edge of the vehicle box and the rear edge of the rotation plates of the tail-lift in the work position.

By referring to the tables on the following pages, it is possible to obtain the height (R) depending on the assembly height (A).

The value (R) is necessary for positioning the plates (2) and (3) guide support.

The platform (3) is only supplied with guides with length (Lg) greater than 67.32 in.

The height (R) is to be used in the calculations for determining and checking the barycentre.

In the tail-lifts having a platform with a **fixed extension** (a) the height R is decreased by 1.97 in.



ATTENTION

The height R is also used to establish whether the tail-lift can or cannot be installed on the vehicle.

Tablas para la extrapolación de la medida R en función de la A de montaje

La cota (R) es la distancia entre el borde de la caja del vehículo y el borde trasero de las placas de deslizamiento de la trampa elevadora con ésta en posición de trabajo.

Consultando las tablas de las páginas siguientes se obtiene la cota (R) en función de la cota (A) de montaje.

La cota (R) sirve para posicionar las placas (2) y (3) de soporte de las guías.

La placa (3) se suministra sólo con guías de un ancho (Lg) superior a 67.32 in.

Dicha cota (R) se empleará en los cálculos para la detección y la comprobación del baricentro.

En las trampillas provistas de plataforma con **apéndice fija** (pluma) (a) la cota R se disminuirá de 1.97 in.



ATENCIÓN

La cota R sirve asimismo para determinar si la trampa puede o no puede instalarse en el vehículo.

Tabelle per l'estrapolazione della quota 'R' in base alla 'A' di montaggio

La quota (R) è la distanza fra il bordo del cassone del veicolo e il bordo posteriore delle piastre di scorrimento della sponda montacarichi con quest'ultima in posizione di lavoro.

Consultando le tabelle delle pagine seguenti si ricava la quota (R) in funzione della quota (A) di montaggio.

La quota (R) serve per il posizionamento delle piastre (2) e (3) di supporto guide.

La piastra (3) è fornita solo con giude di larghezza (Lg) superiore a 67.32 in.

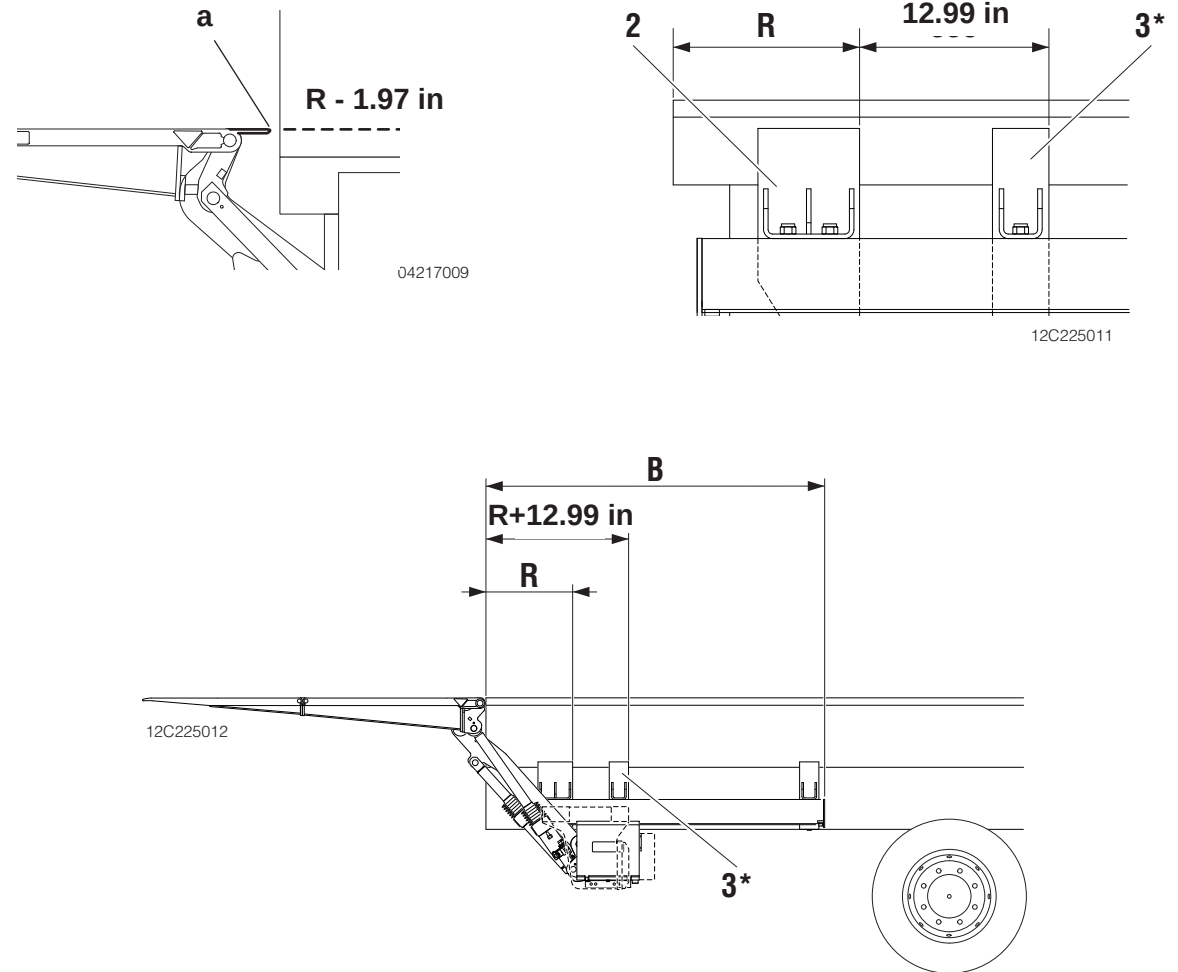
Tale quota (R) sarà da utilizzare nei calcoli per il rilevamento e la verifica del baricentro.

Nelle sponde dotate di piattaforma con **appendice fissa** (penna) (a) la quota R va diminuita di 1.97 in.



ATTENZIONE

La quota R, servirà anche a stabilire se la sponda è installabile o no sul veicolo.



* seulement avec une longueur de guidage "Lg" > 67.32 in

* only with guide length "Lg" > 67.32 in

* sólo con longitud guía "Lg" > 67.32 in

* solo con lunghezza guida "Lg" > 67.32 in

F3RE18C - 1rip	
A	R
14.17	13.13
13.98	13.42
13.78	13.69
13.58	13.96
13.39	14.22
13.19	14.48
12.99	14.72
12.80	14.96
12.60	15.19
12.40	15.41
12.20	15.63
12.01	15.84
11.81	16.05
11.61	16.25
11.42	16.44
11.22	16.63
11.02	16.82
10.83	17.00
10.63	17.18
10.43	17.35
10.24	17.52
10.04	17.68
9.84	17.84

F3RE18H - 1rip	
A	R
18.11	17.64
17.91	17.89
17.72	18.14
17.52	18.39
17.32	18.63
17.13	18.86
16.93	19.09
16.73	19.31
16.54	19.53
16.34	19.74
16.14	19.95
15.94	20.15
15.75	20.35
15.55	20.55
15.36	20.74
15.16	20.93
14.96	21.11
14.76	21.30
14.57	21.47
14.37	21.65
14.17	21.81
13.98	21.98
13.78	22.15
13.58	22.31
13.39	22.47
13.19	22.62
12.99	22.78
12.80	22.92
12.60	23.07

F3RE18H - 2rip	
A	R
18.11	17.64
17.91	17.89
17.72	18.14
17.52	18.39
17.32	18.63
17.13	18.86
16.93	19.09
16.73	19.31
16.54	19.53
16.34	19.74
16.14	19.95
15.94	20.15
15.75	20.35
15.55	20.55
15.36	20.74
15.16	20.93
14.96	21.11
14.76	21.30
14.57	21.47
14.37	21.65
14.17	21.81
13.98	21.98
13.78	22.15
13.58	22.31
13.39	22.47
13.19	22.62
12.99	22.78
12.80	22.92
12.60	23.07

F3RE18H - 3rip	
A	R
18.11	17.64
17.91	17.89
17.72	18.14
17.52	18.39
17.32	18.63
17.13	18.86
16.93	19.09
16.73	19.31
16.54	19.53
16.34	19.74
16.14	19.95
15.94	20.15
15.75	20.35
15.55	20.55
15.36	20.74
15.16	20.93
14.96	21.11
14.76	21.30
14.57	21.47
14.37	21.65
14.17	21.81
13.98	21.98
13.78	22.15
13.58	22.31
13.39	22.47
13.19	22.62
12.99	22.78
12.80	22.92
12.60	23.07

F3RE22C - 1rip	
A	R
16.93	14.63
16.73	14.93
16.54	15.22
16.34	15.50
16.14	15.77
15.94	16.04
15.75	16.30
15.55	16.54
15.36	16.79
15.16	17.03
14.96	17.26
14.76	17.49
14.57	17.71
14.37	17.93
14.17	18.14
13.98	18.34
13.78	18.55
13.58	18.74
13.39	18.94
13.19	19.13
12.99	19.31
12.80	19.49
12.60	19.67
12.40	19.84
12.20	20.02
12.01	20.18
11.81	20.34

F3RE22H - 1rip	
A	R
19.88	17.44
19.69	17.72
19.49	18.00
19.29	18.27
19.09	18.53
18.90	18.79
18.70	19.04
18.50	19.28
18.31	19.52
18.11	19.76
17.91	19.98
17.72	20.21
17.52	20.43
17.32	20.65
17.13	20.86
16.93	21.07
16.73	21.27
16.54	21.47
16.34	21.67
16.14	21.86
15.94	22.05
15.75	22.23
15.55	22.41
15.36	22.59
15.16	22.77
14.96	22.94
14.76	23.11
14.57	23.28
14.37	23.44
14.17	23.60
13.98	23.76
13.78	23.91

F3RE22HS - 1rip	
A	R
24.02	22.01
23.82	22.27
23.62	22.52
26.43	22.77
23.23	23.02
23.03	23.26
22.83	23.50
22.64	23.73
22.44	23.96
22.24	24.19
22.05	24.41
21.85	24.62
21.65	24.83
21.46	25.05
21.26	25.25
21.06	25.46
20.87	25.66
20.67	25.85
20.47	26.05
20.28	26.24
20.08	26.43
19.88	26.61
19.69	26.80
19.49	26.98
19.29	27.15
19.09	27.33
18.90	27.50
18.70	27.67
18.50	27.83
18.31	28.00
18.11	28.16
17.91	28.16
17.72	28.48
17.52	28.63
17.32	28.79
17.13	28.94
16.93	29.08
16.73	29.23
16.54	29.37
16.34	29.52
16.14	29.66
15.94	29.80
15.75	29.93

F3RE22H - 2rip	
A	R
19.88	17.44
19.69	17.72
19.49	18.00
19.29	18.27
19.09	18.53
18.90	18.79
18.70	19.04
18.50	19.28
18.31	19.52
18.11	19.76
17.91	19.98
17.72	20.21
17.52	20.43
17.32	20.65
17.13	20.86
16.93	21.07
16.73	21.27
16.54	21.47
16.34	21.67
16.14	21.86
15.94	22.05
15.75	22.23
15.55	22.41
15.36	22.59
15.16	22.77
14.96	22.94
14.76	23.11
14.57	23.28
14.37	23.44
14.17	23.60
13.98	23.76
13.78	23.91

F3RE22HS - 2rip	
A	R
24.02	22.01
23.82	22.27
23.62	22.52
26.43	22.77
23.23	23.02
23.03	23.26
22.83	23.50
22.64	23.73
22.44	23.96
22.24	24.19
22.05	24.41
21.85	24.62
21.65	24.83
21.46	25.05
21.26	25.25
21.06	25.46
20.87	25.66
20.67	25.85
20.47	26.05
20.28	26.24
20.08	26.43
19.88	26.61
19.69	26.80
19.49	26.98
19.29	27.15
19.09	27.33
18.90	27.50
18.70	27.67
18.50	27.83
18.31	28.00
18.11	28.16
17.91	28.16
17.72	28.48
17.52	28.63
17.32	28.79
17.13	28.94
16.93	29.08
16.73	29.23
16.54	29.37
16.34	29.52
16.14	29.66
15.94	29.80
15.75	29.93

F3RE38C - 1rip	
A	R
20.47	10.70
20.28	11.00
20.08	11.30
19.88	11.59
19.69	11.88
19.49	12.15
19.29	12.42
19.09	12.68
18.90	12.94
18.70	13.19
18.50	13.43
18.31	13.67
18.11	13.90
17.91	14.12
17.72	14.34
17.52	14.56
17.32	14.77
17.13	14.98
16.93	15.18
16.73	15.38
16.54	15.57
16.34	15.76
16.14	15.95
15.94	16.13
15.75	16.31
15.55	16.49
15.35	16.66
15.16	16.83
14.96	17.00
14.76	17.16
14.57	17.32

F3RE38H - 1rip	
A	R
20.87	14.38
20.67	14.63
20.47	14.88
20.28	15.11
20.08	15.35
19.88	15.58
19.69	15.80
19.49	16.02
19.29	16.24
19.09	16.45
18.90	16.66
18.70	16.86
18.50	17.06
18.31	17.26
18.11	17.45
17.91	17.64
17.72	17.82
17.52	18.00
17.32	18.18
17.13	18.36
16.93	18.53
16.73	18.70
16.54	18.86
16.34	19.03
16.14	19.19
15.94	19.34
15.75	19.50
15.55	19.65
15.35	19.80
15.16	19.94
14.96	20.09
14.76	20.23
14.57	20.37
14.37	20.50
14.17	20.64
13.98	20.77
13.78	20.90

F3RE38HS - 1rip	
A	R
25.20	18.61
25.00	18.85
24.80	19.09
24.61	19.32
24.41	19.55
24.21	19.78
24.02	20.00
23.82	20.22
23.62	20.43
23.43	20.64
23.23	20.85
23.03	21.05
22.83	21.25
22.64	21.44
22.44	21.64
22.24	21.83
22.05	22.02
21.85	22.20
21.65	22.39
21.46	22.56
21.26	22.74
21.06	22.92
20.87	23.09
20.67	23.26
20.47	23.42
20.28	23.59
20.08	23.75
19.88	23.91
19.69	24.06
19.49	24.22
19.29	24.37
19.09	24.52
18.90	24.67
18.70	24.81
18.50	24.96
18.31	25.10
18.11	25.24
17.91	25.38
17.72	25.52
17.52	25.65
17.32	25.78
17.13	25.91
16.93	26.04

F3RE38HSS - 1rip	
A	R
28.74	20.48
28.54	20.73
28.35	20.98
28.15	21.22
27.95	21.46
27.76	21.70
27.56	21.93
27.36	22.16
27.17	22.38
26.97	22.60
26.77	22.82
26.57	23.04
26.38	23.24
26.18	23.45
25.98	23.66
25.79	23.86
25.59	24.04
25.39	24.26
25.20	24.45
25.00	24.64
24.80	24.83
24.61	25.02
24.41	25.20
24.21	25.38
24.02	25.56
23.82	25.74
23.62	25.91
23.43	26.08
23.23	26.25
23.03	26.41
22.83	26.58
22.64	26.74
22.44	26.90
22.24	27.06
22.05	27.22
21.85	27.37
21.65	27.52
21.46	27.67
21.26	27.82
21.06	27.96
20.87	28.11
20.67	28.25
20.47	28.39
20.28	28.53
20.08	28.67
19.88	28.80
19.69	28.94
19.49	29.07
19.29	29.20
19.09	29.33
18.90	29.45

F3RE38H - 2rip	
A	R
18.90	17.69
18.70	17.94
18.50	18.20
18.31	18.44
18.11	18.68
17.91	18.91
17.72	19.14
17.52	19.37
17.32	19.59
17.13	19.80
16.93	20.02
16.73	20.22
16.54	20.43
16.34	20.62
16.14	20.82
15.94	21.01
15.75	21.20
15.55	21.39
15.35	21.57
15.16	21.74
14.96	21.92
14.76	22.09
14.57	22.26
14.37	22.43
14.17	22.59
13.98	22.75
13.78	22.91
13.58	23.06
13.39	23.21
13.19	23.36
12.99	23.51
12.80	23.65
12.60	23.79
12.40	23.93
12.20	24.07
12.01	24.20
11.81	24.33

F3RE38HS - 2rip	
A	R
22.83	22.42
22.64	22.65
22.44	22.89
22.24	23.11
22.05	23.34
21.85	23.56
21.65	23.78
21.46	23.99
21.26	24.20
21.06	24.41
20.87	24.61
20.67	24.81
20.47	25.01
20.28	25.20
20.08	25.39
19.88	25.58
19.69	25.77
19.49	25.95
19.29	26.13
19.09	26.30
18.90	26.48
18.70	26.65
18.50	26.82
18.31	26.98
18.11	27.15
17.91	27.31
17.72	27.47
17.52	27.63
17.32	27.78
17.13	27.93
16.93	28.09
16.73	28.23
16.54	28.38
16.34	28.52
16.14	28.67
15.94	28.80
15.75	28.94
15.55	29.08
15.35	29.21
15.16	29.34
14.96	29.47
14.76	29.60
14.57	29.73

F3RE38HSS - 2rip	
A	R
26.38	24.30
26.18	24.54
25.98	24.79
25.79	25.02
25.59	25.26
25.39	25.49
25.20	25.72
25.00	25.94
24.80	26.17
24.61	26.38
24.41	26.60
24.21	26.81
24.02	27.02
23.82	27.22
23.62	27.43
23.43	27.62
23.23	27.82
23.03	28.02
22.83	28.20
22.64	28.39
22.44	28.58
22.24	28.76
22.05	28.94
21.85	29.12
21.65	29.30
21.46	29.47
21.26	29.64
21.06	29.81
20.87	29.98
20.67	30.14
20.47	30.30
20.28	30.46
20.08	30.62
19.88	30.78
19.69	30.93
19.49	31.09
19.29	31.21
19.09	31.38
18.90	31.53
18.70	31.67
18.50	31.81
18.31	31.96
18.11	32.09
17.91	32.23
17.72	32.37
17.52	32.50
17.32	32.63
17.13	32.76
16.93	32.89
16.73	33.02
16.54	33.14

F3RE38C - 1rip	
A	R
20.47	10.70
20.28	11.00
20.08	11.30
19.88	11.59
19.69	11.88
19.49	12.15
19.29	12.42
19.09	12.68
18.90	12.94
18.70	13.19
18.50	13.43
18.31	13.67
18.11	13.90
17.91	14.12
17.72	14.34
17.52	14.56
17.32	14.77
17.13	14.98
16.93	15.18
16.73	15.38
16.54	15.57
16.34	15.76
16.14	15.95
15.94	16.13
15.75	16.31
15.55	16.49
15.35	16.66
15.16	16.83
14.96	17.00
14.76	17.16
14.57	17.32

F3RE38H - 1rip	
A	R
20.87	14.38
20.67	14.63
20.47	14.88
20.28	15.11
20.08	15.35
19.88	15.58
19.69	15.80
19.49	16.02
19.29	16.24
19.09	16.45
18.90	16.66
18.70	16.86
18.50	17.06
18.31	17.26
18.11	17.45
17.91	17.64
17.72	17.82
17.52	18.00
17.32	18.18
17.13	18.36
16.93	18.53
16.73	18.70
16.54	18.86
16.34	19.03
16.14	19.19
15.94	19.34
15.75	19.50
15.55	19.65
15.35	19.80
15.16	19.94
14.96	20.09
14.76	20.23
14.57	20.37
14.37	20.50
14.17	20.64
13.98	20.77
13.78	20.90

F3RE38HS - 1rip	
A	R
25.20	18.61
25.00	18.85
24.80	19.09
24.61	19.32
24.41	19.55
24.21	19.78
24.02	20.00
23.82	20.22
23.62	20.43
23.43	20.64
23.23	20.85
23.03	21.05
22.83	21.25
22.64	21.44
22.44	21.64
22.24	21.83
22.05	22.02
21.85	22.20
21.65	22.39
21.46	22.56
21.26	22.74
21.06	22.92
20.87	23.09
20.67	23.26
20.47	23.42
20.28	23.59
20.08	23.75
19.88	23.91
19.69	24.06
19.49	24.22
19.29	24.37
19.09	24.52
18.90	24.67
18.70	24.81
18.50	24.96
18.31	25.10
18.11	25.24
17.91	25.38
17.72	25.52
17.52	25.65
17.32	25.78
17.13	25.91
16.93	26.04

F3RE38HSS - 1rip	
A	R
28.74	20.48
28.54	20.73
28.35	20.98
28.15	21.22
27.95	21.46
27.76	21.70
27.56	21.93
27.36	22.16
27.17	22.38
26.97	22.60
26.77	22.82
26.57	23.04
26.38	23.24
26.18	23.45
25.98	23.66
25.79	23.86
25.59	24.04
25.39	24.26
25.20	24.45
25.00	24.64
24.80	24.83
24.61	25.02
24.41	25.20
24.21	25.38
24.02	25.56
23.82	25.74
23.62	25.91
23.43	26.08
23.23	26.25
23.03	26.41
22.83	26.58
22.64	26.74
22.44	26.90
22.24	27.06
22.05	27.22
21.85	27.37
21.65	27.52
21.46	27.67
21.26	27.82
21.06	27.96
20.87	28.11
20.67	28.25
20.47	28.39
20.28	28.53
20.08	28.67
19.88	28.80
19.69	28.94
19.49	29.07
19.29	29.20
19.09	29.33
18.90	29.45

F3RE38H - 2rip	
A	R
18.90	17.69
18.70	17.94
18.50	18.20
18.31	18.44
18.11	18.68
17.91	18.91
17.72	19.14
17.52	19.37
17.32	19.59
17.13	19.80
16.93	20.02
16.73	20.22
16.54	20.43
16.34	20.62
16.14	20.82
15.94	21.01
15.75	21.20
15.55	21.39
15.35	21.57
15.16	21.74
14.96	21.92
14.76	22.09
14.57	22.26
14.37	22.43
14.17	22.59
13.98	22.75
13.78	22.91
13.58	23.06
13.39	23.21
13.19	23.36
12.99	23.51
12.80	23.65
12.60	23.79
12.40	23.93
12.20	24.07
12.01	24.20
11.81	24.33

F3RE38HS - 2rip	
A	R
22.83	22.42
22.64	22.65
22.44	22.89
22.24	23.11
22.05	23.34
21.85	23.56
21.65	23.78
21.46	23.99
21.26	24.20
21.06	24.41
20.87	24.61
20.67	24.81
20.47	25.01
20.28	25.20
20.08	25.39
19.88	25.58
19.69	25.77
19.49	25.95
19.29	26.13
19.09	26.30
18.90	26.48
18.70	26.65
18.50	26.82
18.31	26.98
18.11	27.15
17.91	27.31
17.72	27.47
17.52	27.63
17.32	27.78
17.13	27.93
16.93	28.09
16.73	28.23
16.54	28.38
16.34	28.52
16.14	28.67
15.94	28.80
15.75	28.94
15.55	29.08
15.35	29.21
15.16	29.34
14.96	29.47
14.76	29.60
14.57	29.73

F3RE38HSS - 2rip	
A	R
26.38	24.30
26.18	24.54
25.98	24.79
25.79	25.02
25.59	25.26
25.39	25.49
25.20	25.72
25.00	25.94
24.80	26.17
24.61	26.38
24.41	26.60
24.21	26.81
24.02	27.02
23.82	27.22
23.62	27.43
26.43	27.62
23.23	28.82
23.03	28.02
22.83	28.20
22.64	28.39
22.44	28.58
22.24	28.76
22.05	28.94
21.85	29.12
21.65	29.30
21.46	29.47
21.26	29.64
21.06	29.81
20.87	29.98
20.67	30.14
20.47	30.30
20.28	30.46
20.08	30.62
19.88	30.78
19.69	30.93
19.49	31.09
19.29	31.21
19.09	31.38
18.90	31.53
18.70	31.67
18.50	31.81
18.31	31.96
18.11	32.09
17.91	32.23
17.72	32.37
17.52	32.50
17.32	32.63
17.13	32.76
16.93	32.89
16.73	33.02
16.54	33.14

F3RE66H....AM - 1rip	
A	R
22.44	6.61
22.05	7.09
21.65	7.52
21.26	7.95
20.87	8.35
20.47	8.74
20.08	9.13
19.69	9.53
19.29	9.88
18.90	10.24
18.50	10.55
18.11	10.91
17.72	11.18
17.32	11.50
16.93	11.81
16.54	12.09
16.14	12.36
15.75	12.64
15.35	12.87
14.96	13.15
14.57	13.39
14.17	13.62
13.78	13.82
13.39	14.06
12.99	14.25
12.60	14.49
12.20	14.69
11.81	14.84

F3RE66H1....AM - 1rip	
A	R
24.41	7.60
24.02	8.11
23.62	8.54
23.23	9.02
22.83	9.45
22.44	9.84
22.05	10.24
21.65	10.63
21.26	11.02
20.87	11.38
20.47	11.73
20.08	12.05
19.69	12.40
19.29	12.72
18.90	13.03
18.50	13.31
18.11	13.62
17.72	13.90
17.32	14.17
16.93	14.45
16.54	14.69
16.14	14.96
15.75	15.20
15.35	15.43
14.96	15.67
14.57	15.87
14.17	16.10
13.78	16.30
13.39	16.50
12.99	16.69
12.60	16.89
12.20	17.05
11.81	17.24

F3RE66HS....AM - 1rip	
A	R
29.53	10.98
29.13	11.50
28.74	11.97
28.35	12.44
27.95	12.87
27.56	13.31
27.17	13.74
26.77	14.13
26.38	14.53
25.98	14.92
25.59	15.31
25.20	15.67
24.80	16.02
24.41	16.38
24.02	16.73
23.62	17.05
23.23	17.36
22.83	17.68
22.44	17.99
22.05	18.31
21.65	18.58
21.26	18.86
20.87	19.13
20.47	19.41
20.08	19.69
19.69	19.92
19.29	20.20
18.90	20.43
18.50	20.67
18.11	20.87
17.72	21.10
17.32	21.34
16.93	21.54
16.54	21.73
16.14	21.93
15.75	22.13

F3RE66H....AM MR - 1rip	
A	R
15.75	6.61
15.35	7.09
14.96	7.52
14.57	7.95
14.17	8.35
13.78	8.74
13.39	9.13
12.99	9.53
12.60	9.88
12.20	10.24
11.81	10.55
11.42	10.91
11.02	11.18
10.63	11.50
10.24	11.81
9.84	12.09

F3RE66H1....AM MR - 1rip	
A	R
17.52	7.60
17.13	8.11
16.73	8.54
16.34	9.02
15.94	9.45
15.55	9.84
15.16	10.24
14.76	10.63
14.37	11.02
13.98	11.38
13.58	11.73
13.19	12.05
12.80	12.40
12.40	12.72
12.01	13.03
11.61	13.31
11.22	13.62
10.83	13.90
10.43	14.17
10.04	14.45

F3RE66HS....AM MR - 1rip	
A	R
21.65	10.98
21.26	11.50
20.87	11.97
20.47	12.44
20.08	12.87
19.69	13.31
19.29	13.74
18.90	14.13
18.50	14.53
18.11	14.92
17.72	15.31
17.32	15.67
16.93	16.02
16.54	16.38
16.14	16.73
15.75	17.05
15.35	17.36
14.96	17.68
14.57	17.99
14.17	18.31
13.78	18.58
13.39	18.86
12.99	19.13
12.60	19.41
12.20	19.69
11.81	19.92
11.42	20.20
11.02	20.43
10.63	20.67
10.24	20.87
9.84	21.10

Calculs pour poids et barycentre hayon

Pour les calculs à effectuer, il est nécessaire de se conformer aux prescriptions des constructeurs en cas de montage de hayons monte-charge. Ainsi, en fonction du modèle et de la portée nominale du hayon monte-charge et du porte-à-faux arrière du véhicule, il est nécessaire d'effectuer les calculs relatifs à:

- 1 - condition de stabilité du véhicule;
- 2 - contrôle des poids sur les essieux;
- 3 - contrôle de la résistance de l'ensemble châssis/contre-châssis au moment de flexion (M) induit par le hayon monte-charge;
- 4 - contrôle pour établir l'éventuelle nécessité d'installer des pieds stabilisateurs.

Ces calculs doivent être effectués pour les deux positions envisageables du hayon: position de travail et position de repli.

Compte tenu du nombre de modèles et de configurations, les calculs devront être effectués sans oublier que:

- Ps est le poids du hayon SANS plate-forme, guides ni supports (voir page 84÷85);
- Xs est le point d'application de Ps, mesuré sur le côté avant du support coulissant (voir page 84÷85);
- Ls est la distance entre l'extrémité des bras et le côté avant du support coulissant (voir page 84÷85);
- Pg est le poids des guides pourvus de supports (voir page 86÷87);
- Lg est la longueur du guide (voir page 86÷87);
- Xg est le point d'application de Pg, mesuré en partant de l'extrémité avant du guide (voir page 86÷87);
- Pn est la portée nominale du hayon (voir les DONNÉES TECHNIQUES);
- Xn est le point d'application de Pn, mesuré en partant de l'extrémité des bras du hayon (23.62 in dans tous les cas);

Calculations for tail-lift weight and centre of gravity

Regarding the calculations it is necessary to follow the specific instructions provided by the Manufacturers when installing tail-lifts. In particular calculations must be done, depending on the model, nominal capacity of the tail-lift and the rear overhang on the vehicle concerning the following:

- 1 - vehicle stability conditions;
- 2 - verification of the weight on the axles;
- 3 - verification of the strength of the frame and counterframe to the bending moment (M) produced by the tail-lift;
- 4 - verification of the possible need to install stabiliser feet.

These calculations must be done for the two possible states of the tail-lift: operating and at rest.

In view of the number of models, set ups and conditions available, calculations must be done remembering that:

- Ps is the weight of the tail-lift WITHOUT the platform, guides and supports (obtainable from pages 84÷85);
- Xs is the point of application of Ps, measured from the forward side of the sliding support (obtainable from pages 84÷85);
- Ls is the distance from the end of the arms to the forward side of the sliding support (obtainable from pages 84÷85);
- Pg is the weight of the guides complete with supports (obtainable from page 86÷87);
- Lg is the length of the guide (obtainable from page 86÷87);
- Xg is the point of application of Pg, measured from the forward end of the guide (obtainable from page 86÷87);
- Pn is the nominal capacity of the tail-lift (obtainable from the TECHNICAL DATA);
- Xn is the point of application of Pn, measured from the end of the arms of the tail-lift (always 23.62 in);

Cálculos para peso y baricentro trampilla

Para los cálculos a efectuar, es necesario atenerse a las prescripciones específicas dadas por los Fabricantes en caso de montaje de Trampillas elevadoras. En particular, según el modelo y la capacidad nominal de la Trampilla elevadora y del saliente posterior del vehículo, se efectúan los cálculos teniendo en cuenta:

- 1 - condición de estabilidad del vehículo;
- 2 - control de los pesos en los ejes;
- 3 - control de la resistencia del grupo chasis/contrachasis en el momento de flexión (M) inducido por la Trampilla elevadora;
- 4 - control de la necesidad de instalar las patas estabilizadoras.

Dichos cálculos se hacen en las dos condiciones en que puede encontrarse la trampilla: trabajando y en reposo. Dada la cantidad de modelos, configuraciones y condiciones a disposición, los cálculos deberán hacerse recordando que:

- Ps es el peso de la trampilla SIN plataforma, guías, soportes (indicado en las pág. 84÷85);
- Xs es el punto de aplicación de Ps, tomado desde el lado delantero del soporte deslizante (indicado en las pág. 84÷85);
- Ls es la distancia entre el extremo de los brazos y el lado delantero del soporte deslizante (indicado en las pág. 84÷85);
- Pg es el peso de las guías con soportes (indicado en la pág. 86÷87);
- Lg es la longitud de la guía (indicada en la pág. 86÷87);
- Xg es el punto de aplicación de Pg, tomado desde el extremo delantero de la guía (indicado en la pág. 86÷87);
- Pn es la capacidad nominal de la trampilla (indicada en los DATOS TÉCNICOS);
- Xn es el punto de aplicación de Pn, tomado desde el extremo de los brazos de la trampilla (siempre 23.62 in);

Calcoli per peso e baricentro sponda

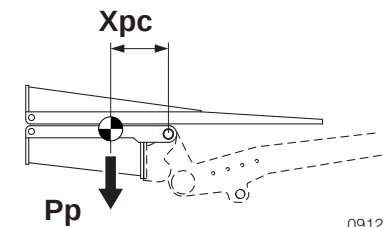
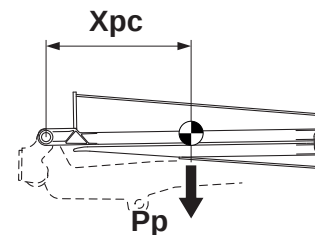
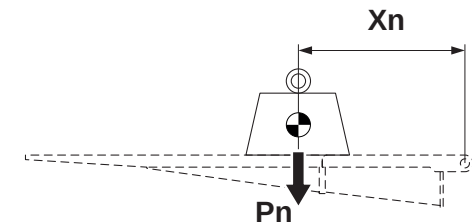
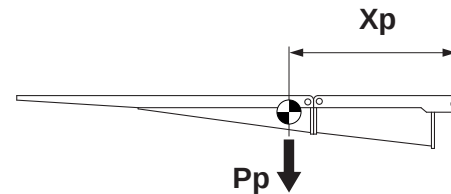
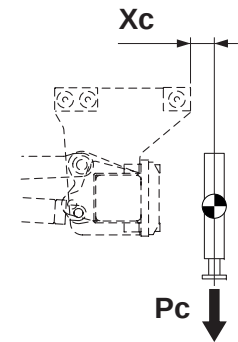
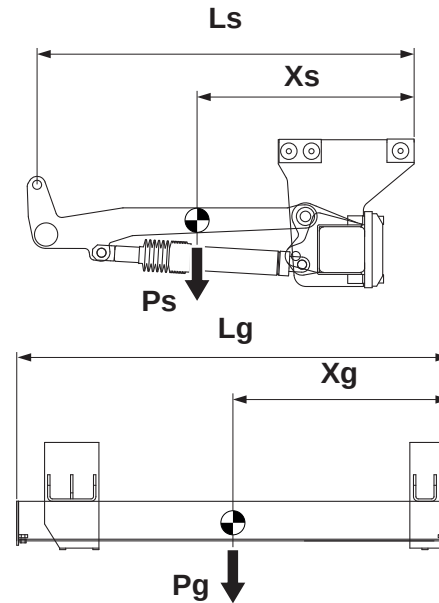
Per i calcoli da eseguire occorre attenersi alle prescrizioni specifiche emanata dalle Case Costruttrici nel caso di montaggio di Sponde Montacarichi. In particolare, in funzione del modello e della portata nominale della Sponda Montacarichi e dello sbalzo posteriore presente sul veicolo, vanno eseguiti i calcoli relativi a:

- 1 - condizione di stabilità del veicolo;
- 2 - verifica dei pesi sugli assi;
- 3 - verifica della resistenza del complesso telaio/controllo al momento flettente (M) indotto dalla Sponda Montacarichi;
- 4 - verifica della necessità di installazione dei piedi stabilizzatori.

Tali calcoli vanno eseguiti per le due condizioni possibili della sponda: al lavoro e a riposo.

Data la quantità di modelli, allestimenti e condizioni disponibili si dovranno eseguire i calcoli ricordando che:

- P_s è il peso della sponda PRIVA di piattaforma, guide, supporti (da ricavare dalla pag. 84÷85);
- X_s è il punto di applicazione di P_s , rilevato dal lato anteriore del supporto scorrevole (da ricavare dalla pag. 84÷85);
- L_s è la distanza fra l'estremità dei bracci e il lato anteriore del supporto scorrevole (da ricavare dalla pag. 84÷85);
- P_g è il peso delle guide complete di supporti (da ricavare dalla pag. 86÷87);
- L_g è la lunghezza della guida (da ricavare dalla pag. 86÷87);
- X_g è il punto di applicazione di P_g , rilevato dall'estremità anteriore della guida (da ricavare nelle dalla pag. 86÷87);
- P_n è la portata nominale della sponda (da ricavare dai DATI TECNICI);
- X_n è il punto di applicazione di P_n , rilevato dall'estremità dei bracci della sponda (sempre 23.62 in);



09123010

- Pp est le poids de la plate-forme (voir page 66÷71);
- Xp est le point d'application de Pp mesuré en partant de l'extrémité des bras avec plate-forme OUVERTE (voir page 66÷71);
- Xpc est le point d'application de Pp mesuré en partant de l'extrémité des bras avec plate-forme FERMÉE (voir page 66÷71).



NOTE : ne pas oublier que sur certains types de plates-formes, la valeur Xpc est NÉGATIVE.

Pc est le poids des pieds stabilisateurs (voir page 86÷87);

Xpc est le point d'application de Pc mesuré sur le côté avant du support coulissant (voir page 66÷71).

- Pp is the weight of the platform (obtainable from page 66÷71);
- Xp is the point of application of Pp measured from the end of the arms with the platform OPEN (obtainable from page 66÷71);
- Xpc is the point of application of Pp measured from the end of the arms with the platform CLOSED (obtainable from page 66÷71).



NOTE: remember that in some platform types the value of Xpc is NEGATIVE.

Pc is the weight of the stabiliser feet (obtainable from page 86÷87);

Xpc is the point of application of Pc measured from the forward side of the sliding support (obtainable from page 66÷71).

- Pp es el peso de la plataforma (indicado en la pág. 66÷71);
- Xp es el punto de aplicación de Pp tomado desde el extremo de los brazos con la plataforma ABIERTA (indicado en la pág. 66÷71);
- Xp es el punto de aplicación de Pp tomado desde el extremo de los brazos con la plataforma CERRADA (indicado en la pág. 66÷71).



NOTA: se recuerda que en algunos tipos de plataforma el valor Xpc es NEGATIVO.

Pc es el peso de las patas estabilizadoras (indicado en la pág. 86÷87);

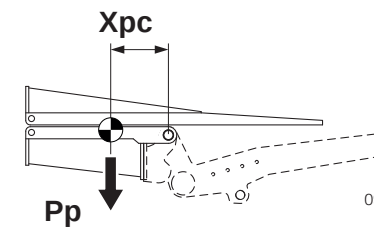
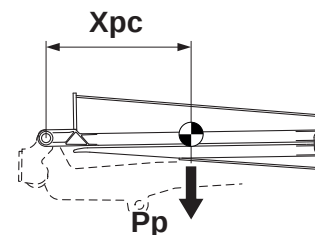
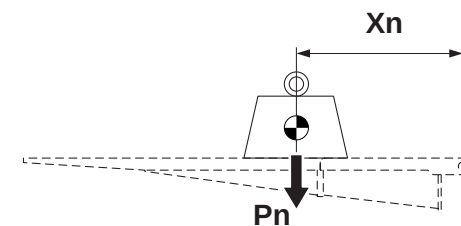
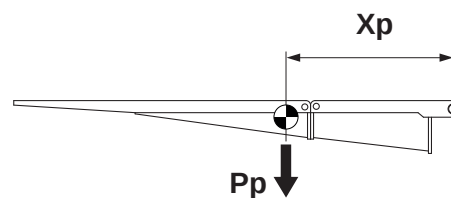
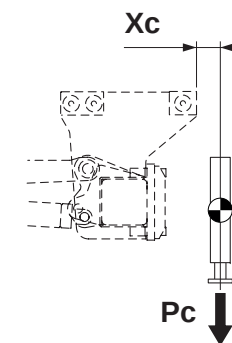
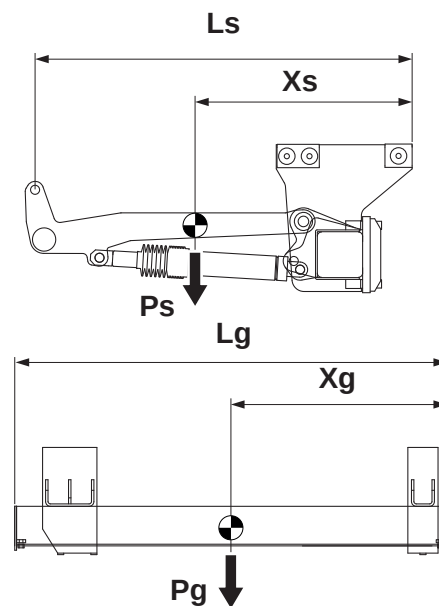
Xpc es el punto de aplicación de Pc, tomado desde el lado delantero del soporte deslizante (indicado en la pág. 66÷71).

- P_p è il peso della piattaforma (da ricavare dalla pag. 66÷71);
- X_p è il punto di applicazione di P_p rilevato dall'estremità dei bracci con piattaforma APERTA (da ricavare dalla pag. 66÷71);
- X_{pc} è il punto di applicazione di P_p rilevato dall'estremità dei bracci con piattaforma CHIUSA (da ricavare dalla pag. 66÷71).

NOTA: si ricorda che in alcuni tipi di piattaforma il valore X_{pc} è NEGATIVO.

P_c è il peso dei piedi stabilizzatori (da ricavare dalla pag. 86÷87);

X_{pc} è il punto di applicazione di P_c rilevato dal lato anteriore del supporto scorrevole (da ricavare dalla pag. 66÷71).



09123010

Tableaux des valeurs “Ps”, “Xs” et “Ls”

Ces valeurs doivent être utilisées pour les calculs structurels (pour les données relatives aux guides voir les tableaux correspondants prévus à cet effet).

Ps inclut le poids du vérin d'extension.

Mod.	Ps	Xs	Ls
F3RE18C-W58	31.69 lbf	10.16 in	28.50 in
F3RE18H-W58	33.27 lbf	11.54 in	34.33 in
F3RE18C-W123	32.59 lbf	10.59 in	28.50 in
F3RE18H-W123	34.39 lbf	12.17 in	34.33 in

Mod.	Ps	Xs	Ls
F3RE22C-W118	48.33 lbf	11.34 in	34.25 in
F3RE22H-W118	49.68 lbf	12.36 in	38.27 in
F3RE22HS-W118	52.15 lbf	14.06 in	44.29 in
F3RE22C-W149	50.80 lbf	11.93 in	34.25 in
F3RE22H-W149	52.15 lbf	12.72 in	38.27 in
F3RE22HS-W149	54.63 lbf	14.41 in	44.29 in

Table of “Ps”, “Xs” and “Ls” values

These values are then used in the structural calculations (the data for the guides are obtained from the relevant tables).

Ps includes the weight of the extension cylinder.

Mod.	Ps	Xs	Ls
F3RE38H-W78	57.77 lbf	13.62 in	39.49 in
F3RE38HS-W78	61.59 lbf	15.59 in	45.51 in
F3RE38HSS-W78	64.07 lbf	17.20 in	49.45 in
F3RE38C-W123	58.45 lbf	12.76 in	35.47 in
F3RE38H-W123	60.24 lbf	13.86 in	39.49 in
F3RE38HS-W123	64.29 lbf	15.87 in	45.51 in
F3RE38HSS-W123	66.76 lbf	17.48 in	49.45 in
F3RE38C-W152	60.92 lb	12.83 in	35.47 in
F3RE38H-W152	62.72 lbf	13.90 in	39.49 in
F3RE38HS-W152	66.76 lbf	15.91 in	45.51 in
F3RE38HSS-W152	69.46 lbf	17.48 in	49.45 in

Tabla de valores “Ps”, “Xs” y “Ls”

Estos valores se utilizarán posteriormente en los cálculos estructurales (los datos de las guías se tomarán en las tablas correspondientes).

Ps incluye el peso del cilindro de extracción.

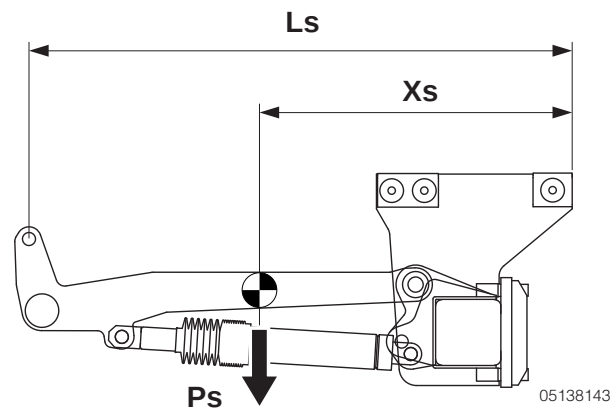
Mod.	Ps	Xs	Ls
F3RE49H-W78	63.39 lbf	12.36 in	39.49 in
F3RE49HS-W78	67.66 lbf	14.17 in	45.51 in
F3RE49HSS-W78	70.59 lbf	15.63 in	49.45 in
F3RE49C-W123	64.29 lbf	11.61 in	35.47 in
F3RE49H-W123	66.31 lbf	12.60 in	39.49 in
F3RE49HS-W123	70.59 lbf	14.41 in	45.51 in
F3RE49HSS-W123	73.51 lbf	15.87 in	49.45 in
F3RE49C-W152	66.99 lbf	11.65 in	35.47 in
F3RE49H-W152	69.01 lbf	12.64 in	39.49 in
F3RE49HS-W152	73.51 lbf	14.45 in	45.51 in
F3RE49HSS-W152	76.43 lbf	15.91 in	49.45 in

Tabelle dei valori “Ps”, “Xs” e “Ls”

Questi valori andranno poi utilizzati nei calcoli strutturali (i dati delle guide vanno rilevati nelle apposite tabelle).

Ps è comprensivo del peso del cilindro sfilo.

Mod.	Ps	Xs	Ls
F3RE66H -W75	83.63 lbf	14.21 in	44.25 in
F3RE66H1-W75	86.10 lbf	15.39 in	46.46 in
F3RE66HS-W75	88.57 lbf	16.57 in	52.52 in
F3RE66H-W125	84.30 lbf	14.33 in	44.25 in
F3RE66H1-W125	86.78 lbf	15.51 in	46.46 in
F3RE66HS-W125	89.25 lbf	16.69 in	52.52 in



Tableaux des valeurs “Lg”, “Pg” et “Xg”

Pg inclut la valeur des éléments de fixation et, dans le cas des hayons “CC”, Pg inclut également la valeur des éléments de soutien du vérin d'extension.

F3RE18 AM - F3RE22 AM		
Lg	Pg	Xg
37.20 in	7.10 lbf	20.20 in
41.54 in	7,93 lbf	22.83 in
48.82 in	9,32 lbf	26.85 in

Tables of “Lg”, “Pg” and “Xg” values

Pg includes the fixing components and for “CC” tail-lifts also the supports for the extension cylinder.

F3RE 38-49 AM		
Lg	Pg	Xg
41.73 in	13.08 lbf	25.04 in
46.06 in	13.66 lbf	28.11 in
51.97 in	14.43 lbf	32.24 in
55.91 in	14.97 lbf	35.20 in
61.42 in	15.71 lbf	39.96 in
64.32 in	16.50 lbf	45.12 in
73.23 in	17.28 lbf	46.14 in

Tabla de valores “Lg”, “Pg” y “Xg”

Pg incluye los elementos de fijación, y en el caso de trampillas “CC”, también los elementos de soporte del cilindro de extracción.

F3RE66 AM		
Lg	Pg	Xg
67.32 in	16.50 lbf	45.12 in
73.23 in	17.29 lbf	46.14 in
78.74 in	18.07 lbf	47.17 in
84.65 in	18.86 lbf	48.19 in

Tableau des valeurs “Pc” et “Xc”

Pc inclut la valeur des éléments de fixation et des tuyaux nécessaires.

Mod. in	F3RE18 AM	
	Pc	Xc
15.43	4.27 lbf	1.38 in

Table of “Pc” and “Xc” values

Pc includes the necessary fixing parts and tubes.

Mod. in	F3RE 38-49 AM	
	Pc	Xg
14.96	6.29 lbf	0.55 in
17.72	7.19 lbf	0.55 in

Tabla de valores “Pc” y “Xc”

Pc incluye los elementos de fijación y las tuberías necesarias.

Mod. in	F3RE66 AM	
	Pc	Xc
380	6.29 lbf	0.55 in
450	7.19 lbf	0.55 in

Tabelle dei valori “Lg”, “Pg” e “Xg”

Pg è comprensivo degli elementi di fissaggio e nel caso di sponde “CC” anche degli elementi di supporto del cilindro sfilo.

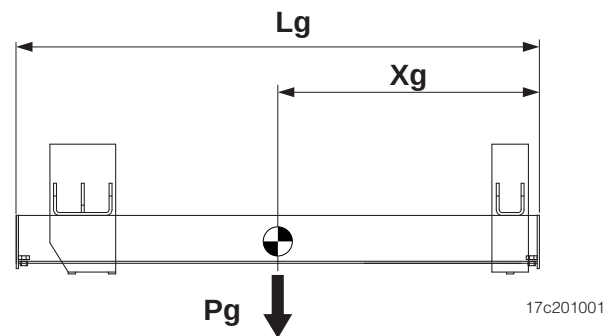
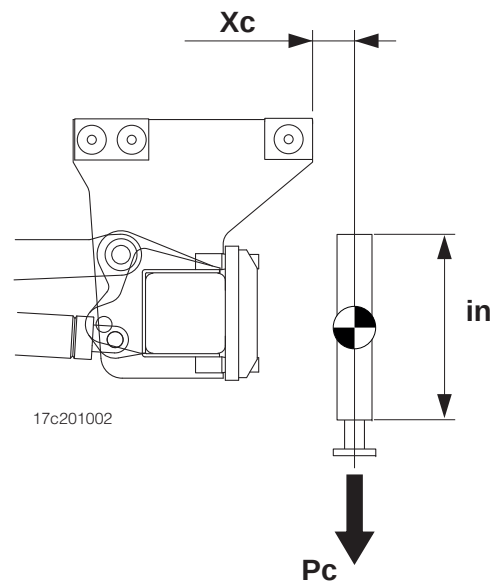


Tabella dei valori “Pc” e “Xc”

Pc è comprensivo degli elementi di fissaggio e delle tubazioni necessarie.



Pour effectuer les **calculs relatifs au hayon en position de travail**, il est nécessaire d'obtenir les valeurs Pt (à savoir le poids total du système, charge comprise et guides exclus) et Xt (à savoir son point d'application mesuré à partir de l'extrémité avant du support coulissant).
Les données des guides devront être calculées ensuite.

$$X_t = \frac{(P_s \bullet X_s) + [P_p \bullet (X_p + L_s)] + [P_n \bullet (X_n + L_s)]}{P_s + P_p + P_n}$$

$$P_t = P_s + P_p + P_n$$

En cas d'installation des stabilisateurs, aucun calcul n'est nécessaire.
En l'ABSENCE des stabilisateurs:

$$\begin{aligned} M(lb) &= P_t \bullet F + P_g \bullet F' \\ F &= D - R + X_t \\ F' &= D - B + X_g \end{aligned}$$

To do the **calculations for the tail-lift in the operating condition** it is necessary to obtain Pt (the total weight of the set up complete with load and excluding the guides) and Xt (the point of application measured from the forward end of the sliding support).
The data for the guides are calculated afterwards.

$$X_t = \frac{(P_s \bullet X_s) + [P_p \bullet (X_p + L_s)] + [P_n \bullet (X_n + L_s)]}{P_s + P_p + P_n}$$

$$P_t = P_s + P_p + P_n$$

If the stabilisers are installed there is no need to do any calculations.
If there are NO stabilisers:

$$\begin{aligned} M(lb) &= P_t \bullet F + P_g \bullet F' \\ F &= D - R + X_t \\ F' &= D - B + X_g \end{aligned}$$

Para efectuar los **cálculos con la trampilla trabajando**, los datos útiles son Pt (es decir, el peso total de la instalación, carga incluida, sin las guías) y Xt (es decir, su punto de aplicación medido en el extremo delantero del soporte deslizante).
Los datos de las guías se calcularán seguidamente.

$$X_t = \frac{(P_s \bullet X_s) + [P_p \bullet (X_p + L_s)] + [P_n \bullet (X_n + L_s)]}{P_s + P_p + P_n}$$

$$P_t = P_s + P_p + P_n$$

Si se hubieran instalado los estabilizadores, no será necesario cálculo alguno.
Si NO hubiera estabilizadores:

$$\begin{aligned} M(lb) &= P_t \bullet F + P_g \bullet F' \\ F &= D - R + X_t \\ F' &= D - B + X_g \end{aligned}$$

Per eseguire i **calcoli per la sponda al lavoro** occorre ricavare P_t (ovvero il peso totale dell'allestimento completo di carico escluse le guide) e X_t (ovvero il suo punto di applicazione rilevato dall'estremità anteriore del supporto scorrevole).

I dati delle guide verranno calcolati successivamente.

$$X_t = \frac{(P_s \cdot X_s) + [P_p \cdot (X_p + L_s)] + [P_n \cdot (X_n + L_s)]}{P_s + P_p + P_n}$$

$$P_t = P_s + P_p + P_n$$

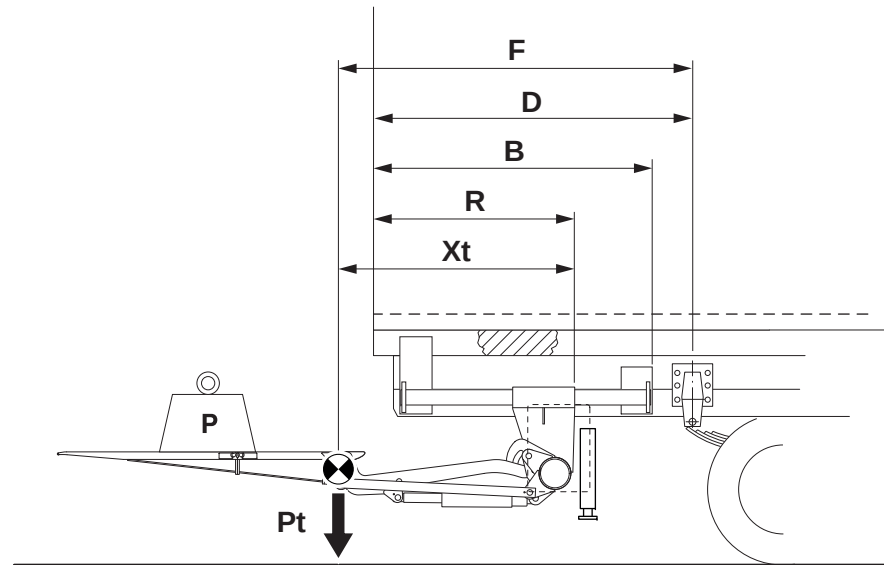
Nel caso siano installati gli stabilizzatori non occorrerà eseguire alcun calcolo.

Nel caso NON siano presenti gli stabilizzatori:

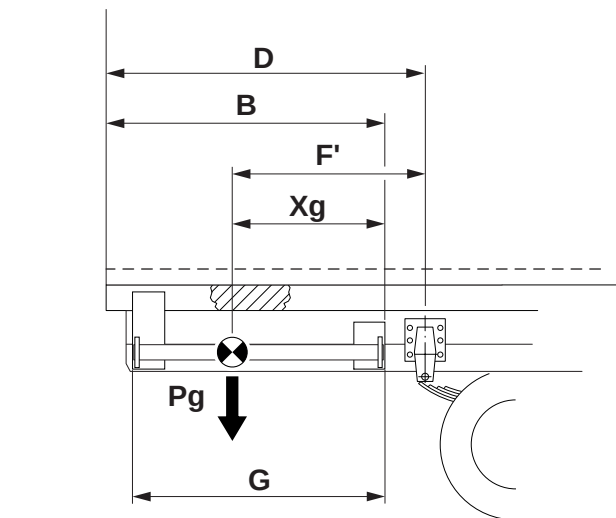
$$M (lb) = P_t \cdot F + P_g \cdot F'$$

$$F = D - R + X_t$$

$$F' = D - B + X_g$$



05138014



02133009

Pour effectuer les **calculs relatifs au hayon en position de repos**, il est nécessaire d'obtenir les valeurs P't (à savoir le poids total du système, guides et plate-forme compris et charge exclue) et X't (à savoir son point d'application mesuré à partir de l'extrémité avant du support coulissant qui dans ce cas COÏNCIDE avec le support avant du guide).

Avec stabilisateurs:

$$P't = Pg + Ps + Pp + Pc$$

$$X't = \frac{Pg \bullet Xg + Ps \bullet Xs + Pp \bullet (Ls + Xpc) - Pc \bullet Xc}{Pg + Ps + Pp + Pc}$$

Sans stabilisateurs:

$$P't = Pg + Ps + Pp$$

$$X't = \frac{Pg \bullet Xg + Ps \bullet Xs + Pp \bullet (Lb + Xpc)}{Pg + Ps + Pp}$$

On obtient ensuite:

$$M' (lb) = P't \bullet F'$$

$$F' = D - B + X't$$

Note: ne pas oublier que, sur certains types de plates-formes, la valeur Xpc est NÉGATIVE

To do the **calculations for the tail-lift at rest** it is necessary to obtain P't (the total weight of the set up complete with guides and platform excluding the load) and X't (the point of application measured from the forward end of the sliding support, which in this situation COINCIDES with the forward support of the guide).

With stabilisers:

$$P't = Pg + Ps + Pp + Pc$$

$$X't = \frac{Pg \bullet Xg + Ps \bullet Xs + Pp \bullet (Ls + Xpc) - Pc \bullet Xc}{Pg + Ps + Pp + Pc}$$

Without stabilisers:

$$P't = Pg + Ps + Pp$$

$$X't = \frac{Pg \bullet Xg + Ps \bullet Xs + Pp \bullet (Lb + Xpc)}{Pg + Ps + Pp}$$

From which we have:

$$M' (lb) = P't \bullet F'$$

$$F' = D - B + X't$$

Note: remember that in some tail-lift types the value of Xpc is NEGATIVE.

Para efectuar los **cálculos con la trampilla en reposo**, los datos útiles son P't (es decir, el peso total de la instalación con guías y plataforma, sin carga) y X't (es decir, el punto de aplicación tomado desde el extremo delantero del soporte deslizante, que en esta situación COINCIDE con el soporte delantero de la guía).

Con estabilizadores:

$$P't = Pg + Ps + Pp + Pc$$

$$X't = \frac{Pg \bullet Xg + Ps \bullet Xs + Pp \bullet (Ls + Xpc) - Pc \bullet Xc}{Pg + Ps + Pp + Pc}$$

Sin estabilizadores:

$$P't = Pg + Ps + Pp$$

$$X't = \frac{Pg \bullet Xg + Ps \bullet Xs + Pp \bullet (Lb + Xpc)}{Pg + Ps + Pp}$$

Con lo cual:

$$M' (lb) = P't \bullet F'$$

$$F' = D - B + X't$$

Nota: se recuerda que en algunos tipos de plataforma el valor Xpc es NEGATIVO.

Per eseguire i **calcoli per la sponda a riposo** occorre ricavare $P't$ (ovvero il peso totale dell'allestimento completo di guide e piattaforma escluso il carico) e $X't$ (ovvero il suo punto di applicazione rilevato dall'estremità anteriore del supporto scorrevole che in questa situazione COINCIDE con il supporto anteriore della guida).

Con stabilizzatori:

$$P't = P_g + P_s + P_p + P_c$$

$$X't = \frac{P_g \cdot X_g + P_s \cdot X_s + P_p \cdot (L_s + X_{pc}) - P_c \cdot X_c}{P_g + P_s + P_p + P_c}$$

Senza stabilizzatori:

$$P_t = P_g + P_s + P_p$$

$$X't = \frac{P_g \cdot X_g + P_s \cdot X_s + P_p \cdot (L_b + X_{pc})}{P_g + P_s + P_p}$$

Da cui:

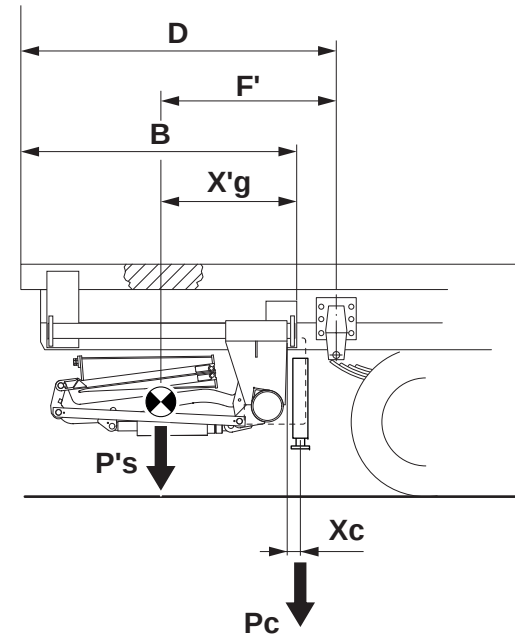
$$M' (I_b) = P't \cdot F'$$

$$F' = D - B + X't$$



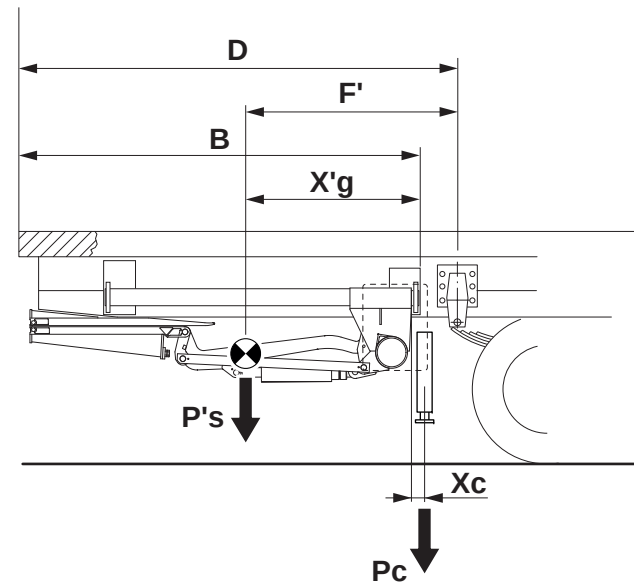
NOTA: si ricorda che in alcuni tipi di piattaforma il valore X_{pc} è NEGATIVO.

R2



05138016

R1



05138015

ALLATION DU HAYON

Operations preliminaires

Démonter toujours la barre pare-encastrement du véhicule, l'éventuel support de la roue de secours et tout élément pouvant gêner les opérations d'installation du hayon monte-charge (feux, support de la plaque, etc.).

Enlever les axes d'articulation (1) de la plate-forme.

Retirer le bouchon (2) du réservoir et le remplacer par le bouchon (3) avec indicateur de niveau.

Retirer le bouchon (4) du réservoir et visser le raccord (5).

Introduire à fond (on doit percevoir un déclic) les tuyaux (6) de récupération d'huile dans le raccord (5).

TAIL-LIFT INSTALLATION

Preliminary operations

Always remove the rear bumper of the vehicle, the spare wheel support (if fitted) and anything else that might get in the way during installation of the Tail-Lift (lights, plate support etc.).

Extract the articulation pins (1) from the platform.

Remove the cap (2) from the tank and insert the cap (3) with the level indicator.

Remove the cap (4) from the tank and screw in the fitting (5). Insert the oil scavenge pipes (6) all the way to the bottom (a click must be heard) in the fitting (5).

INSTALACION COMPUERTA

Operaciones preliminares

Desmontar la barra para-ensamblaje del vehículo, el soporte de la rueda de recambio y todo lo que pueda obstaculizar las operaciones de instalación de la Compuerta Montacargas (faros, soporte matrícula, etc...).

Sacar de la plataforma los pernos (1) de articulación.

Desmontar la tapa (2) del depósito e introducir la tapa (3) con el indicador de nivel.

Desmontar la tapa (4) del depósito y atornillar el racor (5).

Introducir a fondo (se debe oír el chasquido) los tubos (6) de recuperación de aceite en el racor (5).

INSTALLAZIONE SPONDA

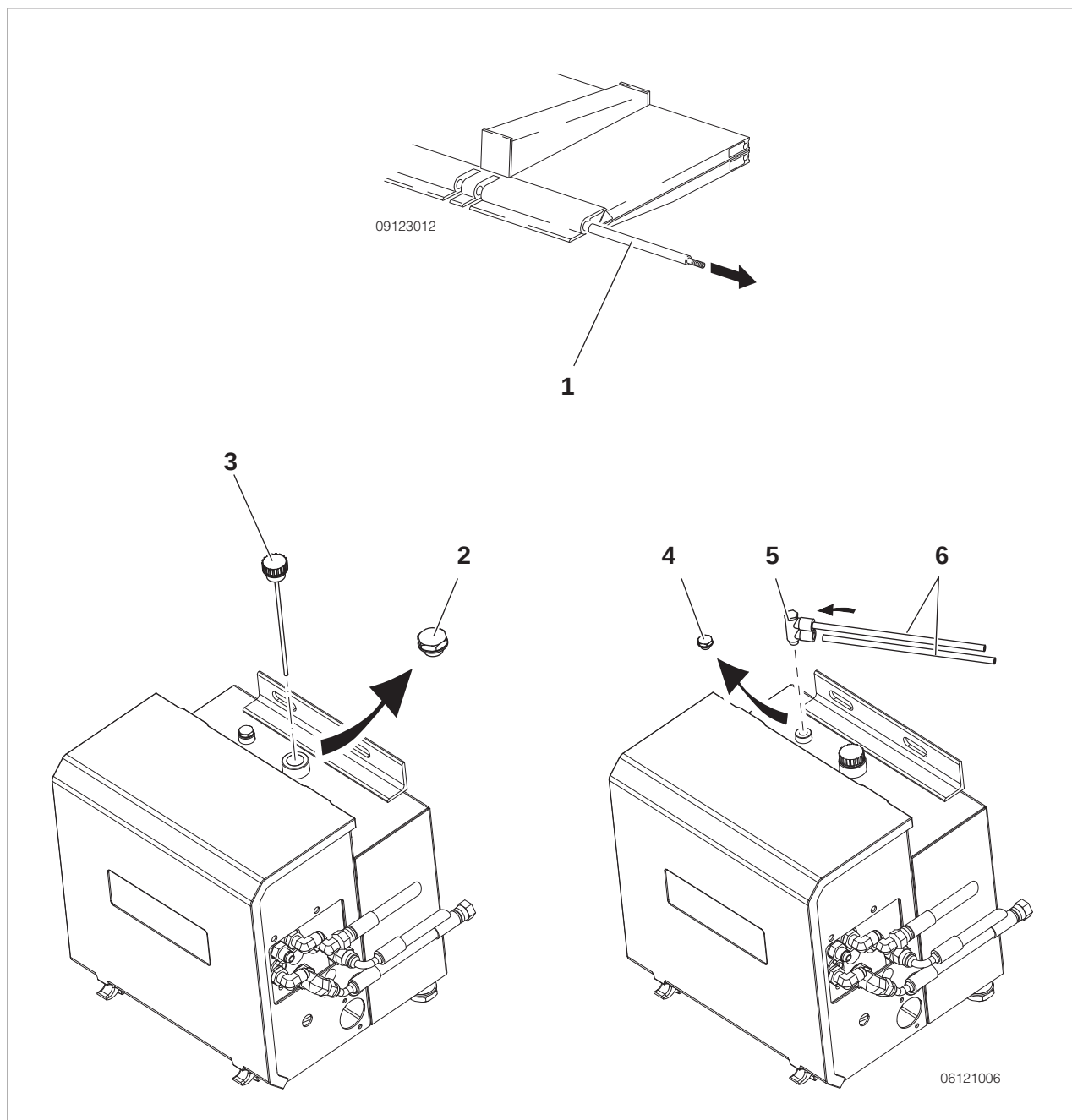
Operazioni preliminari

Smontare sempre la barra para-incastro del veicolo, l'eventuale supporto della ruota di scorta e tutto quello che può intralciare le operazioni di installazione della Sponda Montacarichi (fanali, supporto targa, ecc...).

Sfilare dalla piattaforma i perni (1) di articolazione.

Smontare il tappo (2) dal serbatoio e inserire il tappo (3) con l'indicatore di livello.

Smontare il tappo (4) dal serbatoio e avvitare il raccordo (5). Inserire a fondo (si deve udire lo scatto) i tubi (6) di recupero olio nel raccordo (5).



Montage des glissières

Etant donnée la variété des véhicules sur le marché, les châssis d'eux mêmes (et évidemment les contre-châssis) peuvent être configurés de façon différente; en outre l'espace à disposition sur le véhicule peut changer sans limites ni maximums ni minimums.

Par conséquent, le fixage de la glissière (1) sur le véhicule doit être subordonné aux caractéristiques, aux encombrements et à l'espace disponible sur le châssis même.

La cote (B) est suffisante pour recevoir les glissières et l'hayon mais il n'y a pas de point d'ancrage arrière (ou bien il est insuffisant).

Il existe deux solutions alternatives :

- A - Créer une structure additionnelle (C) convenablement fixée au véhicule et ayant la même résistance que la structure du véhicule, à laquelle il faudra raccorder l'ancrage arrière de la glissière;
Installer ensuite le hayon (voir paragraphe « Montage des guides »).
- B - Il est possible de procéder normalement à l'installation (voir chapitre «Montage des guides») mais il est nécessaire de couper la partie excédante du guide ou bien de la déplacer vers l'avant, après s'être assuré de l'absence d'entraves entre ce dernier et le véhicule durant le repli de la plate-forme.

Assembling the slide guides

Given to the wide range of vehicles available, the frames of the vehicles (and the relevant counter-frames) may have different configurations; furthermore the room available may change without limits neither maximum nor minimum.

Therefore the fastening of the slide bar (1) on the vehicle is subordinated to the features, dimensions and available room on the frame.

The dimension (B) is large enough to include the guides and the tail-lift but the rear anchor point is not available (or it is not sufficient).

Two alternative procedures may be used:

- A - Provide an additional structure (C)) and properly anchor it to the vehicle. Its strength must be the same as that of the vehicle structure to which the rear anchorage for the guide should be connected;
The tail lift should be installed next (see 'Guide installation' section).
- B - You can proceed normally with installation (see paragraph "Installation of guides") but the excess part of the guide must be cut off or the guide must be moved forward, after checking that this does NOT interfere with the vehicle when the platform is being folded.

Montaje guías de deslizamiento

Dada la enorme cantidad de vehículos en el mercado, los chasis de los mismos (y obviamente los contrachasis) pueden ser de numerosos tipos, además el espacio disponible en el vehículo puede variar sin límites máximos ni mínimos. Como consiguiente el modo de fijación de la guía de deslizamiento (1) en el vehículo tiene que estar subordinado a las características, a las dimensiones máximas y al espacio disponible en el chasis mismo.

La medida (B) es suficiente para que quepan las guías y la trampilla elevadora, pero no existe (o es insuficiente) el punto de fijación posterior.

Existen dos soluciones alternativas, a saber:

- A - Crear una estructura adicional (C) bien fijada al vehículo y que tenga la misma resistencia de la estructura del mismo para conectar la fijación posterior de la guía;
Sucesivamente se procederá a la instalación de la trampilla elevadora (ver párrafo "Instalación de guías").
- B - Se puede continuar normalmente con la instalación (ver apartado "Instalación de las guías") pero será necesario cortar la parte de guía sobrante, o moverla hacia adelante, después de haber comprobado que NO haya interferencias entre la plataforma y el vehículo durante el replegado de la plataforma.

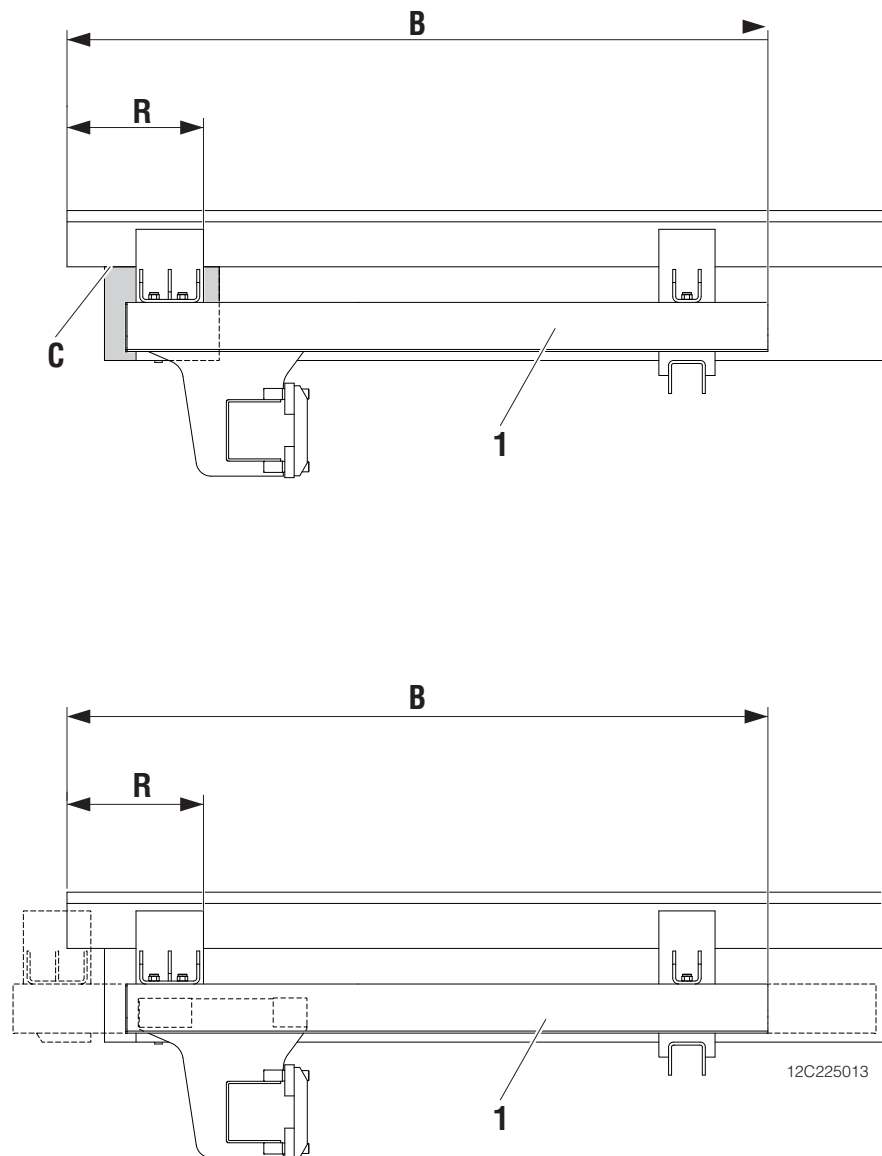
Montaggio guide di scorrimento

Data la vastità dei veicoli disponibili sul mercato, i telai degli stessi (e ovviamente i controtelai) possono essere configurati in svariati modi, inoltre lo spazio disponibile sul veicolo può variare senza limiti nè massimi nè minimi. Conseguentemente il modo di fissaggio della guida di scorrimento (1) sul veicolo deve essere subordinato alle caratteristiche, agli ingombri e allo spazio disponibile sul telaio stesso.

La quota (B) è sufficiente per ospitare le guide e la sponda ma non esiste (o è insufficiente) il punto di ancoraggio posteriore.

Esistono due soluzioni alternative:

- A - Creare una struttura aggiuntiva (C) opportunamente ancorata al veicolo e della stessa resistenza della struttura del medesimo alla quale collegare l'ancoraggio posteriore della guida; successivamente si procederà all'installazione della sponda (vedi paragrafo "Montaggio guide").
- B - Si può procedere normalmente con l'installazione (vedi paragrafo "Montaggio guide") ma si dovrà tagliare la porzione di guida in eccesso, o spostarla in avanti, dopo aver verificato che durante il ripiegamento della piattaforma NON vi siano interferenze fra quest'ultima e il veicolo.



Montage supports pour châssis "C" (F3RE38 - F3RE49)

Positionner le support antérieur (1) sur le châssis du véhicule à la distance (B - 1.18 in), avec les butées (a) en appui sur le côté inférieur du châssis.

Établir quels trous, parmi ceux déjà présents sur le châssis du véhicule, sont utilisables pour la fixation du support et les marquer d'un repère.

Il est rappelé:

- que de nombreux constructeurs ne permettent pas l'exécution de trous supplémentaires sur les châssis des véhicules et recommandent, pour l'installation d'équipements, l'utilisation des trous existants;
- que certaines vis peuvent être positionnées sur le contre-châssis du véhicule;
- que l'entraxe des vis doit être minime (comme indiqué sur la figure);
- dans le cas où les supports interféreraient avec les parties structurelles du véhicule, il est possible de les raccourcir à condition que soient garanties les distances minimum entre les trous;
- le support doit être fixé d'**ÉQUERRE** par rapport au châssis du véhicule.

Retirer les supports, réaliser les trous précédemment marqués à l'aide d'une mèche de $\varnothing$ 0.59 in et les protéger par une application de peinture.

Fixer ensuite les supports au véhicule à l'aide des vis fournies à cet effet et serrer ces dernières à l'aide d'une clé dynamométrique réglée sur 140.14 lbft.



ATTENTION

Les vis fournies par Anteo SpA sont les M14 cl. 10.9. En cas de remplacement utiliser rigoureusement des vis de la même mesure et classe.

Il est absolument indispensable que ces vis soient serrées avec le couple susnommé.

Installation of brackets for "C" frame (F3RE38 - F3RE49)

Position the front support (1) on the vehicle frame at a distance (B - 1.18 in), with the beats (a) supporting the lower side of the frame. Check which holes, of those present on the vehicle frame, will be usable for securing the support and mark them.

However, remember that:

- many manufacturers do not permit the creation of new holes in vehicle frames but advise using the existing holes for fittings.
- some screws may be positioned on the vehicle's counter-frame;
- the screws must have the minimum distances between their centres shown in the figure;
- if the supports should interfere with the structural parts of the vehicle, they can be shortened provided that the minimum distances between the holes are maintained;
- the support must be secured at **RIGHT ANGLES** to the vehicle frame.

Remove the supports, make the holes previously marked using a $\varnothing$ 0.59 in drill and apply a protective coat of paint. Now fix the supports on the vehicle using the screws provided and tighten them with a torque wrench set to 140.14 lbft.



ATTENTION

The screws provided by Anteo SpA are M14 cl. 10.9. In the event of replacement, always use screws of the same size and category without fail.

It is absolutely crucial that these screws are tightened with the afore-mentioned torque.

Montaje soportes para chasis "C" (F3RE38 - F3RE49)

Posicionar el soporte delantero (1) en el chasis del vehículo a la distancia (B - 1.18 in), con los puntos de contacto (a) en apoyo al lado inferior del chasis.

Comprobar qué orificios, entre aquellos ya existentes en el chasis del vehículo, se podrán emplear para fijar el soporte y marcarlos.

En todo caso se recuerda que:

- muchos Fabricantes no permiten taladrar otros orificios en el chasis de sus vehículos y aconsejan el empleo de los orificios ya existentes en el mismo;
- algunos tornillos podrán posicionarse en el contrachasis del vehículo;
- los tornillos deberán tener las distancias mínimas indicadas en la figura;
- si los soportes interfieren con las partes estructurales del vehículo, se pueden acortar siempre y cuando se cumplan las distancias mínimas entre los orificios;
- el soporte deberá fijarse **PERPENDICULAR** respecto al chasis del vehículo.

Retirar los soportes, taladrar los orificios anteriormente marcados con una broca $\varnothing$ 0.59 in y protegerlos mediante barniz. Fijar los soportes al vehículo mediante los tornillos suministrados y apretarlos con una llave dinamométrica regulada a 140.14 lbft.



ATENCIÓN

Los tornillos suministrados por Anteo SpA son M (medida) 14 clase 10.9. En caso de sustitución utilizar siempre y sólo tornillos de la misma medida y clase.

Es absolutamente indispensable que dichos tornillos sean apretados con el citado par de ajuste.

Montaggio supporti per telaio "C" (F3RE38 - F3RE49)

Posizionare il supporto anteriore (1) sul telaio del veicolo alla distanza (B - 1.18 in), con i riscontri (a) in appoggio al lato inferiore del telaio.

Verificare quali fori, fra quelli già presenti sul telaio del veicolo, saranno utilizzabili per il fissaggio del supporto e segnarli.

Si ricorda comunque che:

- molte Case Costruttrici non consentono l'esecuzione di ulteriori fori nei telai dei veicoli mentre consigliano per gli allestimenti l'utilizzo dei fori già esistenti;
- alcune viti potranno essere posizionate sul controtelaio del veicolo;
- le viti dovranno avere gli interassi minimi riportati in figura;
- se i supporti dovessero interferire con le parti strutturali del veicolo, è possibile accorciarle purché vengano garantite le quote minime di distanza fra i fori;
- il supporto dovrà essere fissato a **SQUADRO** rispetto al telaio del veicolo.

Rimuovere i supporti, praticare i fori precedentemente segnati con punta $\varnothing 0.59$ in e proteggerli con vernice.

Fissare ora i supporti al veicolo per mezzo delle viti fornite e serrare queste ultime con chiave dinamometrica tarata a 140.14 lbft.

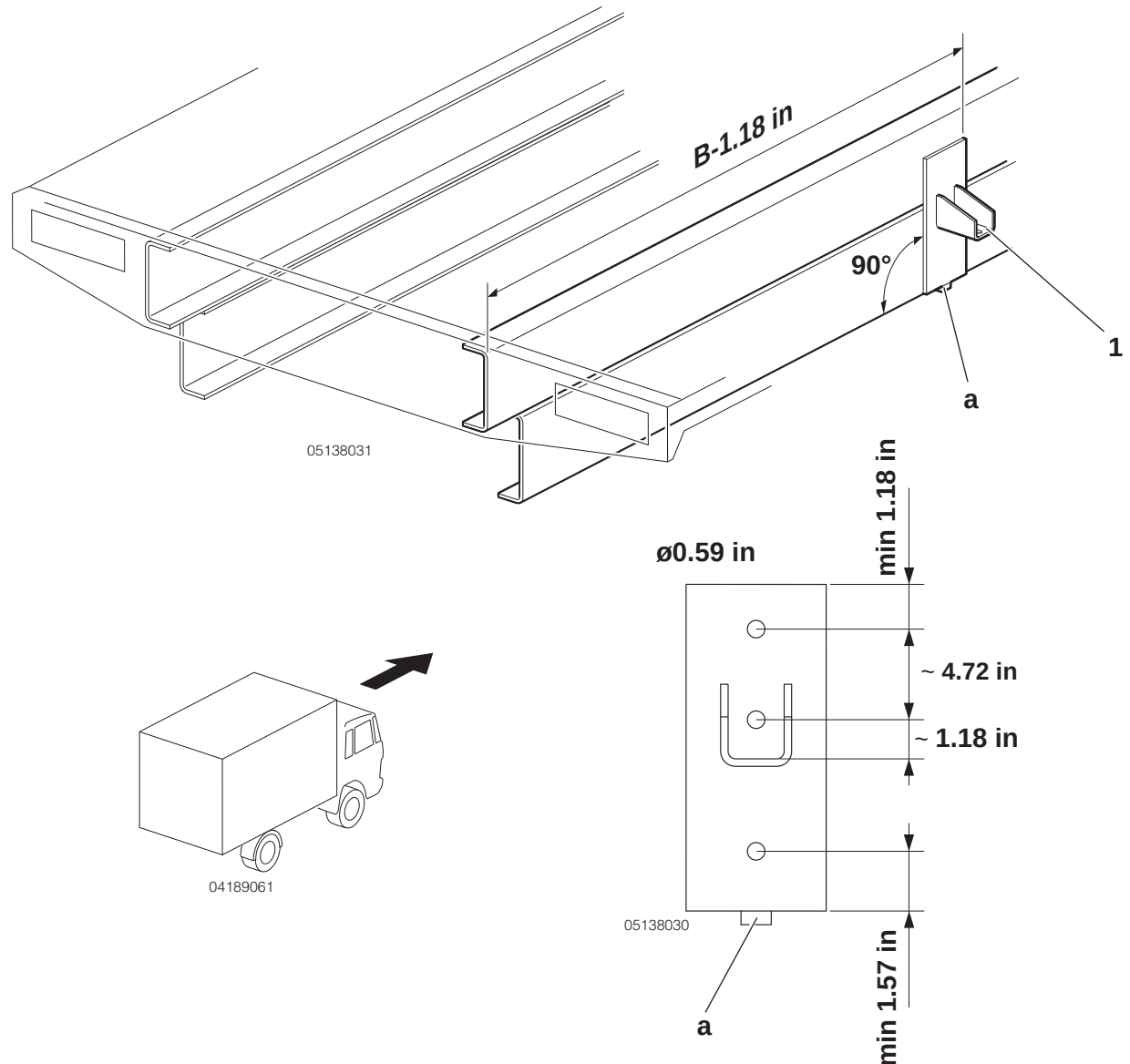


ATTENZIONE

Le viti fornite dall'Anteo SpA sono M14 cl. 10.9. In caso di sostituzione utilizzare sempre e solo viti della stessa misura e classe.

È assolutamente indispensabile che tali viti vengano serrate con la suddetta coppia.

F3RE38 - F3RE49



**ATTENTION**

Veiller à respecter scrupuleusement les entraxes minimum de perçage pour ne pas invalider l'homologation du hayon comme barre anti-encastrement.

Positionner le support postérieur (2) sur le châssis du véhicule avec les butées (a) en appui sur le côté inférieur du châssis à la distance (R - 12.20 in) du bord postérieur du plan de chargement du véhicule, une fois obtenue la cote «R» en faisant référence aux pages correspondantes. Pour la fixation du support postérieur (2), utiliser, dans la mesure du possible, les sept trous de $\varnothing$ 0.55 in (à hauteur de la zone indiquée sur la figure) déjà présents sur le véhicule et ayant les caractéristiques suivantes:

- distance par rapport aux bords supérieur et inférieur de la plaque comme indiqué sur le dessin.

Marquer sur la plaque (2) la position des trous et les réaliser d'un diamètre de 0.59 in. Protéger les trous réalisés à l'aide de peinture et monter ensuite la plaque sur le véhicule en utilisant les vis fournies à serrer à l'aide d'une clé dynamométrique à un couple de 140.14 lbft.

**ATTENTION**

Les vis fournies par la société Anteo Spa sont de 10.9 cl. Pour les remplacer, n'utiliser que des vis de même mesure et de même classe.

Répéter ensuite les mêmes opérations sur l'autre côté du véhicule.



NOTE : sur les guides d'une longueur supérieure à 67.32 in, le support (2) doit être positionné à hauteur de la cote R+12.99 in.

**ATTENTION**

Carefully respect the minimum distances between holes so as not to invalidate approval of the tail-lift as under-run protection.

Position the rear support (2) on the vehicle frame with the beats (a) touching the lower side of the frame and at a distance (R - 12.20 in) from the rear edge of the vehicle bed, after obtaining the value "R" from the appropriate pages. Position the rear plate (2) on the vehicle frame with points of contact (a) resting against the lower side of the frame. For securing the rear support (2) use, as far as possible, the seven holes $\varnothing$ 0.55 in (in the area highlighted in the figure) already present in the vehicle and having the following characteristics:

- distance from the upper and lower edges of the plate, as shown in the diagram.

Therefore mark on the plate (2) the position of the holes and make them with diameter $\varnothing$ 0.59 in. Protect the holes just made with paint and then mount the plate on the vehicle using the screws provided and tighten them with a torque wrench set to 140.14 lbft.

**ATTENTION**

The screws supplied by Anteo S.p.A. are cl. 10.9. In the event they are replaced always use only screws of the same size and category.

Then repeat the same procedure on the other side of the vehicle.



NOTE: for guides greater than 67.32 in the support (2) must be positioned at distance R+12.99 in.

**ATENCIÓN**

Respetar escrupulosamente las distancias entre los ejes mínimos de perforación para no invalidar la homologación de la trampilla elevadora como barra antiempotramiento.

Posicionar el soporte trasero (2) en el chasis del vehículo con los puntos de contacto (a) en apoyo al lado inferior del chasis y a la distancia (R - 12.20 in) del borde trasero del plano de carga del vehículo, tras obtener la cota "R" en las páginas apropiadas.

Para fijar el soporte trasero (2) emplear, a ser posible, los siete orificios $\varnothing$ 0.55 in (en el área evidenciada en la figura) ya presentes en el vehículo y dotados de las siguientes características:

- distancia desde los bordes superior e inferior de la placa conforme al dibujo.

Por lo tanto, marcar en la placa (2) la posición de los orificios y taladrarlos con $\varnothing$ 0.59 in.

Proteger los orificios que se acaban de taladrar con barniz y a continuación montar la placa en el vehículo utilizando los tornillos suministrados y apretando con una llave dinamométrica regulada a 140.14 lbft.

**ATENCIÓN**

Los tornillos suministrados por Anteo Spa poseen un calibre de 10.9. En caso de sustitución utilizar siempre y solamente tornillos de la misma medida y clase.

Luego repetir las mismas operaciones también sobre el otro lado del vehículo.



NOTA: en las guías de más de 67.32 in, el soporte (2) se sitúa en la cota R+12.99 in.

**ATTENZIONE**

Rispettare scrupolosamente gli interassi minimi di foratura per non invalidare l'omologazione della sponda come barra paraincastro.

Posizionare il supporto posteriore (2) sul telaio del veicolo con i riscontri (a) in appoggio al lato inferiore del telaio e alla distanza (R - 12.20 in) dal bordo posteriore del piano di carico del veicolo, dopo aver ricavato la quota "R" dalle apposite pagine.

Per il fissaggio del supporto posteriore (2) utilizzare, per quanto possibile, i sette fori $\varnothing 0.55$ in (nella zona evidenziata in figura) già presenti nel veicolo e aventi le seguenti caratteristiche:

- distanza dai bordi superiore e inferiore della piastra, come da disegno.

Segnare perciò sulla piastra (2) la posizione dei fori ed eseguirli con $\varnothing 0.59$ in.

Proteggere i fori appena eseguiti con vernice e quindi montare la piastra sul veicolo utilizzando le viti fornite e serrarle con chiave dinamometrica tarata a 140.14 lbft.

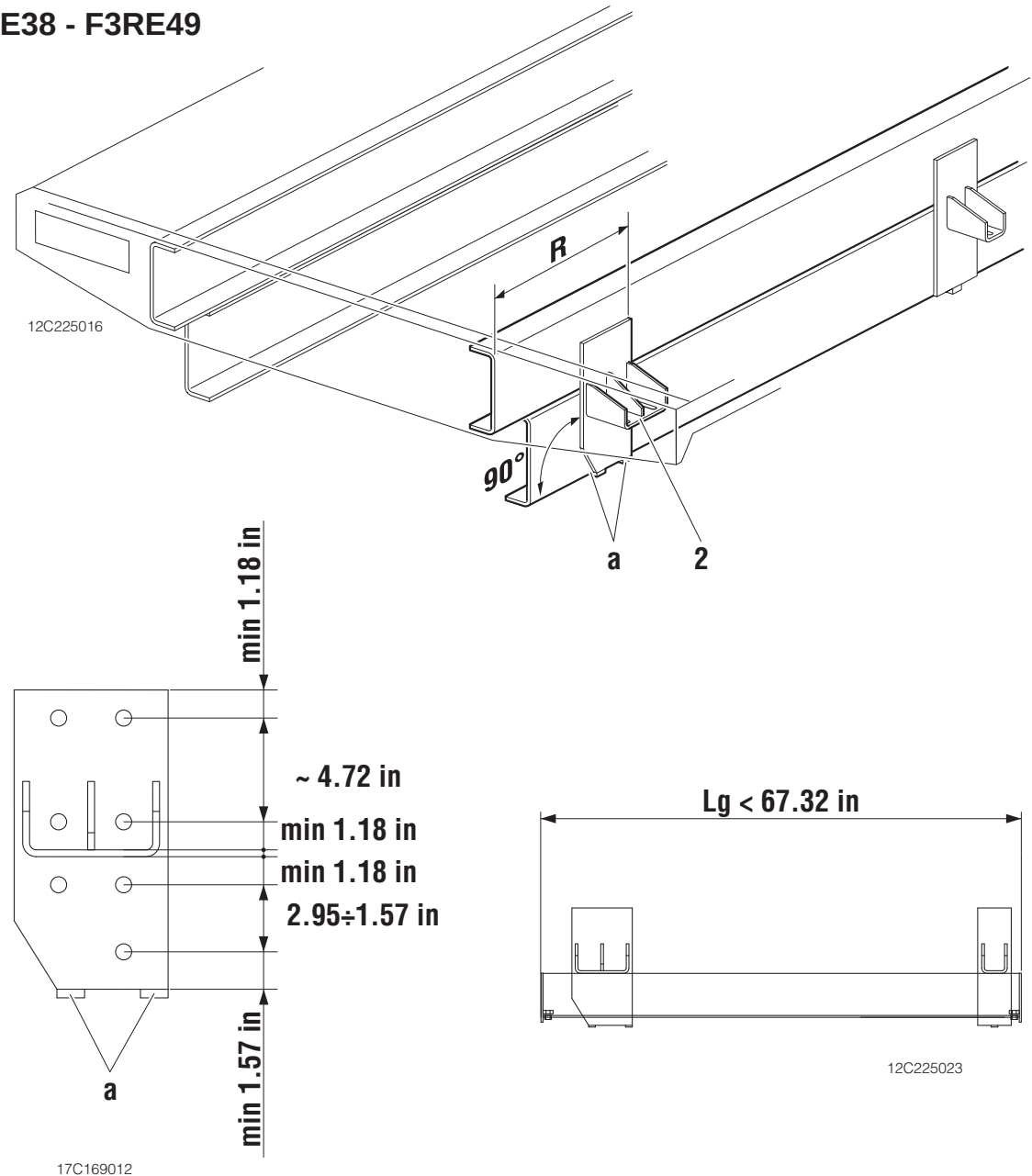
**ATTENZIONE**

Le viti fornite dall'Anteo Spa sono cl. 10.9. In caso di sostituzione utilizzare sempre e solo viti della stessa misura e classe.

Ripetere poi le stesse operazioni anche sull'altro lato del veicolo.



NOTA: nelle guide maggiori di 67.32 in il supporto (2) va posizionato alla quota $R + 12.99$ in.

F3RE38 - F3RE49

Uniquement pour les guides d'une longueur supérieure à 68.5 in

Positionner le support central (3) à la distance R du bord postérieur du plan de chargement du véhicule.
Les critères de fixation du support central (3) doivent être les mêmes que ceux utilisés pour le support antérieur (1) et le support postérieur (2) (orthogonalité avec le châssis du véhicule et butée (a) en appui sur le châssis).

Only for guides greater than 68.5 in

Position the central support (3) at a distance R from the rear edge of the vehicle bed.
The criteria for securing the central support (3) must be the same as for the front support (1) and rear support (2) (positioned orthogonally to the vehicle frame, beat (a) touching the frame).

Sólo para guías que superen los 68.5 in

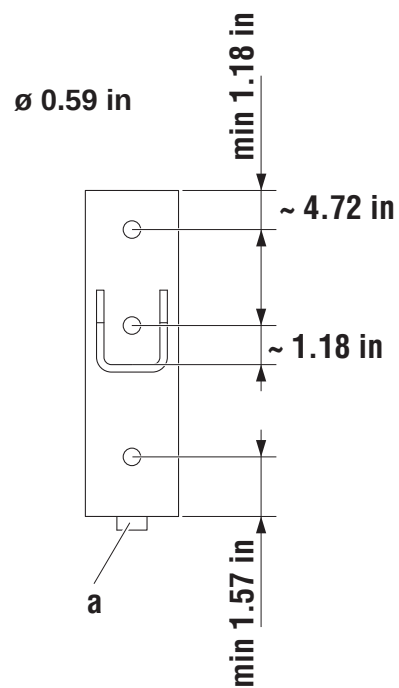
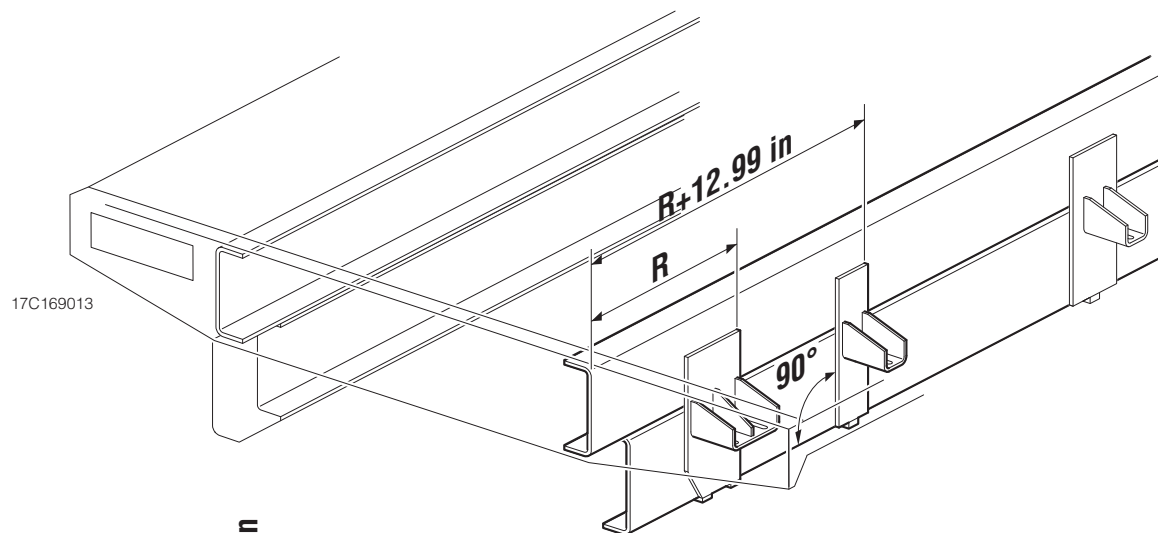
Posicionar el soporte central (3) a la distancia R del borde trasero del plano de carga del vehículo.
Los criterios para fijar el soporte central (3) deberán ser los mismos empleados para el soporte delantero (1) y el soporte trasero (2) (perpendicularidad con el chasis del vehículo, punto de contacto (a) en apoyo al chasis).

Solo per guide maggiori a 68.5 in

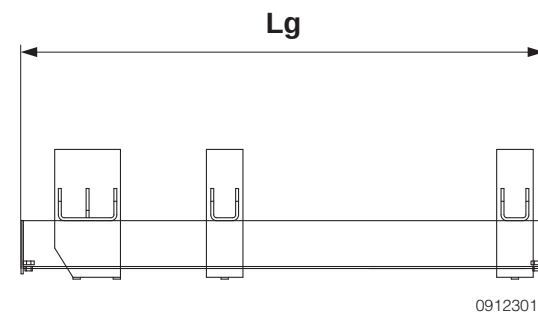
Posizionare il supporto centrale (3) alla distanza R dal bordo posteriore del piano di carico del veicolo.

I criteri per il fissaggio del supporto centrale (3) dovranno essere i medesimi utilizzati per il supporto anteriore (1) e quello posteriore (2) (ortogonalità con il telaio del veicolo, riscontro (a) in appoggio al telaio).

F3RE38 - F3RE49



Lg > 67.32 in



Montage supports pour châssis "C" (F3RE18 - F3RE22)

Positionner le support antérieur (1) sur le châssis du véhicule à la distance (B - 2.36 in), avec les butées (a) en appui sur le côté inférieur du châssis.

Établir quels trous, parmi ceux déjà présents sur le châssis du véhicule, sont utilisables pour la fixation du support et les marquer d'un repère.

Il est rappelé:

- que de nombreux constructeurs ne permettent pas l'exécution de trous supplémentaires sur les châssis des véhicules et recommandent, pour l'installation d'équipements, l'utilisation des trous existants;
- que certaines vis peuvent être positionnées sur le contre-châssis du véhicule;
- que l'entraxe des vis doit être minime (comme indiqué sur la figure);
- dans le cas où les supports interféreraient avec les parties structurelles du véhicule, il est possible de les raccourcir à condition que soient garanties les distances minimum entre les trous;
- le support doit être fixé d'**ÉQUERRE** par rapport au châssis du véhicule.

Retirer les supports, réaliser les trous précédemment marqués à l'aide d'une mèche de $\varnothing$ 0.59 in et les protéger par une application de peinture.

Fixer ensuite les supports au véhicule à l'aide des vis fournies à cet effet et serrer ces dernières à l'aide d'une clé dynamométrique réglée sur 140.14 lbft.

IMPORTANT

Les vis fournies par Anteo Spa sont les 0.47 cl. 8.8. En cas de remplacement utiliser rigoureusement des vis de la même mesure et classe.

Il est absolument indispensable que ces vis soient serrées avec le couple susnommé.

Installation of brackets for "C" frame (F3RE18 - F3RE22)

Position the front support (1) on the vehicle frame at a distance (B - 2.36 in), with the beats (a) supporting the lower side of the frame. Check which holes, of those present on the vehicle frame, will be usable for securing the support and mark them.

However, remember that:

- many manufacturers do not permit the creation of new holes in vehicle frames but advise using the existing holes for fittings.
- some screws may be positioned on the vehicle's counter-frame;
- the screws must have the minimum distances between their centres shown in the figure;
- if the supports should interfere with the structural parts of the vehicle, they can be shortened provided that the minimum distances between the holes are maintained;
- the support must be secured at **RIGHT ANGLES** to the vehicle frame.

Remove the supports, make the holes previously marked using a $\varnothing$ 0.59 in drill and apply a protective coat of paint. Now fix the supports on the vehicle using the screws provided and tighten them with a torque wrench set to 140.14 lbft.

IMPORTANT

The screws provided by Anteo SpA are 0.47 cl. 8.8. In the event of replacement, always use screws of the same size and category without fail.

It is absolutely crucial that these screws are tightened with the afore-mentioned torque.

Montaje soportes para chasis "C" (F3RE18 - F3RE22)

Posicionar el soporte delantero (1) en el chasis del vehículo a la distancia (B - 2.36 in), con los puntos de contacto (a) en apoyo al lado inferior del chasis.

Comprobar qué orificios, entre aquellos ya existentes en el chasis del vehículo, se podrán emplear para fijar el soporte y marcarlos.

En todo caso se recuerda que:

- muchos Fabricantes no permiten taladrar otros orificios en el chasis de sus vehículos y aconsejan el empleo de los orificios ya existentes en el mismo;
- algunos tornillos podrán posicionarse en el contrachasis del vehículo;
- los tornillos deberán tener las distancias mínimas indicadas en la figura;
- si los soportes interfieren con las partes estructurales del vehículo, se pueden acortar siempre y cuando se cumplan las distancias mínimas entre los orificios;
- el soporte deberá fijarse **PERPENDICULAR** respecto al chasis del vehículo.

Retirar los soportes, taladrar los orificios anteriormente marcados con una broca $\varnothing$ 0.59 in y protegerlos mediante barniz. Fijar los soportes al vehículo mediante los tornillos suministrados y apretarlos con una llave dinamométrica regulada a 140.14 lbft.

IMPORTANTE

Los tornillos suministrados por Anteo SpA son M (medida) 0.47 clase 8.8. En caso de sustitución utilizar siempre y sólo tornillos de la misma medida y clase.

Es absolutamente indispensable que dichos tornillos sean apretados con el citado par de ajuste.

Montaggio supporti per telaio "C" (F3RE18 - F3RE22)

Posizionare il supporto anteriore (1) sul telaio del veicolo alla distanza (B - 2.36 in), con i riscontri (a) in appoggio al lato inferiore del telaio.

Verificare quali fori, fra quelli già presenti sul telaio del veicolo, saranno utilizzabili per il fissaggio del supporto e segnarli.

Si ricorda comunque che:

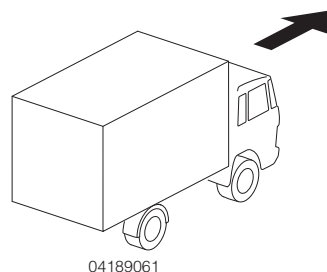
- molte Case Costruttrici non consentono l'esecuzione di ulteriori fori nei telai dei veicoli mentre consigliano per gli allestimenti l'utilizzo dei fori già esistenti;
- alcune viti potranno essere posizionate sul controtelaio del veicolo;
- le viti dovranno avere gli interassi minimi riportati in figura;
- se i supporti dovessero interferire con le parti strutturali del veicolo, è possibile accorciarle purché vengano garantite le quote minime di distanza fra i fori;
- il supporto dovrà essere fissato a **SQUADRO** rispetto al telaio del veicolo.

Rimuovere i supporti, praticare i fori precedentemente segnati con punta $\varnothing 0.59$ in in e proteggerli con vernice. Fissare ora i supporti al veicolo per mezzo delle viti fornite e serrare queste ultime con chiave dinamometrica tarata a 140.14 lbft.

IMPORTANTE

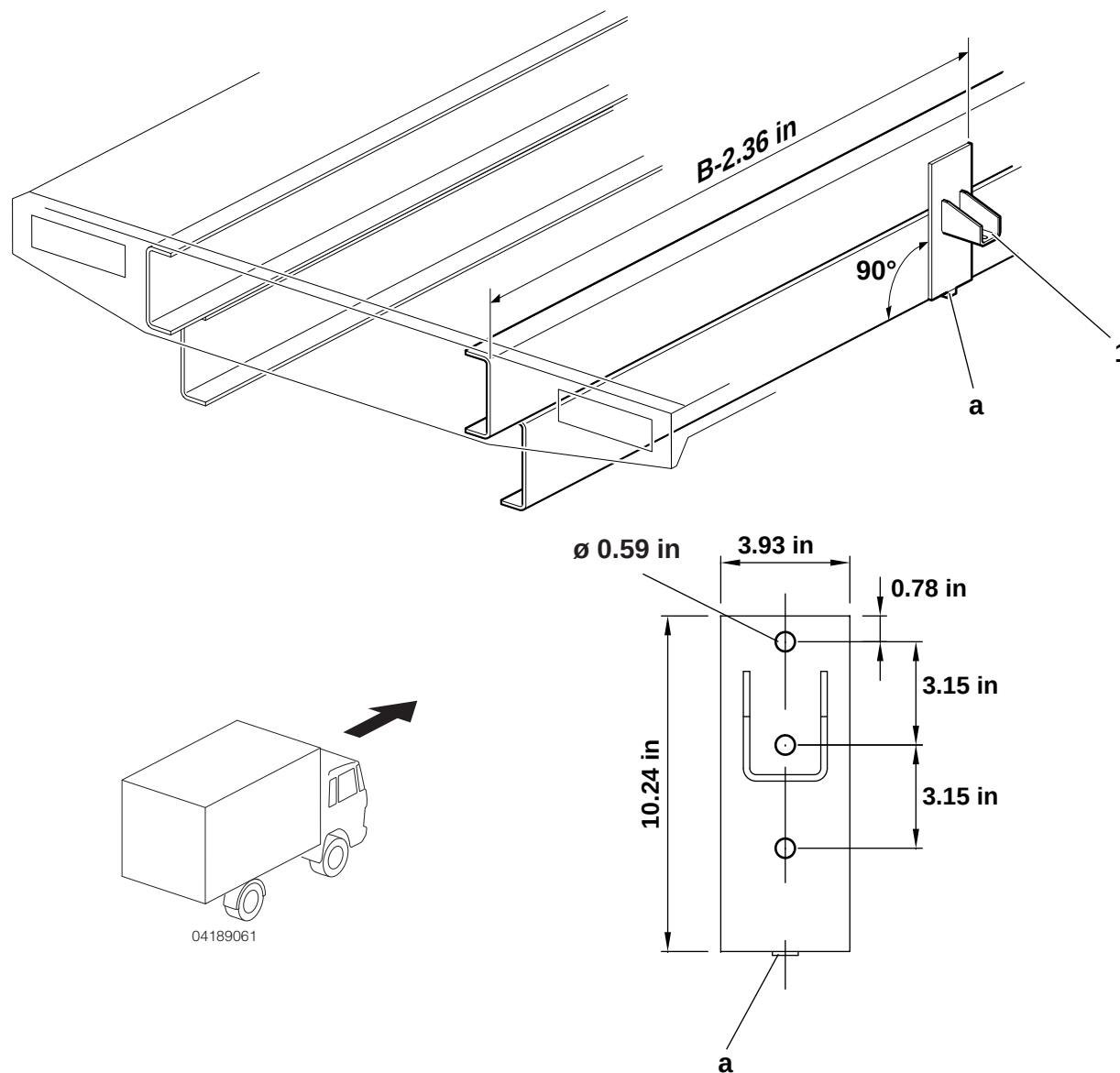
Le viti fornite dall'Anteo SpA sono 0.47 cl. 8.8. In caso di sostituzione utilizzare sempre e solo viti della stessa misura e classe.

È assolutamente indispensabile che tali viti vengano serrate con la suddetta coppia.



04189061

F3RE18 - F3RE22



17C169015

ATTENTION

Veiller à respecter scrupuleusement les entraxes minimum de perçage pour ne pas invalider l'homologation du hayon comme barre anti-encastrement.

Positionner le support postérieur (2) sur le châssis du véhicule avec les butées (a) en appui sur le côté inférieur du châssis à la distance du bord postérieur du plan de chargement du véhicule, une fois obtenue la cote «R» en faisant référence aux pages correspondantes.

Pour la fixation du support postérieur (2), utiliser, dans la mesure du possible, les sept trous de $\varnothing 0.51$ in (à hauteur de la zone indiquée sur la figure) déjà présents sur le véhicule et ayant les caractéristiques suivantes:

- distance par rapport aux bords supérieur et inférieur de la plaque comme indiqué sur le dessin.

Marquer sur la plaque (2) la position des trous et les réaliser d'un diamètre de $\varnothing 0.59$ in. Protéger les trous réalisés à l'aide de peinture et monter ensuite la plaque sur le véhicule en utilisant les vis fournies à serrer à l'aide d'une clé dynamométrique à un couple de 140.14 lbft.

IMPORTANT

Les vis fournies par la société Anteo Spa sont de 8.8 cl. Pour les remplacer, n'utiliser que des vis de même mesure et de même classe.

Répéter ensuite les mêmes opérations sur l'autre côté du véhicule.

WARNING

Carefully respect the minimum distances between holes so as not to invalidate approval of the tail-lift as under-run protection.

Position the rear support (2) on the vehicle frame with the beats (a) touching the lower side of the frame and at a distance from the rear edge of the vehicle bed, after obtaining the value "R" from the appropriate pages.

Position the rear plate (2) on the vehicle frame with points of contact (a) resting against the lower side of the frame. For securing the rear support (2) use, as far as possible, the seven holes $\varnothing 0.51$ in (in the area highlighted in the figure) already present in the vehicle and having the following characteristics:

- distance from the upper and lower edges of the plate, as shown in the diagram.

Therefore mark on the plate (2) the position of the holes and make them with diameter $\varnothing 0.59$ in. Protect the holes just made with paint and then mount the plate on the vehicle using the screws provided and tighten them with a torque wrench set to 140.14 lbft.

IMPORTANT

The screws supplied by Anteo S.p.A. are cl. 8.8. In the event they are replaced always use only screws of the same size and category.

Then repeat the same procedure on the other side of the vehicle.

ATENCIÓN

Respetar escrupulosamente las distancias entre los ejes mínimos de perforación para no invalidar la homologación de la trampilla elevadora como barra antiempotramiento.

Posicionar el soporte trasero (2) en el chasis del vehículo con los puntos de contacto (a) en apoyo al lado inferior del chasis y a la distancia del borde trasero del plano de carga del vehículo, tras obtener la cota "R" en las páginas apropiadas.

Para fijar el soporte trasero (2) emplear, a ser posible, los siete orificios $\varnothing 0.51$ in (en el área evidenciada en la figura) ya presentes en el vehículo y dotados de las siguientes características:

- distancia desde los bordes superior e inferior de la placa conforme al dibujo.

Por lo tanto, marcar en la placa (2) la posición de los orificios y taladrarlos con $\varnothing 0.59$ in.

Proteger los orificios que se acaban de taladrar con barniz y a continuación montar la placa en el vehículo utilizando los tornillos suministrados y apretando con una llave dinamométrica regulada a 140.14 lbft.

IMPORTANTE

Los tornillos suministrados por Anteo Spa poseen un calibre de 8.8. En caso de sustitución utilizar siempre y solamente tornillos de la misma medida y clase.

Luego repetir las mismas operaciones también sobre el otro lado del vehículo.

ATTENZIONE

Rispettare scrupolosamente gli interassi minimi di foratura per non invalidare l'omologazione della sponda come barra paraincastro.

Posizionare il supporto posteriore (2) sul telaio del veicolo con i riscontri (a) in appoggio al lato inferiore del telaio e alla distanza dal bordo posteriore del piano di carico del veicolo, dopo aver ricavato la quota "R" dalle apposite pagine.

Per il fissaggio del supporto posteriore (2) utilizzare, per quanto possibile, i sette fori $\varnothing 0.51$ in (nella zona evidenziata in figura) già presenti nel veicolo e aventi le seguenti caratteristiche:

- distanza dai bordi superiore e inferiore della piastra, come da disegno.

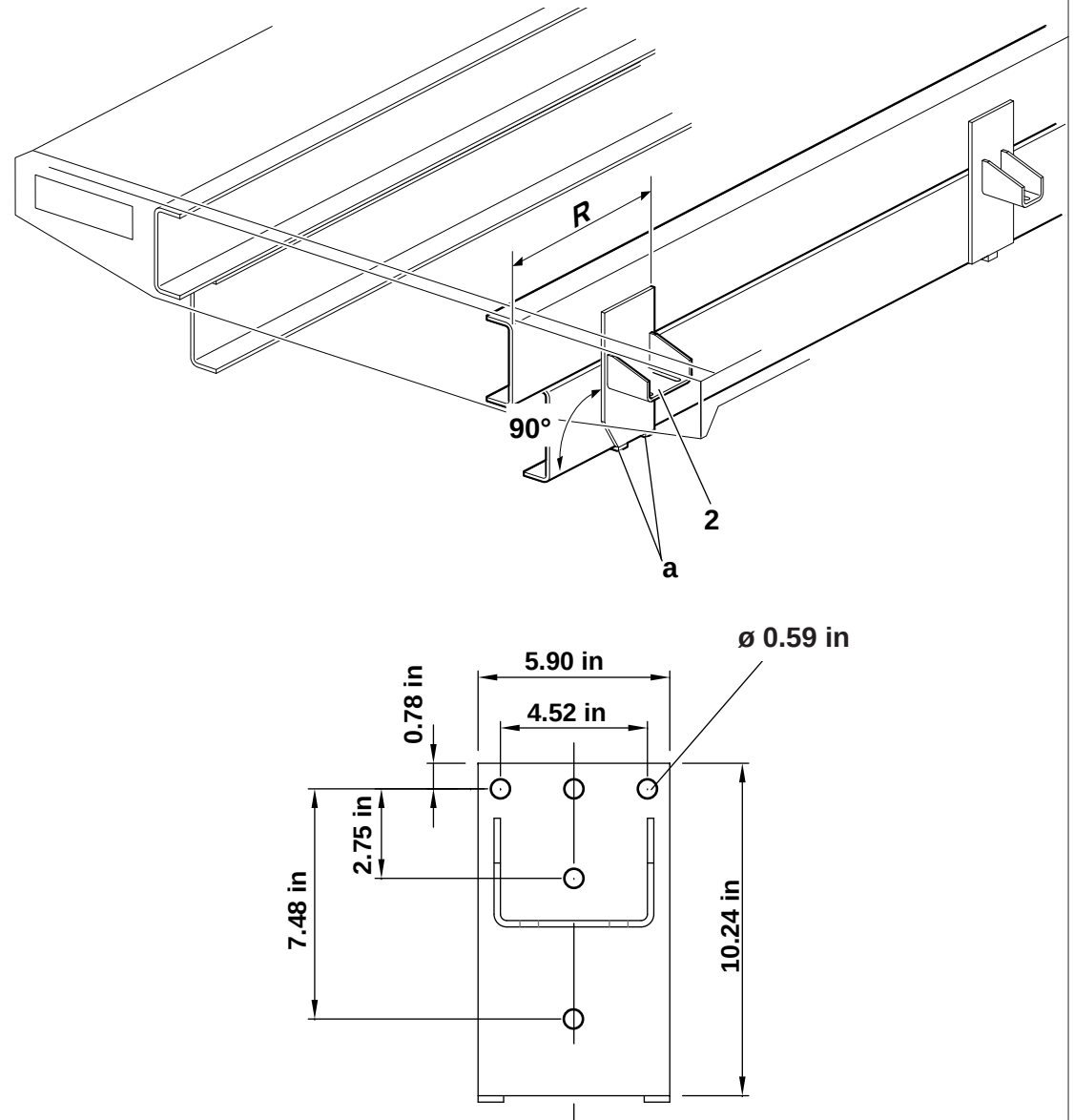
Segnare perciò sulla piastra (2) la posizione dei fori ed eseguirli con $\varnothing 0.59$ in.

Proteggere i fori appena eseguiti con vernice e quindi montare la piastra sul veicolo utilizzando le viti fornite e serrarle con chiave dinamometrica tarata a 140.14 lbft.

IMPORTANTE

Le viti fornite dall'Anteo Spa sono cl. 8.8. In caso di sostituzione utilizzare sempre e solo viti della stessa misura e classe.

Ripetere poi le stesse operazioni anche sull'altro lato del veicolo.

F3RE18 - F3RE22

17C169016

Montage supports pour châssis spéciaux “Sprinter” et “Transit” (uniquement sur F3RE 18)

Positionner le support antérieur (1) sur le châssis du véhicule à la distance (B - 2.36 in) et en saillie de 2.36 in du côté inférieur du contre-châssis.

Établir quels trous, parmi ceux déjà présents sur le châssis du véhicule, sont utilisables pour la fixation du support et les marquer d'un repère.

Il est rappelé:

- que de nombreux constructeurs ne permettent pas l'exécution de trous supplémentaires sur les châssis des véhicules et recommandent, pour l'installation d'équipements, l'utilisation des trous existants;
- que certaines vis peuvent être positionnées sur le contre-châssis du véhicule;
- que l'entraxe des vis doit être minime (comme indiqué sur la figure);
- dans le cas où les supports interféreraient avec les parties structurelles du véhicule, il est possible de les raccourcir à condition que soient garanties les distances minimum entre les trous;
- le support doit être fixé d'**ÉQUERRE** par rapport au châssis du véhicule.

Retirer les supports, réaliser les trous précédemment marqués à l'aide d'une mèche de $\varnothing$ 0.47 in et les protéger par une application de peinture.

Fixer ensuite les supports au véhicule à l'aide des vis fournies à cet effet et serrer ces dernières à l'aide d'une clé dynamométrique réglée sur 36.88 lbft.



ATTENTION

Les vis fournies par Anteo SpA sont les M12 cl. 8.8. En cas de remplacement utiliser rigoureusement des vis de la même mesure et classe.

Il est absolument indispensable que ces vis soient serrées avec le couple susnommé.

Installation of brackets for special “Sprinter” and “Transit” frames (only for F3RE 18)

Position the front bracket (1) on the vehicle frame at a distance of (B - 2.36 in) and protruding 2.36 in from the lower side of the counter frame.

Check which holes, of those present on the vehicle frame, will be usable for securing the support and mark them.

However, remember that:

- many manufacturers do not permit the creation of new holes in vehicle frames but advise using the existing holes for fittings.
- some screws may be positioned on the vehicle's counter-frame;
- the screws must have the minimum distances between their centres shown in the figure;
- if the supports should interfere with the structural parts of the vehicle, they can be shortened provided that the minimum distances between the holes are maintained;
- the support must be secured at **RIGHT ANGLES** to the vehicle frame.

Remove the supports, make the holes previously marked using a $\varnothing$ 0.47 in drill and apply a protective coat of paint. Now fix the supports on the vehicle using the screws provided and tighten them with a torque wrench set to 36.88 lbft.



ATTENTION

The screws provided by Anteo SpA are M12 cl. 8.8. In the event of replacement, always use screws of the same size and category without fail.

It is absolutely crucial that these screws are tightened with the afore-mentioned torque.

Montaje soportes para chasis especiales “Sprinter” y “Transit” (sólo para F3RE 18)

Ubicar el soporte anterior (1) sobre el chasis del vehículo a distancia (B - 2.36 in) y con una saliente de 2.36 in desde el lado inferior del contramarco.

Comprobar qué orificios, entre aquellos ya existentes en el chasis del vehículo, se podrán emplear para fijar el soporte y marcarlos.

En todo caso se recuerda que:

- muchos Fabricantes no permiten taladrar otros orificios en el chasis de sus vehículos y aconsejan el empleo de los orificios ya existentes en el mismo;
- algunos tornillos podrán posicionarse en el contrachasis del vehículo;
- los tornillos deberán tener las distancias mínimas indicadas en la figura;
- si los soportes interfieren con las partes estructurales del vehículo, se pueden acortar siempre y cuando se cumplan las distancias mínimas entre los orificios;
- el soporte deberá fijarse **PERPENDICULAR** respecto al chasis del vehículo.

Retirar los soportes, taladrar los orificios anteriormente marcados con una broca $\varnothing$ 0.47 in y protegerlos mediante barniz. Fijar los soportes al vehículo mediante los tornillos suministrados y apretarlos con una llave dinamométrica regulada a 36.88 lbft.



ATENCIÓN

Los tornillos suministrados por Anteo SpA son M (medida) 12 clase 8.8 En caso de sustitución utilizar siempre y sólo tornillos de la misma medida y clase.

Es absolutamente indispensable que dichos tornillos sean apretados con el citado par de ajuste.

Montaggio supporti per telai speciali "Sprinter" e "Transit" (solo per F3RE 18)

Posizionare il supporto anteriore (1) sul telaio del veicolo alla distanza (B - 2.36 in) e sporgente di 2.36 in dal lato inferiore del controtelaio.

Verificare quali fori, fra quelli già presenti sul telaio del veicolo, saranno utilizzabili per il fissaggio del supporto e segnarli.

Si ricorda comunque che:

- molte Case Costruttrici non consentono l'esecuzione di ulteriori fori nei telai dei veicoli mentre consigliano per gli allestimenti l'utilizzo dei fori già esistenti;
- alcune viti potranno essere posizionate sul controtelaio del veicolo;
- le viti dovranno avere gli interassi minimi riportati in figura;
- se i supporti dovessero interferire con le parti strutturali del veicolo, è possibile accorciarle purché vengano garantite le quote minime di distanza fra i fori;
- il supporto dovrà essere fissato a **SQUADRO** rispetto al telaio del veicolo.

Rimuovere i supporti, praticare i fori precedentemente segnati con punta $\varnothing 0.47$ in e proteggerli con vernice.

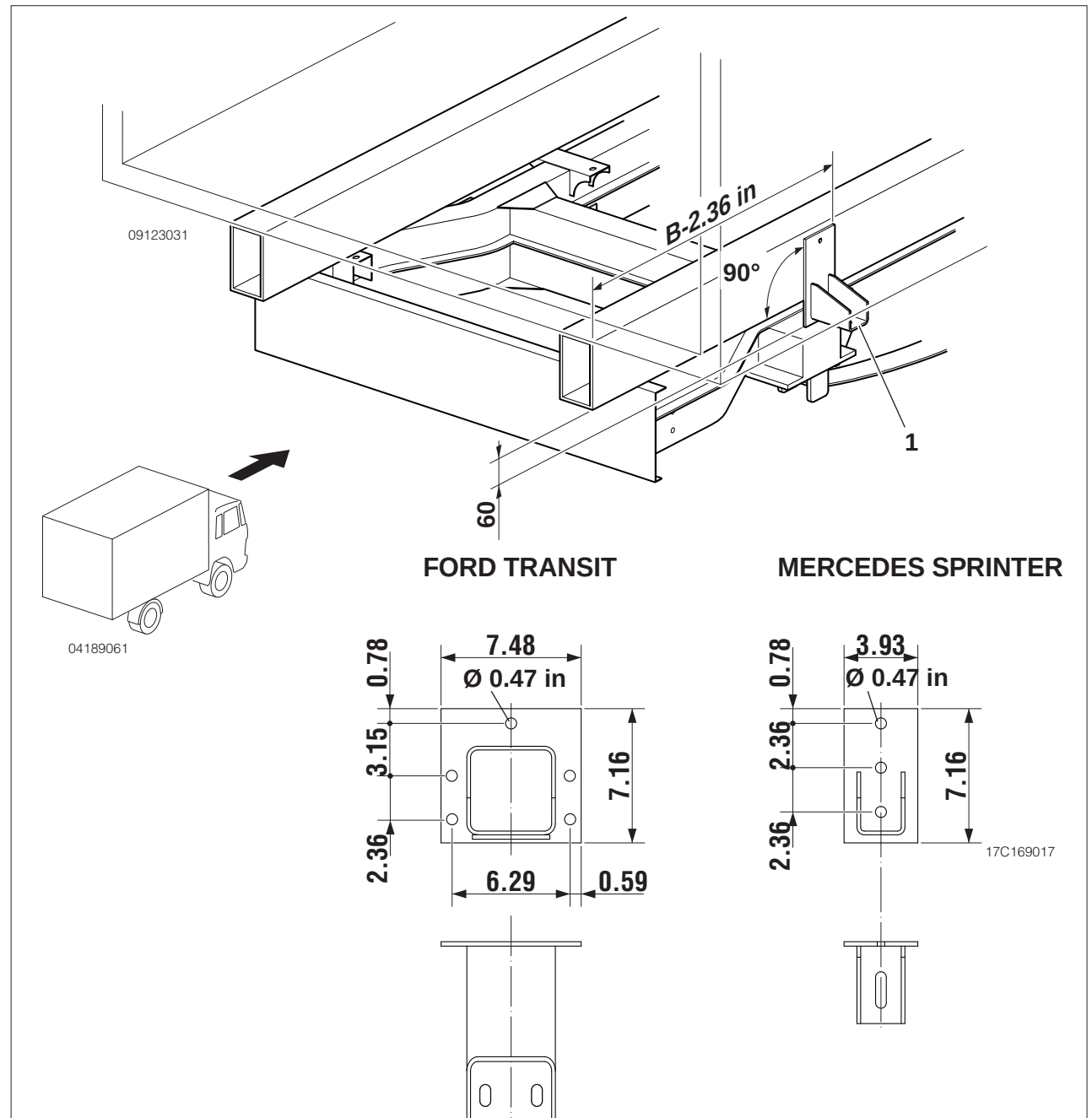
Fissare ora i supporti al veicolo per mezzo delle viti fornite e serrare queste ultime con chiave dinamometrica tarata a 36.88 lbft.



ATTENZIONE

Le viti fornite dall'Anteo SpA sono M12 cl. 8.8. In caso di sostituzione utilizzare sempre e solo viti della stessa misura e classe.

È assolutamente indispensabile che tali viti vengano serrate con la suddetta coppia.



**ATTENTION**

Veiller à respecter scrupuleusement les entraxes minimum de perçage pour ne pas invalider l'homologation du hayon comme barre anti-encastrement.

Positionner le support postérieur (2) sur le châssis du véhicule à la distance (R) du bord postérieur de la plateforme de chargement du véhicule, après avoir pris la valeur "R" dans les pages spéciales et en saillie de 2.36 in du côté inférieur du contre-châssis.

Pour la fixation du support postérieur (2), utiliser, dans la mesure du possible, les sept trous de $\varnothing$ 0.55 in (à hauteur de la zone indiquée sur la figure) déjà présents sur le véhicule et ayant les caractéristiques suivantes:

- distance par rapport aux bords supérieur et inférieur de la plaque comme indiqué sur le dessin.

Marquer sur la plaque (2) la position des trous et les réaliser d'un diamètre de 0.47 in. Protéger les trous réalisés à l'aide de peinture et monter ensuite la plaque sur le véhicule en utilisant les vis fournies à serrer à l'aide d'une clé dynamométrique à un couple de 36.88 lbft.

**ATTENTION**

Les vis fournies par Anteo Spa sont les M12 cl. 8.8. En cas de remplacement utiliser rigoureusement des vis de la même mesure et classe.

Répéter ensuite les mêmes opérations sur l'autre côté du véhicule.

**ATTENTION**

Carefully respect the minimum distances between holes so as not to invalidate approval of the tail-lift as under-run protection.

Position the back bracket (2) on the vehicle frame at a distance of (R) from the back edge of the goods platform of the vehicle, after obtaining the "R" value from the specific pages and protruding 2.36 in from the lower side of the counter frame.

Position the rear plate (2) on the vehicle frame with points of contact (a) resting against the lower side of the frame. For securing the rear support (2) use, as far as possible, the seven holes $\varnothing$ 0.55 in (in the area highlighted in the figure) already present in the vehicle and having the following characteristics:

- distance from the upper and lower edges of the plate, as shown in the diagram.

Therefore mark on the plate (2) the position of the holes and make them with diameter $\varnothing$ 0.47 in. Protect the holes just made with paint and then mount the plate on the vehicle using the screws provided and tighten them with a torque wrench set to 36.88 lbft.

**ATTENTION**

The screws provided by Anteo SpA are M12 cl. 8.8. In the event of replacement, always use screws of the same size and category without fail.

Then repeat the same procedure on the other side of the vehicle.

**ATENCIÓN**

Respetar escrupulosamente las distancias entre los ejes mínimos de perforación para no invalidar la homologación de la trampilla elevadora como barra antiempotramiento.

Ubicar el soporte posterior (2) sobre el chasis del vehículo a distancia (R) desde el borde posterior del plano de carga del vehículo, luego de haber calculado la cota "R" de las páginas adecuadas y saliente 2.36 in desde el lado inferior del contramarco.

Para fijar el soporte trasero (2) emplear, a ser posible, los siete orificios $\varnothing$ 0.55 in (en el área evidenciada en la figura) ya presentes en el vehículo y dotados de las siguientes características:

- distancia desde los bordes superior e inferior de la placa conforme al dibujo.

Por lo tanto, marcar en la placa (2) la posición de los orificios y taladrarlos con $\varnothing$ 0.47 in.

Proteger los orificios que se acaban de taladrar con barniz y a continuación montar la placa en el vehículo utilizando los tornillos suministrados y apretando con una llave dinamométrica regulada a 36.88 lbft.

**ATENCIÓN**

Los tornillos suministrados por Anteo SpA son M (medida) 12 clase 8.8 En caso de sustitución utilizar siempre y sólo tornillos de la misma medida y clase.

Luego repetir las mismas operaciones también sobre el otro lado del vehículo.

**ATTENZIONE**

Rispettare scrupolosamente gli interassi minimi di foratura per non invalidare l'omologazione della sponda come barra paraincastro.

Posizionare il supporto posteriore (2) sul telaio del veicolo alla distanza (R) dal bordo posteriore del piano di carico del veicolo, dopo aver ricavato la quota "R" dalle apposite pagine e sporgente di 2.36 in dal lato inferiore del controtelaio.

Per il fissaggio del supporto posteriore (2) utilizzare, per quanto possibile, i sette fori $\varnothing 0.55$ in (nella zona evidenziata in figura) già presenti nel veicolo e aventi le seguenti caratteristiche:

- distanza dai bordi superiore e inferiore della piastra, come da disegno.

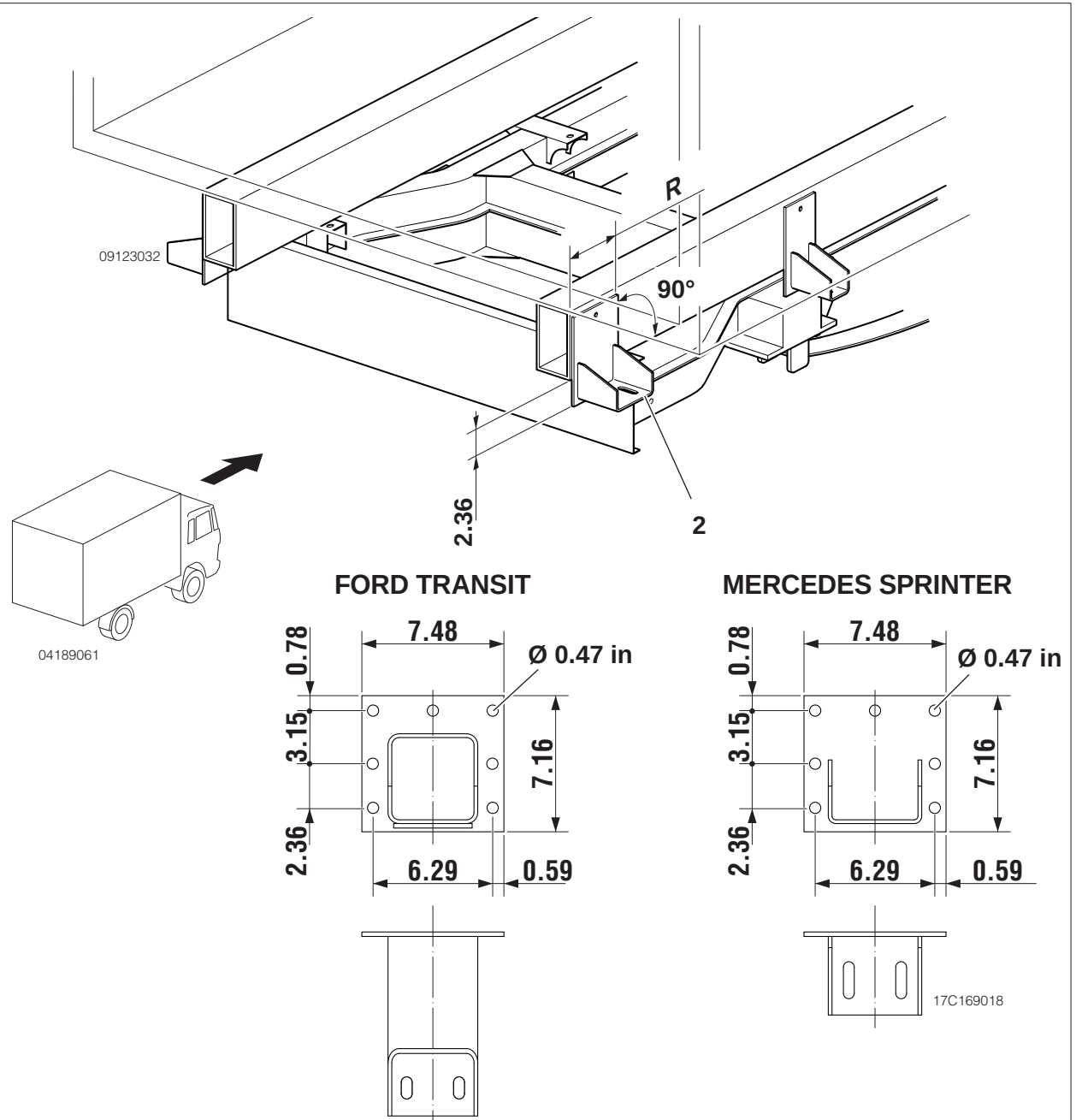
Segnare perciò sulla piastra (2) la posizione dei fori ed eseguirli con $\varnothing 0.47$ in.

Proteggere i fori appena eseguiti con vernice e quindi montare la piastra sul veicolo utilizzando le viti fornite e serrarle con chiave dinamometrica tarata a 36.88 lbft.

**ATTENZIONE**

Le viti fornite dall'Anteo SpA sono M12 cl. 8.8. In caso di sostituzione utilizzare sempre e solo viti della stessa misura e classe.

Ripetere poi le stesse operazioni anche sull'altro lato del veicolo.



Montage supports pour châssis "C" (F3RE66)

Positionner le support antérieur (1) sur le châssis du véhicule à la distance (B - 1.97 in), avec les butées (a) en appui sur le côté inférieur du châssis.

Établir quels trous, parmi ceux déjà présents sur le châssis du véhicule, sont utilisables pour la fixation du support et les marquer d'un repère.

Il est rappelé:

- que de nombreux constructeurs ne permettent pas l'exécution de trous supplémentaires sur les châssis des véhicules et recommandent, pour l'installation d'équipements, l'utilisation des trous existants;
- que certaines vis peuvent être positionnées sur le contre-châssis du véhicule;
- que l'entraxe des vis doit être minime (comme indiqué sur la figure);
- dans le cas où les supports interféreraient avec les parties structurelles du véhicule, il est possible de les raccourcir à condition que soient garanties les distances minimum entre les trous;
- le support doit être fixé d'**ÉQUERRE** par rapport au châssis du véhicule.

Retirer les supports, réaliser les trous précédemment marqués à l'aide d'une mèche de $\varnothing$ 0.59 in et les protéger par une application de peinture.

Fixer ensuite les supports au véhicule à l'aide des vis fournies à cet effet et serrer ces dernières à l'aide d'une clé dynamométrique réglée sur 140.14 lbft.



ATTENTION

Les vis fournies par Anteo SpA sont les M14 cl. 10.9. En cas de remplacement utiliser rigoureusement des vis de la même mesure et classe.

Il est absolument indispensable que ces vis soient serrées avec le couple susnommé.

Installation of brackets for "C" frame (F3RE66)

Position the front support (1) on the vehicle frame at a distance (B - 1.97 in), with the beats (a) supporting the lower side of the frame. Check which holes, of those present on the vehicle frame, will be usable for securing the support and mark them.

However, remember that:

- many manufacturers do not permit the creation of new holes in vehicle frames but advise using the existing holes for fittings.
- some screws may be positioned on the vehicle's counter-frame;
- the screws must have the minimum distances between their centres shown in the figure;
- if the supports should interfere with the structural parts of the vehicle, they can be shortened provided that the minimum distances between the holes are maintained;
- the support must be secured at **RIGHT ANGLES** to the vehicle frame.

Remove the supports, make the holes previously marked using a $\varnothing$ 0.59 in drill and apply a protective coat of paint. Now fix the supports on the vehicle using the screws provided and tighten them with a torque wrench set to 140.14 lbft.



ATTENTION

The screws provided by Anteo SpA are M14 cl. 10.9. In the event of replacement, always use screws of the same size and category without fail.

It is absolutely crucial that these screws are tightened with the afore-mentioned torque.

Montaje soportes para chasis "C" (F3RE66)

Posicionar el soporte delantero (1) en el chasis del vehículo a la distancia (B - 1.97 in), con los puntos de contacto (a) en apoyo al lado inferior del chasis.

Comprobar qué orificios, entre aquellos ya existentes en el chasis del vehículo, se podrán emplear para fijar el soporte y marcarlos.

En todo caso se recuerda que:

- muchos Fabricantes no permiten taladrar otros orificios en el chasis de sus vehículos y aconsejan el empleo de los orificios ya existentes en el mismo;
- algunos tornillos podrán posicionarse en el contrachasis del vehículo;
- los tornillos deberán tener las distancias mínimas indicadas en la figura;
- si los soportes interfieren con las partes estructurales del vehículo, se pueden acortar siempre y cuando se cumplan las distancias mínimas entre los orificios;
- el soporte deberá fijarse **PERPENDICULAR** respecto al chasis del vehículo.

Retirar los soportes, taladrar los orificios anteriormente marcados con una broca $\varnothing$ 0.59 in y protegerlos mediante barniz. Fijar los soportes al vehículo mediante los tornillos suministrados y apretarlos con una llave dinamométrica regulada a 140.14 lbft.



ATENCIÓN

Los tornillos suministrados por Anteo SpA son M (medida) 14 clase 10.9. En caso de sustitución utilizar siempre y sólo tornillos de la misma medida y clase.

Es absolutamente indispensable que dichos tornillos sean apretados con el citado par de ajuste.

Montaggio supporti per telaio "C" (F3RE66)

Posizionare il supporto anteriore (1) sul telaio del veicolo alla distanza (B - 1.97 in), con i riscontri (a) in appoggio al lato inferiore del telaio.

Verificare quali fori, fra quelli già presenti sul telaio del veicolo, saranno utilizzabili per il fissaggio del supporto e segnarli.

Si ricorda comunque che:

- molte Case Costruttrici non consentono l'esecuzione di ulteriori fori nei telai dei veicoli mentre consigliano per gli allestimenti l'utilizzo dei fori già esistenti;
- alcune viti potranno essere posizionate sul controtelaio del veicolo;
- le viti dovranno avere gli interassi minimi riportati in figura;
- se i supporti dovessero interferire con le parti strutturali del veicolo, è possibile accorciarle purché vengano garantite le quote minime di distanza fra i fori;
- il supporto dovrà essere fissato a **SQUADRO** rispetto al telaio del veicolo.

Rimuovere i supporti, praticare i fori precedentemente segnati con punta $\varnothing 0.59$ in e proteggerli con vernice.

Fissare ora i supporti al veicolo per mezzo delle viti fornite e serrare queste ultime con chiave dinamometrica tarata a 140.14 lbft.

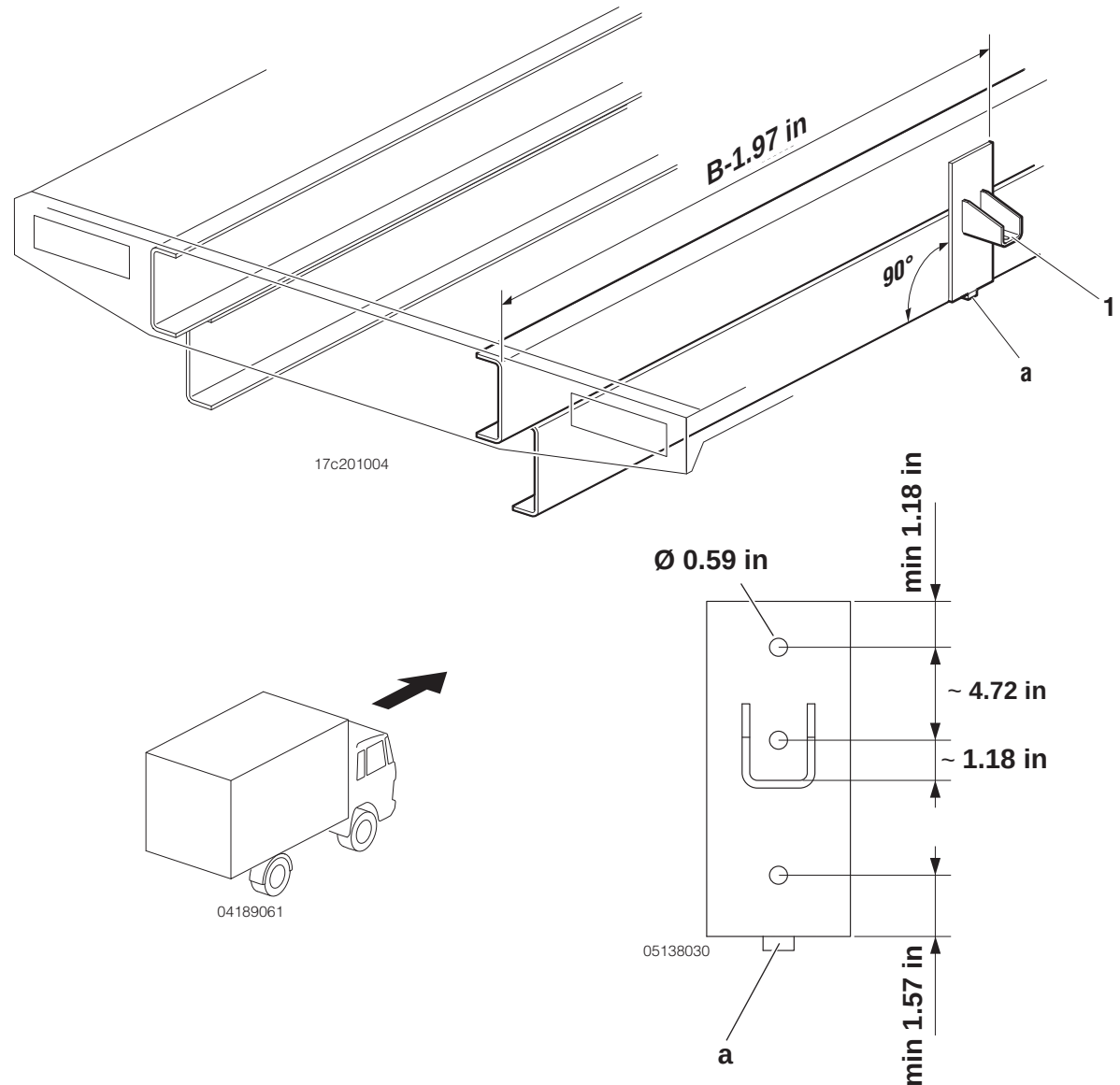


ATTENZIONE

Le viti fornite dall'Anteo SpA sono M14 cl. 10.9. In caso di sostituzione utilizzare sempre e solo viti della stessa misura e classe.

È assolutamente indispensabile che tali viti vengano serrate con la suddetta coppia.

F3RE66



**ATTENTION**

Veiller à respecter scrupuleusement les entraxes minimum de perçage pour ne pas invalider l'homologation du hayon comme barre anti-encastrement.

Positionner le support postérieur (2) sur le châssis du véhicule avec les butées (a) en appui sur le côté inférieur du châssis à la distance (R) du bord postérieur du plan de chargement du véhicule, une fois obtenue la cote «R» en faisant référence aux pages correspondantes.

Pour la fixation du support postérieur (2), utiliser, dans la mesure du possible, les 10 trous de $\varnothing 0.55$ in (à hauteur de la zone indiquée sur la figure) déjà présents sur le véhicule et ayant les caractéristiques suivantes:

- distance par rapport aux bords supérieur et inférieur de la plaque comme indiqué sur le dessin.

Marquer sur la plaque (2) la position des trous et les réaliser d'un diamètre de 0.59 in. Protéger les trous réalisés à l'aide de peinture et monter ensuite la plaque sur le véhicule en utilisant les vis fournies à serrer à l'aide d'une clé dynamométrique à un couple de 140.14 lbft.

Positionner le support central (3) à la distance R + 21.26 in du bord postérieur du plan de chargement du véhicule. Les critères pour la fixation du support central (3) devront être les mêmes utilisés pour le support antérieur (1) et celui postérieur (2) (orthogonalité avec le châssis du véhicule, butée (a) en appui contre le châssis).

**ATTENTION**

Les vis fournies par la société Anteo Spa sont de 10.9 cl. Pour les remplacer, n'utiliser que des vis de même mesure et de même classe. Les vis doivent obligatoirement être serrées avec le susdit couple.

Répéter ensuite les mêmes opérations sur l'autre côté du véhicule.

**ATTENTION**

Respecter scrupuleusement les entraxes minimaux de perçage pour ne pas compromettre l'homologation de la ridelle comme barre anti-encastrement.

**ATTENTION**

Carefully respect the minimum distances between holes so as not to invalidate approval of the tail-lift as under-run protection.

Position the rear support (2) on the vehicle frame with the beats (a) touching the lower side of the frame and at a distance (R) from the rear edge of the vehicle bed, after obtaining the value "R" from the appropriate pages.

Position the rear plate (2) on the vehicle frame with points of contact (a) resting against the lower side of the frame. For securing the rear support (2) use, as far as possible, the 10 holes $\varnothing 0.55$ in (in the area highlighted in the figure) already present in the vehicle and having the following characteristics:

- distance from the upper and lower edges of the plate, as shown in the diagram.

Therefore mark on the plate (2) the position of the holes and make them with diameter $\varnothing 0.59$ in. Protect the holes just made with paint and then mount the plate on the vehicle using the screws provided and tighten them with a torque wrench set to 140.14 lbft.

Place the center support (3) at a distance R + 21.26 in from the rear edge of the vehicle's loading platform. The criteria for fastening the center bracket (3) should be the same as that used for the front (1) and rear (2) brackets (orthogonal with the vehicle frame, matching part (a) in support of the chassis).

**ATTENTION**

The screws supplied by Anteo S.p.A. are cl. 10.9. In the event they are replaced always use only screws of the same size and category. It is absolutely essential that these screws are fastened with the above-mentioned pair.

Then repeat the same procedure on the other side of the vehicle.

**ATTENTION**

Scrupulously observe the minimum puncture ranges so as not to invalidate the approval certification as a protection bar.

**ATENCIÓN**

Respetar escrupulosamente las distancias entre los ejes mínimos de perforación para no invalidar la homologación de la trampilla elevadora como barra antiempotramiento.

Posicionar el soporte trasero (2) en el chasis del vehículo con los puntos de contacto (a) en apoyo al lado inferior del chasis y a la distancia (R) del borde trasero del plano de carga del vehículo, tras obtener la cota "R" en las páginas apropiadas.

Para fijar el soporte trasero (2) emplear, a ser posible, los 10 orificios $\varnothing 0.55$ in (en el área evidenciada en la figura) ya presentes en el vehículo y dotados de las siguientes características:

- distancia desde los bordes superior e inferior de la placa conforme al dibujo.

Por lo tanto, marcar en la placa (2) la posición de los orificios y taladrarlos con $\varnothing 0.59$ in.

Proteger los orificios que se acaban de taladrar con barniz y a continuación montar la placa en el vehículo utilizando los tornillos suministrados y apretando con una llave dinamométrica regulada a 140.14 lbft.

Colocar el soporte central (3) a la distancia R + 21.26 in del borde posterior del nivel de carga del vehículo. Los criterios para la fijación del soporte central (3) deberán ser los mismos utilizados para el soporte anterior (1) y el posterior (2) (ortogonalidad con el chasis del vehículo, tope (a) en apoyo al chasis).

**ATENCIÓN**

Los tornillos suministrados por Anteo Spa poseen un calibre de 10.9. En caso de sustitución utilizar siempre y solamente tornillos de la misma medida y clase. Es absolutamente indispensable que dichos tornillos sean apretados con dicho par.

Luego repetir las mismas operaciones también sobre el otro lado del vehículo.

**ATENCIÓN**

Respetar escrupulosamente los intereses mínimos de perforación para no invalidar la homologación de la baranda como barra parachoques.

**ATTENZIONE**

Rispettare scrupolosamente gli interassi minimi di foratura per non invalidare l'omologazione della sponda come barra paraincastro.

Posizionare il supporto posteriore (2) sul telaio del veicolo con i riscontri (a) in appoggio al lato inferiore del telaio e alla distanza (R) dal bordo posteriore del piano di carico del veicolo, dopo aver ricavato la quota "R" dalle apposite pagine.

Per il fissaggio del supporto posteriore (2) utilizzare, per quanto possibile, i 10 fori $\varnothing 0.55$ in (nella zona evidenziata in figura) già presenti nel veicolo e aventi le seguenti caratteristiche:

- distanza dai bordi superiore e inferiore della piastra, come da disegno.

Segnare perciò sulla piastra (2) la posizione dei fori ed eseguirli con $\varnothing 0.59$ in.

Proteggere i fori appena eseguiti con vernice e quindi montare la piastra sul veicolo utilizzando le viti fornite e serrarle con chiave dinamometrica tarata a 140.14 lbf.

Posizionare il supporto centrale (3) alla distanza $R + 21.26$ in dal bordo posteriore del piano di carico del veicolo. I criteri per il fissaggio del supporto centrale (3) dovranno essere i medesimi utilizzati per il supporto anteriore (1) e quello posteriore (2) (ortogonalità con il telaio del veicolo, riscontro (a) in appoggio al telaio).

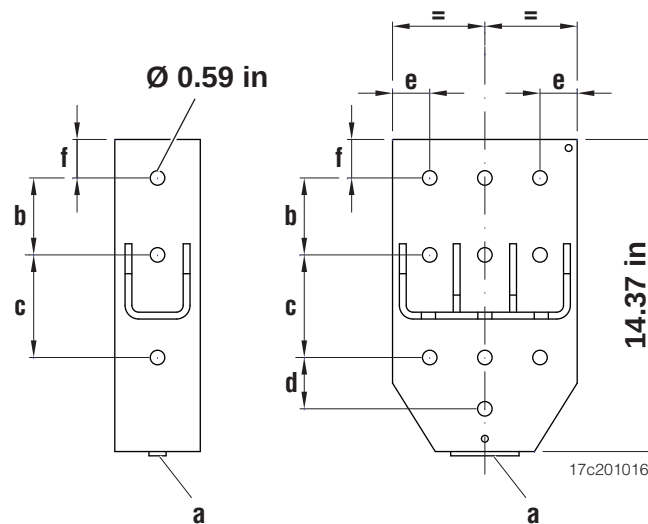
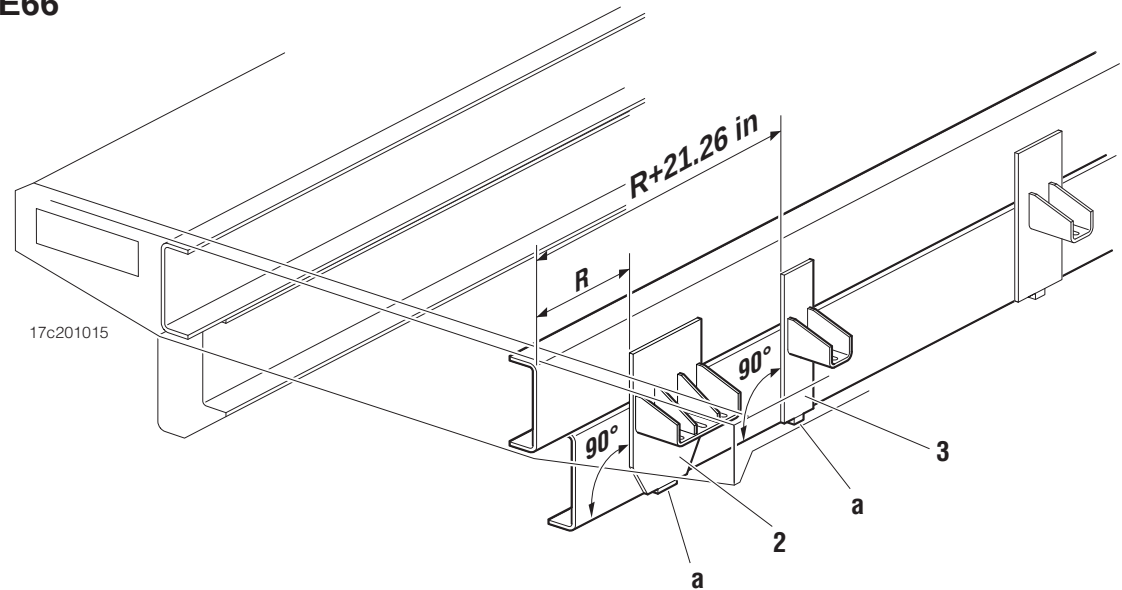
**ATTENZIONE**

Le viti fornite dall'Anteo Spa sono cl. 10.9. In caso di sostituzione utilizzare sempre e solo viti della stessa misura e classe. È assolutamente indispensabile che tali viti vengano serrate con la suddetta coppia.

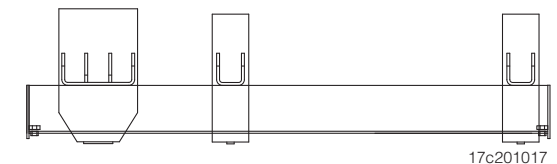
Ripetere poi le stesse operazioni anche sull'altro lato del veicolo.

**ATTENZIONE**

Rispettare scrupolosamente gli interassi minimi di foratura per non invalidare l'omologazione della sponda come barra paraincastro.

F3RE66

	min	max
b	1.18 in	1.77 in
c	3.54 in	4.13 in
d	4.72 in	5.12 in
e	1.97 in	0.24 in
f	1.18 in	1.77 in



Montage des guides

Monter les guides (4) sur les supports en utilisant les écrous et les rondelles fournis à cet effet.

Les guides doivent être positionnés en veillant à ce que:

- ils se trouvent à la même distance du châssis du véhicule;
- ils soient parallèles les uns aux autres;
- ils se trouvent à la cote (B) prescrite, à savoir qu'ils dépassent vers l'avant de 1.18 ou 2.36 in du support **ANTÉRIEUR** (1).

Serrer provisoirement les écrous.



ATTENTION

S'assurer du parallélisme des guides à l'aide du calibre fourni par Anteo.

Mounting the guides

Mount the guides (4) on the supports using the nuts and the cup washers provided.

The guides are to be positioned making sure that they:

- are at the same distance from the vehicle frame;
- are parallel to each other;
- are located at the height (B) indicated, which means that they protrude over the **FRONT** support (1) by 1.18 or 2.36 in towards the front of the vehicle.

Screw on the nuts loosely.



ATTENTION

Check that the guides are parallel to each other using the special gauge provided by Anteo.

Montaje de las guías

Montar las guías (4) en los soportes utilizando las tuercas y las arandelas suministradas.

Las guías se posicionarán cuidando que:

- estén a la misma distancia del chasis del vehículo;
- estén paralelas entre ellas;
- se encuentren a la cota (B) indicada, es decir que sobresalgan anteriormente 1.18 o 2.36 in del soporte **DELANTERO** (1).

Apretar provisionalmente las tuercas.



ATENCIÓN

Comprobar mediante el calibre suministrado por Anteo el paralelismo entre ellas.

Montaggio guide

Montare le guide (4) sui supporti utilizzando i dadi e le rondelle fornite.

Le guide andranno posizionate curando che:

- siano alla stessa distanza dal telaio del veicolo;
- siano parallele fra loro;
- si trovino alla quota (B) prescritta, ovvero sporgano anteriormente al supporto **ANTERIORE** (1) di 1.18 o 2.36 in.

Serrare provvisoriamente i dadi.

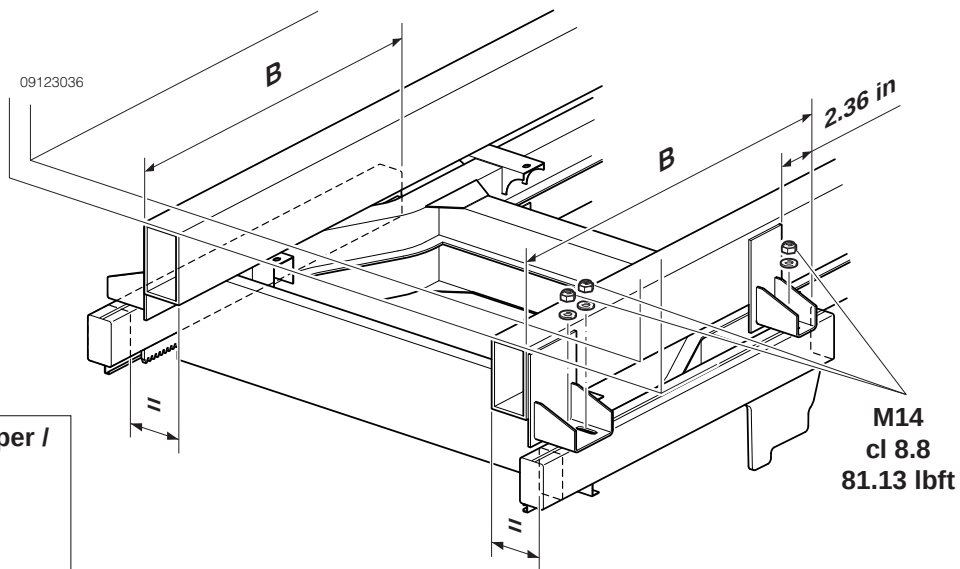


ATTENZIONE

Verificare con l'apposito calibro fornito da Anteo il parallelismo delle guide fra loro.

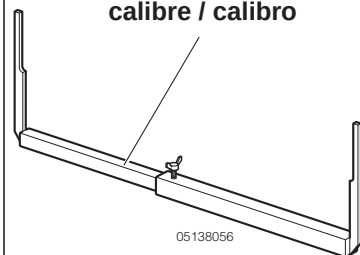
F3RE18 AM F3RE22 AM

09123036



M14
cl 8.8
81.13 lbft

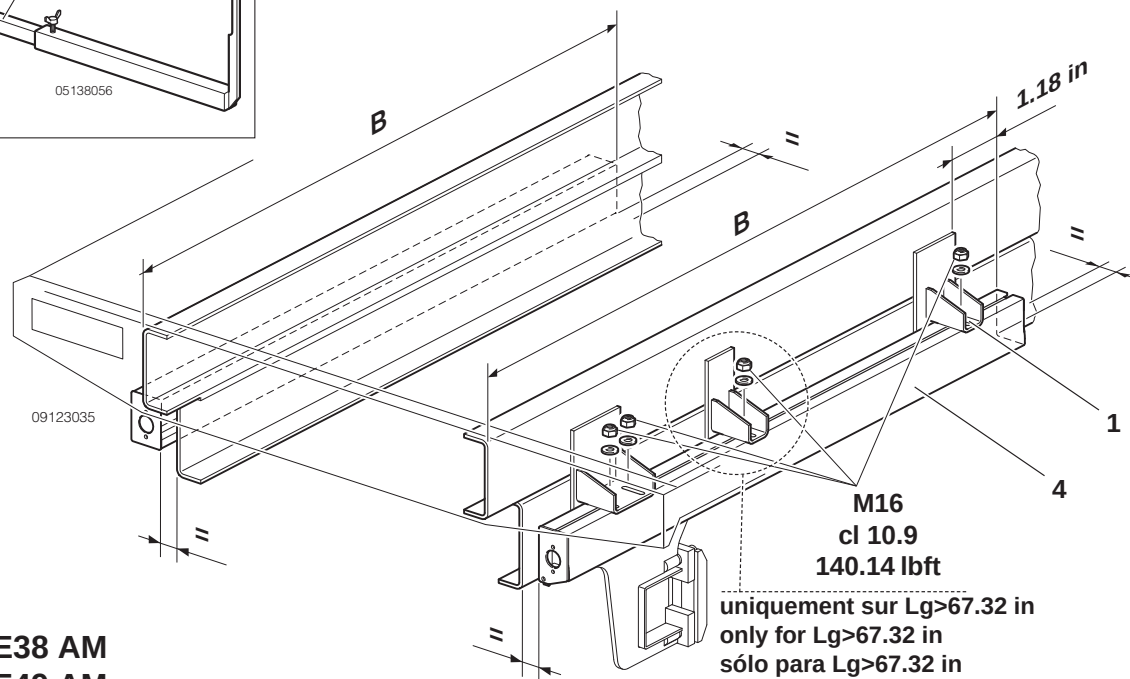
pied à coulisse / caliper /
calibre / calibro



05138056

F2RE38 AM F2RE49 AM

09123035



M16
cl 10.9
140.14 lbft

uniquement sur Lg > 67.32 in
only for Lg > 67.32 in
sólo para Lg > 67.32 in
solo per Lg > 67.32 in

**Hayons MR avec guides en aluminium
et translation avec motoréducteur (AM-MR)
(uniquement sur F3RE38/22 MR)**

Pour cette installation, il est tout d'abord nécessaire d'installer le hayon et de positionner ensuite correctement les supports sur les guides.

Le support antérieur (1) doit être REÇULÉ de 1.18 in par rapport à l'extrémité du guide.

Le support postérieur (2) et le support central (3) doivent être positionnés APRÈS avoir mesuré la longueur (**Lg**) du guide et la cote : comme indiqué sur l'illustration.

Il est rappelé que le support central est présent uniquement si **Lg**>67.32 in.

Serrer les vis des supports à l'aide d'une clé dynamométrique réglée sur 199.14 lbft.



ATTENTION

Les vis fournies par Anteo Spa sont les cl. 10.9. En cas de remplacement utiliser rigoureusement des vis de la même mesure et classe.

Il est absolument indispensable que ces vis soient serrées avec le couple susnommé.

**MR tail-lifts with aluminium guides and traverse
with gearmotor (AM-MR)
(only for F3RE38/22 MR)**

In this installation it is necessary to position the supports on the guides correctly before installing the tail-lift.

The front support (1) must be MOVED BACK by 1.18 in measured from the ends of the guide.

The rear support (2) and central support (3) must be positioned AFTER measuring the length (**Lg**) of the guide and then the height: as in the illustration.

Remember that there is a central support only if **Lg**>67.32 in.

Tighten the bolts of the supports using a torque wrench set to 199.14 lbft.



ATTENTION

The screws provided by Anteo SpA are cl. 10.9. In the event of replacement, always use screws of the same size and category without fail.

It is absolutely crucial that these screws are tightened with the afore-mentioned torque.

**Trampillas MR con guías de aluminio
y traslación con motorreductor (AM-MR)
(sólo para F3RE38/22 MR)**

En esta instalación, antes de instalar la trampilla elevadora, procede posicionar correctamente los soportes en las guías.

El soporte delantero (1) debe RETROCEDERSE 1.18 in respecto al extremo de la guía.

El soporte trasero (2) y el central (3) deben posicionarse DESPUÉS de medir la longitud (**Lg**) de la guía y por lo tanto la cota: conforme a la ilustración.

Se recuerda que el soporte central es únicamente para **Lg**>67.32 in.

Apretar los tornillos de los soportes con la llave dinamométrica regulada a 199.14 lbft.



ATENCIÓN

Los tornillos suministrados por Anteo SpA son clase 10.9. En caso de sustitución utilizar siempre y sólo tornillos de la misma medida y clase.

Es absolutamente indispensable que dichos tornillos sean apretados con el citado par de ajuste.

**Sponde MR con guide in alluminio e traslazione con motoriduttore (AM-MR)
(solo per F3RE38/22 MR)**

In questa installazione occorre, prima di installare la sponda, posizionare correttamente i supporti sulle guide. Il supporto anteriore (1) deve essere ARRETRATO di 1.18 in rispetto all'estremità della guida. Il supporto posteriore (2) e quello centrale (3) vanno posizionati DOPO aver rilevato la lunghezza (**Lg**) della guida: come da illustrazione.

Si ricorda che il supporto centrale è presente solo se **Lg** > 67.32 in.

Serrare le viti dei supporti con chiave dinamometrica tarata a 199.14 lbft.

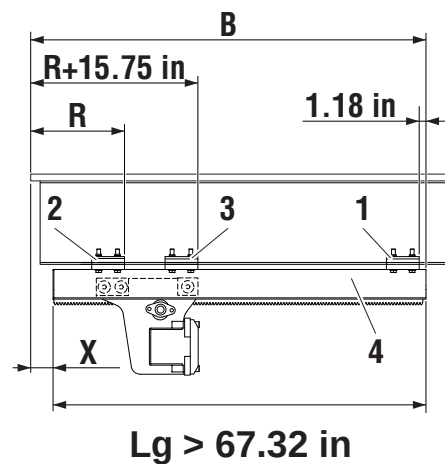
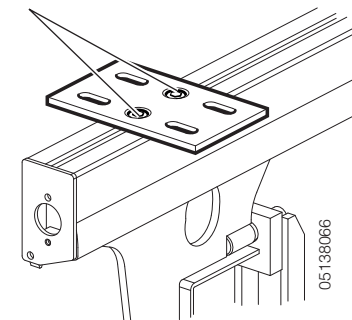


ATTENZIONE

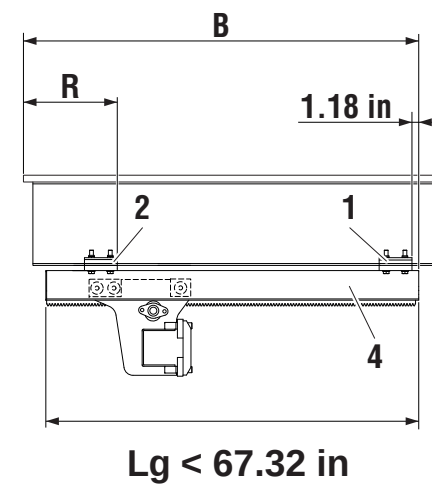
Le viti fornite dall'Anteo SpA sono cl. 10.9. In caso di sostituzione utilizzare sempre e solo viti della stessa misura e classe.

È assolutamente indispensabile che tali viti vengano serrate con la suddetta coppia.

b (199.14 lbft)



17C169019



17C169020

Fixer les guides sous les longerons du châssis à la cote (B) prescrite à l'aide des plaques (a) et des vis fournies à cet effet.

Les guides doivent être centrés par rapport aux longerons du châssis et doivent être en position parallèle.

S'assurer du parallélisme des guides à l'aide du calibre fourni à cet effet.

Les plaques doivent serrer les supports contre l'aile du châssis.

Ces plaques ont été réalisées pour des châssis à aile d'une épaisseur (Sa) de 0.24 in (cas les plus fréquents) et de 0.31 in. Quand l'épaisseur (Sa) de l'aile est différente, il est nécessaire d'utiliser les cales fournies de façon à garantir le parallélisme de plaques, aile et supports.

En outre, les vis de montage des plaques doivent être appuyées sur les ailes. Pour ce but, tous les supports sont pourvus de fentes.

Serrer les vis des supports à l'aide d'une clé dynamométrique réglée sur 199.14 lbft.

**ATTENTION**

Les vis fournies par Anteo Spa sont les cl. 10.9. En cas de remplacement utiliser rigoureusement des vis de la même mesure et classe.

Il est absolument indispensable que ces vis soient serrées avec le couple susnommé.

Fix the guides under the side members of the frame at the height (B) prescribed, using the plates (a) and the bolts provided.

The guides must be centred with respect to the side members of the frame and must be parallel to each other.

Check that the guides are parallel to each other using the special gauge.

The plates must hold the supports tight against the wing of the frame.

These plates have been made for frames of thickness (Sa) from the wing equal to 0.24 in (the most frequent cases) and 0.31 in. When the thickness (Sa) of the wing is different it is necessary to use the spacers provided so as to ensure that the plates, wing and supports are always parallel.

The mounting screws of the plates need to rest on the wings. For this purpose, all the supports are fitted with slots.

Tighten the bolts using a torque wrench set to 199.14 lbft.

**ATTENTION**

The screws provided by Anteo SpA are cl. 10.9. In the event of replacement, always use screws of the same size and category without fail.

It is absolutely crucial that these screws are tightened with the afore-mentioned torque.

Fijar las guías debajo de los largueros del chasis a la cota (B) indicada mediante las placas (a) y los tornillos suministrados.

Las guías deben centrarse con respecto a los largueros del chasis y deben quedar paralelas entre ellas.

Comprobar el paralelismo entre las guías utilizando el calibre apropiado.

Las placas tienen que apretar los soportes contra el ala del chasis.

Dichas placas han sido fabricadas para chasis con grosor (Sa) del ala igual a 0.24 in (los casos más comunes) y a 0.31 in. Cuando el grosor (Sa) del ala es diferente, hay que utilizar los espesores suministrados para garantizar siempre el paralelismo entre placas, ala y soportes.

Además los tornillos de montaje de las placas deben apoyarse en las propias alas. Con este fin todos los soportes están dotados de ranuras.

Apretar los tornillos con la llave dinamométrica regulada a 199.14 lbft.

**ATENCIÓN**

Los tornillos suministrados por Anteo SpA son clase 10.9. En caso de sustitución utilizar siempre y sólo tornillos de la misma medida y clase.

Es absolutamente indispensable que dichos tornillos sean apretados con el citado par de ajuste.

Fissare le guide sotto ai longheroni del telaio alla quota (B) prescritta per mezzo delle piastre (a) e delle viti fornite.

Le guide devono essere centrate rispetto ai longheroni del telaio e devono essere parallele fra loro.

Verificare il parallelismo delle guide fra loro con l'apposito calibro.

Le piastre devono stringere i supporti contro l'ala del telaio.

Tali piastre sono state costruite per telai con spessore (Sa) dell'ala pari a 0.24 in (i casi più frequenti) e a 0.31 in. Quando lo spessore (Sa) dell'ala è diverso, occorre utilizzare gli spessori forniti in modo da garantire sempre il parallelismo fra piastre, ala e supporti.

Le viti di montaggio delle piastre inoltre devono essere appoggiate alle ali stesse. A tale scopo tutti i supporti sono dotati di asole.

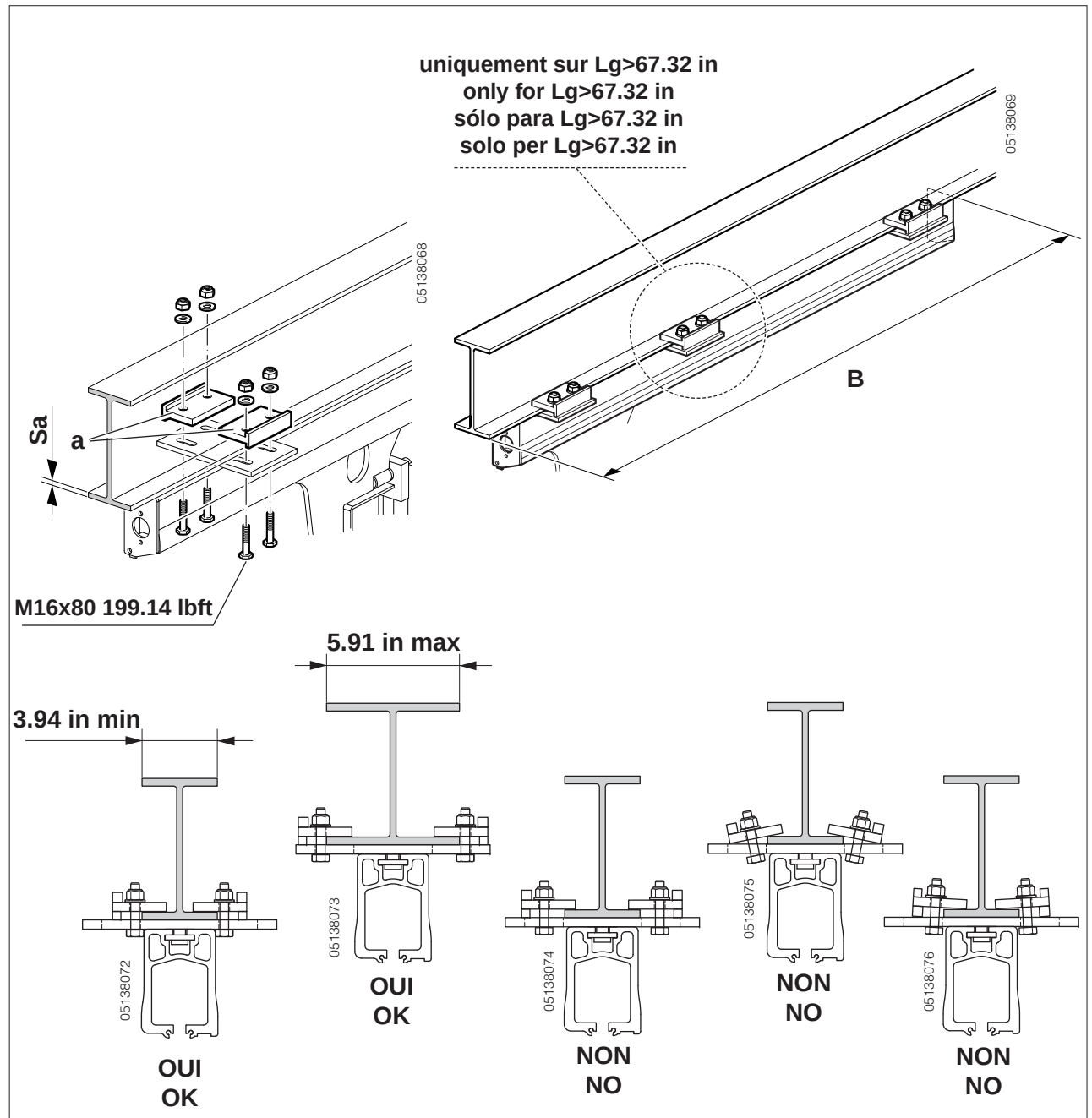
Serrare le viti con chiave dinamometrica tarata a 199.14 lbft.



ATTENZIONE

Le viti fornite dall'Anteo SpA sono cl. 10.9. In caso di sostituzione utilizzare sempre e solo viti della stessa misura e classe.

È assolutamente indispensabile che tali viti vengano serrate con la suddetta coppia.



Montage des guides F3RE66

Monter les guides (4) sur les supports en utilisant les écrous et les rondelles fournis à cet effet.

Les guides doivent être positionnés en veillant à ce que:

- ils se trouvent à la même distance du châssis du véhicule;
- ils soient parallèles les uns aux autres;
- ils se trouvent à la cote (B) prescrite, à savoir qu'ils dépassent vers l'avant de 1.57 ou 2.76 in du support **ANTÉRIEUR** (1).

Serrer provisoirement les écrous.



ATTENTION

S'assurer du parallélisme des guides à l'aide du calibre fourni par Anteo.

Mounting the guides F3RE66

Mount the guides (4) on the supports using the nuts and the cup washers provided.

The guides are to be positioned making sure that they:

- are at the same distance from the vehicle frame;
- are parallel to each other;
- are located at the height (B) indicated, which means that they protrude over the **FRONT** support (1) by 1.57 or 2.76 in towards the front of the vehicle.

Screw on the nuts loosely.



ATTENTION

Check that the guides are parallel to each other using the special gauge provided by Anteo.

Montaje de las guías F3RE66

Montar las guías (4) en los soportes utilizando las tuercas y las arandelas suministradas.

Las guías se posicionarán cuidando que:

- estén a la misma distancia del chasis del vehículo;
- estén paralelas entre ellas;
- se encuentren a la cota (B) indicada, es decir que sobresalgan anteriormente 1.57 o 2.76 in del soporte **DELANTERO** (1).

Apretar provisionalmente las tuercas.



ATENCIÓN

Comprobar mediante el calibre suministrado por Anteo el paralelismo entre ellas.

Montaggio guide F3RE66

Montare le guide (4) sui supporti utilizzando i dadi e le rondelle fornite.

Le guide andranno posizionate curando che:

- siano alla stessa distanza dal telaio del veicolo;
- siano parallele fra loro;
- si trovino alla quota (B) prescritta, ovvero sporgano anteriormente al supporto **ANTERIORE** (1) di 1.57 o 2.76 in.

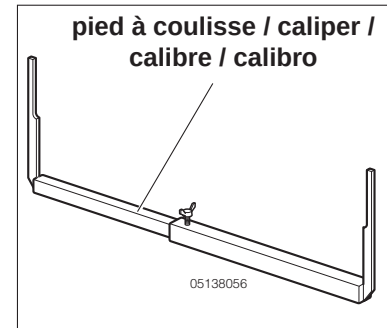
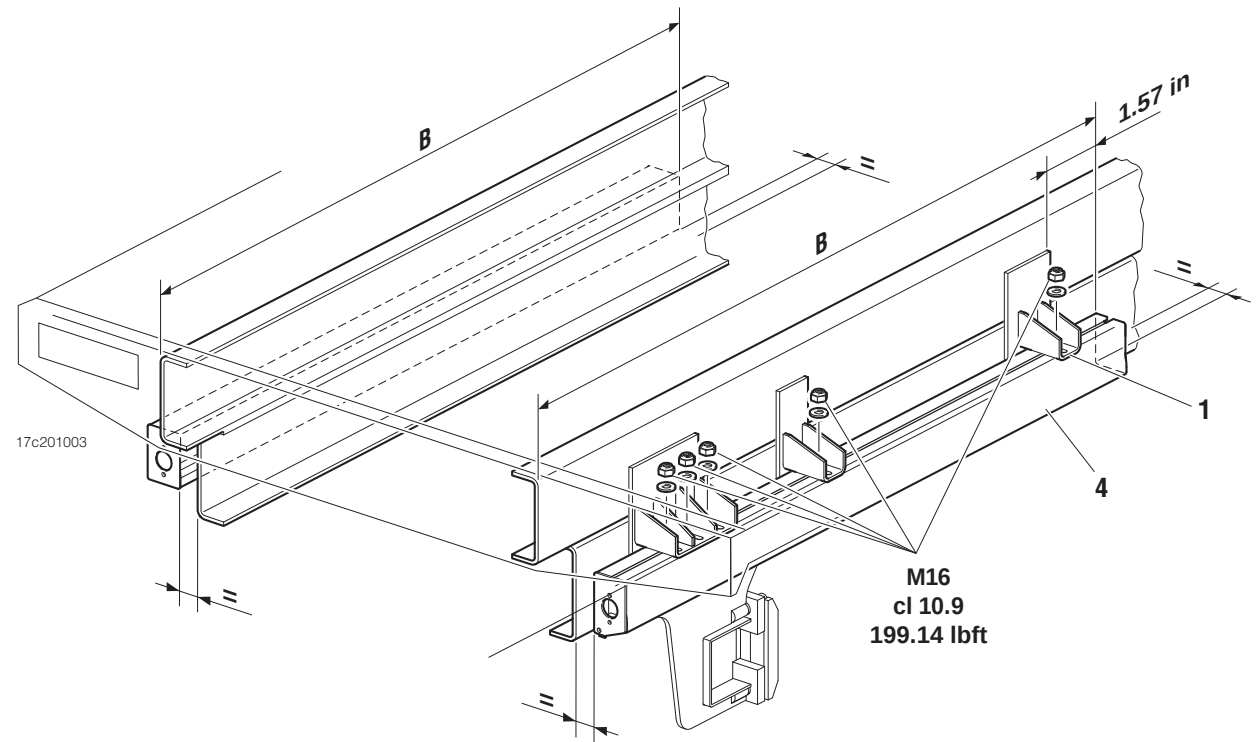
Serrare provvisoriamente i dadi.



ATTENZIONE

Verificare con l'apposito calibro fornito da Anteo il parallelismo delle guide fra loro.

F3RE66



**Hayons MR avec guides en aluminium
et translation avec motoréducteur (AM-MR)
(uniquement sur F3RE66 AM - MR)**

Pour cette installation, il est tout d'abord nécessaire d'installer le hayon et de positionner ensuite correctement les supports sur les guides.

Le support antérieur (1) doit être RECULÉ de 1.18 in par rapport à l'extrémité du guide.

Le support postérieur (2) et celui central (3) doivent être positionnés comme illustré en figure.

Serrer les vis des supports à l'aide d'une clé dynamométrique réglée sur 199.14 lbft.



ATTENTION

Les vis fournies par Anteo Spa sont les cl. 10.9. En cas de remplacement utiliser rigoureusement des vis de la même mesure et classe.

Il est absolument indispensable que ces vis soient serrées avec le couple susnommé.

**MR tail-lifts with aluminium guides and traverse
with gearmotor (AM-MR)
(only for F3RE66 AM - MR)**

In this installation it is necessary to position the supports on the guides correctly before installing the tail-lift.

The front support (1) must be MOVED BACK by 1.18 in measured from the ends of the guide.

The rear support (2) and central support (3) should be positioned as shown.

Tighten the bolts of the supports using a torque wrench set to 199.14 lbft.



ATTENTION

The screws provided by Anteo SpA are cl. 10.9. In the event of replacement, always use screws of the same size and category without fail.

It is absolutely crucial that these screws are tightened with the afore-mentioned torque.

**Trampillas MR con guías de aluminio
y traslación con motorreductor (AM-MR)
(sólo para F3RE66 AM - MR)**

En esta instalación, antes de instalar la trampilla elevadora, procede posicionar correctamente los soportes en las guías.

El soporte delantero (1) debe RETROCEDERSE 1.18 in respecto al extremo de la guía.

El soporte posterior (2) y el central (3) deben ser colocados como en la ilustración.

Apretar los tornillos de los soportes con la llave dinamométrica regulada a 199.14 lbft.



ATENCIÓN

Los tornillos suministrados por Anteo SpA son clase 10.9. En caso de sustitución utilizar siempre y sólo tornillos de la misma medida y clase.

Es absolutamente indispensable que dichos tornillos sean apretados con el citado par de ajuste.

**Sponde MR con guide in alluminio e traslazione con motoriduttore (AM-MR)
(solo per F3RE66 AM - MR)**

In questa installazione occorre, prima di installare la sponda, posizionare correttamente i supporti sulle guide. Il supporto anteriore (1) deve essere ARRETRATO di 1.18 in rispetto all'estremità della guida. Il supporto posteriore (2) e quello centrale (3) vanno posizionati come da illustrazione.

Serrare le viti dei supporti con chiave dinamometrica tarata a 199.14 lbft.

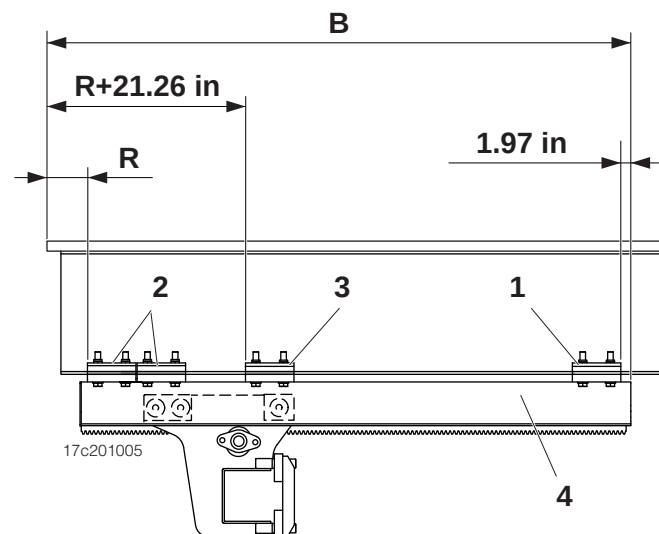
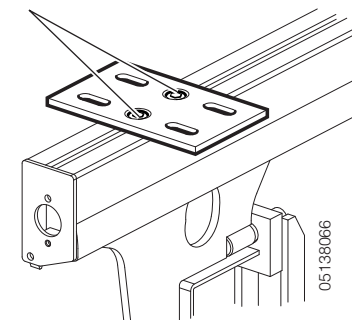


ATTENZIONE

Le viti fornite dall'Anteo SpA sono cl. 10.9. In caso di sostituzione utilizzare sempre e solo viti della stessa misura e classe.

È assolutamente indispensabile che tali viti vengano serrate con la suddetta coppia.

b (199.14 lbft)



Fixer les guides sous les longerons du châssis à la cote (B) prescrite à l'aide des plaques (a) et des vis fournies à cet effet.

Les guides doivent être centrés par rapport aux longerons du châssis et doivent être en position parallèle.

S'assurer du parallélisme des guides à l'aide du calibre fourni à cet effet.

Les plaques doivent serrer les supports contre l'aile du châssis.

Ces plaques ont été réalisées pour des châssis à aile d'une épaisseur (Sa) de 0.24 in (cas les plus fréquents) et de 0.31 in. Quand l'épaisseur (Sa) de l'aile est différente, il est nécessaire d'utiliser les cales fournies de façon à garantir le parallélisme de plaques, aile et supports.

En outre, les vis de montage des plaques doivent être appuyées sur les ailes. Pour ce but, tous les supports sont pourvus de fentes.

Serrer les vis des supports à l'aide d'une clé dynamométrique réglée sur 199.14 lbft.

**ATTENTION**

Les vis fournies par Anteo Spa sont les cl. 10.9. En cas de remplacement utiliser rigoureusement des vis de la même mesure et classe.

Il est absolument indispensable que ces vis soient serrées avec le couple susnommé.

Fix the guides under the side members of the frame at the height (B) prescribed, using the plates (a) and the bolts provided.

The guides must be centred with respect to the side members of the frame and must be parallel to each other. Check that the guides are parallel to each other using the special gauge.

The plates must hold the supports tight against the wing of the frame.

These plates have been made for frames of thickness (Sa) from the wing equal to 0.24 in (the most frequent cases) and 0.31 in. When the thickness (Sa) of the wing is different it is necessary to use the spacers provided so as to ensure that the plates, wing and supports are always parallel.

The mounting screws of the plates need to rest on the wings. For this purpose, all the supports are fitted with slots. Tighten the bolts using a torque wrench set to 199.14 lbft.

**ATTENTION**

The screws provided by Anteo SpA are cl. 10.9. In the event of replacement, always use screws of the same size and category without fail.

It is absolutely crucial that these screws are tightened with the afore-mentioned torque.

Fijar las guías debajo de los largueros del chasis a la cota (B) indicada mediante las placas (a) y los tornillos suministrados.

Las guías deben centrarse con respecto a los largueros del chasis y deben quedar paralelas entre ellas.

Comprobar el paralelismo entre las guías utilizando el calibre apropiado.

Las placas tienen que apretar los soportes contra el ala del chasis.

Dichas placas han sido fabricadas para chasis con grosor (Sa) del ala igual a 0.24 in (los casos más comunes) y a 0.31 in. Cuando el grosor (Sa) del ala es diferente, hay que utilizar los espesores suministrados para garantizar siempre el paralelismo entre placas, ala y soportes.

Además los tornillos de montaje de las placas deben apoyarse en las propias alas. Con este fin todos los soportes están dotados de ranuras.

Apretar los tornillos con la llave dinamométrica regulada a 199.14 lbft.

**ATENCIÓN**

Los tornillos suministrados por Anteo SpA son clase 10.9. En caso de sustitución utilizar siempre y sólo tornillos de la misma medida y clase.

Es absolutamente indispensable que dichos tornillos sean apretados con el citado par de ajuste.

Fissare le guide sotto ai longheroni del telaio alla quota (B) prescritta per mezzo delle piastre (a) e delle viti fornite.

Le guide devono essere centrate rispetto ai longheroni del telaio e devono essere parallele fra loro.

Verificare il parallelismo delle guide fra loro con l'apposito calibro.

Le piastre devono stringere i supporti contro l'ala del telaio.

Tali piastre sono state costruite per telai con spessore (Sa) dell'ala pari a 0.24 in (i casi più frequenti) e a 0.31 in. Quando lo spessore (Sa) dell'ala è diverso, occorre utilizzare gli spessori forniti in modo da garantire sempre il parallelismo fra piastre, ala e supporti.

Le viti di montaggio delle piastre inoltre devono essere appoggiate alle ali stesse. A tale scopo tutti i supporti sono dotati di asole.

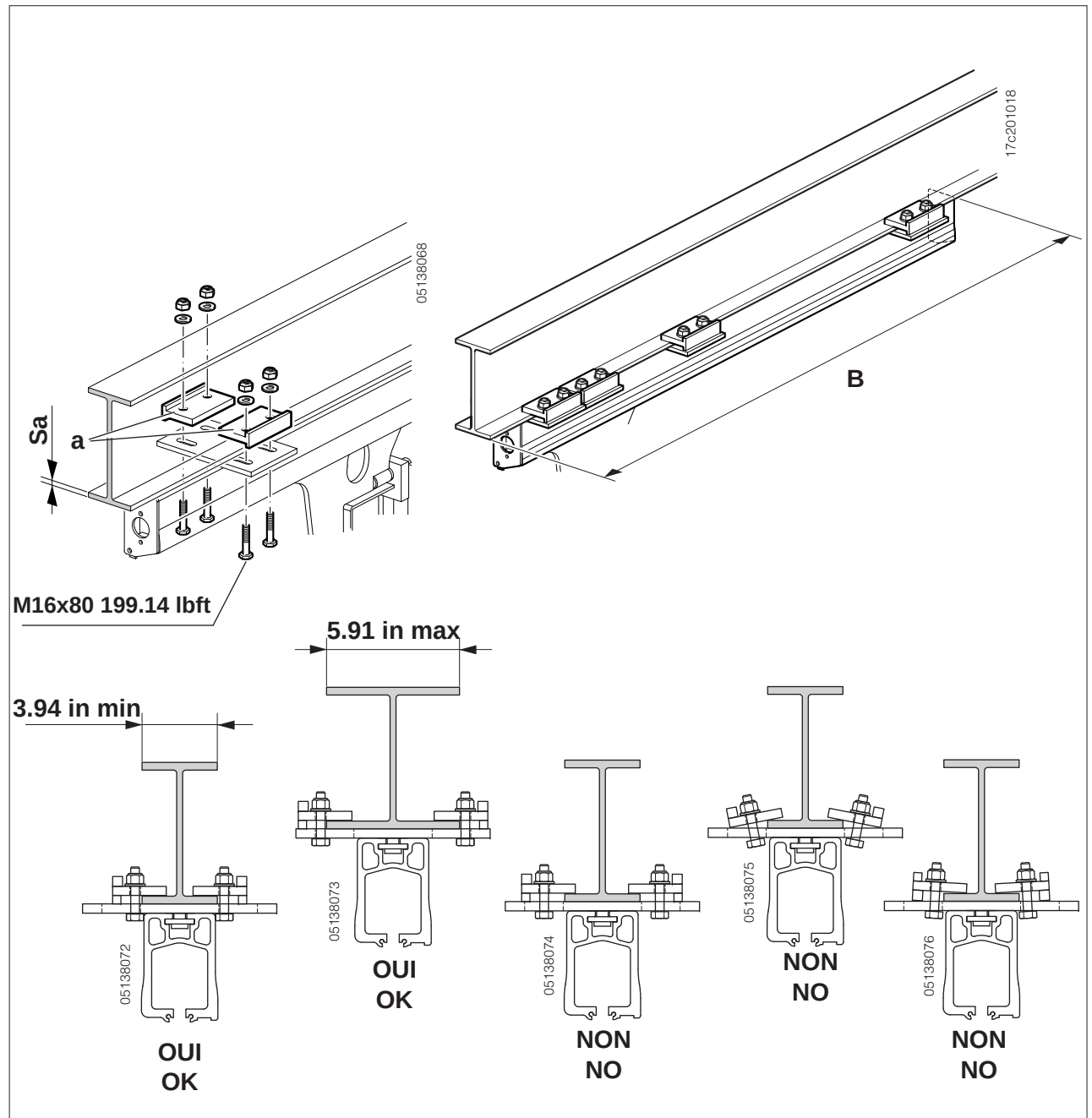
Serrare le viti con chiave dinamometrica tarata a 199.14 lbft.



ATTENZIONE

Le viti fornite dall'Anteo SpA sono cl. 10.9. In caso di sostituzione utilizzare sempre e solo viti della stessa misura e classe.

È assolutamente indispensabile che tali viti vengano serrate con la suddetta coppia.



Positionnement du hayon

Pour tous les modèles

Vérifier dans le paragraphe « Utilisation du gabarit », aux premières pages de ce manuel, la façon dont le gabarit devra être utilisé lors des opérations de montage du Hayon Élévateur.



NOTE : il est UNIQUEMENT nécessaire de caler le gabarit quand on veut déterminer de façon exacte la position de travail du hayon.

Si la plateforme est équipée de l'extension (2) fixe (en option), le gabarit devra être calé horizontalement de 1.97 in, en plus de la valeur ordinaire (b) indiquée dans le paragraphe susmentionné (pour une extension standard). Positionner le gabarit dans la ligne médiane de la plateforme de chargement en l'espaçant selon les indications du tableau.

Bloquer provisoirement le gabarit dans cette position avec quelques points de soudure ou bien à l'aide de quelques brides. Positionner le hayon, sans la plate-forme, sous le châssis du véhicule.



DANGER

Le gabarit doit être fixé à la plateforme de chargement de sorte à pouvoir soutenir le poids du hayon.

Positioning the template

For all models

Check the section 'Use of the template' at the beginning of this manual for how the template must be used during installation of the Tail Lifts.



NOTE: The template needs to be shimmed (see below) ONLY if the tail lift's work position is to be precisely defined.

If the platform is equipped with the fixed extension strip (2) (optional), the template must be shimmed 1.97 in horizontally, over the normal dimension (b) specified in the above-mentioned section (for standard extension strips). Position the template along the centre line leaving the spacing specified in the table.

Temporarily secure the template in position with tack-welds or clamps. Position the tail-lift, without platform, below the vehicle frame.

Using the special tool (14), delivered with the template, remove the swivel pins (13) from the platform.

Raise the arms of the tail lift and fasten the articulations in the template housings using the pins (13) mentioned above.



DANGER

The template must be fastened to the load platform so that it can sustain the weight of the tail lift.

Colocación patrón

Para todos los modelos

Verificar en el párrafo «Uso del gálbo» situado en las primeras páginas de este manual cómo el gálbo deberá utilizarse durante las operaciones de montaje de la trampilla elevadora.



NOTA: habrá que poner un espesor en el gálbo SÓLO Y CUANDO se desee determinar con exactitud la posición de trabajo de la trampilla elevadora.

En el caso que la plataforma esté equipada con el apéndice (2) fijo (opcional), el gálbo deberá ser engrosado horizontalmente 1.97 in, más allá de la medida normal (b) indicada en el párrafo respectivo (para apéndice estándar).

Posicionar el gálbo en la parte central del plano de carga separándolo como indicado en la tabla.

Bloquear el patrón provisionalmente en la posición adecuada con algunos puntos de soldadura o bien con mordazas. Colocar la trampilla elevadora, sin plataforma, bajo el bastidor del vehículo.

Utilizando la herramienta específica (14), suministrada junto con el gálbo, extraer de la plataforma los pernos (13) de articulación.

Elevar los brazos de la trampilla elevadora y fijar las articulaciones en los compartimientos del gálbo utilizando dichos pernos (13).



PELIGRO

El gálbo debe estar fijado al plano de modo de poder sostener el peso de la trampilla elevadora.

Posizionamento dima

Per tutti i modelli

Verificare nel paragrafo "Uso della dima" situato nelle prime pagine di questo manuale come la dima dovrà essere utilizzata durante le operazioni di montaggio della Sponda Montacarichi.

 **NOTA:** lo spessoramento della dima è necessario SOLO qualora si voglia determinare con esattezza la posizione di lavoro della sponda.

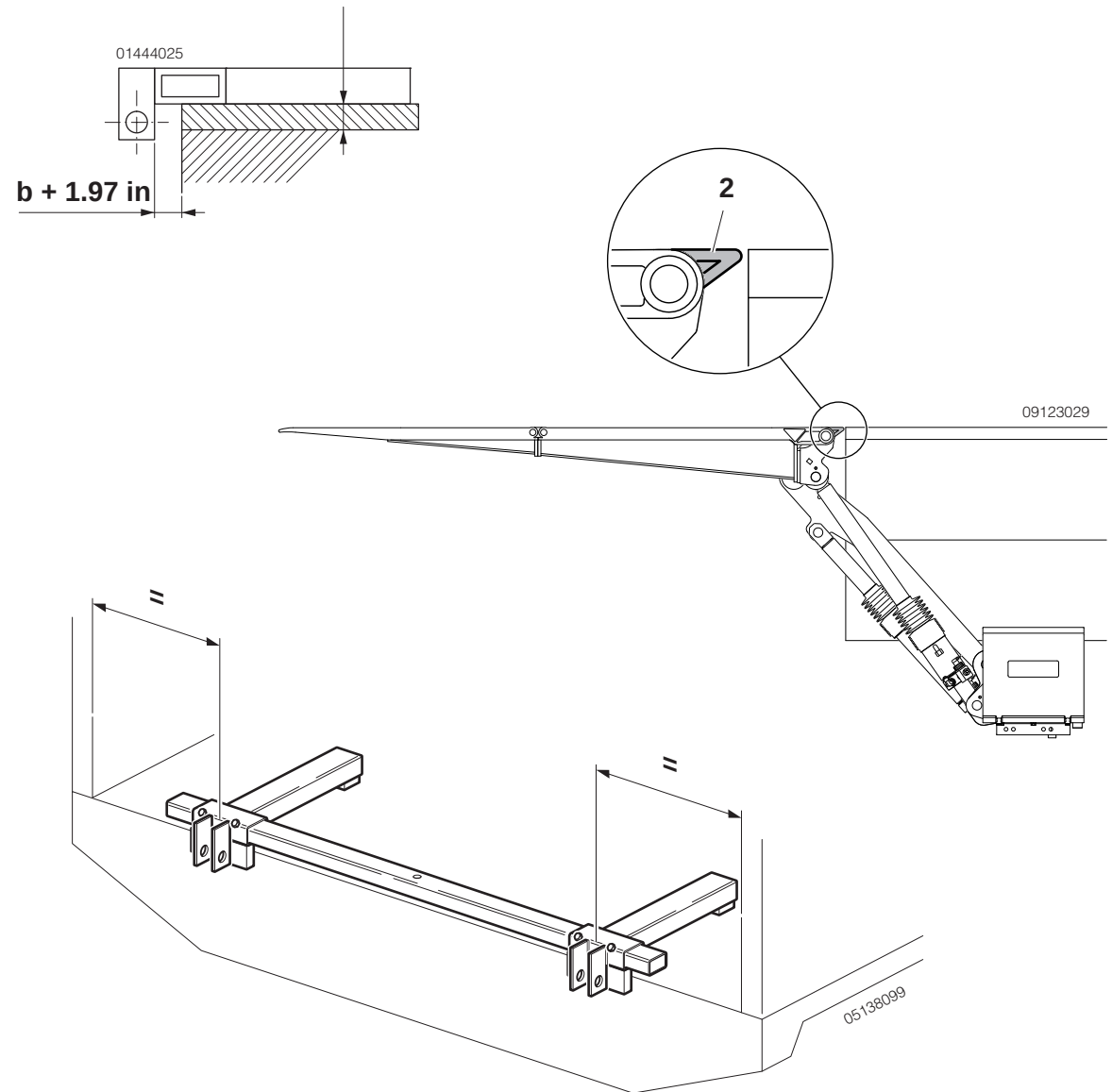
Nel caso in cui la piattaforma sia equipaggiata con l'appendice (2) fissa (optional), la dima dovrà essere spessorata orizzontalmente di 1.97 in, oltre alla normale quota (b) riportata nel suddetto paragrafo (per appendice standard). Posizionare la dima nella mezzera del piano di carico distanziandola come rilevato dalla tabella.

Bloccare la dima provvisoriamente nella posizione con alcuni punti di saldatura oppure con alcuni morsetti.



PERICOLO

La dima deve essere fissata al piano di carico in modo da poter sostenere il peso della sponda.



Fixation traverse (uniquement sur F3RE 22/38/49/66)

Déplacer jusqu'en bout de course arrière les deux plaques coulissantes (a).

Positionner le hayon sous le véhicule puis introduire la traverse à l'intérieur des logements présents dans les plaques coulissantes.

S'assurer que la traverse et les bras du hayon sont bien centrés par rapport au véhicule et au plan de chargement.

Assembler la pince sur les plaques et serrer provisoirement les écrous (1).

Mettre provisoirement le hayon sous tension et commander le levage des bras, contrôler le centrage par rapport aux logements du gabarit.



NOTE : l'opération ci-dessus n'est possible qu'à CONDITION qu'aient réalisées les ouvertures nécessaires au passage des articulations arrière du véhicule.

Fixing the traverse (only for F3RE 22/38/49/66)

Move both the sliding plates (a) to the rear end of their travel.

Position the tail-lift under the vehicle then insert the crosspiece inside the housings on the sliding plates.

Check that the crosspiece and the arms of the tail-lift are centred with respect to the vehicle and the loading level.

Assemble the clamp on the plates and tighten the nuts provisionally (1).

Connect a temporary electrical supply to the tail-lift, raise the arms and check the centring with the housings of the template.



NOTE: this operation is possible ONLY if the holes for the passage of the rear joints have been made.

Fijación del travesaño (sólo para F3RE 22/38/49/66)

Llevar las dos placas deslizantes (a) a su fin de carrera trasero.

Situar la trampilla bajo el vehículo e introducir el travesaño en los alojamientos de las placas deslizantes.

Comprobar que tanto el travesaño como los brazos de la trampilla estén centrados con respecto al vehículo y al plano de carga.

Componer la mordaza en las placas y apretar provisionalmente las tuercas (1).

Dar alimentación eléctrica provisional a la trampilla, accionar la elevación de los brazos y comprobar el centrado con los alojamientos del gálibo.



NOTA: esta última operación SÓLO puede realizarse si se han practicado ya las aperturas para el paso de las articulaciones traseras del vehículo.

Fissaggio traversa (solo per F3RE 22/38/49/66)

Spostare al loro fine corsa posteriore entrambe le piastre scorrevoli (a).

Posizionare la sponda sotto il veicolo quindi inserire la traversa all'interno degli alloggiamenti presenti nelle piastre scorrevoli.

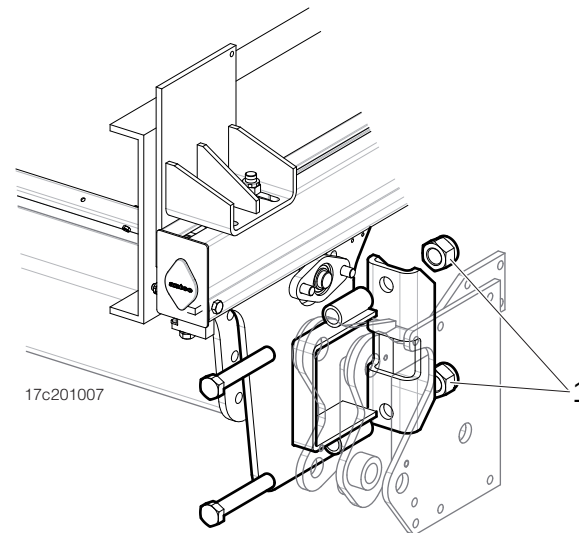
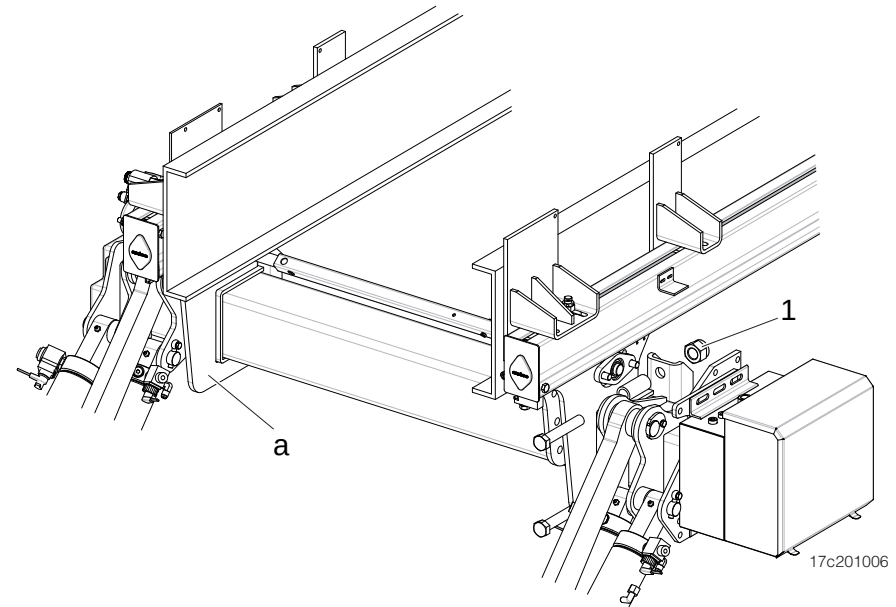
Verificare che sia la traversa sia i bracci della sponda siano centrati rispetto al veicolo e al piano di carico.

Comporre il morsetto nelle piastre e serrare provvisoriamente i dadi (1).

Alimentare elettricamente la sponda in maniera provvisoria e comandare il sollevamento dei bracci e verificare il centraggio con gli alloggiamenti della dima.



NOTA: quest'ultima operazione è possibile SOLO se sono già state praticate le aperture per il passaggio delle articolazioni posteriori del veicolo.



Fixation traverse (seulement pour F3RE18 W 123 sur châssis en “C”)

Déplacer jusqu'en bout de course arrière les deux plaques coulissantes (a).

En fonction de la largeur du châssis (Le) du véhicule les entretoises (b) sont disponibles, on peut les positionner à l'intérieur ou à l'extérieur des plaques (a).

Amener le hayon encore sans plate-forme sous le véhicule et le fixer à l'aide des plaques d'ancrage (a) en utilisant les vis fournies.

Pour la fixation de la traverse à la plaque d'ancrage utiliser les TROUS déjà présents dans la plaque.

S'assurer que la traverse et les bras du hayon sont bien centrés par rapport au véhicule et au plan de chargement.

Mettre provisoirement le hayon sous tension et commander le levage des bras, ensuite contrôler le centrage par rapport aux logements du gabarit.

 **NOTE :** l'opération ci-dessus n'est possible qu'à CONDITION qu'aient réalisées les ouvertures nécessaires au passage des articulations arrière du véhicule.



ATTENTION
Pour les autres modèles de F3RE18 la fixation de la traverse aux plaques d'ancrage a une position unique.

Fixing the traverse (only for F3RE18 W 123 on “C” frame)

Move both the sliding plates (a) to the rear end of their travel.

Based on vehicle frame width (Le), spacers (b) are available that can be used, or not, and positioned internally or externally to the plates (a).

Bring the tail-lift, without the platform, under the vehicle and fasten it to the anchoring plates (a) using the supplied screws.

For fastening the crosspiece to the anchoring plate, use the HOLES already present on the plate.

Check that the crosspiece and the arms of the tail-lift are centred with respect to the vehicle and the loading level.

Connect a temporary electrical supply to the tail-lift, raise the arms and check the centring with the housings of the template.

 **NOTE:** this operation is possible ONLY if the holes for the passage of the rear joints have been made.



ATTENTION
For other F3RE18 models the crosspiece can only be fastened to the anchoring plates in one position.

Fijación del travesaño (sólo para F3RE18 W 123 sobre soporte chasis “C”)

Llevar las dos placas deslizantes (a) a su fin de carrera trasero.

En función del ancho del chasis (Le) del vehículo están disponibles los distancias (b) que pueden ser utilizados, o no, y posicionados internamente o externamente en las placas (a).

Llevar la trampilla, aún privada de plataforma debajo del vehículo y fijarla a las placas de fijación (a) por medio de los tornillos suministrados.

Para la fijación del travesaño a la placa de fijación utilizar los AGUJEROS ya presentes en la placa.

Comprobar que tanto el travesaño como los brazos de la trampilla estén centrados con respecto al vehículo y al plano de carga.

Dar alimentación eléctrica provisional a la trampilla, accionar la elevación de los brazos y comprobar el centrado con los alojamientos del gálibo.

 **NOTA:** esta última operación SÓLO puede realizarse si se han practicado ya las aperturas para el paso de las articulaciones traseras del vehículo.



ATENCIÓN
Para los otros modelos de F3RE18 la fijación del travesaño a las placas de fijación tiene una única posición.

Le	Pos. Plaques (a) / Plate Pos. (a) / Pos. Placa (a) / Pos. Piastrre (a)	Entretoises (b) num. tot. / Spacers (b) tot. num. / Distancias (b) núm. tot. / Distanziali (b) num. tot.
34.65 - 32.68 in	Externe / External / Externo / Esterno	4
34.25 - 32.28 in	Externe / External / Externo / Esterno	2
33.86 - 31.89 in	Externe / External / Externo / Esterno	-
32.28 - 30.31 in	Interne / Internal / Interno / Interno	-
31.89 - 29.92 in	Interne / Internal / Interno / Interno	2
31.50 - 29.53 in	Interne / Internal / Interno / Interno	4

Fissaggio traversa (solo per F3RE18 W 123 su telaio a "C")

Spostare al loro fine corsa posteriore entrambe le piastre scorrevoli (a).

In funzione della larghezza del telaio (Le) del veicolo sono disponibili i distanziali (b) che possono essere utilizzati, o meno, e posizionati internamente od esternamente alle piastre (a).

Portare la sponda, ancora priva di piattaforma sotto al veicolo e fissarla alle piastre di ancoraggio (a) per mezzo delle viti fornite.

Per il fissaggio della traversa alla piastra di ancoraggio utilizzare i FORI già presenti nella piastra.

Verificare che sia la traversa sia i bracci della sponda siano centrati rispetto al veicolo e al piano di carico.

Alimentare elettricamente la sponda in maniera provvisoria e comandare il sollevamento dei bracci e verificare il centraggio con gli alloggiamenti della dima.

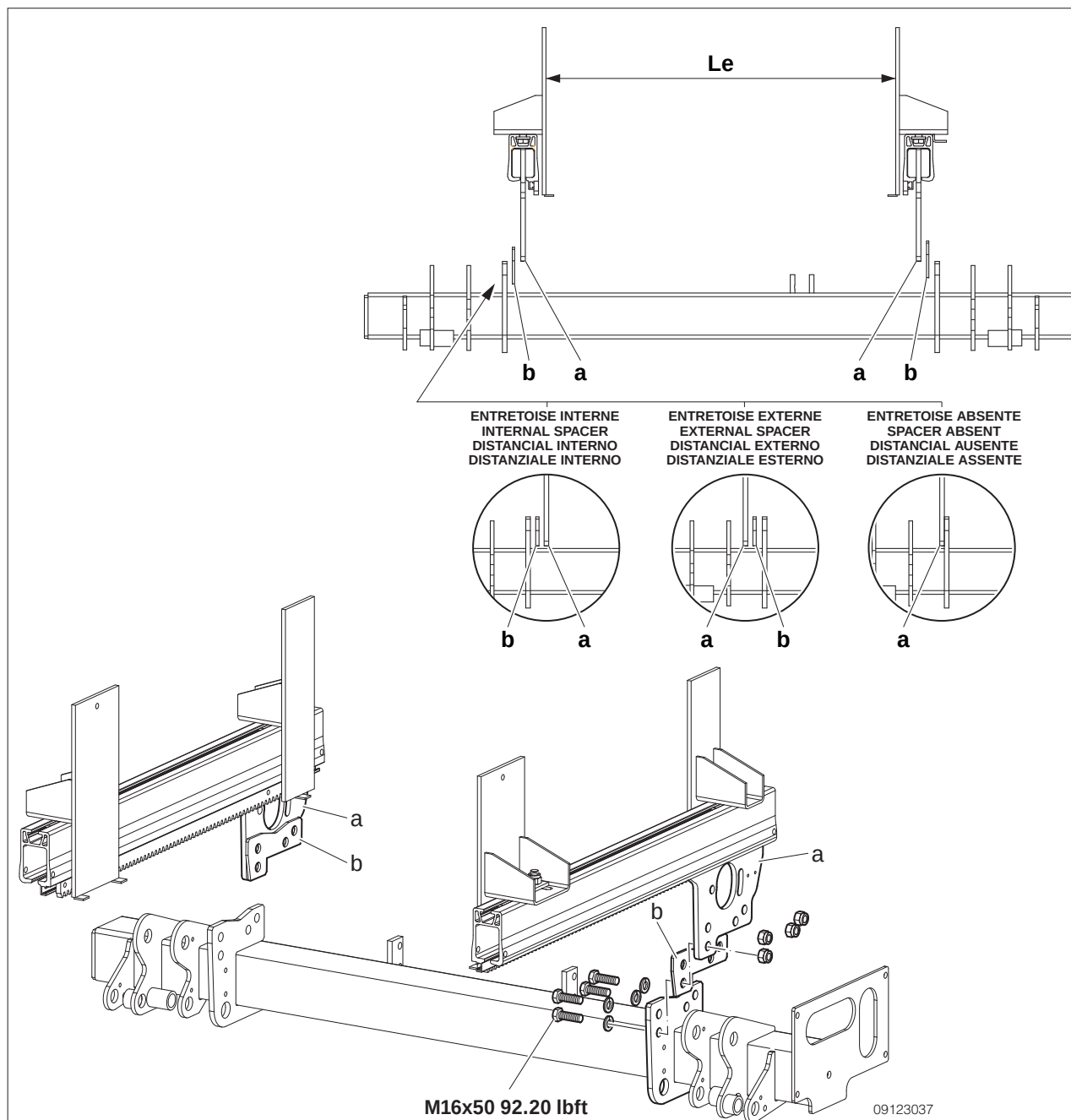


NOTA: quest'ultima operazione è possibile SOLO se sono già state praticate le aperture per il passaggio delle articolazioni posteriori del veicolo.



ATTENZIONE

Per gli altri modelli di F3RE18 il fissaggio della traversa alle piastre di ancoraggio, ha un'unica posizione.



Serrage écrous des guides**Pour tous les modèles**

Mettre provisoirement le hayon sous tension et commander le levage partiel des bras de telle sorte qu'ils ne touchent pas le sol.

Faire coulisser manuellement le hayon sur les guides et contrôler à nouveau le parallélisme des guides.

S'il n'y a pas de défauts dans le parallélisme des guidages, si le hayon glisse sans obstacles, serrer définitivement les écrous (a) avec une clé dynamométrique calibrée comme indiqué à la figure.

A présent, actionner les bras du hayon pour les amener à l'intérieur des logements du gabarit; contrôler l'alignement des bras et des logements.

Tightening the nuts of the guides**For all models**

Connect a temporary electrical supply to the tail-lift and raise the arms partially so that they do not touch the ground.

Slide the tail-lift manually along the guides and check that the guides are parallel to each other again.

There are no parallelism defects between the guides if the tail-lift slides without any impediment, definitively tighten the nuts (a) using the calibrated dynamometric spanner, as show in figure.

Now move the arms of the tail-lift inside the housings of the template; check that the arms and housings are aligned with each other.

Apriete de las tuercas de las guías**Para todos los modelos**

Dar alimentación eléctrica provisional a la trampilla y accionar la elevación parcial de los brazos de modo que no interfieran con el terreno.

Deslizar manualmente la trampilla por las guías y comprobar de nuevo el paralelismo entre las guías.

Si no hay defectos en el paralelismo de las guías entre ellas, si la trampilla se desliza sin ningún impedimento, ajustar definitivamente las tuercas (a) con la llave dinamométrica graduada como se indica en figura.

Mover ahora los brazos de la trampilla introduciéndolos en los alojamientos del gálibo; controlar la alineación entre los brazos y dichos alojamientos.

Serraggio dadi guide**Per tutti i modelli**

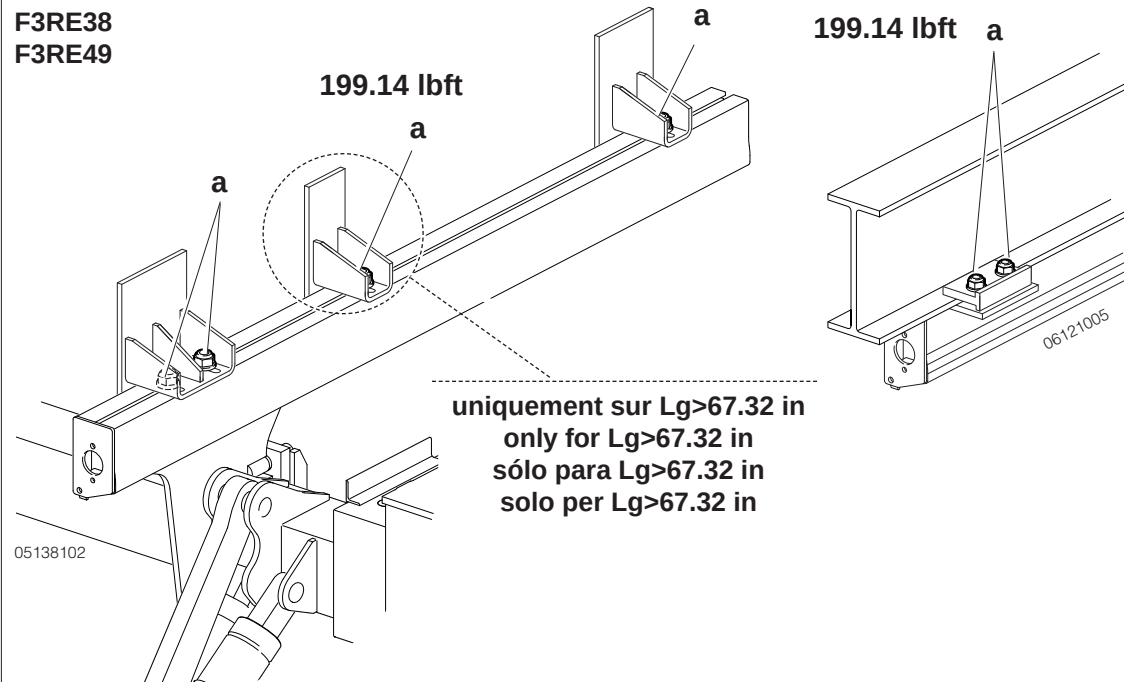
Alimentare elettricamente la sponda in maniera provvisoria e comandare il parziale sollevamento dei bracci in modo che non interferiscano con il terreno.

Far scorrere manualmente la sponda sulle guide e verificare ulteriormente il parallelismo delle guide fra loro.

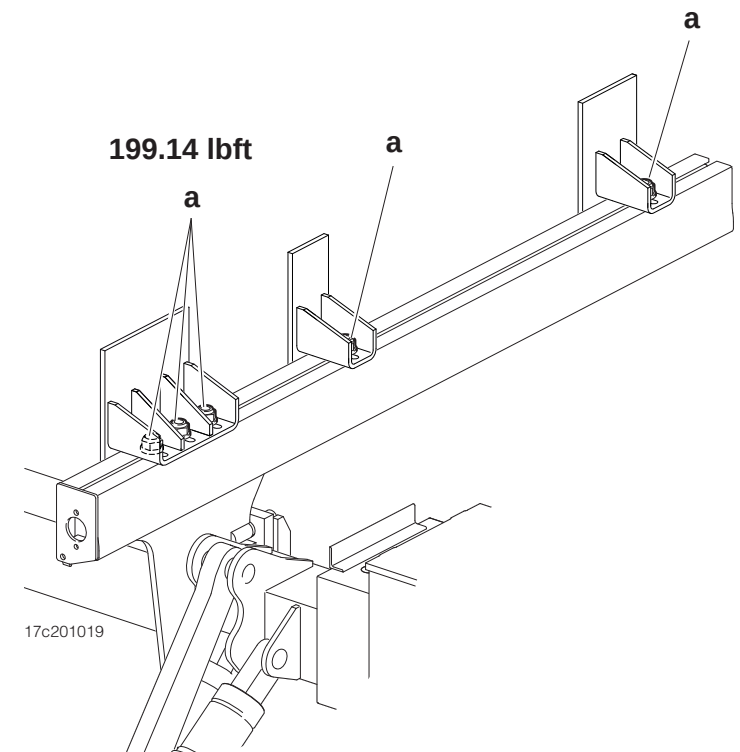
Se non vi sono difetti nel parallelismo delle guide fra loro, se sponda scorre senza alcun impedimento, serrare definitivamente i dadi (a) con chiave dinamometria tarata come indicato in figura.

Movimentare ora i bracci della sponda portandoli all'interno degli alloggiamenti della dima; verificare l'allineamento fra i bracci e tali alloggiamenti.

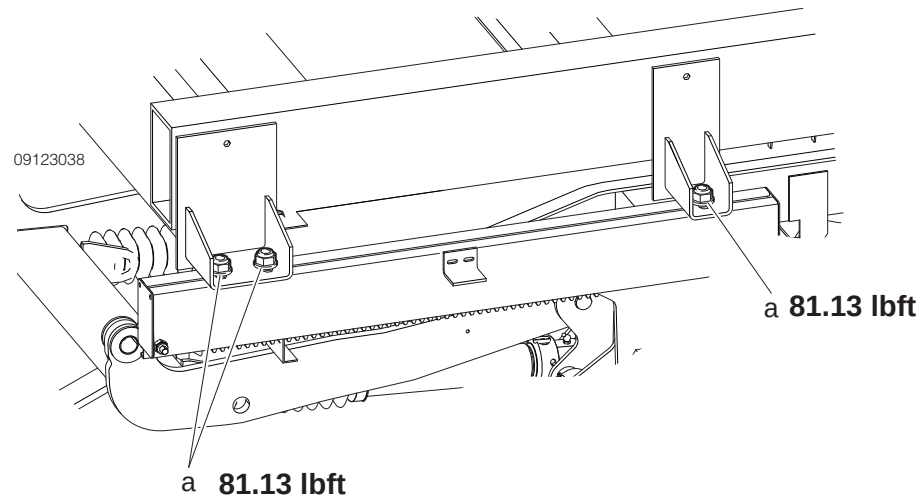
**F3RE38
F3RE49**



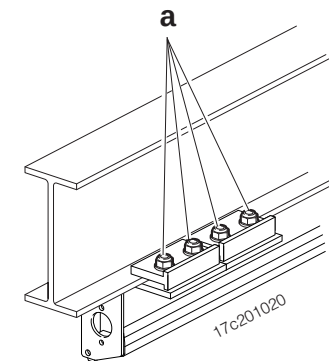
F3RE66



**F3RE18
F3RE22**



199.14 lbft



Ouvertures pour le passage des articulations**Pour tous les modèles**

S'il s'avère nécessaire de faire des ouvertures (1) dans la traverse postérieure du véhicule pour le passage des articulations et des cylindres de rotation, on peut les déterminer directement au montage en mettant la traverse du hayon en position de fixation par rapport au profil inférieur du châssis du véhicule ou on peut les déterminer en utilisant les tableaux des ouvertures.

Dans les tableaux suivants, selon le modèle de Hayon Monte-charge, on peut relever les valeurs Y des ouvertures à pratiquer.

Recesses for articulations**For all models**

If it were to be necessary to create openings (1) in the back crossbeam of the vehicle for passing joints and rotation cylinders, these can be determined directly upon installation by placing the crossbeam of the tail-lift in fixing position compared to the lower profile of the vehicle frame or can be determined using the openings table.

In the following tables, based on the Hoist Tail-lift model, the Y quotas of the openings to be applied can be found.

Apertura para el paso de las articulaciones**Para todos los modelos**

Cuando fuese necesario realizar las aperturas (1) en el travesaño posterior del vehículo para permitir el paso de las articulaciones y de los cilindros de rotación, estas pueden ser determinadas directamente durante el montaje poniendo el travesaño de la trampilla en posición de fijación respecto al perfil inferior del chasis del vehículo o pueden ser determinadas utilizando las tablas de las aperturas.

En las tablas a continuación, en función del modelo de Trampilla Montacargas, se registran las cotas Y de las aperturas a realizar.

Apertura per il passaggio delle articolazioni

Per tutti i modelli

Nel caso si renda necessario praticare le aperture (1) nella traversa posteriore del veicolo per il passaggio delle articolazioni e dei cilindri rotazione, queste possono essere determinate direttamente al montaggio ponendo la traversa della sponda in posizione di fissaggio rispetto al profilo inferiore del telaio del veicolo oppure possono essere determinate utilizzando le tabelle delle aperture.

Nelle tabelle seguenti, in funzione del modello di Sponda Montacarichi, sono rilevabili le quote Y delle aperture da praticare.

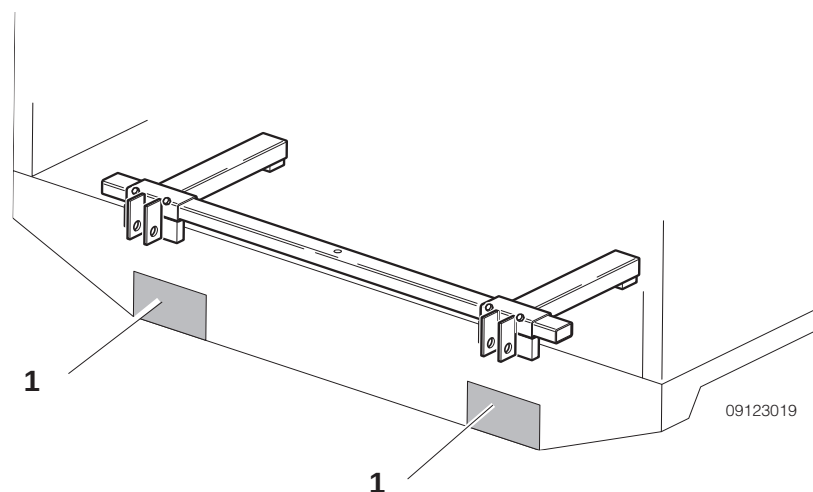
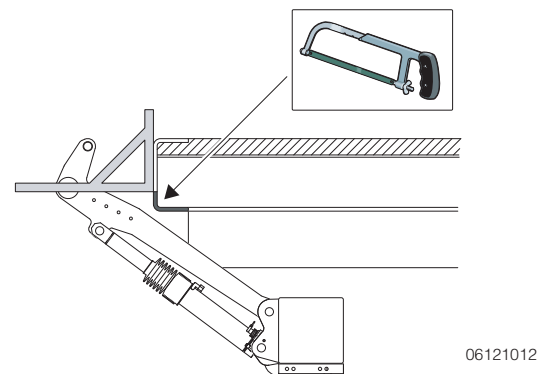
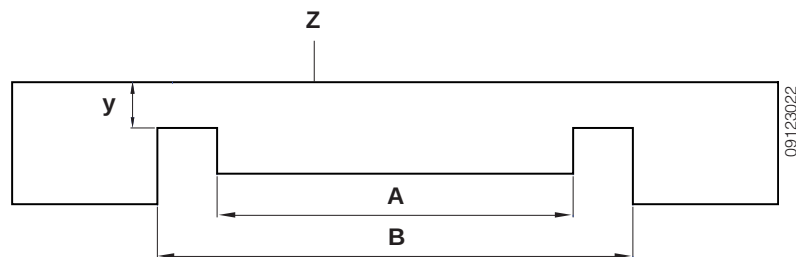


Tableau des ouvertures à pratiquer sur la partie postérieure du véhicule
Tables of recesses to be made in the vehicle's tailboard
Tabla de las aperturas a efectuar en el lateral trasero del vehículo
Tabelle delle aperture da praticare nel fascione posteriore del veicolo



Mod.		A	B	Y (min)
F3RE18C	W58	14.96	31.10	3.15
F3RE18H	W58	14.96	31.10	3.22
F3RE18C	W123	40.55	56.69	3.15
F3RE18H	W123	40.55	56.69	3.22

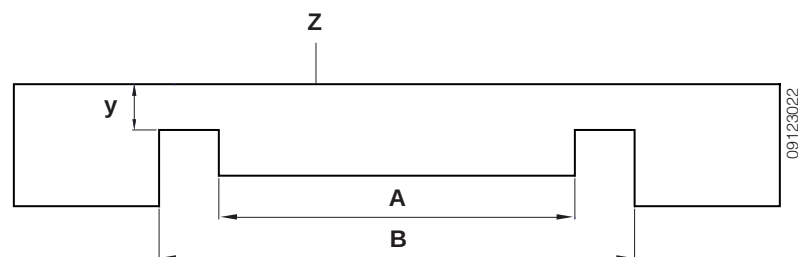
Mod.		A	B	Y (min)
F3RE22C	W118	41.34	59.06	3.34
F3RE22H	W118	41.34	59.06	3.34
F3RE22HS	W118	41.34	59.06	3.15
F3RE22C	W149	53.54	71.26	3.34
F3RE22H	W149	53.54	71.26	3.34
F3RE22HS	W149	53.54	71.26	3.15

Les côtes doivent être rapportées du bord (Z) du caisson
Dimensions refer to edge (Z) of body
Los valores se consideran desde el borde (Z) del cajón.
Le quote vanno riferite dal bordo (Z) del cassone

Mod.		A	B	Y (min)
F3RE38C	W78	25.59	44.88	3.15
F3RE38H	W78	25.59	44.88	3.93
F3RE38HS	W78	25.59	44.88	3.54
F3RE38HSS	W78	25.59	44.88	3.15
F3RE38C	W123	43.31	62.60	3.15
F3RE38H	W123	43.31	62.60	3.93
F3RE38HS	W123	43.31	62.60	3.54
F3RE38HSS	W123	43.31	62.60	3.15
F3RE38C	W152	54.72	74.02	3.15
F3RE38H	W152	54.72	74.02	3.93
F3RE38HS	W152	54.72	74.02	3.54
F3RE38HSS	W152	54.72	74.02	3.15

La valeur (y) augmente de 1.57 in pour les plates-formes munies d'appendice.
The quota (y) increases by 1.57 in with a platform equipped with attachment.
La cota (y) aumenta 1.57 in con piattaforma equipada con apéndice.
La quota (y) aumenta di 1.57 in con piattaforma dotata di appendice.

Tableau des ouvertures à pratiquer sur la partie postérieure du véhicule
Tables of recesses to be made in the vehicle's tailboard
Tabla de las aperturas a efectuar en el lateral trasero del vehículo
Tabelle delle aperture da praticare nel fascione posteriore del veicolo



Mod.		A	B	Y (min)
F3RE49C	W78	25.59	44.88	3.15
F3RE49H	W78	25.59	44.88	3.93
F3RE49HS	W78	25.59	44.88	3.54
F3RE49HSS	W78	25.59	44.88	3.15
F3RE49C	W123	43.31	62.60	3.15
F3RE49H	W123	43.31	62.60	3.93
F3RE49HS	W123	43.31	62.60	3.54
F3RE49HSS	W123	43.31	62.60	3.15
F3RE49C	W152	54.72	74.02	3.15
F3RE49H	W152	54.72	74.02	3.93
F3RE49HS	W152	54.72	74.02	3.54
F3RE49HSS	W152	54.72	74.02	3.15

Les côtes doivent être rapportées du bord (Z) du caisson
Dimensions refer to edge (Z) of body
Los valores se consideran desde el borde (Z) del cajón.
Le quote vanno riferite dal bordo (Z) del cassone

Mod.		A	B	Y (min)
F3RE66H	W75	26.38	42.13	5.51
F3RE66H1	W75	26.38	42.13	5.51
F3RE66HS	W75	26.38	42.13	5.51
F3RE66H	W125	45.28	61.42	5.51
F3RE66H1	W125	45.28	61.42	5.51
F3RE66HS	W125	45.28	61.42	5.51

La valeur (y) augmente de 1.57 in pour les plates-formes munies d'appendice.
The quota (y) increases by 1.57 in with a platform equipped with attachment.
La cota (y) aumenta 1.57 in con piattaforma equipada con apéndice.
La quota (y) aumenta di 1.57 in con piattaforma dotata di appendice.

MONTAGE DE LA PLATE-FORME ET DES VERINS DE ROTATION

Pour effectuer le montage de la plate-forme en aluminium, utiliser les axes (18), précédemment démontés de la même plate-forme, qui doivent être positionnés au moyen de l'outil (19), (ce dernier est fourni à la livraison).

Abaisser les bras du hayon, aligner la plate-forme avec l'articulation et actionner l'outil (19) sur l'axe (18), jusqu'à ce que l'attache de l'articulation soit reliée à la plate-forme.

Sur l'axe (18) est présent un trou fileté, qui doit être placé face au logement "o", servant à la vis présente dans la zone de raccordement de la plate-forme.

Fixer et bloquer la vis (21) à l'aide de la colle Loctite arrête-filets.

Bloquer les bouchons (20) en les encastrant dans la face de la plate-forme.



ATTENTION

Au moment de l'installation des axes, faire attention à l'alignement des logements sur les articulations, de façon à ne pas endommager la couche de téflon autolubrifiant des douilles.

Pour le modèle 18 a 2RIP repositionner correctement le ressort (c) d'aide à l'ouverture.

Les vérins de rotation doivent être raccordés dans les logements de la plate-forme à l'aide des axes prévus à cet effet et fournis à la livraison.

Bloquer les axes à l'aide des vis (b).

INSTALLING THE PLATFORM AND ROTATION CYLINDERS

In order to assemble the aluminium platform, use the pins (18) that have been previously disassembled from the platform itself, and position them by using the tool (19) (provided with the original supply).

Lower the arms of the tail-lift, align the platform with the articulation and operate on the bolt (18) with the tool (19) until the joint connector is fastened to the platform.

The bolt (18) carries a threaded hole which must be positioned level with the seat "o" for the screw in the platform connection area.

Tighten and lock the screw (21) with Loctite thread-stop.

Lock the plugs (20) by fitting them into the platform profile.



ATTENTION

When introducing the bolts, make sure that the seats are aligned with the articulations so as not to damage the self-lubricating teflon layer in the bushings.

For the 2RIP 18 model, correctly reposition the auxiliary spring (c) for the opening.

The rotation cylinders must be fixed in the seats of the platform using the bolts provided.

Lock the pins using screws (b).

MONTAJE DE LA PLATAFORMA Y DE LOS CILINDROS DE ROTACIÓN

Para realizar el montaje de la plataforma de aluminio se utilizan los pernos (18) desmontados precedentemente de la misma; dichos pernos deben ser colocados usando la relativa herramienta (19) (entregada en el primer suministro).

Bajar los brazos de la compuerta, alinear la plataforma con la articulación y utilizar la herramienta (19) para ajustar el perno (18), hasta que la unión de la articulación esté en conexión con la plataforma.

Sobre los pernos (18) hay un orificio roscado, que va posicionado haciéndolo coincidir con la sede "o" para el tornillo presente en la zona de unión de la plataforma.

Fijar y bloquear el tornillo (21) con Loctite® frena-rosca.

Bloquear los tapones (20) engastándolos en el perfil de la plataforma.



ATENCIÓN

Durante la introducción de los pernos, prestar atención a la alineación de los alojamientos con las articulaciones para no dañar la capa de teflon autolubrificante de los casquillos.

Para el modelo 18 a 2RIP reubicar correctamente el resorte (c) auxiliar de apertura.

Los cilindros de rotación deben ser conectados en las sedes de la plataforma con los relativos pernos suministrados.

Bloquear los pernos mediante los tornillos (b).

MONTAGGIO PIATTAFORMA E CILINDRI ROTAZIONE

Per eseguire il montaggio della piattaforma in alluminio si utilizzano i perni (18) precedentemente smontati dalla stessa e devono essere posizionati tramite l'attrezzo (19) (consegnato alla prima fornitura).

Abbassare i bracci della sponda, allineare la piattaforma con l'articolazione e agire con l'attrezzo (19) sul perno (18), fino a quando l'attacco dell'articolazione è in collegamento con la piattaforma.

Sui perni (18) è presente un foro filettato, che va posizionato in corrispondenza della sede "o" per la vite presente nella zona di attacco della piattaforma.

Fissare e bloccare la vite (21) con loctite frenafili.

Bloccare i tappi (20) incastrandoli nel profilo del pianale.



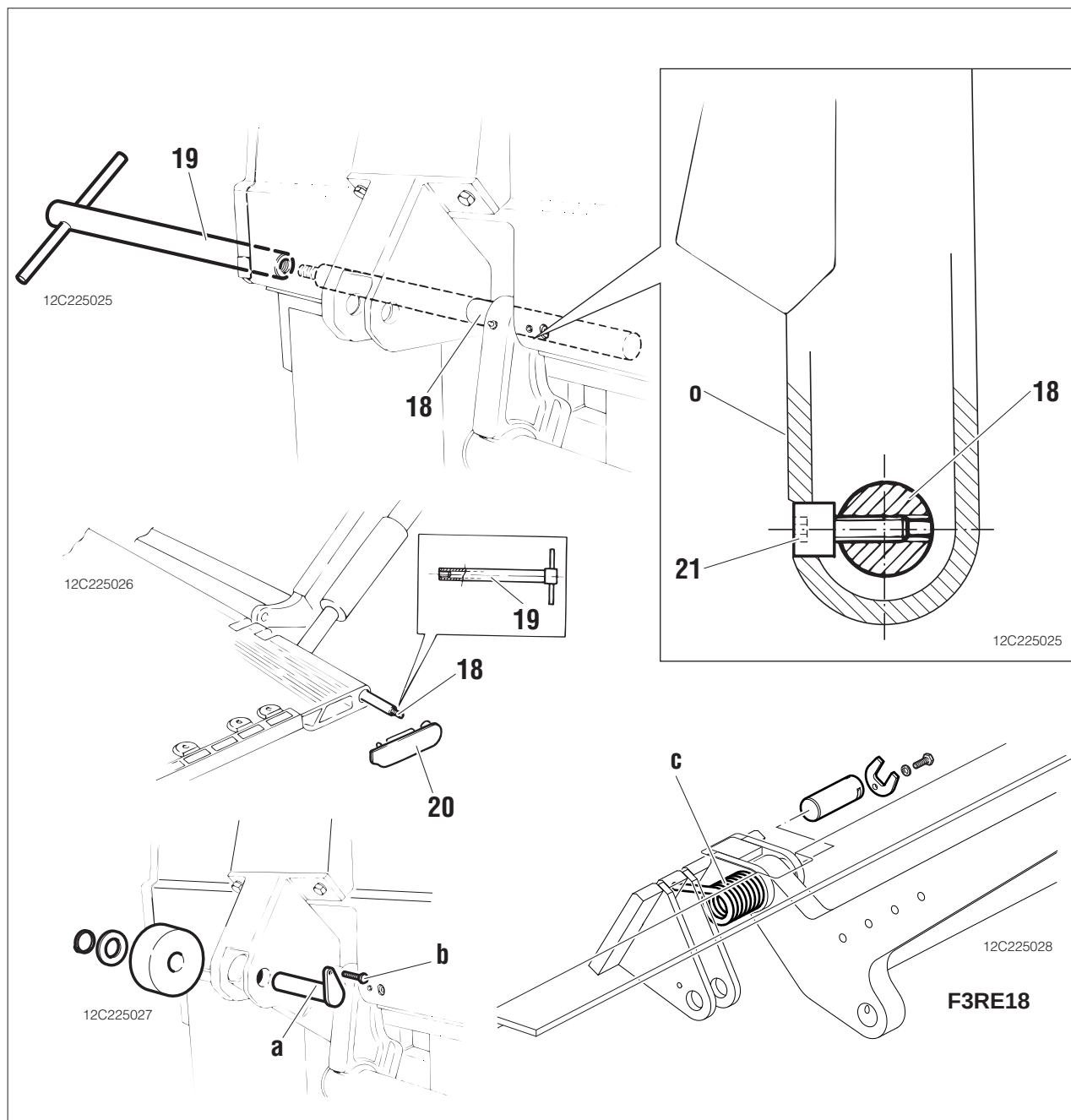
ATTENZIONE

Durante l'inserimento dei perni (a) fare attenzione all'allineamento delle sedi con le articolazioni, in modo da non danneggiare lo strato di teflon autolubrificante delle boccole.

Per il modello 18 a 2RIP riposizionare correttamente la molla (c) di ausilio all'apertura.

I cilindri rotazione vanno collegati nelle sedi della piattaforma con gli appositi perni forniti.

Bloccare i perni (a) per mezzo delle viti (b).



Montage moteur translation

Dévisser les vis (a) des supports (1) puis assembler le dispositif de translation du hayon comme indiqué sur la figure.

Ne pas oublier que le moteur hydraulique doit être placé du côté OPPOSÉ au groupe hydraulique.

Pousser les engrenages contre les crémaillères et serrer les vis (a).

Au besoin, synchroniser les deux crémaillères:

- desserrer les écrous (b);
- mettre la crémaillère en phase;
- serrer les écrous (b).

Procéder aux raccordements du moteur hydraulique en veillant à respecter la correspondance entre les tuyaux et les raccords (faire référence aux colliers de couleur).

Ne pas oublier:

- que le tuyau provenant du raccord marqué de la référence "10" sur le groupe hydraulique doit être raccordé au FREIN du moteur hydraulique;
- que les tuyaux provenant des raccords marqués des références "9" et "11" doivent être raccordés au moteur hydraulique et qu'il est nécessaire de contrôler le raccordement en commandant la translation du hayon.

Mounting the traverse motor

Unscrew the bolts (a) from the supports (1) then assemble the traverse device of the tail-lift as shown.

Remember that the hydraulic motor must be inserted from the side of the crosspiece OPPOSITE the hydraulic power unit.

Push the gear against the rack and tighten the bolts (a).

If necessary, put the two racks in step with each other:

- loosen the nuts (b);
- place the rack in phase;
- tighten the bolts (b).

Connect the hydraulic motor matching the tubes and fittings as shown by the coloured bands.

Remember however that:

- the tube coming from the fitting punched with "10" on the hydraulic power unit must be connected to the BRAKE of the hydraulic motor;
- the tubes coming from the fittings punched with "9" and "11" must be connected to the hydraulic motor and the connections must then be checked by moving the tail-lift.

Montaje del motor de traslación

Quitar los tornillos (a) de los soportes (1) y ensamblar el dispositivo de traslación de la trampilla como se ilustra.

Se recuerda que el motor hidráulico debe introducirse por la parte CONTRARIA a la unidad hidráulica.

Presionar los engranajes contra las cremalleras y apretar los tornillos (a).

Si fuera necesario, ajustar la fase entre las dos cremalleras:

- poner en fase la cremallera;
- proceder con el dispositivo de regulación (c);
- apretar las tuercas (b).

Efectuar las conexiones del motor hidráulico asegurándose de mantener la correspondencia entre tubos y racores indicada con las abrazaderas de color.

En todo caso se recuerda que:

- el tubo que va del racor con la marca "10" a la unidad se conecta al FRENO del motor hidráulico;
- los tubos procedentes de los racores con las marcas "9" y "11" se conectan al motor hidráulico. Debe controlarse que la conexión sea correcta, accionando para ello la traslación de la trampilla.

Montaggio motore traslazione

Svitare le viti (a) dai supporti (1) quindi assemblare il dispositivo di traslazione della sponda così come illustrato. Si ricorda che il motore idraulico va inserito dalla parte OPPOSTA alla centralina idraulica.

Spingere gli ingranaggi contro le cremagliere e serrare le viti (a).

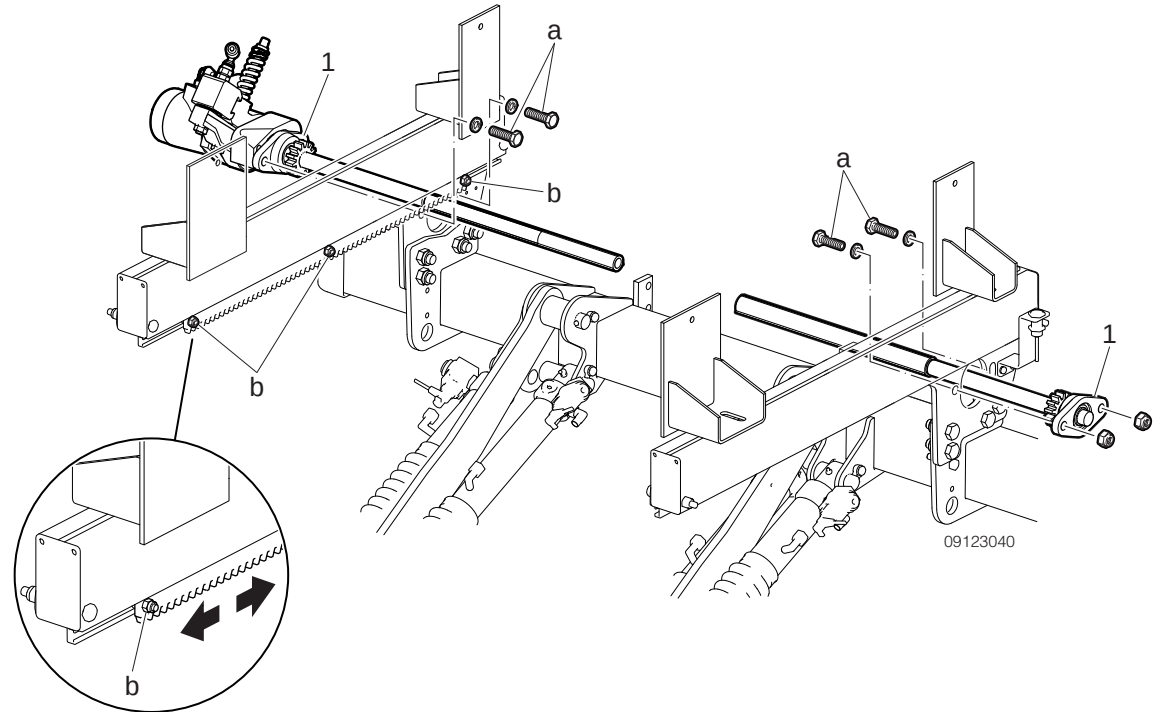
Se necessario, mettere in fase le due cremagliere fra loro:

- allentare i dadi (b);
- mettere in fase la cremagliera;
- serrare i dadi (b).

Eseguire i collegamenti del motore idraulico rispettando la corrispondenza fra tubi e raccordi evidenziata dalla fascette colorate.

Da ricordare comunque che:

- il tubo proveniente dal raccordo punzonato "10" sulla centralina va collegato al FRENO del motore idraulico;
- i tubi provenienti dai raccordi punzonati "9" e "11" vanno collegati al motore idraulico e va verificato il corretto collegamento comandando la traslazione della sponda.



ESSAI DE FONCTIONNEMENT ET SERRAGE TRAVERSE

Alimenter électriquement de façon provisoire le hayon pour actionner les bras.

Exécuter quelques essais de repliage et ouverture de la plateforme et en plus exécuter en manuel quelques essais d'escamotage et de sortie du hayon afin de vérifier que les guides soient coulissants, et qu'elles n'interfèrent pas avec les parties du véhicule.

En l'absence d'inconvénients, serrer définitivement les écrous (1a-1b) avec une clé dynamométrique étalonnée à la valeur indiquée dans le tableau.

FUNCTIONAL TESTS AND TIGHTENING THE CROSSPIECE

Temporarily power the tail-lift to move the arms.

Perform some folding and opening tests on the platform. Check the guide sliding and the possible hampering with the vehicle parts by manually retracting and sliding outwards the tail-lift.

If there are no drawbacks, tighten the nuts (1a-1b) definitively using a torque wrench calibrated to the value as shown in the table.

PRUEBAS FUNCIONALES Y APRIETE DEL TRAVESAÑO

Alimentar eléctricamente de manera provisional la compuerta para efectuar algunos movimientos de los brazos.

Efectuar algunas pruebas de abatimiento y apertura de la plataforma y además efectuar a mano algunas pruebas de retorno y salida de la compuerta para comprobar el deslizamiento en las guías así como la eventual interferencia con las partes del vehículo.

Si no hay inconvenientes apretar definitivamente las tuercas (1a-1b) con llave dinamométrica calibrada al valor como se indica en la tabla.

Mod.	1a		1b	
	Diam.	lbft	Diam.	lbft
F3RE18	M22x130	221.27	M22x130	221.27
F3RE22	M22x130	221.27	M22x130	221.27
F3RE38	M22x130	221.27	M22x130	221.27
F3RE49	M22x130	221.27	M22x130	221.27
F3RE66	M27x150	405.66	M30x150	405.66

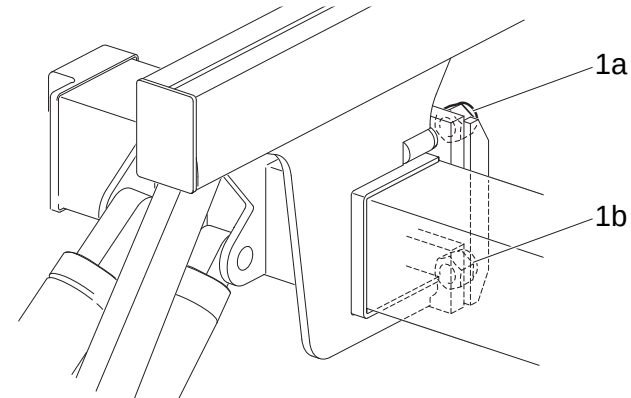
PROVE FUNZIONALI E SERRAGGIO TRAVERSA

Alimentare elettricamente in maniera provvisoria la sponda per eseguire alcune movimentazioni dei bracci.

Eseguire alcune prove di ripiegamento ed apertura della piattaforma ed inoltre eseguire a mano alcune prove di rientro e fuoriuscita della sponda per verificare la scorrevolezza sulle guide, nonché l'eventuale interferenza con le parti del veicolo.

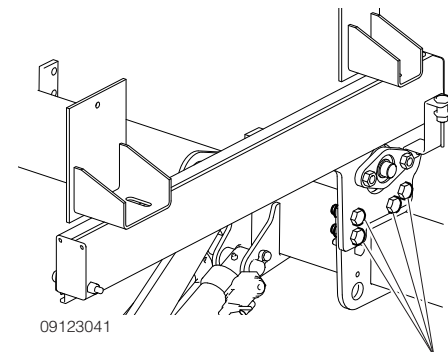
Se non risultano inconvenienti serrare definitivamente i dadi (1a-1b) con chiave dinamometrica tarata al valore come indicato in tabella.

F3RE 22/38/49/66 AM



17c201008

F3RE18 AM



09123041

M16x50 92.20 lbft

MONTAGE DE LA CONSOLE PRINCIPALE

Fixer la console principale (1) au moyen des brides présentes sur le côté droit du véhicule (côté gauche pour les pays ayant la conduite à gauche) à un longeron suffisamment robuste, et sur la partie postérieure comme indiqué sur la figure.



ATTENTION

La console principale (1) doit être positionnée à environ 9.84 in de l'extrémité postérieure du véhicule. Ce positionnement évite pour l'opérateur le risque d'écrasement entre la plate-forme et le véhicule durant les manœuvres de fermeture de la plate-forme, tout en maintenant une bonne visibilité de toute la partie postérieure du véhicule.

La console doit par ailleurs être positionnée DANS LES LIMITES du gabarit du véhicule.

Fixer la gaine de raccordement entre la console et l'unité hydraulique à la structure du véhicule au moyen dans colliers prévus à cet effet.



ATTENTION

La gaine devra être fixée au véhicule de telle sorte qu'elle ne puisse pas servir de prise et qu'elle ne constitue pas un élément pendant, qui pourrait se trouver en contact aussi bien avec les parties mobiles du véhicule qu'avec la chaussée durant le déplacement.

En présence d'une console principale dotée de fixation sous soutien (**option**), les principes de positionnement par rapport au véhicule de cette console restent valables. Sa fixation au châssis du véhicule doit s'effectuer comme indiqué sur l'illustration.

Pour garantir la bonne fixation de la console, il est recommandé de bloquer les plaques (b) au tube (c) à l'aide d'un rivet.

Dans le cas des aménagements «MR», le support destiné à la console doit être introduit entre les guides et le montant du châssis et fixé à ce dernier à l'aide de vis et plaques.

INSTALLING THE MAIN CONSOLE

Secure the main console (1), using the brackets provided on the right-hand side of the vehicle (left-hand side for countries with left-hand drive), to the rear of a sufficiently sturdy frame side member, as shown in the figure.



ATTENTION

The main console (1) must be positioned approximately 9.84 in from the rear of the vehicle. This position eliminates the risk of the operator being crushed between platform and vehicle when closing the platform, while at the same time ensuring that the whole of the back of the vehicle is within his line of sight. In addition, the console must be positioned WITHIN the vehicle's clearance trim.

Secure the connecting sheath between the console and the hydraulic unit to the structure of the vehicle with clamps.



ATTENTION

The sheath must be attached to the vehicle so as not to leave projections or hanging loops that might interfere with the moving parts of the vehicle or with the road during transit.

If the main console is provided with support clamps (**optional**), the principles for positioning on the vehicle are still valid. Being the console fixed to the underrun protection, it can be positioned at will on the latter. It must be secured to the vehicle frame as illustrated.

To ensure secure fixing of the console it is advisable to lock the plates (b) against the tube (c) using a rivet.

In the "MR" installations, the support for the console must be inserted between the guides and the beam of the frame. Therefore it must be fixed to the latter with bolts and plates.

MONTAJE DE LA CONSOLE PRINCIPAL

Fijar al consola principal (1) mediante los estribos presentes en el lado derecho del vehículo (izquierdo para los países con volante a la izquierda) a un larguero suficientemente robusto y en la parte trasera tal y como ilustra la figura.



ATENCIÓN

La consola principal (1) debe colocarse a unos 9.84 in de la extremidad trasera del vehículo. Dicha situación evita que el operador pueda ser aplastado entre la plataforma y el vehículo durante las maniobras de la plataforma, conservando de todos modos una buena visibilidad de toda la parte trasera del vehículo. La consola debe hallarse DENTRO del perfil del vehículo.

Fijar adecuadamente la vaina de conexión entre la consola y la unidad hidráulica a la estructura del vehículo mediante abrazaderas.



ATENCIÓN

La vaina deberá fijarse al vehículo de modo que no se creen sujeciones ni partes colgantes que puedan interferir con las partes móviles del vehículo que con la carretera durante la marcha.

En el caso de consola principal dotada de mordazas de soporte (**opcional**), los principios de posicionamiento de la misma respecto al vehículo siguen válidos. Deberá fijarse al chasis tal como se indica.

Para garantizar una fijación segura de la consola, se aconseja bloquear las placas (b) al tubo (c) mediante un remache. En las configuraciones "MR", el soporte para la consola debe introducirse entre la guía y la viga del chasis, luego se fija a ésta con tornillos y placas.

MONTAGGIO CONSOLLE PRINCIPALE

Fissare la consolle principale (1) per mezzo delle staffe fornite sul lato destro del veicolo (sinistro per i Paesi con guida a sinistra) ad un longherone sufficientemente robusto e nella parte posteriore come illustrato in figura.



ATTENZIONE

La consolle principale (1) va posizionata a circa 9.84 in dall'estremità posteriore del veicolo. Questo posizionamento evita per l'operatore il rischio di schiacciamenti fra piattaforma e veicolo durante le manovre di chiusura della piattaforma pur mantenendo una buona visuale di tutta la parte posteriore del veicolo.

La consolle, inoltre va posizionata DENTRO la sagoma del veicolo.

Fissare adeguatamente la guaina di collegamento fra la consolle e l'unità idraulica alla struttura del veicolo per mezzo di fascette a strappo.

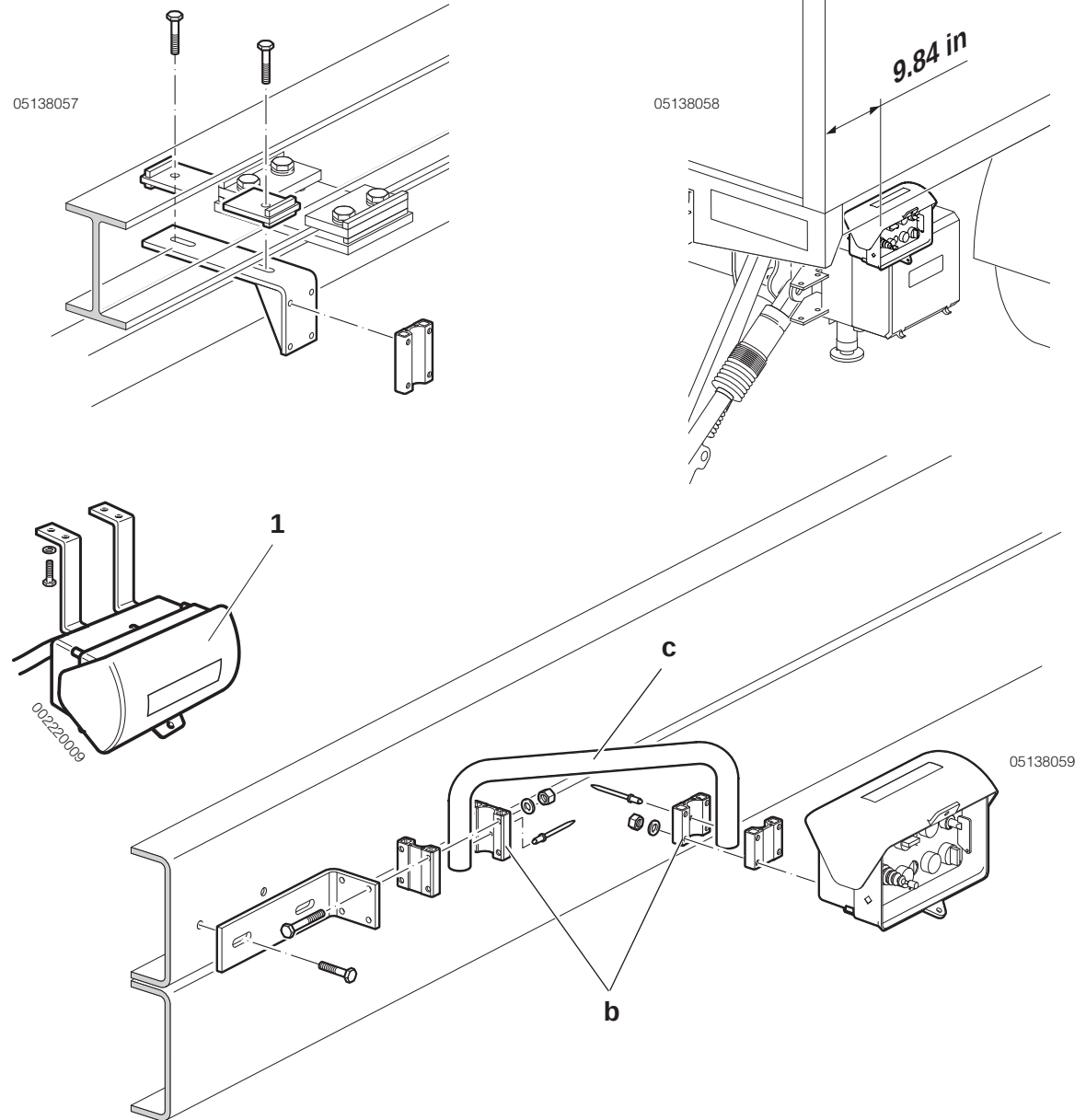


ATTENZIONE

La guaina dovrà essere fissata al veicolo in modo da non creare appigli o parti pendenti che possano interferire sia con le parti mobili del veicolo che con la strada durante la marcia.

In caso di consolle principale dotata di morsetti di supporto (**optional**), i principi di posizionamento rispetto al veicolo di tale consolle rimangono comunque validi. Dovrà essere fissata al telaio del veicolo come illustrato.

Per garantire un fissaggio sicuro della consolle, si consiglia di bloccare le piastre (b) al tubo (c) per mezzo di un rivetto. Negli allestimenti "MR", il supporto per la consolle va inserito fra la guida e il trave del telaio, quindi va fissata a quest'ultimo con viti e piastre.



BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES



ATTENTION

Pour la réalisation des câblages sur les semi-remorques sont disponibles, sur demande, les prises (mâles et femelles) nécessaires aux différents branchements aussi bien entre batterie et console qu'entre cabine et console.

Connecter le câble positif (1) (rouge) à la borne (b) qui se trouve sur la partie postérieure de la console principale en utilisant la cosse fournie avec trou de 0.31 in. Le contact doit ensuite être protégé par le capuchon en caoutchouc (2) fourni à cet effet qui doit être rempli de graisse et bloqué à l'aide de l'anneau (6) et des vis (7).

Le câble positif (1) doit être couvert sur toute sa longueur par une gaine protectrice appropriée (4) (non fournie) et fixé à la structure du véhicule au moyen de colliers. Il faut s'assurer de prévenir tout contact avec les arêtes vives qui pourraient endommager le câble. Au cas où il serait nécessaire, utiliser aussi les bagues en caoutchouc de passage.

Le câble positif (1) doit être connecté directement au pôle positif de la batterie du véhicule en interposant le fusible de puissance (3) fourni.

Le fusible (3) doit être installé le plus proche possible de la batterie du véhicule et protégé par la gaine (4) thermorétractible fournie qui doit être réchauffée de façon à la faire adhérer au fusible-même.

Brancher le câble de masse (5) (noir), fourni câblé à l'intérieur de la centrale, à un point de masse approprié du châssis en utilisant la cosse fournie à cet effet, dans le respect des instructions du constructeur du véhicule et en veillant à :

- utiliser si possible les trous existants sur le châssis ;
- décaper complètement la peinture, mécaniquement par limage et/ou à l'aide d'un produit chimique approprié, aussi bien sur le côté châssis que sur le côté serre-joint pour créer un plan d'appui parfaitement lisse sans rugosité aucune ;
- intercaler entre la cosse et la surface métallique une peinture à haute conductivité électrique ;
- effectuer le branchement de masse dans les 5 minutes suivant l'application de la peinture ;

ELECTRIC CONNECTIONS



ATTENTION

For the installation of electrical wiring on semi-trailers, both plugs and sockets are available on request for the various connections between batteries and console and in-cab controls and console.

Connect the (red) positive cable (1) to the terminal (b) provided on the main console rear side by using the supplied eyelet terminal with an 0.31 in eyelet. The contact must then be protected by the rubber cap (2) provided, which is then filled with grease and secured with the ring (6) and screws (7).

The positive cable (1) must be covered all along with a suitable protective sheath (4) (not supplied) and fixed to the vehicle structure with clamps.

Be careful to prevent contact with sharp corners not to damage the cable. Use rubber grommets too for through-holes if required.

The positive cable (1) should be directly connected to the positive pole of the vehicle battery, by interposing the supplied power fuse (3).

The fuse (3) should be installed as close to the vehicle battery as possible, protected by the supplied sheath (4) made from heat-shrink material, which should be slightly heated up to make it stick to the fuse.

Connect the (black) earth wire (5), supplied pre-wired within the control unit, to an appropriate earthing point on the chassis using the cable terminal supplied, following the vehicle manufacturer's instructions and taking care to:

- use the existing holes in the chassis as far as possible;
- mechanically strip the paint both from the chassis and the terminal side, using a file and / or a suitable chemical, until the paint is completely removed, creating a support surface without indentations or notches;
- apply a suitable high electrical conductivity paint between the cable terminal and the metal surface;
- make the earth connection within 5 minutes of applying the paint;

CONEXIONES ELÉCTRICAS



ATENCIÓN

Para llevar a cabo los cableados eléctricos sobre los semi-remolques se hallan disponibles, a petición, los enchufes y las tomas necesarias para realizar las conexiones, bien sea entre batería y consola que entre los mandos internos cabina y consola.

Conectar el cable positivo (1) (rojo) al borne (b) que se halla situado en la parte trasera de la consola principal utilizando el terminal con orificio de 0.31 in. El contacto debe protegerse con el capuchón de goma (2) suministrado que deberá llenarse de grasa y bloquearse mediante el anillo (6) y los tornillos (7).

El cable positivo (1) deberá estar protegido, por toda su longitud, con una vaina (4) (no suministrada) y fijado a la estructura del vehículo mediante abrazaderas.

Asegurarse de evitar contactos con cantos vivos que podrían dañar el cable. Si resulta necesario, utilizar guías de goma pasa-pared.

El cable positivo (1) debe conectarse directamente al polo positivo de la batería del vehículo e interponer el fusible de potencia (3) suministrado.

El fusible (3) debe instalarse lo más cerca posible de la batería del vehículo y protegerse con una vaina (4) de material termo-retráctil que deberá calentarse ligeramente para que se adhiera al fusible.

Conectar el cable de masa (5) (negro), que se sirve ya cableado dentro de la centralita, a un punto de masa del chasis utilizando el terminal incluido, siempre respetando las directrices dadas por el fabricante del vehículo y asegurándose de:

- utilizar, siempre que sea posible, los orificios ya abiertos en el chasis;
- eliminar mecánicamente la pintura del lado del chasis y del lado del borne, ya sea limando o con un producto químico adecuado, hasta quitarla completamente, creando una superficie de soporte sin dientes ni escalones;
- interponer entre el terminal y la superficie metálica una pintura adecuada de alta conductividad eléctrica;

COLLEGAMENTI ELETTRICI



ATTENZIONE

Per l'esecuzione dei cablaggi elettrici sui semirimorchi sono disponibili, su richiesta, sia le spine che le prese per realizzare i vari collegamenti sia fra batterie e consolle che fra comandi interno cabina e consolle.

Collegare il cavo positivo (1) (rosso) al morsetto (b) situato sul retro della consolle principale utilizzando il capocorda con foro di 0.31 in fornito. Il contatto deve poi essere protetto dalla cuffia in gomma (2) fornita che andrà poi riempita di grasso e bloccata con l'anello (6) e le viti (7). Il cavo positivo (1) deve essere coperto per tutta la sua lunghezza da una appropriata guaina protettiva (4) (non fornita) e fissato alla struttura del veicolo mediante fascette. Assicurarsi di evitare contatti con spigoli vivi che potrebbero danneggiare il cavo. Nel caso sia necessario, utilizzare anche gommini passa-parete.

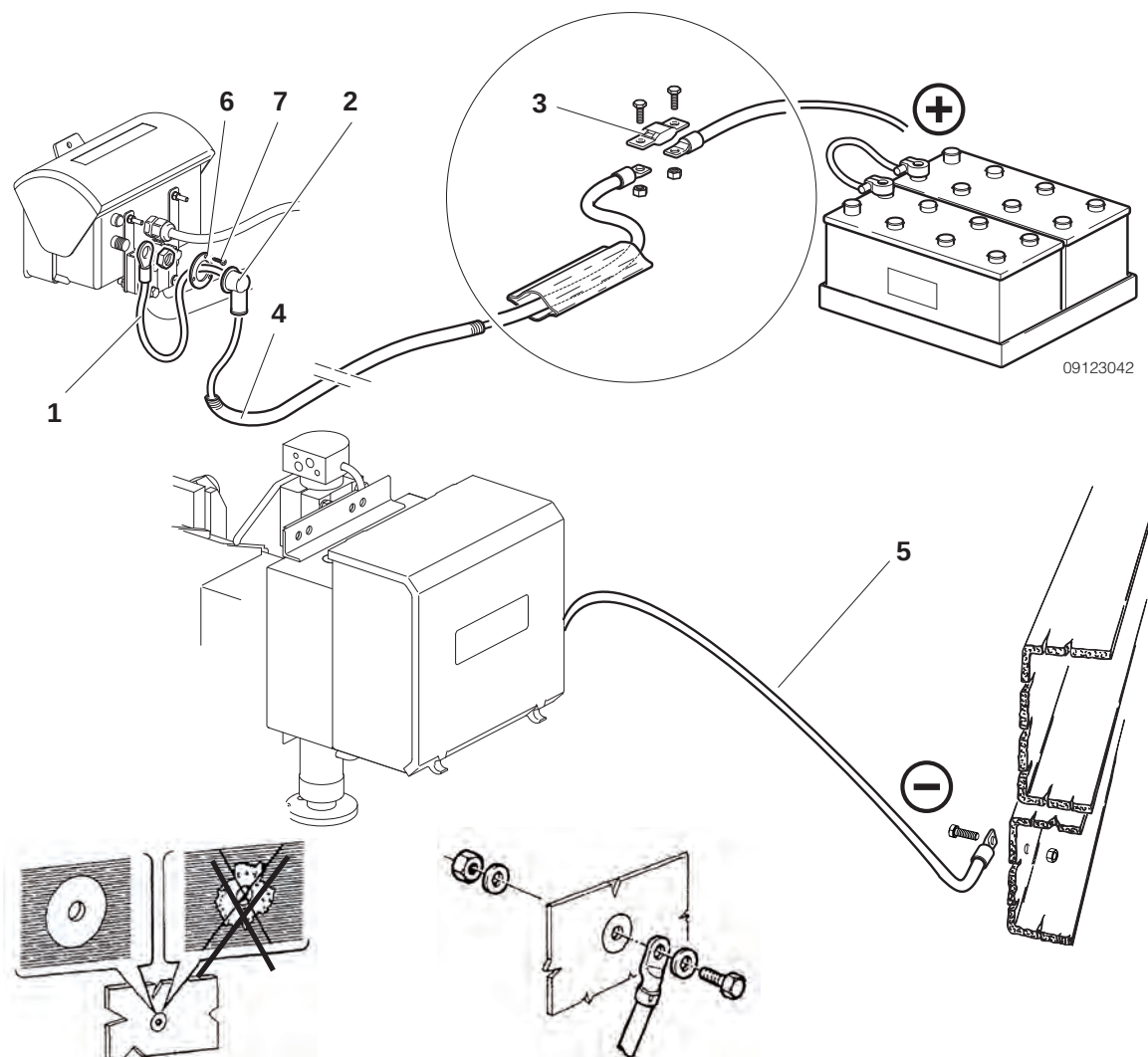
Il cavo positivo (1) va collegato direttamente al polo positivo della batteria del veicolo interponendo il fusibile di potenza (3) fornito.

Il fusibile (3) va installato il più vicino possibile alla batteria del veicolo e protetto dalla guaina (4) in materiale termoretraibile fornita che deve essere riscaldata leggermente in modo da farla aderire al fusibile stesso.

Collegare il cavo di massa (5) (nero), fornito già cablatto all'interno della centralina, ad un idoneo punto di massa del telaio utilizzando il capocorda fornito, nel rispetto delle direttive indicate dal costruttore del veicolo e avendo cura di:

- utilizzare per quanto possibile i fori già esistenti sul telaio;
- asportare meccanicamente, tramite limatura e/o con un prodotto chimico idoneo, la vernice sia sul lato telaio che sul lato morsetto, fino alla completa asportazione della vernice, creando un piano di appoggio privo di dentellature e gradini;
- interporre tra capocorda e superficie metallica una idonea vernice ad alta conducibilità elettrica;
- eseguire il collegamento di massa entro 5 minuti dall'applicazione della vernice;

F3RE18....	12 V	175 A	F3RE22....	12 V	200 A
	24 V	100 A		24 V	100 A
F3RE38....	12 V	225 A	F3RE66....	12 V	225 A
F3RE49....	24 V	175 A		24 V	175 A



- protéger la zone de branchement de masse à l'aide de graisse.

Dans le cas où le branchement du câble de masse (5) au châssis ne serait pas admis, le brancher directement au pôle négatif de la batterie du véhicule. Dans ce cas, l'installateur doit changer tout le câble de masse (5) (noir) câblé à l'intérieur de la centrale et le remplacer par un câble de section identique ou supérieure à celle du câble positif (1) (rouge) et d'une longueur appropriée (câble non fourni).

**ATTENTION**

Les deux câbles d'alimentation du hayon doivent être fixés au véhicule de telle sorte qu'ils ne puissent pas servir de prise et qu'ils ne constituent pas des éléments pendants qui puissent interférer aussi bien avec les parties mobiles du hayon qu'avec des parties mobiles du véhicule ou encore avec le déplacement de ce dernier.

- protect the area affected by the earth connection with grease.

If connecting the earth wire (5) to the chassis is not permissible, the cable will need to be connected directly to the negative terminal of the vehicle battery. In this case the fitter will have to replace the (black) earth wire (5) inside the control unit completely, with one of equal or greater cross-section than the (red) live cable (1) and of appropriate length for the purpose (cable not supplied).

**ATTENTION**

Both tail-lift power cables should be attached to the vehicle so as not to leave projections or hanging loops which might interfere with any vehicle moving parts or hinder vehicle transit.

- no dejar pasar más de 5 minutos entre la aplicación de la pintura y la conexión de masa;

- proteger con grasa la zona de la conexión de masa.

En caso de que no sea posible efectuar la conexión del cable de masa (5) al chasis, será necesario efectuar la conexión directa del cable al polo negativo de la batería del vehículo. En ese caso, el instalador deberá sustituir completamente el cable de masa (5) (negro) cableado dentro de la centralita con uno de sección igual o mayor que el cable positivo (1) (rojo) y de longitud adecuada para esa finalidad (cable no incluido).

**ATENCIÓN**

Ambos cables de alimentación del perfil deben fijarse al vehículo de modo que no se creen sujeciones ni partes colgantes que puedan interferir con las partes móviles del vehículo que con la carretera durante la marcha.

- proteggere con grasso la zona interessata dal collegamento di massa.

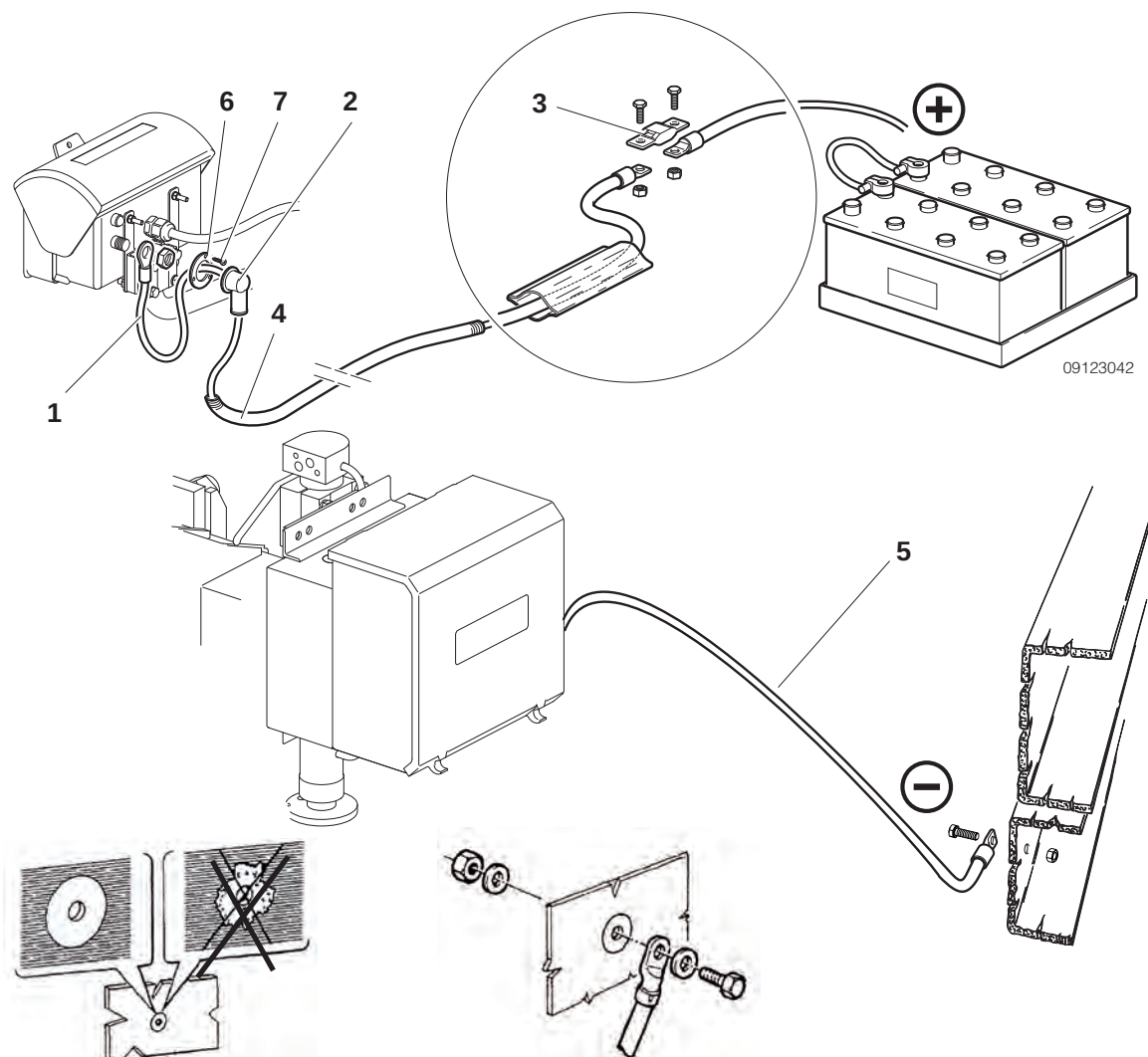
Nel caso in cui non sia ammesso eseguire il collegamento del cavo di massa (5) al telaio, sarà necessario provvedere al collegamento diretto del cavo al polo negativo della batteria del veicolo. In tal caso l'installatore dovrà sostituire completamente il cavo di massa (5) (nero) cablato all'interno della centralina con uno di sezione uguale o maggiore al cavo positivo (1) (rosso) e di lunghezza idonea allo scopo (cavo non fornito).



ATTENZIONE

Entrambi i cavi di alimentazione della sonda devono essere fissati al veicolo in modo tale da non creare appigli o parti pendenti che possano interferire sia con le parti mobili della sonda che con parti mobili del veicolo o durante la marcia dello stesso.

F3RE18....	12 V	175 A	F3RE22....	12 V	200 A
	24 V	100 A		24 V	100 A
F3RE38.... F3RE49....	12 V	225 A	F3RE66....	12 V	225 A
	24 V	175 A		24 V	175 A



MONTAGE TAMPONS EN CAOUTCHOUC POUR LA PLATE-FORME

Pour tous les modèles à l'exception du modèle MR et F3RE18

Fixer les supports (1) de chaque côté du véhicule, intercalés sur les longerons du châssis.

Fixer aux supports (1) les supports (2) pourvus du tampon en caoutchouc de telle sorte que ce dernier fasse office de BUTÉE SUPÉRIEURE pour la plate-forme en position de repli.

MOUNTING RUBBER PADS FOR THE PLATFORM

For all models except the MR and F3RE18

Fix the supports (1) on each side of the vehicle and inside the side frames.

To the supports (1) fix the supports (2) complete with rubber pads so that the latter act as an UPPER STOP for the closed platform.

MONTAJE DE LOS TAMPONES DE GOMA PARA LA PLATAFORMA

Para todos los modelos excepto MR y F3RE18

Fijar los soportes (1) a cada lado del vehículo, por dentro de los largueros del chasis.

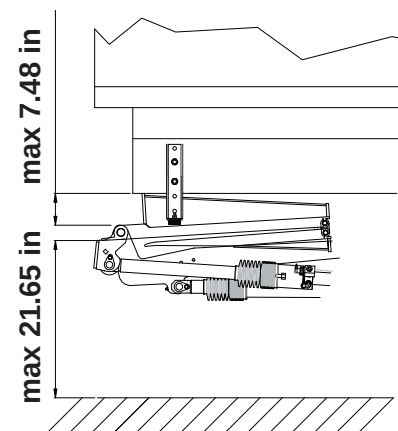
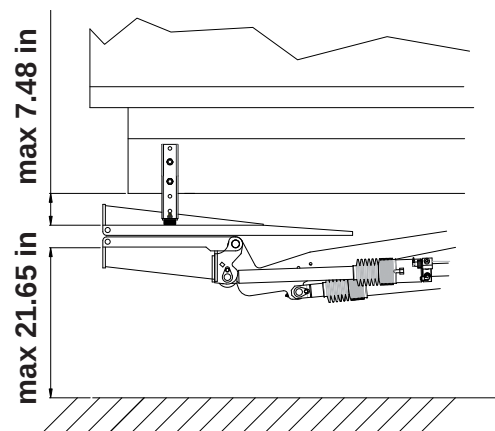
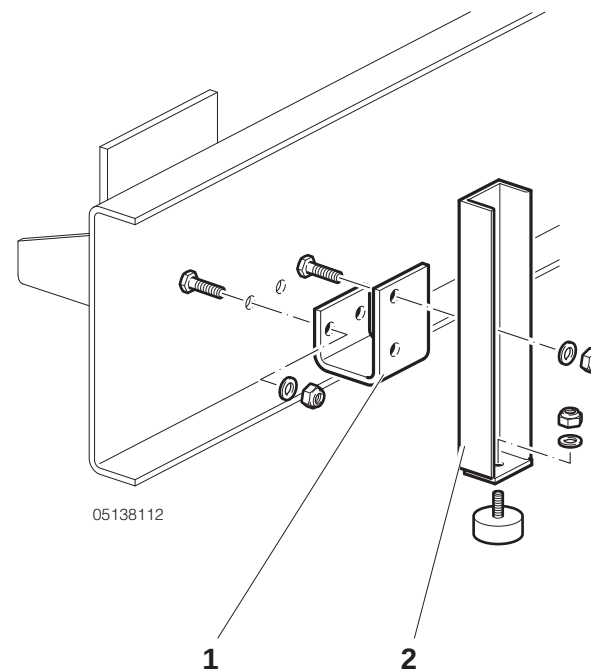
Fijar a los soportes (1) los soportes (2) con el tampón de goma, de modo que este último haga de PARADA SUPERIOR para la plataforma cerrada.

MONTAGGIO TAMPONI IN GOMMA PER LA PIATTAFORMA

Per tutti i modelli escluso MR e F3RE18

Fissare su ogni lato del veicolo e internamente ai longheroni del telaio i supporti (1).

Fissare ai supporti (1) i supporti (2) completi di tampone in gomma in modo che quest'ultimo faccia da ARRESTO SUPERIORE per la piattaforma richiusa.



09123052

Fr

Pour tous les modèles “MR”

Fixer à la cornière (1) les supports (2) pourvus du tampon en caoutchouc de telle sorte que ce dernier fasse office de BUTÉE SUPÉRIEURE pour la plate-forme en position de repli.

En

For all “MR” models

Fix the supports (2) complete with rubber pads to the angle piece (1) so that the pads act as an UPPER STOP for the closed platform.

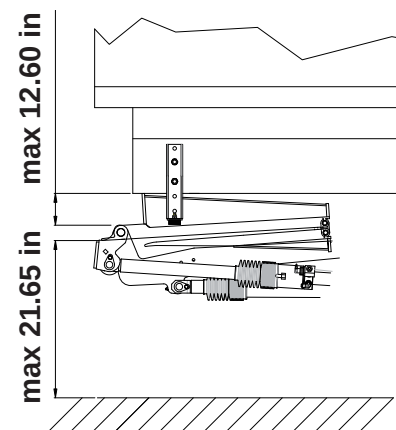
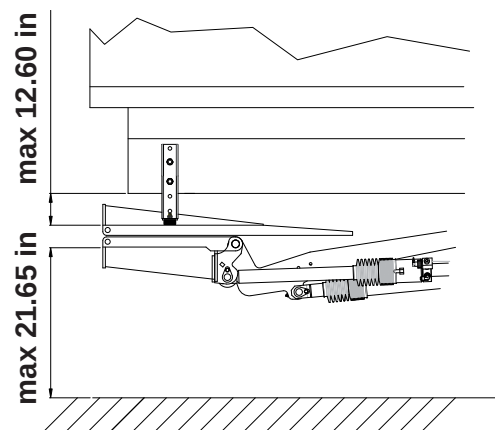
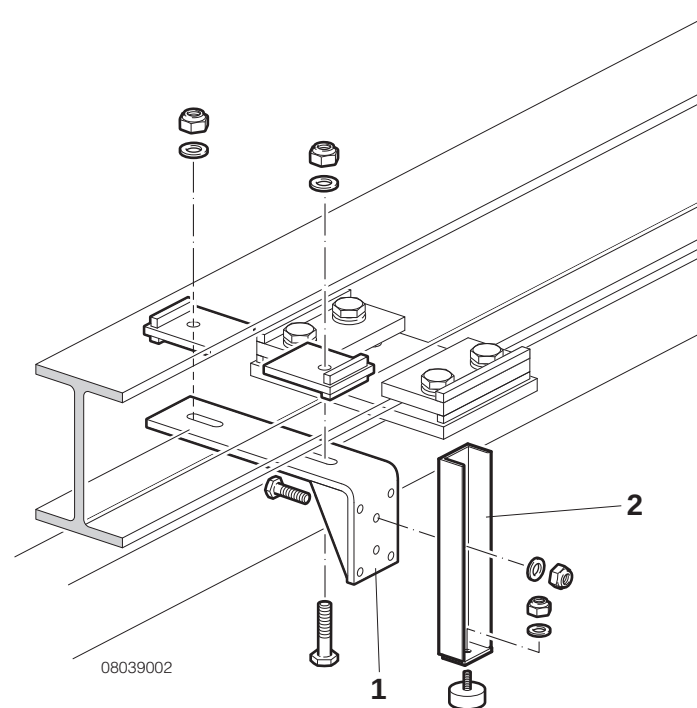
Es

Para todos los modelos “MR”

Fijar al angular (1) los soportes (2) con el tampón de goma, de modo que este último haga de PARADA SUPERIOR para la plataforma cerrada.

Per tutti i modelli "MR"

Fissare all'angolare (1) i supporti (2) completi di tampone in gomma in modo che quest'ultimo faccia da ARRESTO SUPERIORE per la piattaforma richiusa.



09123052

MONTAGE DU BRAS DE ROTATION DE LA PLATE-FORME

**(exclusivement pour les modèles
avec plateforme à 2 RIP et 3 RIP)**

Pour finir, positionner le bras (1) de rotation du plateau.
Le bras (1) doit être positionné et bloqué comme indiqué
sur la figure. Les brides (2) doivent se trouver contre le
côté inférieur de la traverse.

Les roulettes doivent toucher la plateforme repliée environ
à moitié, de manière à ce que lorsque celle-ci descend
elles en provoquent l'ouverture.

Effectuer quelques essais de montée et descente des bras
avec la plate-forme en position de repli pour contrôler la
position du bras puis serrer définitivement les vis.

INSTALLATION OF PLATFORM ROTATION ARM

(only for models with 2-RIP and 3-RIP)

The last thing to do is to position the rotation arm (1).

The arm (1) must be positioned and fixed as shown. The
brackets (2) against the lower side of the crosspiece.

The wheels must touch the platform folded about halfway,
in such a way that during the downward movement of the
latter they cause it to open.

Move the arms up and down a few times with the platform
folded to check the position of the arm then tighten the
bolts.

MONTAJE BRAZO DE ROTACIÓN PLATAFORMA

**(sólo para modelos con plataforma con 2 RIP y
3 RIP)**

Como última operación, colocar el brazo (1) de rotación
de la plataforma.

El brazo (1) debe colocarse y bloquearse como se ilustra.
Las bridas (2) contra el lado inferior del travesaño.

Las ruedas deben tocar el plano de carga abatido
aproximadamente a mitad, de modo que durante el
descenso de este último provoquen su apertura.

Efectuar algunas pruebas de subida y bajada de los
brazos con la plataforma replegada para comprobar la
posición del brazo. Hecho esto, apretar definitivamente
los tornillos.

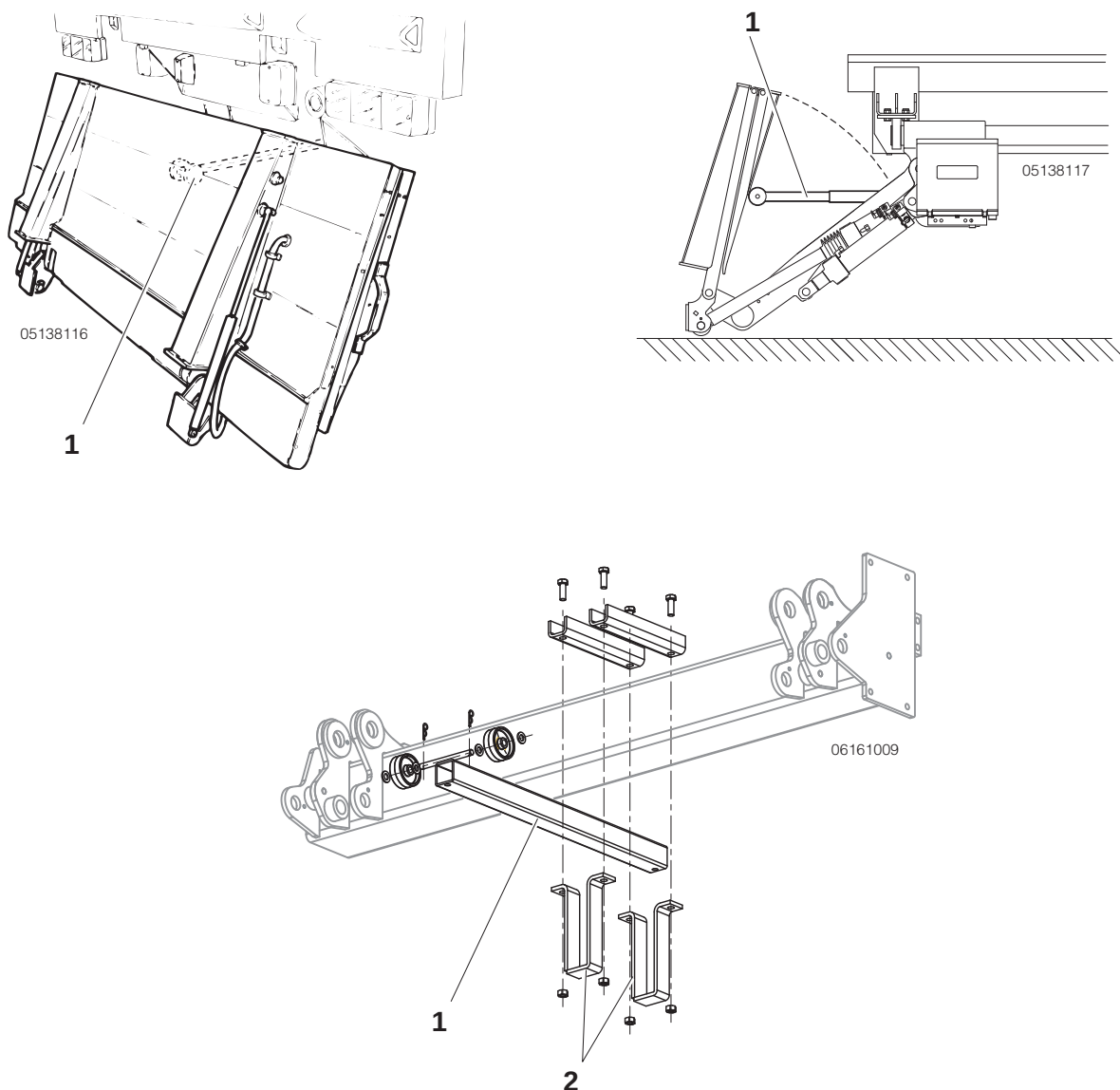
MONTAGGIO BRACCIO DI ROTAZIONE PIANALE

(solo per modelli con piattaforma
a 2 Rip e 3 Rip)

Come ultima operazione posizionare il braccio (1) di rotazione pianale.

Il braccio (1) deve essere posizionato e bloccato come illustrato. Le staffe (2) contro il lato inferiore della traversa. Le rotelle devono toccare il pianale ripiegato circa a metà, in modo tale che durante la discesa di quest'ultimo ne provochino l'apertura.

Eseguire alcune prove di salita e discesa dei bracci con la piattaforma ripiegata per verificare la posizione del braccio quindi serrare definitivamente le viti.



RÉGLAGE DISPOSITIF DE BLOCAGE ROTATION

Ce dispositif (capteur au mercure) bloque la fonction de raccord à terre de la plateforme tant que les bras du hayon ne sont pas à une certaine distance de sécurité par rapport au sol.

Le réglage exécuté par ANTEO S.p.A. ne reflète pas toutes les positions du hayon sur les différents véhicules, il faudra donc en vérifier le bon fonctionnement et éventuellement remplacer le capteur de façon correcte.

S'assurer que la plateforme de chargement du véhicule soit la plus basse possible (abaissier la pression des amortisseurs pneumatiques, s'ils sont présents).

Placer deux billots de bois sous les bras du hayon, de façon à ce que la plateforme s'arrête à 0.33÷0.49 ft du sol. Commander la descente du hayon jusqu'à buter les bras sur les billots de bois.

Dévisser la vis (b) du capteur (a) et incliner la pointe vers le haut, en abaissant le capteur du côté du câble électrique. Pendant qu'un second opérateur continue à actionner les commandes du hayon pour obtenir la descente des bras (et **NON** la rotation de la plateforme) soulever lentement l'interrupteur du côté du câble électrique jusqu'à ce que la plateforme commence à se tourner vers le sol, c'est à dire lorsqu'elle exécute automatiquement le raccord à la terre.

Une fois la position trouvée, revisser la vis (b).

LOCKING ROTATION DEVICE ADJUSTMENT

This device (mercury sensor) locks the ground connection function of the platform until the arms of the tail-lift have reached a preset safety distance from the ground.

The regulation carried out by ANTEO S.p.A. does not reflect all the possible tail-lift positions on the different vehicles; therefore, check that the sensor works correctly and change its position, if necessary.

Make sure that the loading platform of the vehicle is in the lowest possible position (release the pressure of the pneumatic shock-absorbers, if any).

Place two blocks under the arms of the tail-lift, so that the platform is stopped at 0.33÷0.49 ft from the ground.

Lower the tail-lift until the arms are resting on the blocks. Loosen the screw (b) of the sensor (a) and incline the tip upwards, while lowering it on the electric cable side.

While a second operators keeps lowering the arms by use of the tail-lift controls (but **NOT** platform rotation), slowly uplift the switch on the electric cable side until the platform starts rotating towards the ground, i.e. it is automatically performing ground connection.

Once you have found the correct position, tighten the screw (b).

REGULACIÓN DISPOSITIVO DE BLOQUEO ROTACIÓN

Este dispositivo (sensor de mercurio) bloquea la función de racor en el piso de la plataforma hasta que los brazos de la compuerta estén a una cierta distancia de seguridad del piso.

La regulación realizada por ANTEO S.p.A. no refleja todas las posiciones de la compuerta en los distintos vehículos; por dicha razón, se deberá verificar su buen funcionamiento y, eventualmente, volver a posicionar correctamente el sensor.

Asegurarse de que la plataforma de carga del vehículo esté lo más bajo que sea posible (descargar la presión de los amortiguadores neumáticos, si están presentes).

Posicionar dos cepos de madera debajo de los brazos de la compuerta de manera que la plataforma se detenga a 0.33÷0.49 ft del piso.

Bajar la compuerta hasta apoyar los brazos en los cepos.

Aflojar el tornillo (b) del sensor (a) e inclinar la punta hacia arriba, bajándolo del lado del cable eléctrico.

Mientras que otro operador sigue accionando los mandos de la compuerta para obtener la bajada de los brazos (y **NO** la rotación de la plataforma), levantar despacio el interruptor del lado del cable eléctrico hasta que la plataforma empiece a girar hacia el piso, es decir hasta que realice el racor automático en el piso.

Una vez encontrada la posición, apretar el tornillo (b).

REGOLAZIONE DISPOSITIVO DI BLOCCO ROTAZIONE

Questo dispositivo (sensore al mercurio) blocca la funzione di raccordo a terra della piattaforma fino a quando i bracci della sponda non sono ad una certa distanza di sicurezza dal terreno.

La regolazione eseguita da ANTEO S.p.A. non rispecchia tutte le posizioni della sponda sui vari veicoli quindi si dovrà verificare il corretto funzionamento ed eventualmente riposizionare il sensore correttamente.

Assicurarsi che il piano di carico del veicolo sia il più basso possibile (scaricare la pressione degli ammortizzatori pneumatici, se presenti).

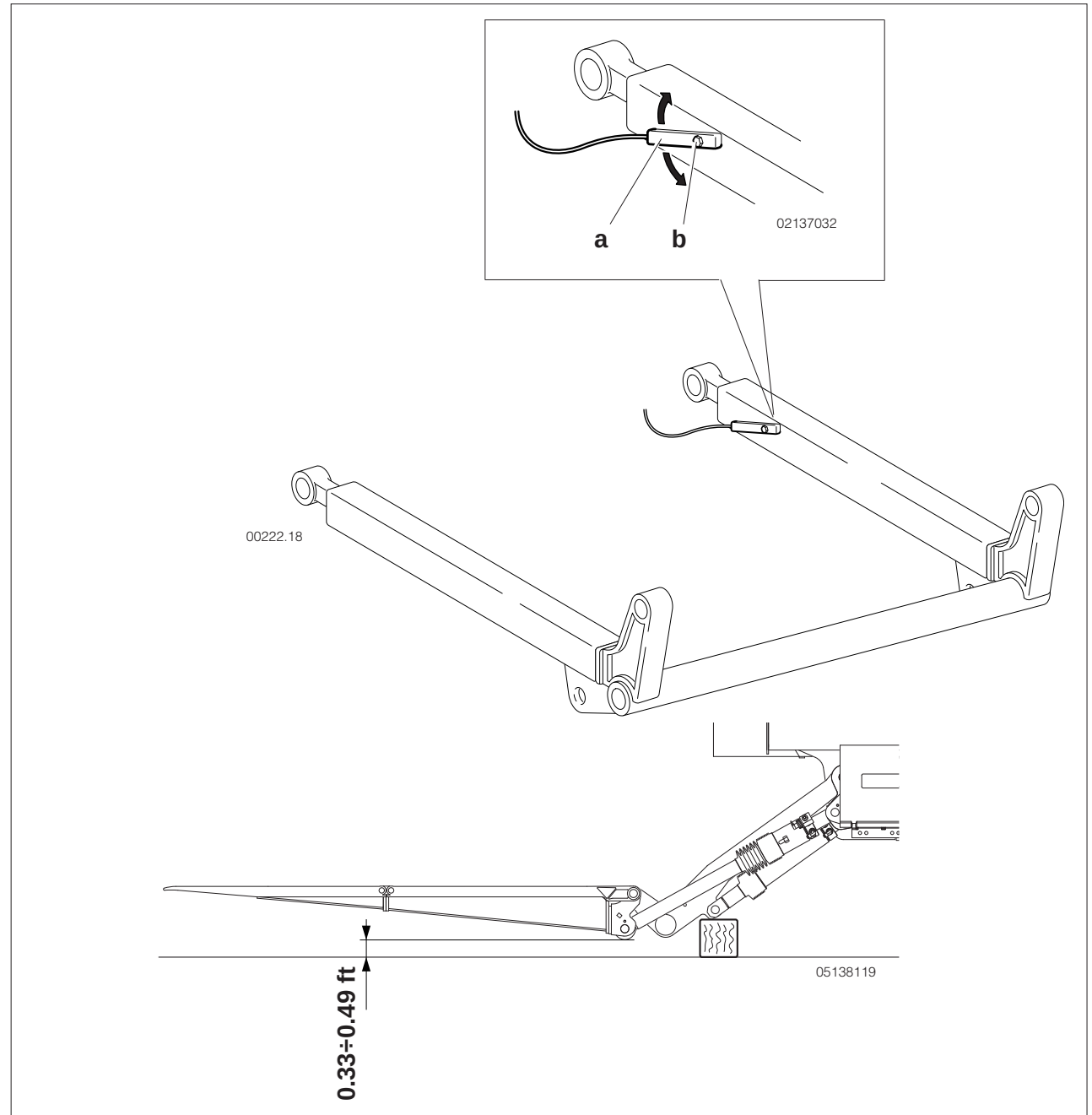
Posizionare due ceppi di legno sotto i bracci della sponda, in modo che la piattaforma si arresti a $0.33 \div 0.49$ ft dal terreno.

Comandare la discesa della sponda fino a portare i bracci in appoggio ai ceppi.

Allentare la vite (b) del sensore (a) ed inclinare la punta verso l'alto, abbassandolo dalla parte del cavo elettrico.

Mentre un secondo operatore continua ad azionare i comandi della sponda per ottenerne la discesa dei bracci (**NON** la rotazione della piattaforma) sollevare lentamente l'interruttore dalla parte del cavo elettrico fino a quando la piattaforma inizia a ruotare verso il terreno, ovvero esegue il raccordo automatico a terra.

Trovata la posizione serrare la vite (b).



MONTAGE DU CÂBLE DE SÉCURITÉ (OPTION)

Mettre le hayon sous tension et le placer en position de repos.

Placer les plaques (1) et (2) dans une position telle que:

- la plaque (1) soit en appui sur la plate-forme à un repli sur la moitié arrière du rabat supérieur (quand la plate-forme est en position de repli); sur la plate-forme à deux replis, qu'elle soit le plus près possible de l'articulation avec les bras.
- la plaque (2) doit être solidement fixée à hauteur d'un point de telle sorte qu'une fois le montage terminé, le câble (3) soit en position perpendiculaire par rapport à la plate-forme.

Tracer un repère pour les trous à réaliser en vue de la fixation des deux plaques (1) et (2).

 **NOTE :** dans le cas où la plaque (2) serait fixée au châssis du véhicule, utiliser un des trous présents sur le châssis.

Percer et fixer les plaques: la plaque (1) avec rivets fournis et la plaque (2) avec la vis TE M16 fournie.

Fixer le mousqueton dans le trou de la plaque (1), tendre légèrement le câble (3) et le bloquer à l'aide des fixations (4).

SAFETY RETAINER CABLE ASSEMBLY (OPTIONAL)

Start up the tail-lift and move it to the rest position.

Position the plates (1) and (2) looking for the best position so that:

- the plate (1) rests against the single fold platform in the rear half of the upper part (with the platform folded) and so that on the double fold platform it is as near as possible to the joint with the arms.
- the plate (2) must be fixed at a firm point and so that the cable (3) is perpendicular to the platform when assembly is finished.

Mark the positions of the holes to be made for fixing the two plates (1) and (2).

 **NOTE:** if the plate (2) is to be fixed to the vehicle frame, use one of the holes already present in the frame.

Drill and fix the plates: the plate (1) with the rivets provided and the plate (2) with the M16 TE bolt provided.

Hook the spring catch in the hole of the plate (1), stretch the cable (3) slightly and secure it using the clamps (4).

MONTAJE DEL CABLE DE RETENCIÓN (OPCIONAL)

Encender la trampilla y configurarla en reposo.

Colocar las placas (1) y (2) buscando la posición ideal, de manera que:

- la placa (1) esté apoyada en la plataforma con un replegado en la mitad posterior del borde superior (con plataforma replegada); en la plataforma de dos replegados esté lo más cerca posible de la articulación con los brazos.
- la placa (2) debe fijarse en un punto bien firme, de modo que al final del montaje el cable (3) quede perpendicular a la plataforma.

Marcar los orificios que se deben practicar para fijar las dos placas (1) y (2).

 **NOTA:** en caso de que la placa (2) esté fijada al chasis del vehículo, utilizar uno de los orificios ya presentes en el chasis.

Perforar y fijar las placas: la placa (1) con los remaches servidos, la placa (2) con el tornillo TE M16 servido.

Enganchar el mosquetón en el orificio de la placa (1), tensar ligeramente el cable (3) y bloquearlo mediante el sujetacables (4).

MONTAGGIO CAVO DI RITEGNO (OPTIONAL)

Avviare la sponda e configurarla a riposo.

Posizionare le piastre (1) e (2) cercando la posizione ottimale in modo che:

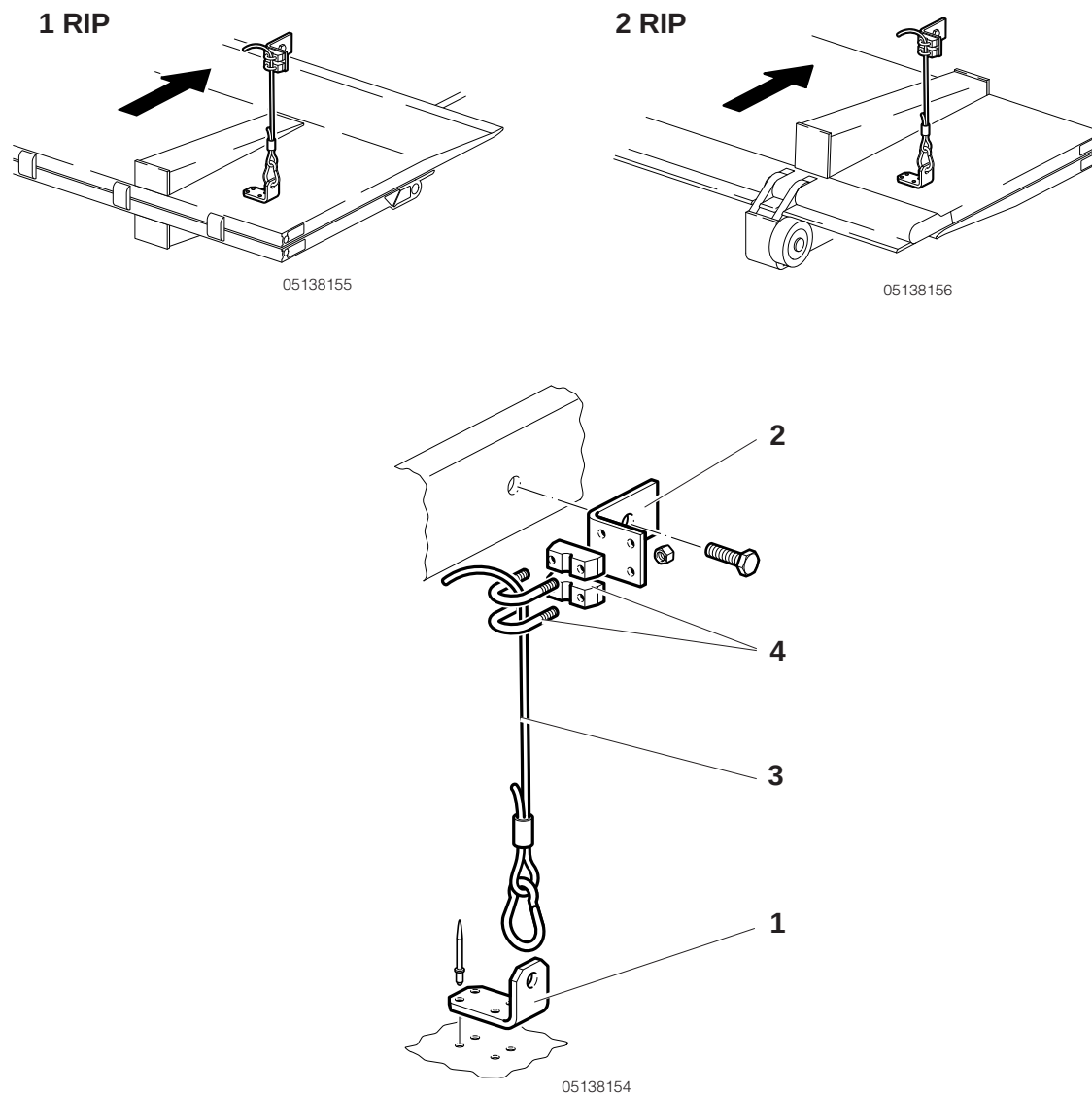
- la piastra (1) sia appoggiata sulla piattaforma ad un ripiegamento nella metà posteriore del lembo superiore (a piattaforma ripiegata); sulla piattaforma a due ripiegamenti sia il più possibile vicino all'articolazione con i bracci.
- la piastra (2) deve essere fissata in un punto ben saldo e in modo che il cavo (3) risulti, a fine montaggio, perpendicolare alla piattaforma.

Segnare i fori da eseguire per il fissaggio delle due piastre (1) e (2).

 **NOTA:** nel caso che la piastra (2) sia fissata al telaio del veicolo, utilizzare uno dei fori già presenti sul telaio.

Forare e fissare le piastre: la piastra (1) con i rivetti forniti, la piastra (2) con la vite TE fornita M16.

Agganciare il moschettone nel foro della piastra (1), tendere leggermente il cavo (3) e bloccarlo tramite i morsetti (4).



INSTALLATION DE BUTEES POUR PROXIMITY EN POSITION DE TRAVAIL

Placer le hayon en position de travail puis fixer la butée (1), avec les vis-tarauds fournies à cet effet, à hauteur du contact de proximité (2).

Par position de travail on entend la position de la plateforme au même niveau que le plateau du véhicule et à $0.08 \div 0.12$ in de distance de celui-ci.

Placer le hayon en position d'extension complète, le faire rentrer de $0.08 \div 0.12$ in puis fixer la butée (3) à hauteur du contact de proximité (2).

Répéter l'opération avec le hayon en position de rétraction et fixer également la dernière butée (4).



ATTENTION

Les contacts de proximité doivent stopper le hayon avant que les plaques de coulissement n'atteignent la fin de course.

Les butées doivent être réglées à une distance de $0.16 \div 0.28$ in du détecteur de proximité.



NOTE : les butées doivent être fixées en position supérieure au ras des guides et les vis NE DOIVENT PAS occuper la zone à hauteur de laquelle passent les supports coulissants.

ASSEMBLING THE STRIKERS FOR PROXIMITY IN WORK POSITION

Move the tail-lift to the operating position and secure the beat (1) with the self-threading bolts provided opposite the proximity sensor (2).

Work position, i.e.: the platform is positioned at a $0.08 \div 0.12$ in distance from the truck floor on which it is aligned.

Move the tail-lift completely out, bring it back in by about $0.08 \div 0.12$ in then fix the beat (3) opposite the proximity sensor (2).

Repeat this operation with the tail-lift moved back in and then fix the last beat (4).



ATTENTION

The proximity sensors should stop the tail-lift before the sliding plates reach the end of travel.

The striker plates should be regulated at a distance of $0.16 \div 0.28$ in from the proximity switch.



NOTE: the beats must be fixed level with the top of the guides and the bolts MUST NOT enter the area where the sliding supports pass.

MONTAJE PUNTOS DE CONTACTO PARA MICROINTERRUPTORES DE ACERCAMIENTO DE POSICION TRABAJO

Llevar la trampilla a posición de trabajo y fijar entonces el punto de contacto (1) con los tornillos autorroscantes servidos de modo que coincida con el sensor de proximidad (2).

Por posición de trabajo se entiende la posición de la plataforma a nivel de la plataforma del vehículo y a $0.08 \div 0.12$ in de distancia del mismo.

Extraer la trampilla completamente, hacerla retraerse unos $0.08 \div 0.12$ in; fijar entonces el punto de contacto (3) de modo que coincida con el sensor de proximidad (2).

Repetir la operación con la trampilla retraída y fijar también el último punto de contacto (4).



ATENCIÓN

Los sensores de proximidad deben detener la trampilla elevadora antes de que las placas de deslizamiento lleguen a fin de carrera.

Los resultados se regulan a una distancia de $0.16 \div 0.28$ in. desde el microinterruptor de acercamiento.



NOTA: los puntos de contacto deben fijarse en la parte superior y a ras con las guías y los tornillos, SIN interferir con la zona por donde pasan los soportes deslizantes.

MONTAGGIO RISCONTRI PER PROXIMITY DI POSIZIONE LAVORO

Portare la sponda in posizione di lavoro quindi fissare il riscontro (1) con le viti autofilettanti fornite in corrispondenza del proximity (2).

Per posizione di lavoro si intende la posizione della piattaforma a livello con il pianale del veicolo e a $0.08 \div 0.12$ in di distanza dallo stesso.

Portare la sponda completamente in fuori, farla rientrare di $0.08 \div 0.12$ in quindi fissare il riscontro (3) in corrispondenza del proximity (2).

Ripetere l'operazione con la sponda rientrata e fissare anche l'ultimo riscontro (4).



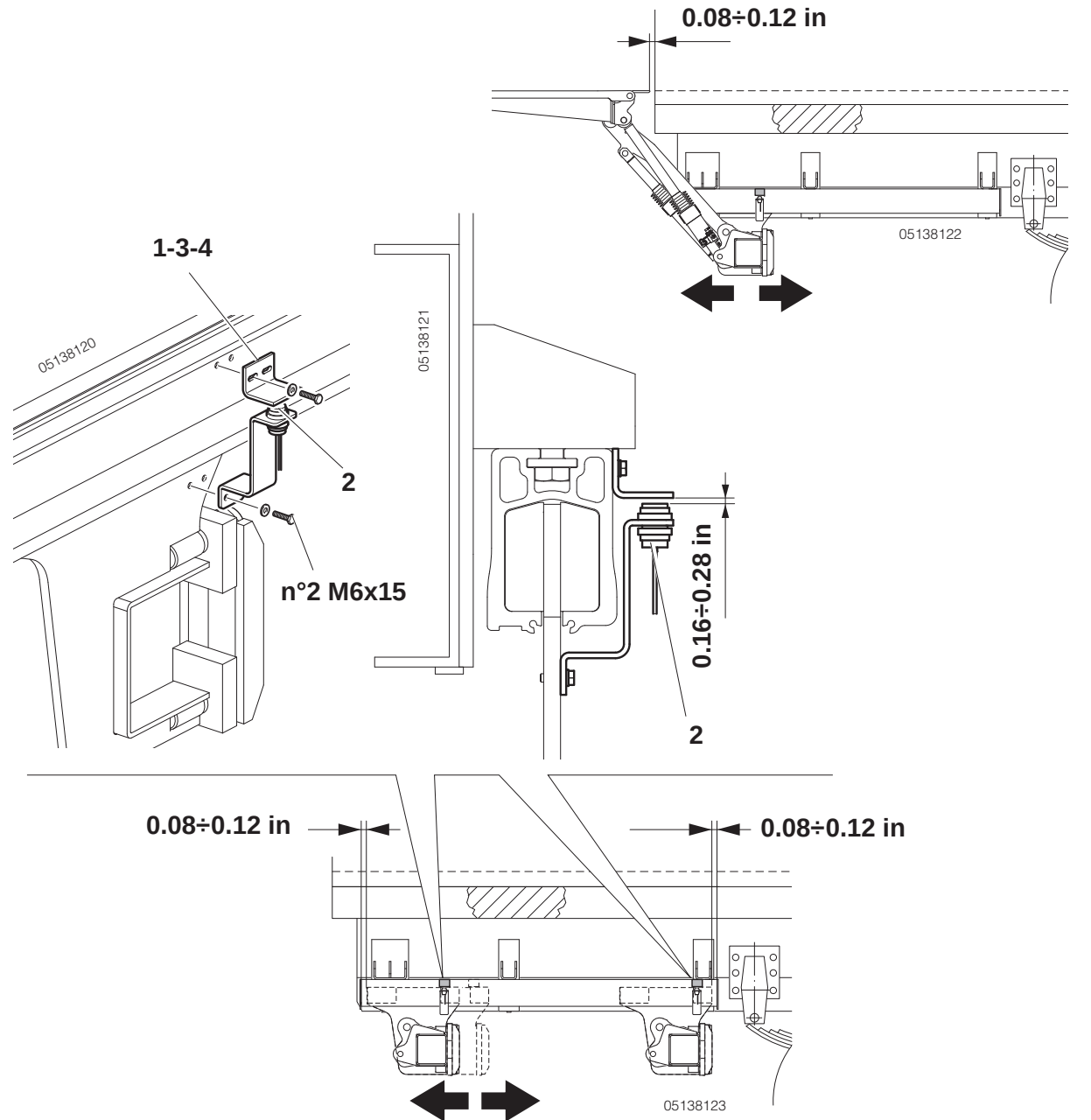
ATTENZIONE

I proximity devono arrestare la sponda prima che le piastre di scorrimento arrivino a fine corsa.

I riscontri vanno regolati a una distanza di $0.16 \div 0.28$ in dal proximity.



NOTA: i riscontri vanno fissati a filo superiormente con le guide e le viti NON devono interessare la zona ove passano i supporti scorrevoli.



OPERATIONS FINALES

Dernières retouches

Retoucher toutes les parties vernies qui auraient été endommagées pendant le montage.

Utiliser le vernis en dotation en le diluant de manière opportune.

Avant de commencer le vernissage nettoyer avec soin la surface à traiter en éliminant la crasse, l'huile, les traces de saleté etc.

Appliquer plusieurs couches minces. Laisser sécher pendant environ 15 minutes.

On conseille d'appliquer une couche de vernis antirouille avant de vernisser.



ATTENTION

Ne pas appliquer le vernis près d'une flamme ou bien sur des parties incandescentes.

Travailler dans des milieux bien aérés. Dans des milieux qui ne sont pas suffisamment aérés des mélanges explosifs peuvent se former. Eviter le contact avec les yeux et la peau. Ne pas fumer pendant l'application.

Graissage

Graisser tous les axes (voir "Points de graissage" dans le Manuel d'utilisation et d'entretien).



DANGER

L'opération doit être effectuée avec l'interrupteur à clef et l'interrupteur (C1) sur la position Off.

FINAL OPERATIONS

Final touch-ups

Touch-up all the parts of the paintwork which may have been damaged during assembly.

Use the paint provided, suitably diluted.

Before starting to paint carefully clean the surface to paint by removing any welding residue, oil, dirt etc.

Apply several thin layers. Let dry for about 15 minutes.

We recommend to apply a coat of rust-preventing primer before painting.



ATTENTION

Do not apply paint near flames or to very hot parts.

Operate in well-ventilated environments. In not sufficiently ventilated environments, explosive mixtures may form. Avoid contact with eyes and skin. Do not smoke during application.

Greasing

Grease all the bolts (see "lubrication points" in the "Operation and Maintenance Manual").



DANGER

This operation must be performed with both the key-operated switch and the switch (C1) in the OFF position.

OPERACIONES FINALES

Retoques finales

Retocar todas las partes barnizadas eventualmente dañadas durante el montaje.

Utilizar el barniz suministrado, diluyéndolo según las necesidades.

Antes de iniciar a barnizar limpiar esmeradamente la superficie a tratar eliminando restos de soldadura, aceite, suciedad, etc...

Aplicar varias capas finas. Dejar secar durante 15 min.

Se aconseja aplicar una capa de barniz anticorrosivo antes de pintar.



ATENCIÓN

No aplicar el barniz en proximidad de llamas o sobre cuerpos incandescentes.

Realizar las operaciones en ambientes bien ventilados. En lugares con escasa ventilación pueden formarse mezclas explosivas. Evitar el contacto con los ojos y con la piel. No fumar durante la aplicación.

Engrasado

Engrasar todos los pernos (véase “Puntos de engrase” del manual “Uso y Mantenimiento”).



PELIGRO

La operación debe efectuarse con el interruptor de llave desactivado y el interruptor (C1) en pos. OFF.

OPERAZIONI FINALI

Ritocchi finali

Ritoccare tutte le parti verniciate eventualmente danneggiate durante il montaggio.

Utilizzare la vernice fornita, diluendola opportunamente.

Prima di cominciare la verniciatura, pulire accuratamente la superficie da trattare eliminando olio, sporco, ecc ...

Applicare in più strati sottili. Lasciare asciugare per circa 15 minuti.

Si consiglia di applicare un fondo antiruggine prima di procedere alla verniciatura.



ATTENZIONE

Non applicare la vernice in vicinanza di fiamme o su un corpo incandescente.

Operare in ambienti ben arieggiati. In ambienti non sufficientemente ventilati è possibile la formazione di miscele esplosive. Evitare il contatto con gli occhi e con la pelle. Non fumare durante l'applicazione.

Ingrassaggio

Ingrassare tutti i perni (vedere “Punti di ingrassaggio” del manuale “Uso e Manutenzione”).



PERICOLO

L'operazione va eseguita con l'interruttore a chiave disinserito e l'interruttore (C1) in pos. OFF.

Application des plaques

Appliquer les plaques (1) "Interdiction de stationner...." et (2) selon le schéma illustré à la page ci-contre.

La plaquette "Contrôles périodiques" doit être placée près de la console.



ATTENTION

Toutes les plaques doivent être installées de manière bien visible, aussi bien lorsque le hayon est utilisé que lorsqu'il est au repos; en outre elles ne doivent JAMAIS être recouvertes par un composant ou quelque élément du véhicule ou du fourgon (corchets, serrures, toiles, etc.).

Fitting the warning plates and notices

Affix the plates (1) "Do not stand...." and (2) as per the drawing given on the facing page.

The plate "Routine checks" is to be placed next to the console.



ATTENTION

All the notices must be located in a clearly visible position both when the tail-lift is in operation and when in its rest position. The notices **MUST NEVER** be hidden by vehicle components, parts or accessories (hooks, locks, sheets, etc.).

Aplicación tarjetas

Aplicar las chapas (1) "Prohibido parar...." y (2) según el esquema que se muestra en la página de al lado.

La placa "Controles periódicos" debe ser ubicada cerca de la consola.



ATENCIÓN

Todas las tarjetas deben colocarse de manera bien visible, bien sea con la trampilla elevadora en trabajo que en descanso. **NUNCA** deben estar cubiertas por componentes o partes del vehículo o accesorios (ganchos, cerraduras, lonas, etc...)

Applicazione targhette

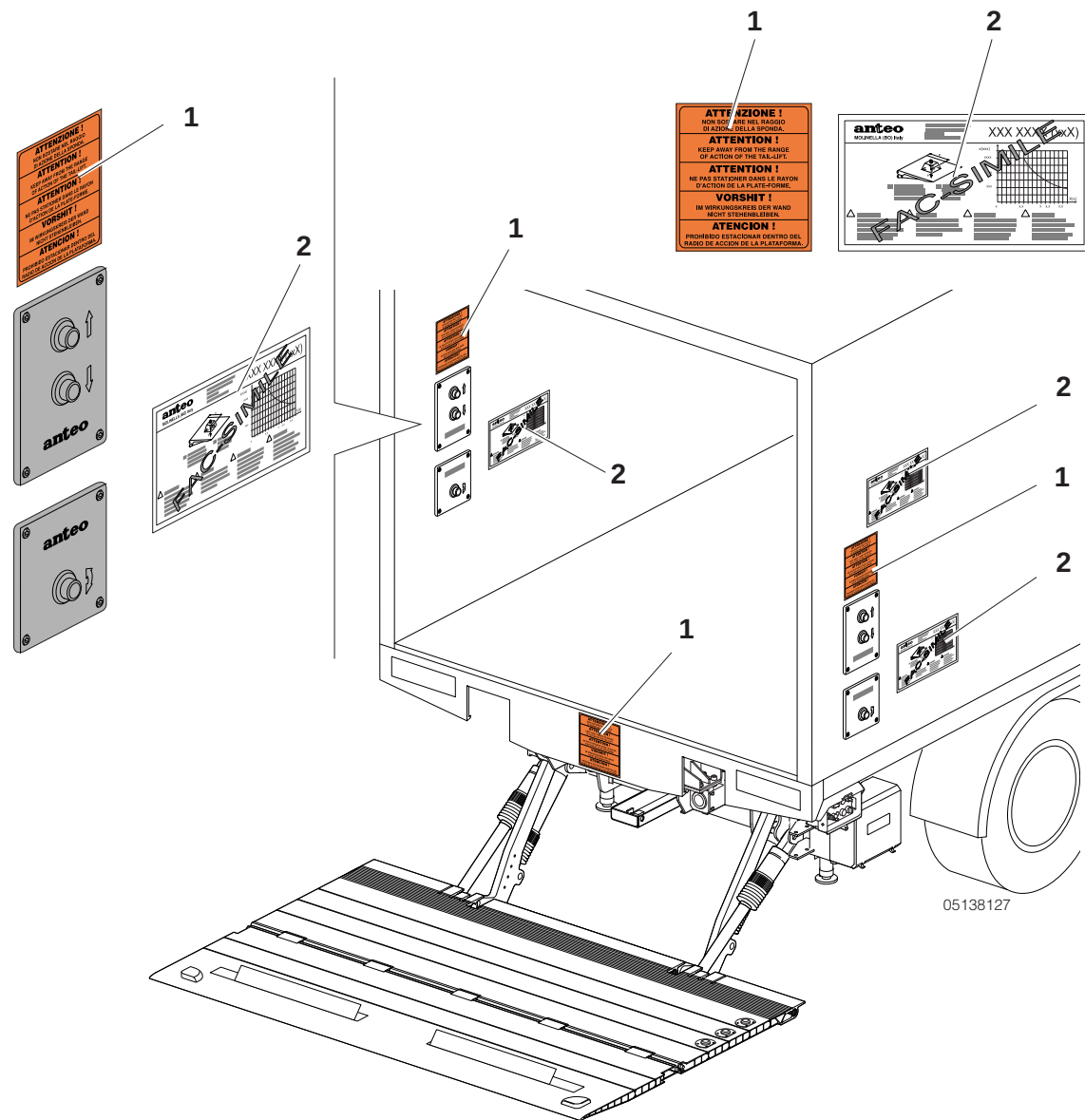
Applicare le targhette (1) “Vietato sostare.....” e (2) secondo lo schema illustrato nella pagina a fianco.

La targhetta “Controlli periodici” deve essere posizionata vicino alla consolle.



ATTENZIONE

Tutte le targhette vanno posizionate in maniera ben visibile sia con sponda in lavoro che con sponda a riposo e non devono MAI risultare coperte da componenti o parti del veicolo o della furgonatura (ganci, serrature, teloni, ecc.).



BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES

Tous les connecteurs des composants électriques doivent être branchés aux prises situées sur la carte électronique (1), laquelle se trouve à l'intérieur du groupe hydraulique.

Seul le connecteur des feux de la plate-forme doit être branché à une prise libre à l'intérieur du groupe.

Pour effectuer les branchements, après avoir retiré le capot du groupe hydraulique, procéder aux opérations suivantes:

- démonter complètement la borne (2);
- faire passer le connecteur (3) de l'option à l'intérieur du groupe;
- brancher le connecteur à la prise prévue;



NOTE : il est rappelé que pour faciliter l'opération, il est possible d'extraire la carte électronique (1) en la tirant vers le haut.

- rompre le diaphragme de l'alvéole utilisée sur la garniture (4) en caoutchouc;
- remettre en place la borne (2);
- remettre en place le capot du groupe hydraulique.



ATTENTION

Sur le bloc porte-vanne (5) est présente une prise permettant le contrôle de la pression de service du groupe.

ELECTRIC CONNECTIONS

All the connectors of the electrical components must be connected to the sockets located on the electronic panel (1) which is inside the hydraulic power unit.

Only the connector for the lights of the platform is to be connected to a free socket inside the control unit .

To make the connections, remove the cover of the hydraulic control unit and proceed as follows:

- completely open the clamp (2);
- pass the connector (3) of the optional feature into the control unit ;
- connect the connector to the specific socket;



NOTE: Remember that to facilitate this operation it is possible to pull out the electronic board (1) by pulling it upwards.

- break the membrane of the hole used on the rubber seal (4);
- re-close the clamp (2);
- replace the cover of the hydraulic control unit .



ATTENTION

A socket is located on the valve housing (5) for checking the operating pressure of the control unit.

CONEXIONES ELÉCTRICAS

Todos los conectores de los componentes eléctricos se conectarán a las tomas ubicadas en la tarjeta electrónica (1) que se encuentra dentro de la unidad hidráulica.

Sólo el conector de las luces de la plataforma se conectará a una toma libre dentro de la unidad.

Para realizar las conexiones, tras retirar la tapa de la unidad hidráulica, será preciso:

- desarmar totalmente la mordaza (2);
- pasar el conector (3) del elemento opcional dentro de la unidad;
- conectar el conector a la toma específica;



NOTA: Se recuerda que para facilitar la operación se puede sacar la tarjeta electrónica (1) tirando hacia arriba de la misma.

- romper el diafragma del alvéolo empleado en la junta (4) de goma;
- volver a cerrar la mordaza (2);
- volver a poner la tapa de la unidad hidráulica.



ATENCIÓN

En el cuerpo porta-válvula (5) se encuentra una toma para la comprobación de la presión de trabajo de la unidad.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

Tutti i connettori dei componenti elettrici vanno collegati alle prese situate sulla scheda elettronica (1), a sua volta situata all'interno della centralina idraulica.

Solo il connettore delle luci della piattaforma va collegato ad una presa libera all'interno della centralina.

Per eseguire le connessioni, dopo aver rimosso il coperchio della centralina idraulica, occorrerà:

- scomporre completamente il morsetto (2);
- far passare il connettore (3) dell'optional all'interno della centralina;
- collegare il connettore alla presa specifica;



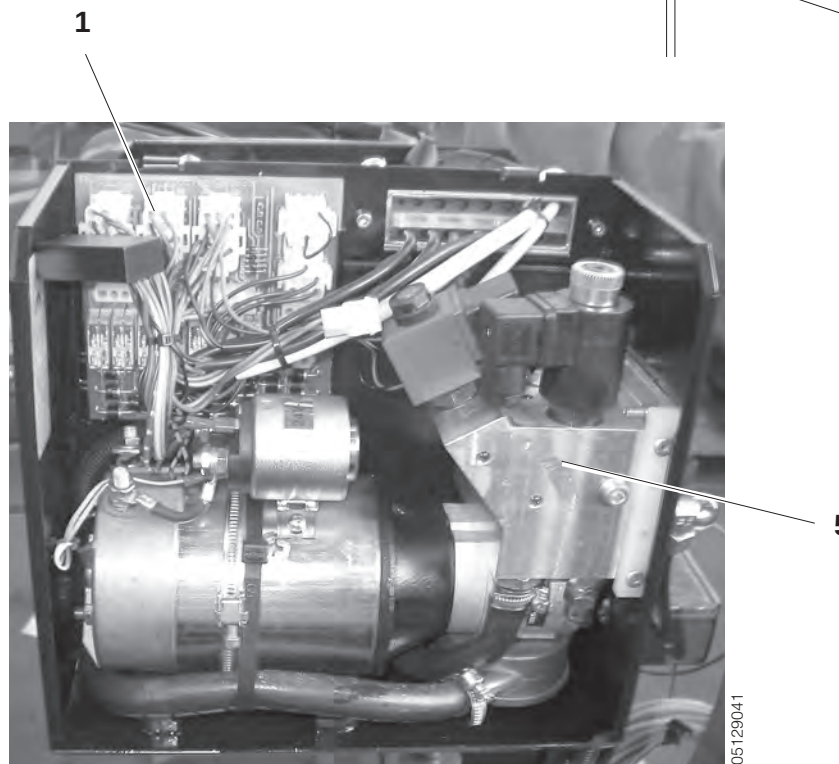
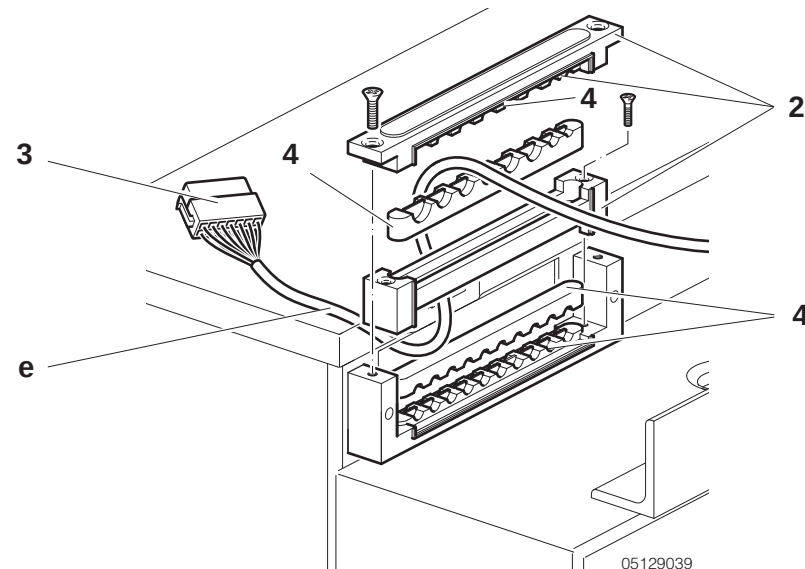
NOTA: Si ricorda che per agevolare l'operazione è possibile sfilare la scheda elettronica (1) tirandola verso l'alto.

- rompere il diaframma dell'alveolo utilizzato sulla guarnizione (4) in gomma;
- richiudere il morsetto (2);
- riposizionare il coperchio della centralina idraulica.



ATTENZIONE

Sul blocchetto portavalvola (5) è situata una presa per la verifica della pressione di lavoro della centralina.



EN OPTION

Feux de gabarit sur la plate-forme et/ou commande au pied

Fixer la gaine (e), provenant de la plateforme, le long de la surface interne du bras du hayon, au moyen des colliers fournis, s'assurant que pendant le mouvement du bras la gaine n'entre pas en contact avec les parties du véhicule.



ATTENTION

A hauteur des points d'articulation (zone entre traverse et bras et zone entre bras et plate-forme), veiller à ce que la gaine soit suffisamment détendue pour permettre les mouvements nécessaires.

Brancher le câble provenant de la plate-forme au connecteur libre disponible à l'extérieur du groupe. Contrôler la position (2 ou 3) du sélecteur (A) qui active la commande au pied, puis appliquer à hauteur de cette même position l'adhésif (b) correspondant à la commande.



NOTE : l'adhésif (a) doit toujours être placé sur la position 1 du sélecteur.

Ne pas oublier qu'à chaque position du sélecteur (A) correspond le branchement à la prise correspondante (J5 ou J6); par exemple, en cas d'utilisation de la prise (J5), l'adhésif de la commande doit être appliqué sur la position 2 du sélecteur; différemment, dans le cas où serait utilisée la prise (J6), l'adhésif doit être placé sur la position 3.

OPTIONALS

Clearance lights on the platform and/or foot controls

Fix the gaiter (e) coming from the platform along the internal part of the tail lift arm by means of the supplied clamps, making sure that during arm movement, the gaiter does not make contact to any vehicle parts.



ATTENTION

At the articulated points (the area between the crosspiece and the arm and the area between the arm and the platform) leave the protective gaiter sufficiently loose to permit the required movements.

Connect the cable coming from the platform to the free connector on the exterior of the power unit.

Check which position (2 or 3) of the selector (A) enables the foot control, then apply the sticker (b) corresponding to the control.



NOTE: The sticker (a) must always be placed on position 1 of the switch.

Bear in mind that connection with the respective socket (J5 or J6) corresponds with every selector (A) position. If, for example, socket (J5) is used, the control sticker is to be put on position 2 of the selector; vice versa if socket (J6) is used: the sticker is to be put on position 3.

DISPOSITIVOS OPCIONALES

Luces de gálibo en la plataforma y/o mandos de pie

Fijar la vaina (e) proveniente de la plataforma a lo largo de la superficie interna del brazo de la compuerta mediante las abrazaderas suministradas, prestando atención a que durante el movimiento del brazo la vaina no entre en contacto con las partes del vehículo.



ATENCIÓN

En los puntos de articulación (zona entre el travesaño y el brazo y zona entre el brazo y la plataforma), dejar la vaina suficientemente suelta con el fin de permitir los movimientos necesarios.

Conectar el cable procedente de la plataforma al conector libre que se halla fuera de la centralita.

Comprobar qué posición (2 ó 3) del selector (A) habilita el mando de pie; aplicar entonces el adhesivo (b) correspondiente al mando.



NOTA: La etiqueta (a) siempre se colocará en la posición 1 del selector.

Tener en cuenta que a cada posición del selector (A) debe corresponder la conexión a la respectiva toma (J5 o J6); si por ejemplo se emplea la toma (J5), la etiqueta del mando se colocará en la posición 2 del selector, en cambio si se utiliza la toma (J6) la etiqueta se colocará en la posición 3.

OPTIONALS

Luci di ingombro sulla piattaforma e/o comandi a piede

Fissare la guaina (e) proveniente dalla piattaforma lungo la superficie interna del braccio della sponda per mezzo delle fascette fornite, facendo attenzione che durante il movimento del braccio la guaina non vada in contatto con le parti del veicolo.



ATTENZIONE

Nei punti snodo (zona fra traversa e braccio e zona fra braccio e piattaforma) lasciare la guaina sufficientemente lenta da consentire le movimentazioni richieste.

Collegare il cavo proveniente dalla piattaforma al connettore libero disponibile all'esterno della centralina.

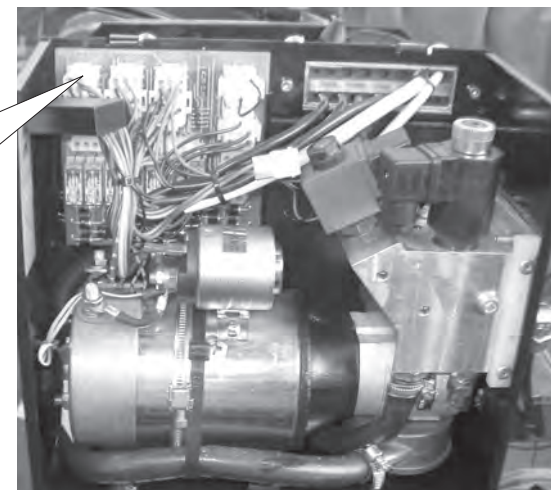
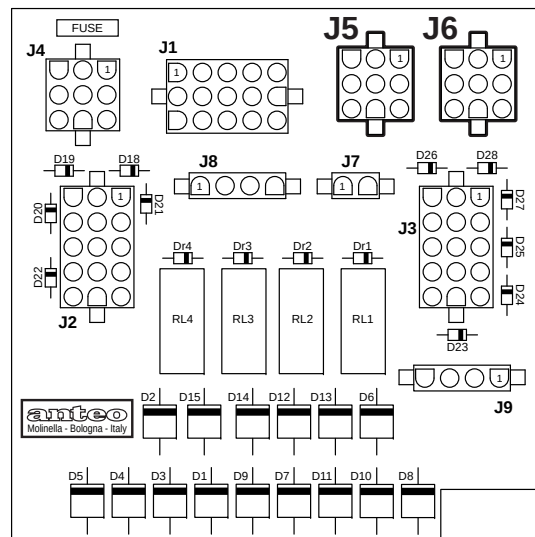
Verificare quale posizione (2 o 3) del selettore (A) abilita il comando a piede, quindi applicarvi l'adesivo (b) corrispondente al comando.



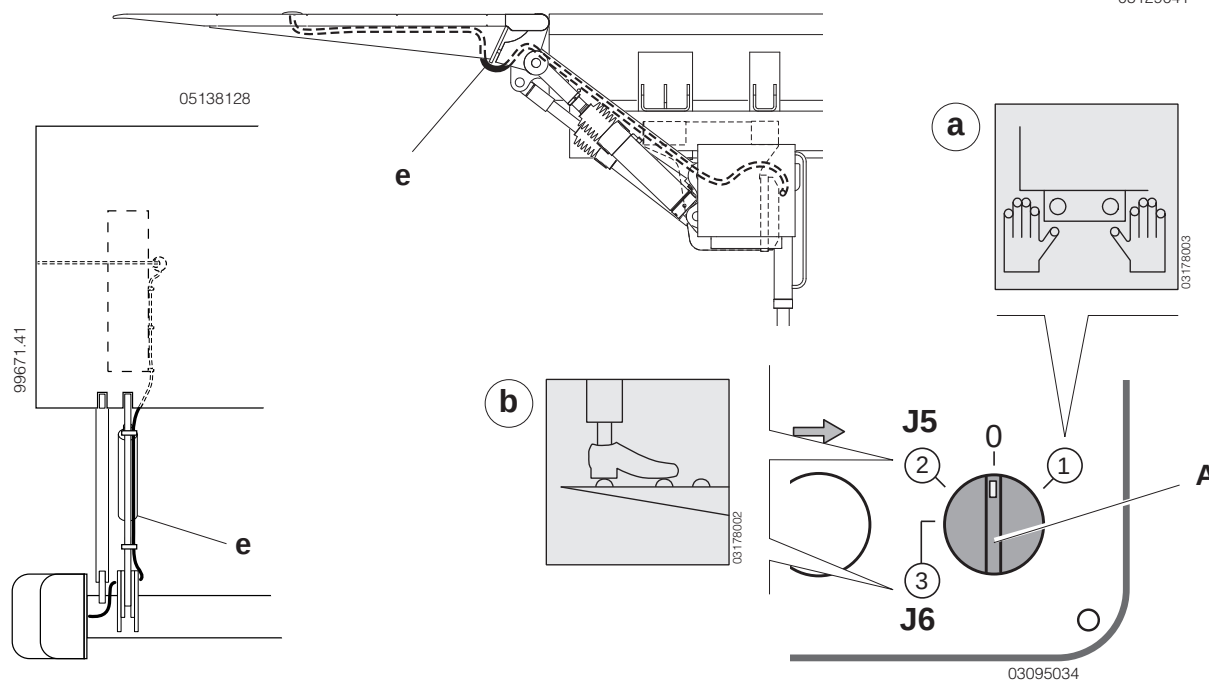
NOTA: l'adesivo (a) va sempre posizionato sulla posizione 1 del selettore.

Tenere presente che ad ogni posizione del selettore (A) corrisponde il collegamento alla rispettiva presa (J5 o J6); se ad esmpio è utilizzata la presa (J5), l'adesivo del comando andrà collocato sulla posizione 2 del selettore, viceversa se è utilizzata la presa (J6) l'adesivo andrà collocato sulla posizione 3.

09123044



05129041



Console en cabine

Placer sur le tableau de bord du véhicule, dans une POSITION BIEN VISIBLE POUR LE CONDUCTEUR, la console (1).

Fixer correctement le câble (d) à la structure du véhicule.



ATTENTION

Le câble (d) devra être fixée au véhicule de telle sorte il ne puisse pas servir de prise et qu'il ne constitue pas un élément pendant, qui pourrait se trouver en contact aussi bien avec les parties mobiles du véhicule qu'avec la chaussée durant le déplacement.

Fixer la gaine (e) provenant de la plate-forme, c'est-à-dire de l'interrupteur à mercure, le long de la surface interne du bras du hayon à l'aide des colliers fournis à cet effet, en veillant à ce que lors des mouvements du bras, la gaine n'entre en contact avec aucune partie du véhicule.



ATTENTION

A hauteur des points d'articulation (zone entre traverse et bras et zone entre bras et plate-forme), veiller à ce que la gaine soit suffisamment détendue pour permettre les mouvements nécessaires.

Brancher le connecteur provenant de la prise J7 et celui provenant de la console à la prise J8.

Console in the cabin

Position the console (1) on the vehicle dashboard IN A POSITION CLEARLY VISIBLE FROM THE DRIVER SEAT.

Secure the cable (d) to the vehicle structure adequately.



ATTENTION

The cable (d) must be attached to the vehicle so as not to leave projections or hanging loops that might interfere with the moving parts of the vehicle or with the road during transit.

Secure the protective gaiter (e) coming from the platform, in other words from the mercury switch, along the entire internal surface of the arm of the tail-lift using the clamps provided, making sure that during movement of the arm the protective gaiter does not come into contact with the parts of the vehicle.



ATTENTION

At the articulated points (the area between the crosspiece and the arm and the area between the arm and the platform) leave the protective gaiter sufficiently loose to permit the required movements

Connect the connector coming from socket J7 and the one coming from the console to socket J8.

Consola en la cabina

Posicionar la consola (1) en el salpicadero del vehículo EN POSICIÓN BIEN VISIBLE DESDE EL ASIENTO DEL CONDUCTOR. Fijar el cable (d) a la estructura del vehículo de manera apropiada.



ATENCIÓN

El cable (d) deberá fijarse al vehículo de modo que no se creen agarraderas ni partes colgantes que puedan interferir bien sea con las partes móviles del vehículo que con la carretera durante la marcha. Asimismo, deberá protegerse con una vaina.

Fijar la vaina (e) procedente de la plataforma, es decir del interruptor de mercurio, a lo largo de la superficie interna del brazo de la trampilla elevadora mediante las abrazaderas suministradas, prestando atención a que durante el movimiento del brazo la vaina no entre en contacto con las partes del vehículo.



ATENCIÓN

En los puntos de articulación (zona entre el travesaño y el brazo y zona entre el brazo y la plataforma), dejar la vaina suficientemente suelta con el fin de permitir los movimientos necesarios.

Conectar el conector procedente de la toma J7 y el que viene de la consola a la toma J8.

Consolle in cabina

Collocare sul cruscotto del veicolo e IN POSIZIONE BEN VISIBILE DAL POSTO GUIDA la consolle (1).

Fissare adeguatamente il cavo (d) alla struttura del veicolo.



ATTENZIONE

Il cavo (d) dovrà essere fissato al veicolo in modo da non creare appigli o parti pendenti che possano interferire sia con le parti mobili del veicolo che con la strada durante la marcia.

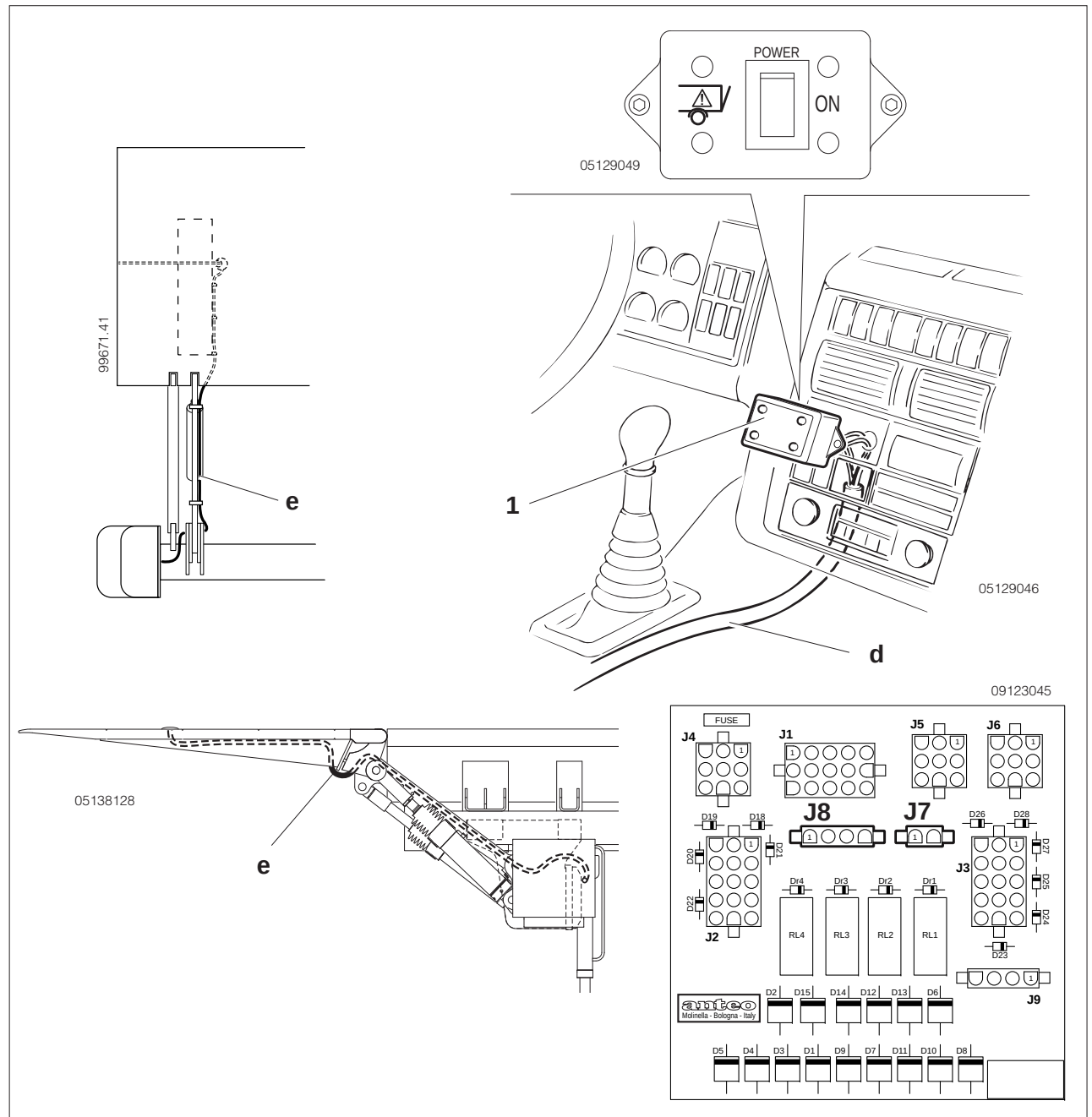
Fissare la guaina (e) proveniente dalla piattaforma, ovvero dall'interruttore a mercurio, lungo la superficie interna del braccio della sponda per mezzo delle fascette fornite, facendo attenzione che durante il movimento del braccio la guaina non vada in contatto con le parti del veicolo.



ATTENZIONE

Nei punti snodo (zona fra traversa e braccio e zona fra braccio e piattaforma) lasciare la guaina sufficientemente lenta da consentire le movimentazioni richieste.

Collegare il connettore proveniente dalla presa J7 e quello proveniente dalla consolle alla presa J8.



Commande auxiliaire interne au fourgon

Le boîtier de commande (1) doit être installé à l'intérieur du fourgon du véhicule et sur le même côté de la console principale.

Le câble en spirale (2) raccordé au boîtier de commande, doit être suffisamment long pour permettre à l'opérateur de se saisir de celui-ci tout en étant sur la plate-forme dans la position indiquée par la plaque (3) durant les manœuvres.

Il est conseillé de faire passer, si possible, le câble à l'intérieur d'un des montants tubulaires du fourgon ou tout au moins de le positionner de telle sorte qu'il soit suffisamment protégé. Au niveau du passage à travers les parois métalliques, protéger toujours les câbles électriques à l'aide de bagues en caoutchouc.

Positionner le support (5) du boîtier de commande à un endroit protégé à l'intérieur du véhicule.

Pour son branchement électrique, procéder comme indiqué au chapitre «Commande au pied».

Pour cette commande, appliquer l'adhésif (a).

 **NOTE** : quand le boîtier de commande est doté de COMMANDE DE ROTATION, il est nécessaire d'appliquer sur le support (5) l'AIMANT (6) permettant d'habiller la commande.

Pupitre de commande ultraplat

Le pupitre de commande ultraplat (4) doit être encastré dans une paroi du véhicule, à l'extérieur ou à l'intérieur de ce dernier. Tout le bord de contact du pupitre de commande avec la paroi du véhicule doit être scellé avec du silicone.

Pour son branchement électrique, procéder comme indiqué au chapitre «Commande au pied».

Pour cette commande, appliquer l'adhésif (b).

Dans le cas où le boîtier de commande est doté de COMMANDE DE ROTATION, le panneau inférieur (a) doit être positionné à 5.91 in MINIMUM du panneau supérieur.

Auxiliary control inside vehicle

The panel (1) should be positioned inside the vehicle on the same side as the main console.

The spiral cable (2) connected to the push-button panel must be long enough to allow the operator to hold the panel while standing on the platform in the position shown by the relevant notice (3) during normal operations.

If possible, feed the cable inside one of the tubular sections of the vehicle or position it in such a way that it is sufficiently protected. Always protect all the electric cables with rubber grommets where they pass through holes in steel walls.

Position the support (5) of the button panel in a sheltered place inside the vehicle.

For its electrical connection proceed as explained in the paragraph "Foot controls".

For this control apply the sticker (a).

 **NOTE**: when the button panel is provided with a ROTATION CONTROL, the MAGNET (6) must be applied above the support (5) to make this control operational.

Ultra-flat push-button panel

The ultra-flat push-button panel should be set into a wall of the vehicle externally or internally.

The edges of the push-button panel in contact with the wall of the vehicle must be sealed with silicone.

The electrical connections should be done following the same criteria of the movable push-button panel.

For its electrical connection proceed as explained in the paragraph "Foot controls".

For this control apply the sticker (b).

If the button panel is provided with a ROTATION control, the lower panel (a) must be positioned NO LESS than 5.91 in from the upper panel.

Mando auxiliar interno furgón

La botonera (1) debe conectarse en el interior del furgón del vehículo en el mismo lado que la consola principal.

El cable espiral (2) conectado a la botonera debe dejarse suficientemente largo como para permitir que el operador pueda tomar la botonera estando en la plataforma en la posición indicada por la tarjeta (3) durante las operaciones normales de movimentación.

Si resulta posible, se aconseja hacer pasar el cable por el interior de uno de los tubos accesorios o por lo menos colocarlo en un lugar suficientemente protegido. Proteger siempre todos los cables eléctricos con gomas pasapared en correspondencia con los cruces de paredes metálicas.

Colocar el soporte (5) del tablero de pulsadores en un lugar protegido dentro del vehículo.

Para su conexión eléctrica proceder tal como se explica en el párrafo "Mando de pie".

Para este mando aplicar la etiqueta (a).

 **NOTA**: si el tablero de pulsadores cuenta con MANDO DE ROTACIÓN, será necesario habilitarlo aplicando sobre el soporte (5) el MAGNETO (6).

Botonera ultrachata

La botonera ultrachata se debe encastrar en una pared del vehículo, en su parte exterior o interior.

Todo el borde de contacto de la botonera con la pared del vehículo debe ser sellado con silicona.

Las conexiones eléctricas se deben llevar a cabo con el mismo principio que el de la botonera móvil.

Para su conexión eléctrica proceder tal como se explica en el párrafo "Mando de pie".

Para este mando aplicar la etiqueta (b).

En caso de que el tablero de pulsadores disponga de mando de ROTACIÓN, el panel inferior (a) deberá estar situado a NO MENOS de 5.91 in del superior.

Comando ausiliario interno furgone

La pulsantiera (1) va posizionata all'interno della furgonatura del veicolo e sullo stesso lato della consolle principale. Il cavo spiralato (2) collegato alla pulsantiera deve essere lasciato sufficientemente lungo da consentire all'operatore di impugnare la pulsantiera stessa stando sulla piattaforma nella posizione indicata dall'apposita targhetta (3) durante le normali operazioni di movimentazione.

Si consiglia, se possibile, di fare passare il cavo all'interno di uno dei tubolari costituenti la furgonatura o almeno di posizionarlo in modo sufficientemente riparato. Proteggere sempre tutti i cavi elettrici con gommini passaparete in corrispondenza degli attraversamenti di pareti metalliche. Posizionare il supporto (5) della pulsantiera in un luogo riparato all'interno del veicolo.

Per il suo collegamento elettrico procedere come spiegato nel paragrafo "Comando a piede".

Per questo comando applicare l'adesivo (a).

Nota: quando la pulsantiera è dotata di COMANDO ROTAZIONE, sopra il supporto (5) si dovrà applicare il MAGNETE (6) che rende il comando operativo.

Pulsantiera ultrapiatta

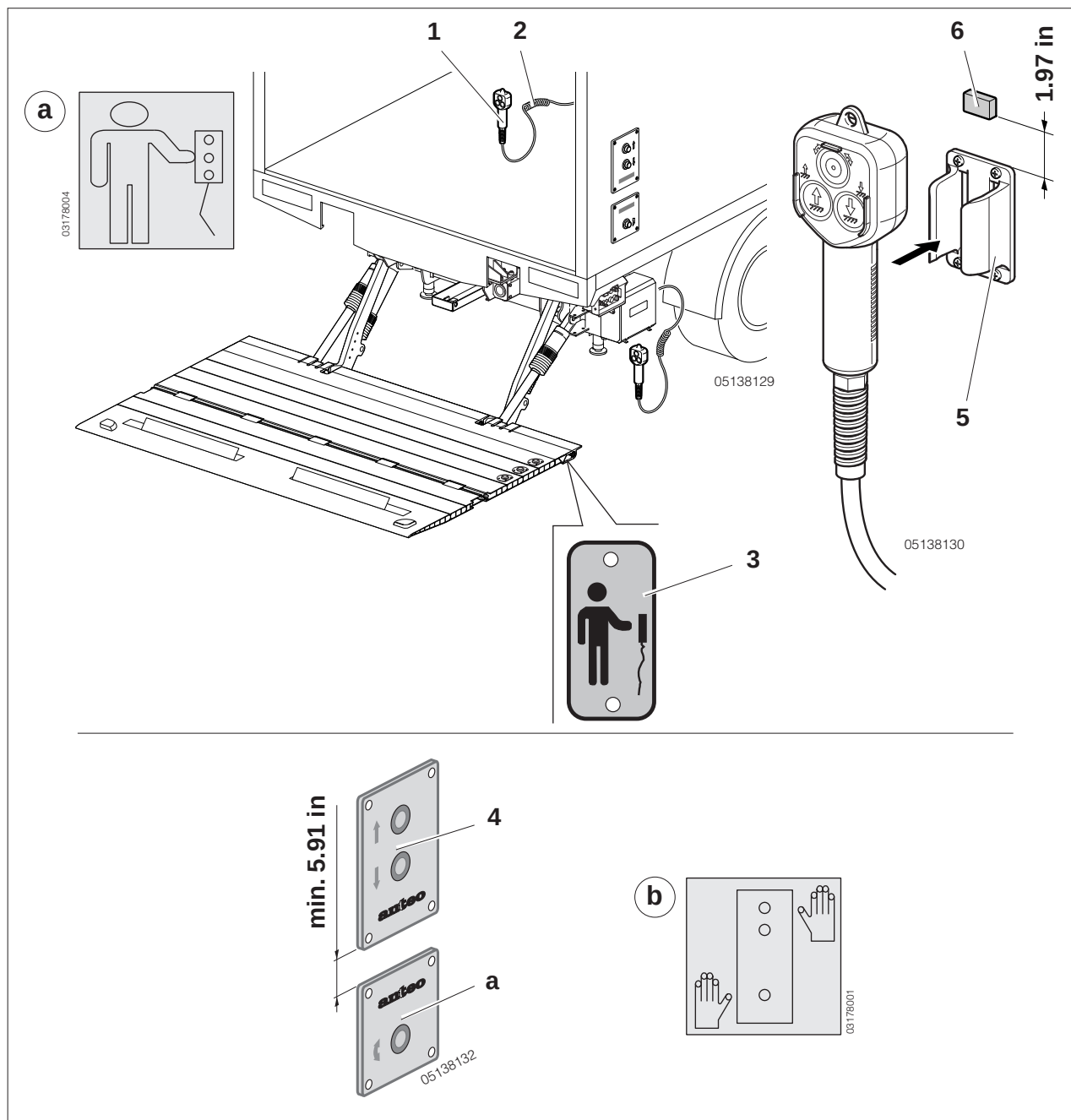
La pulsantiera ultrapiatta (4) va incassata in una parete del veicolo esternamente o internamente allo stesso.

Tutto il bordo di contatto della pulsantiera con la parete del veicolo deve essere sigillato con silicone.

Per il suo collegamento elettrico procedere come spiegato nel paragrafo "Comando a piede".

Per questo comando applicare l'adesivo (b).

Nel caso la pulsantiera sia dotata del comando di ROTAZIONE, il pannello inferiore (a) dovrà essere posizionato a NON MENO di 5.91 in da quello superiore.



Radiocommande

Lorsque le hayon est équipé de radiocommande, l'on devra positionner le récepteur (1).

Il faudra fixer le récepteur (1) à la structure du véhicule dans une position qui puisse le protéger contre les chocs et de la projection du matériel des pneus.

Pour son branchement électrique, procéder comme indiqué au chapitre «Commande au pied».

Pour cette commande, appliquer l'adhésif (a).

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Récepteur :

FM/FSK SUPERHETERODINA 433.920 MHz.

Sensibilité de réception :

-105 dBm AVEC DÉVIATION 25 KHz

Bande passante : 200KHz.

Atténuation des signaux hors bande : 50 dB.

Alimentation : 12 Vcc / 24 Vcc.

Absorption :

- 30 mA au repos ;

- 190 mA (24 Vcc) avec une fonction activée (sans charge).

Sorties : MARCHÉ/ARRÊT à relais 12 A - 30 Vcc.

Nombre de sorties : 6

Température de fonctionnement : -20°C ÷ +70°C.

Radio control

If the tail-lift is equipped with radio control, the receiver has to be installed (1).

The receiver (1) has to be installed in such a position of the vehicle as to protect them from crashes and from materials projected by tyres.

For its electrical connection proceed as explained in the paragraph "Foot controls".

For this control apply the sticker (a).

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Receiver:

433.920 MHz SUPERHETERODYNE FM/FSK

Reception sensitivity:

- 105 dBm with 25 KHz SWING

Pass band: 200 KHz.

Attenuation of out-of-band signals: 50 dB.

Power supply: 12 Vdc / 24 Vdc.

Power consumption:

- 30 mA when idle;

- 190 mA (24 Vdc) with function activated (without load).

Outputs: ON/OFF to 12 A - 30 Vdc relay.

Number of outputs: 6

Temperature working range: -20 °C ÷ +70 °C.

Radiomando

Si la compuerta está dotada de radiomando, hay que emplazar el receptor (1). El receptor (1) se debe fijar a la estructura del vehículo en una posición protegida contra choques y contra el material que pueden proyectar los neumáticos.

Para su conexión eléctrica proceder tal como se explica en el párrafo "Mando de pie".

Para este mando aplicar la etiqueta (a).

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Receptor:

FM/FSK SUPERHETERODINA 433.920 MHz.

Sensibilidad de recepción:

- 105 dBm CON DESVIACIÓN 25 KHz

Banda pasante: 200KHz.

Atenuación señales fuera de banda: 50 dB.

Alimentación: 12 Vdc / 24 Vdc.

Consumo:

- 30 mA en reposo;

- 190 mA (24 Vdc) con una función activada (sin carga).

Salidas: ON/OFF a relé 12 A - 30 Vdc.

Número salidas: 6

Temperatura de funcionamiento: -20 °C ÷ +70 °C.

Radiocomando

Qualora la sponda sia fornita del radiocomando, si dovrà procedere al posizionamento del ricevitore (1).

Il ricevitore (1) andrà fissato alla struttura del veicolo in posizione protetta da urti e dalla proiezione di materiale dai pneumatici.

Per il suo collegamento elettrico procedere come spiegato nel paragrafo "Comando a piede".

Per questo comando applicare l'adesivo (a).

CARATTERISTICHE TECNICHE

Ricevitore:

FM/FSK SUPERHETERODINA 433.920 MHz.

Sensibilità di ricezione:

- 105 dBm CON DEVIAZIONE 25 KHz

Banda passante: 200KHz.

Attenuazione segnali fuori banda: 50 dB.

Alimentazione: 12 Vdc / 24 Vdc.

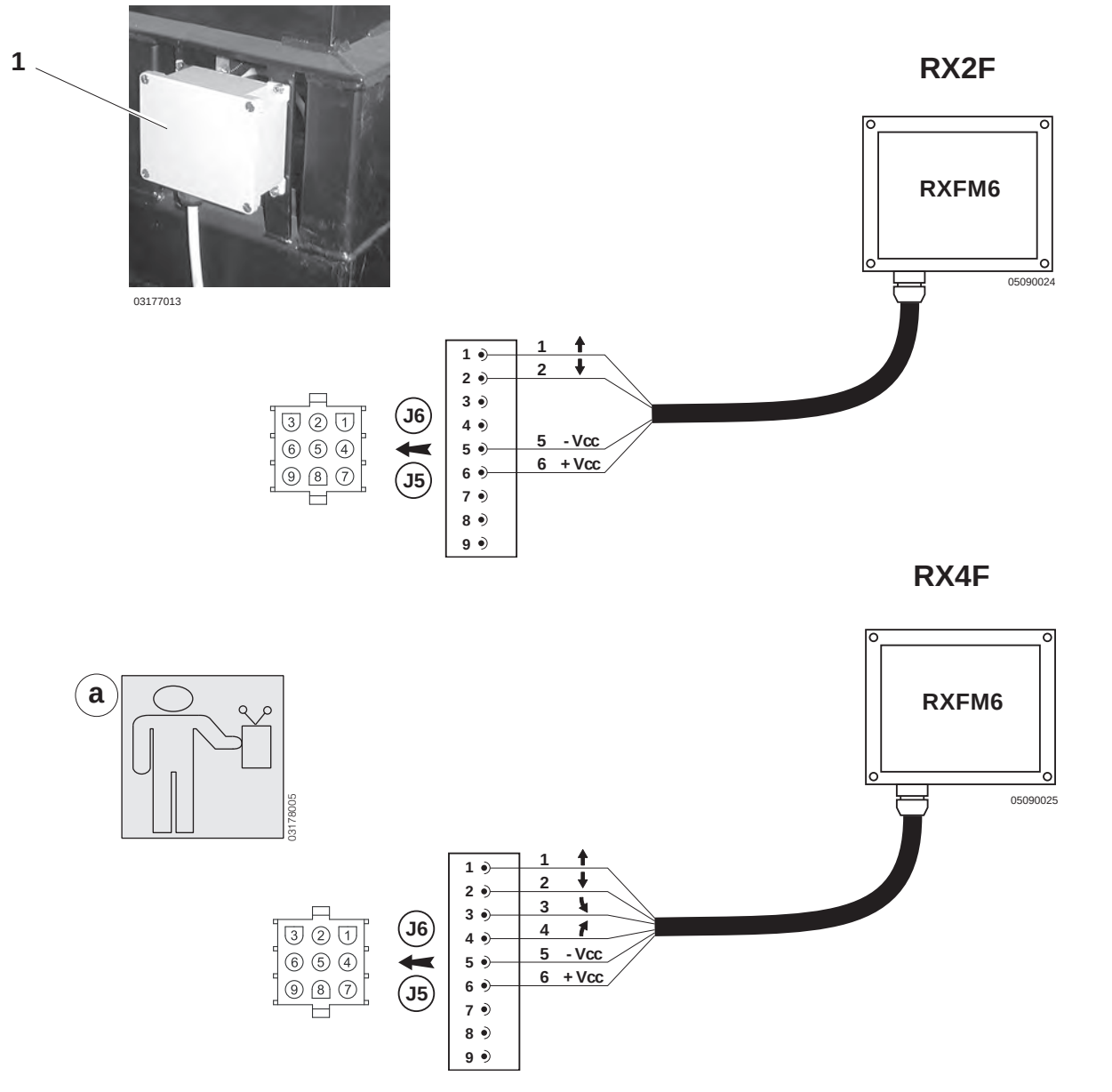
Consumo:

- 30 mA a riposo;
- 190 mA (24 Vdc) con una funzione attivata (senza carico).

Uscite: ON/OFF a relè 12 A – 30 Vdc.

Numero uscite: 6

Temperatura di funzionamento: -20 °C ÷ +70 °C.



INTRODUCTION DES CODES DES ÉMETTEURS

Chaque émetteur est caractérisé par un codage différent. Le code généré est formé par un code client et un code personnel de l'émetteur. Il est nécessaire que l'unité de commande saisisse les codes des émetteurs, **car ne seront exécutés que les commandes provenant d'émetteurs «reconnus»**.

Pour saisir un nouveau émetteur :

- enlever le couvercle du récepteur ;
- mettre le récepteur en fonction (en appuyant sur la touche ON jusqu'à l'émission d'un bip) ;
- appuyer sur la touche rouge se trouvant sur la carte principale et, en même temps, appuyer sur une touche fonction de l'émetteur ; la DEL verte commence à clignoter indiquant ainsi que l'émetteur a été reconnu.

Après la fin de la procédure : le couvercle du récepteur peut être fermé.

 **NOTE :** le récepteur peut saisir 16 émetteurs différents au maximum ; en introduisant encore un autre code (17°), ceci substituera le premier qui a été saisi et ainsi de suite.

Le cas échéant, tous les codes saisis peuvent être effacés (par exemple en cas de perte d'un émetteur) : procéder comme il est indiqué :

- enlever le couvercle du récepteur ;
- appuyer sur la touche rouge pendant au moins 10 secondes sans utiliser aucune radiocommande ; la DEL verte clignote signalant ainsi que la mémoire a été effacée.

Il est nécessaire qu'un au moins émetteur soit saisi pour que l'unité de commande soit en état de service.

État d'arrêt

Le récepteur est équipé d'une activation d'arrêt à radiofréquence (depuis l'émetteur). La condition d'arrêt est signalée par l'allumage intermittent de la DEL rouge « E » et, si prévue, de la DEL rouge externe fixe. De plus, dans cette condition la sortie d'ARRÊT est activée.

Avec le système d'arrêt, aucune sortie ne sera présente sur les connecteurs. Pour quitter l'état d'arrêt il faut «remettre à zéro» le récepteur en coupant l'alimentation pendant au moins 10 sec.

INSERTION OF TRANSMITTER CODES

Every transmitter has a different code. The generated code consists of a customer code and the personal code of the transmitter. It is necessary to arrange for acquisition of the transmitter codes by the main unit, **as only commands coming from "recognised" transmitters are carried out**.

To acquire the code of a new transmitter:

- remove the cover of the receiver;
- switch on the transmitter (press the ON key until a bleep is heard);
- press the red key on the main board and, at the same time, press a function key on the transmitter; the green LED will start flashing, showing that recognition of the transmitter has taken place.

When the procedure is finished, you can put the cover back on the receiver.

 **NOTE:** the receiver can acquire a maximum of 16 different transmitters. If a further code (no. 17) is inserted, this will replace the first code that was acquired, and so on.

In case of need (for example following the loss of a transmitter) it is possible to cancel all the acquired codes. Proceed as follows:

- remove the cover of the receiver;
- press the red key for at least 10 seconds without using radio controls: the green LED will flash, showing that the memory has been cleared out.

The acquisition of at least one transmitter is necessary in order to make the receiver operational.

Shutdown status

When necessary all functions can be shut down using the special red STOP key. This has priority over all other keys, so the stop command can be given even when other functions are on.

When the stop function is activated the transmitter emits a series of stop commands, signals the function by means of brief acoustic signals, and switches itself off. To reset the transmitter carry out the procedure for turning it on.

INTRODUCCIÓN CÓDIGOS TRANSMISORES

Cada transmisor está señalado con una codificación diferente. El código generado está formado por un código cliente y un código personal del transmisor: es necesario proceder a la adquisición de los códigos transmisores por parte de la centralita, **pues se pueden ejecutar sólo los mandos provenientes de transmisores "reconocidos"**.

Para adquirir un nuevo transmisor:

- quitar la tapa del receptor;
- encender el transmisor (apretar la tecla ON hasta que suene la señal acústica);
- pulsar la tecla roja colocada en la tarjeta principal y, al mismo tiempo, apretar una tecla función del transmisor; el led verde inicia a destellar indicando que el transmisor ha sido reconocido.

Terminado el procedimiento: se puede cerrar la tapa del receptor.

 **NOTA:** el receptor puede incorporar un máximo de 16 transmisores diferentes, la introducción de otro código (17°) sustituirá el primero incorporado y así sucesivamente.

En caso de necesidad es posible cancelar todos los códigos adquiridos (por ejemplo, luego de la pérdida de un transmisor): proceder de la siguiente manera:

- quitar la tapa del receptor;
- apretar la tecla roja durante por lo menos 10 segundos sin utilizar radiomandos; el led verde destella indicando que la memoria ha sido cancelada.

Es necesaria la adquisición de por lo menos un transmisor para que la centralita sea operativa.

Estado de parada

El receptor dispone de una activación de parada a radiofrecuencia (del transmisor). La condición de parada se señala mediante el encendido intermitente del led rojo 'E' y, donde previsto, del led rojo externo de luz fija. Además, en esta condición se activa la salida de STOP. Con el sistema parado, no habrá ninguna salida de los conectores. Para salir del estado de parada, es necesario "reiniciar" el receptor quitando la alimentación durante por lo menos 10 seg.

INSERIMENTO CODICI TRASMETTITORI

Ogni trasmettitore è contraddistinto da una diversa codifica. Il codice generato è formato da un codice cliente ed un codice personale del trasmettitore: è necessario provvedere all'acquisizione dei codici trasmettitori da parte della centralina in quanto **solo i comandi provenienti da trasmettitori "riconosciuti" vengono eseguiti.**

Per acquisire un nuovo trasmettitore:

- togliere il coperchio del ricevitore;
- accendere il trasmettitore (pressione del tasto ON sino al beep);
- premere il tasto rosso posizionato sulla scheda principale e, contemporaneamente, pigiare un tasto funzione del trasmettitore; il led verde inizia a lampeggiare segnalando l'avvenuto riconoscimento del trasmettitore.

A procedura terminata: si può richiudere il coperchio del ricevitore.

 **NOTA:** il ricevitore può acquisire un massimo di 16 trasmettitori diversi, l'inserimento di un ulteriore codice (17°) andrà a sostituire il primo acquisito e così via.

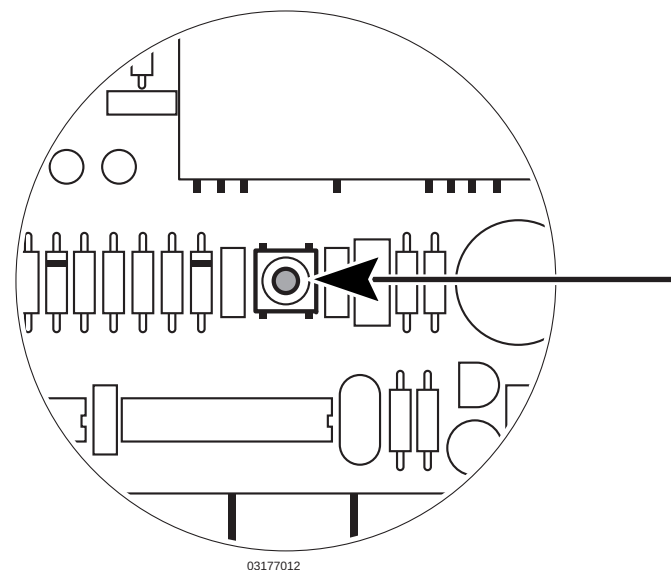
In caso di necessità è possibile cancellare tutti i codici acquisiti (per esempio a seguito della perdita di un trasmettitore): procedere come indicato:

- togliere il coperchio del ricevitore;
- pigiare il tasto rosso per almeno 10 secondi senza utilizzare radiocomandi; il led verde lampeggia indicando che la memoria è stata cancellata.

E' necessaria l'acquisizione di almeno un trasmettitore per rendere operativa la centralina.

Stato di arresto

Il ricevitore dispone di un'attivazione di arresto a radiofrequenza (dal trasmettitore). La condizione di arresto è segnalata dall'accensione intermittente del led rosso 'E' e, ove previsto, del led rosso esterno a luce fissa. Inoltre in questa condizione è attivata l'uscita di STOP. Con il sistema in arresto, nessun'uscita sarà presente sui connettori. Per uscire dallo stato di arresto è necessario "resettare" il ricevitore togliendo l'alimentazione per almeno 10 sec.



Capteur plate-forme

Chaque hayon Anteo est équipé d'un capteur (ou minirupteur) qui est activé lors de la marche du véhicule, si la plate-forme s'écarte de manière spontanée de sa position de repos. Le signal généré par le capteur (ou microrupteur) (A) doit être utilisé pour alerter le conducteur, par un dispositif approprié d'avertissement (une lampe ou un buzzer) installé dans la cabine de pilotage, pour lui signaler que la plate-forme ne se trouve pas à la bonne position de repos. L'installateur doit veiller au branchement électrique et à la mise en œuvre de l'avertisseur. Alternativement, Antaeus peut fournir un dispositif innovat sans fil, alimenté par batterie qui vous permet d'avoir un détecteur de qui va garder sous surveillance la position de la plate-forme. Le dispositif ANTEO SMART SAFE (voir "Anteo smart safe" ci-après), sans aucune installation supplémentaire, permet d'avertir le conducteur dans la cabine que la plate-forme ne se trouve pas dans sa position de repos correcte.

Exemple de connexion:

- A - Capteur
- B - Avertisseur
- C - Fusible

Platform sensor

Each Anteo tail lift is equipped with a sensor (or switch), which is activated during vehicle operation, if the platform departs spontaneously from its resting position. The signal generated by the sensor (or switch) (A) must be used to warn the driver via a special horn (a light or buzzer) installed in the cabin, warning that the platform is not in its proper rest position. The installation technician must provide for the connection and the implementation of the alarm. Alternatively, Anteo can provide for an innovative wireless battery powered device, which allows to have an alarm device in the cabin, which constantly keeps the position of the platform monitored. The ANTEO SMART SAFE device (see "Anteo smart safe" below), without any additional installation, allows to warn the driver in the cabin that the platform is not in its proper rest position.

Example of connection

- A - sensor
- B - horn
- C - fuse

Sensor plataforma

Cada trampilla elevadora Anteo está dotada de un sensor (o microinterruptor) que se activa, durante la marcha del vehículo, si la plataforma se aleja de manera espontánea de su posición de reposo. La señal generada por el sensor (o microinterruptor) (A) se debe usar para señalar al conductor, mediante un avisador adecuado (una luz o un timbre eléctrico) instalado en la cabina de conducción, que la plataforma no se encuentra en su correcta posición de reposo. Será responsabilidad del instalador proveer a la conexión y a la realización del avisador. Como alternativa, Anteo puede suministrar un innovador dispositivo wireless alimentado por baterías que permite tener en la cabina un indicador que controlará constantemente la posición de la plataforma. El dispositivo ANTEO SMART SAFE (véase "Anteo smart safe" a continuación), sin ninguna instalación adicional, permite señalar al conductor en cabina que la plataforma no se encuentra en su correcta posición de reposo.

Ejemplo de conexión

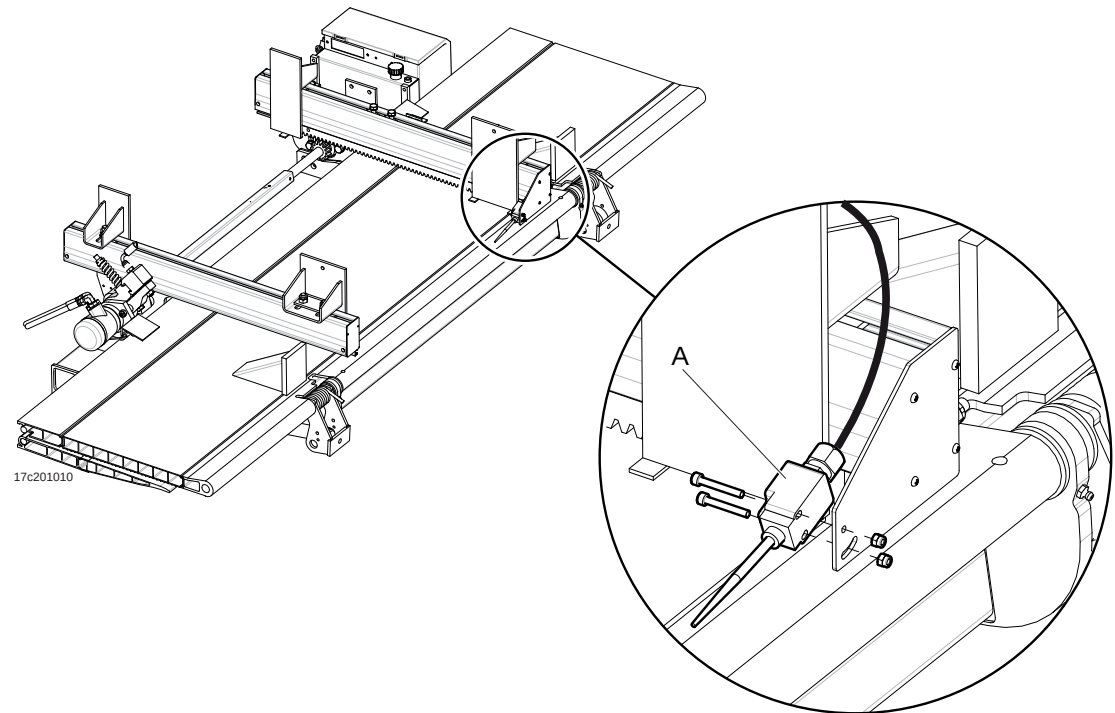
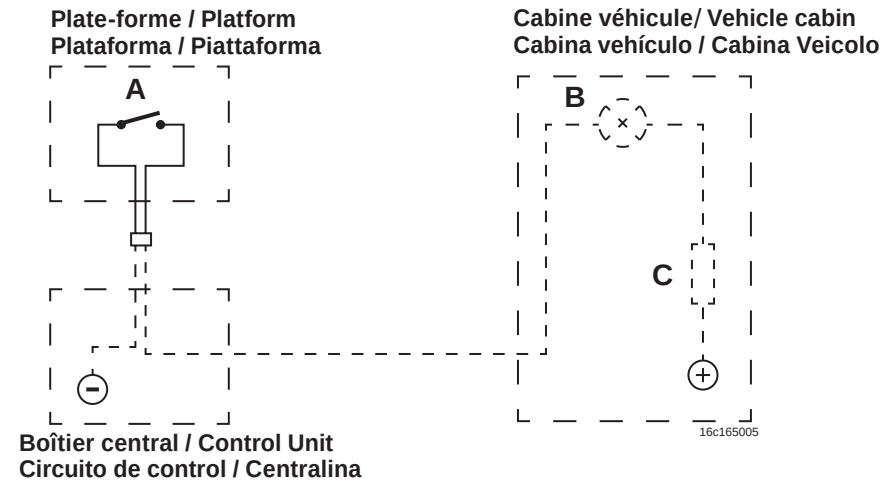
- A - sensor
- B - avisador
- C - fusible

Sensore piattaforma

Ogni sponda caricatrice Anteo è dotata di un sensore (o microinterruttore) che si attiva, durante la marcia del veicolo, se la piattaforma si discosta in modo spontaneo dalla sua posizione di riposo. Il segnale generato dal sensore (o microinterruttore) (A) deve essere utilizzato per avvertire il conducente, mediante un apposito avvisatore (una luce o un cicalino) installato nella cabina di guida, che la piattaforma non si trova nella sua corretta posizione di riposo. Sarà cura dell'installatore provvedere al collegamento e alla realizzazione dell'avvisatore. In alternativa, Anteo può fornire un innovativo dispositivo wireless alimentato a batteria che permette di avere in cabina un segnalatore che manterrà costantemente monitorata la posizione del pianale. Il dispositivo ANTEO SMART SAFE (vedi "Anteo smart safe" di seguito), senza nessuna installazione aggiuntiva, consente di avvertire il conducente in cabina che la piattaforma non si trova nella sua corretta posizione di riposo.

Esempio di collegamento:

- A - Sensore
- B - Avvisatore
- C - Fusibile



Fr

Exemple de connexion avec guide à montage rapide :

A - Capteur
B - Avertisseur
C - Fusible

En

Example of the connection with quick mounting guides:

A - sensor
B - horn
C - fuse

Es

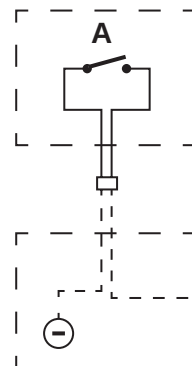
Ejemplo de conexión con guías de montaje rápido:

A - sensor
B - avisador
C - fusible

Esempio di collegamento con guide a montaggio rapido:

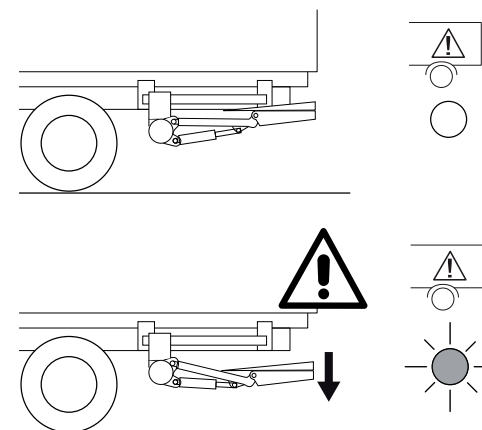
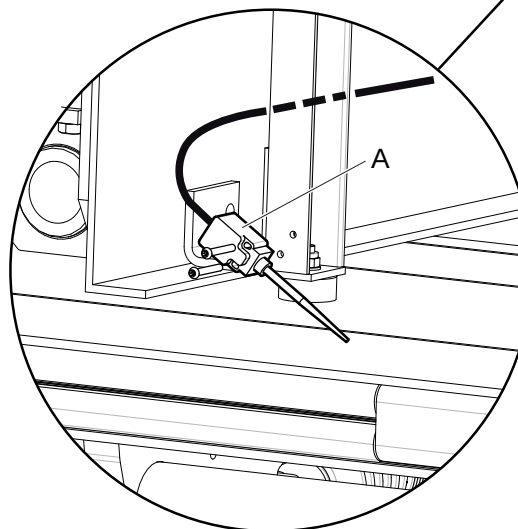
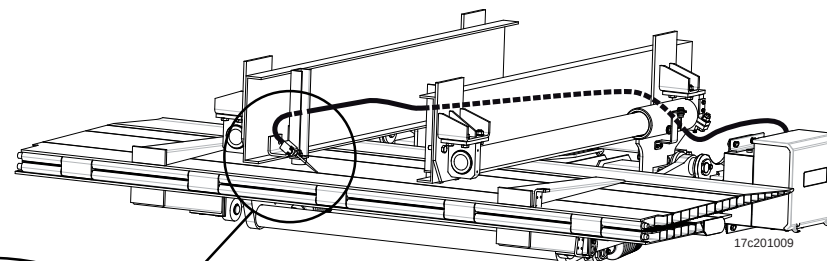
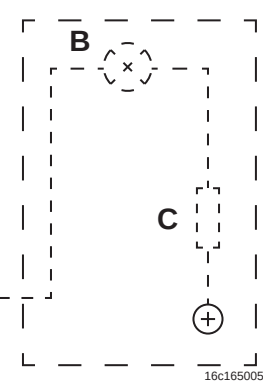
- A - Sensore
- B - Avvisatore
- C - Fusibile

Plate-forme / Platform
Plataforma / Piattaforma



Boîtier central / Control Unit
Circuito de control / Centralina

Cabine véhicule/ Vehicle cabin
Cabina vehículo / Cabina Veicolo



Anteo Smart Safe

ANTEO SMART SAFE est un système de sécurité qui permet de détecter si au cours du déplacement du véhicule la plate-forme se déplace de sa position de fermeture, en avertissant le conducteur du danger détecté via une LED lumineuse.

ANTEO SMART SAFE est un dispositif à fréquence radio, fonctionnant sur batterie, et se compose d'un émetteur placé sur la plate-forme de chargement et un récepteur à installer à l'intérieur de la cabine du véhicule.

Caractéristiques techniques

Dimensions : 3.43 x 1.89 x 0.94 (L x P x H) in

Poids : 1.76 oz (sans piles)

Alimentation : 2 piles AA 1,5 Volt

Température de fonctionnement: -15 à +60 °C

Fréquence de fonctionnement : 4,33 Mhz

Montage des batteries



NOTE : exécutez cette opération à proximité du hayon où se trouve l'émetteur.

Dévissez la vis et retirez le couvercle pour accéder au compartiment de la batterie. Insérez les piles en respectant la polarité. Fermez le couvercle et serrez la vis de blocage sans utiliser de force excessive.

Fixation du récepteur au pare-brise



NOTE : positionnez le dispositif sur le pare-brise pour qu'il soit bien visible à partir du poste de conduite.

Nettoyez soigneusement l'intérieur du pare-brise avec un chiffon propre imbibé d'alcool. Retirez la pellicule protectrice de la bande adhésive.

Placez le support et exercez une pression uniforme et intense pendant quelques secondes sur toute la surface du support.

Signification de l'indication lumineuse L.E.D.

- lumière éteinte - plate-forme en position correcte
- 1 simple clignotement par seconde - la plate-forme n'est pas correctement positionnée
- 3 clignotements par seconde - absence de signal de l'émetteur
- 4 clignotements par seconde - batterie à plat.



Anteo Smart Safe

ANTEO SMART SAFE is a security system that allows to detect whether during the movement of the vehicle the platform moves from its closed position, alerting the driver of danger detected by means of a bright LED.

ANTEO SMART SAFE is a radio frequency device, battery-operated, and consists of a transmitter placed on the tail-lift and a receiver to be installed inside the vehicle cabin.

Technical data

dimension: 3.43 x 1.89 x 0.94 (L x P x H) in

Weight: 1.76 oz (w/out batteries)

Power supply: 2 batteries AA 1,5 Volt

Working temperature: 15 to +60 °C

Working frequency: 4,33 Mhz

Fitting the batteries



NOTE: do this near the tail-lift where the transmitter is located.

Unscrew the screw and remove the cover to access the battery compartment. Insert the batteries matching the polarity. Close the cover and tighten the locking screw without using excessive force.

Fixing the receiver to the wind shield



NOTE: Place the device on the windshield in a visible position from the driver's seat.

Clean the inside of the windshield with a clean cloth soaked in alcohol.

Remove the protective backing from the adhesive backing.

Place the support and exert a uniform pressure for a few seconds on the entire surface of the support.

Meaning of the indication light L.E.D.

- Light off - in the correct position platform.
- 1 single flashing per second - platform not properly positioned.
- 3 flashes per second - lack of signal from the transmitter.
- 4 flashes per second - low battery.



Anteo Smart Safe

ANTEO SMART SAFE es un sistema de seguridad que permite detectar si durante el movimiento del vehículo la plataforma se desplaza de su posición de cierre, informando al conductor sobre el peligro detectado mediante un LED luminoso.

ANTEO SMART SAFE es un dispositivo de radiofrecuencia que funciona con baterías y está constituido por un transmisor colocado en la trampilla elevadora y por un receptor que se va a instalar en el interior de la cabina del vehículo.

Características técnicas

Dimensiones: 3.43 x 1.89 x 0.94 (L x P x H) in

Peso: 1.76 oz (sin baterías)

Alimentación: 2 baterías tipo AA de 1,5 Volt

Temperatura de funcionamiento: de -15 a +60 °C

Frecuencia de funcionamiento: 4,33 Mhz



Montaje de las baterías

NOTA: realizar esta operación cerca de la trampilla elevadora donde está situado el transmisor.

Desatornillar el tornillo de cierre y quitar la tapa para acceder al compartimiento de las baterías.

Introducir las baterías respetando la polaridad indicada. Cerrar la tapa y apretar el tornillo de cierre sin forzar excesivamente.

Fijación del receptor al parabrisas

NOTA: colocar el dispositivo en el parabrisas en una posición bien visible desde el puesto del conductor.

Limpiar bien todo el parabrisas con un paño limpio y embebido en alcohol.

Quitar película de protección de la parte trasera del soporte adhesivo.

Colocar el soporte y realizar por algunos segundos una presión uniforme y enérgica en toda la superficie del soporte.

Significado da la indicación luminosa L.E.D.

- Luz apagada - plataforma en posición correcta.
- 1 solo parpadeo al segundo - plataforma no colocada correctamente.
- 3 parpadeos al segundo - falta de señal del transmisor.
- 4 parpadeos al segundo - batería descargada.

Anteo Smart Safe

ANTEO SMART SAFE è un sistema di sicurezza che consente di rilevare se durante il movimento del veicolo la piattaforma si sposta dalla sua posizione di chiusura, avvisando il conducente del pericolo rilevato mediante un LED luminoso.

ANTEO SMART SAFE è un dispositivo a radiofrequenza funzionante a batteria e costituito da un trasmettitore collocato sulla sponda caricatrice e da un ricevitore da installare all'interno della cabina del veicolo.

Caratteristiche tecniche

Dimensioni: 3.43 x 1.89 x 0.94 (L x P x H) in

Peso: 1.76 oz (senza batterie)

Alimentazione: 2 batterie tipo AA da 1,5 Volt

Temperatura d'esercizio: da -15 a +60 °C

Frequenza di esercizio: 4,33 Mhz



Montaggio delle batterie

NOTA: eseguire questa operazione nei pressi della sponda caricatrice dove è situato il trasmettitore.

Svitare la vite di chiusura e rimuovere il coperchio per accedere al vano batterie.

Inserire le batterie rispettando la polarità indicata. Richiudere il coperchio e serrare la vite di chiusura senza forzare eccessivamente.

Fissaggio del ricevitore al parabrezza

NOTA: posizionare il dispositivo sul parabrezza in una posizione ben visibile dal posto di guida.

Pulire bene l'interno del parabrezza con un panno pulito e imbevuto di alcool.

Asportare la pellicola protettiva dal retro del supporto adesivo.

Collocare il supporto ed esercitare per alcuni secondi una pressione uniforme e decisa su tutta la superficie del supporto.

Significato dell'indicazione luminosa L.E.D.

- luce spenta - piattaforma in posizione corretta
- 1 singolo lampeggio al secondo - piattaforma non posizionata correttamente
- 3 lampeggi al secondo - mancanza di segnale dal trasmettitore
- 4 lampeggi al secondo - batteria scarica

Pieds stabilisateurs (uniquement sur F3RE18)

Monter les stabilisateurs (1) à une hauteur telle, qu'avec le pied au repos, la hauteur minimum au sol du véhicule ne soit pas abaissée. Serrer les vis (2).

Procéder aux raccordements hydrauliques comme indiqué sans oublier:

- les raccords à utiliser pour le branchement à la centrale hydraulique sont poinçonnés avec les numéros "12" et "15";
- que les tuyaux entre les vérins doivent être bloqués à l'aide de collier à arrachage à la traverse du hayon.

Monter les électrovannes (5) sur le bloc du vérin.

Brancher les fiches (3) aux bobines (4).

Brancher les câbles des fiches (3) aux connecteurs correspondants comme indiqué sur la figure.

Brancher le connecteur à la prise J3.

Commander quelques actionnements au pied pour s'assurer des bons branchements électriques et des bons raccordements hydrauliques, et pour évacuer l'air éventuellement présent dans le circuit.

Stabiliser feet (only for F3RE18)

Fit the stabilisers (1) at such a height as not to reduce the minimum ground clearance of the vehicle when the feet are resting on the ground. Tighten the screws (2).

Make the hydraulic connections as illustrated remembering that:

- the fittings to be used for connecting to the hydraulic control unit are stamped with the numbers "12" and "15";
- the tubes between the cylinders are secured with rip ties to the crosspiece of the tail-lift.

Mount the solenoid valves (5) in the housing on the cylinder.

Connect the plugs (3) to the coils (4).

Connect the cables of the plugs (3) to their connector as shown.

Insert the connector in the socket J3.

Carry out some movements with the foot to check the electrical and hydraulic connections made and to flush out any air in the system.

Pies estabilizadores (sólo para F3RE18)

Montar los estabilizadores (1) fijando la posición en altura cuidando que no baje, con el pie en reposo, la altura mínima del vehículo desde el suelo. Apretar los tornillos (2).

Realizar las conexiones hidráulicas tal como se indica sin olvidar que:

- las conexiones que se deben utilizar para la conexión a la centralita hidráulica están marcadas con los números "12" y "15";
- los tubos entre los cilindros se fijan al travesaño de la trampilla elevadora mediante abrazaderas.

Montar las electroválvulas (5) en el bloque situado sobre el cilindro.

Conectar los enchufes (3) a las bobinas (4).

Conectar los cables de los enchufes (3) a su conector, tal y como se ilustra.

Enchufar el conector en la toma J3.

Realizar algunos movimientos con los pies tanto para comprobar las conexiones eléctricas e hidráulicas realizadas como para purgar el aire que estuviera presente en el sistema.

Piedi stabilizzatori (solo per F3RE18)

Montare gli stabilizzatori (1) in altezza in modo da non abbassare, con piede a riposo, l'altezza minima del veicolo da terra. Serrare le viti (2).

Eseguire i collegamenti idraulici come illustrato ricordando che:

- i raccordi da utilizzare per il collegamento alla centralina idraulica sono punzonati con i numeri "12" e "15";
- i tubi fra i cilindri vanno bloccati con fascette a strappo alla traversa della sponda.

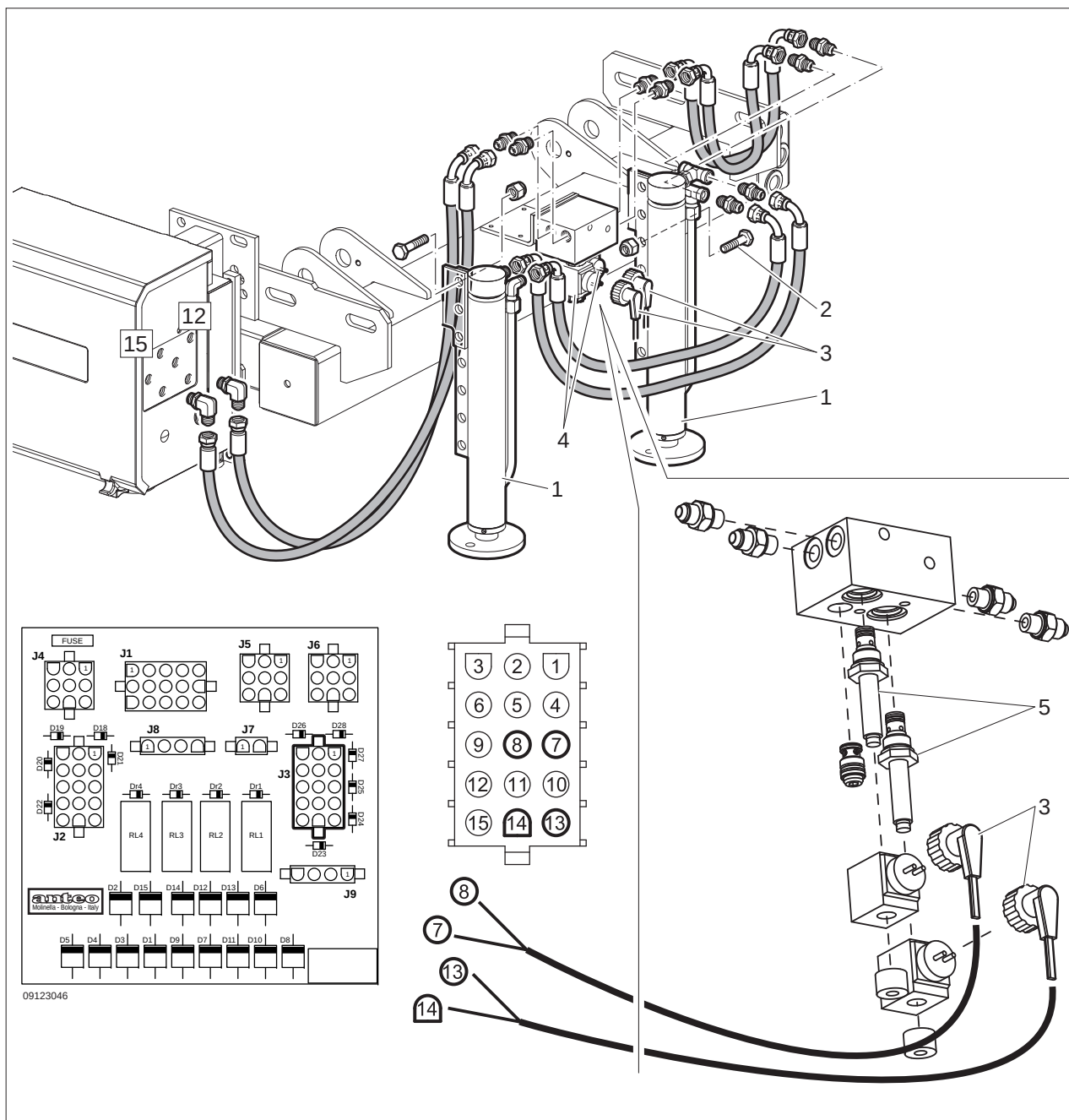
Montare le elettrovalvole (5) nel blocchetto sul cilindro.

Collegare le spine (3) alle bobine (4).

Collegare i cavi delle spine (3) al proprio connettore come illustrato.

Inserire il connettore nella presa J3.

Eseguire alcuni movimenti con i piedi sia per verificare i collegamenti elettrici ed idraulici eseguiti sia per spurgare l'eventuale aria presente nell'impianto.



Pieds stabilisateurs (uniquement sur F3RE22-F3RE38-F3RE49- F3RE66)

Monter les deux fixations (1) et mettre en place à hauteur de ces dernières les stabilisateurs (2).

Serrer les vis (3) des fixations à une hauteur telle qu'avec le pied en position de repos, la hauteur minimum au sol du véhicule ne soit pas abaissée.

Procéder aux raccordements hydrauliques comme indiqué sans oublier:

- que le vérin doté des électrovannes doit être positionné près du groupe hydraulique;
- les raccords à utiliser pour le branchement à la centrale hydraulique sont poinçonnés avec les numéros "12" et "15";
- que les tuyaux entre les vérins doivent être bloqués à l'aide de collier à arrachage à la traverse du hayon.

Monter les électrovannes (6) sur le bloc du vérin.

Brancher les fiches (4) à la bobine (5).

Brancher les câbles des fiches (4) aux connecteurs correspondants comme indiqué sur la figure.

Brancher le connecteur à la prise J3.

Commander quelques actionnements au pied pour s'assurer des bons branchements électriques et des bons raccordements hydrauliques, et pour évacuer l'air éventuellement présent dans le circuit.

Stabiliser feet (only for F3RE22-F3RE38-F3RE49-F3RE66)

Mount both clamps (1) and insert the stabilisers into them (2).

Tighten the screws (3) of the clamps fixing their position at a height so as not to reduce the minimum height of the vehicle from the ground with the foot at rest.

Make the hydraulic connections as illustrated remembering that:

- the cylinder with solenoid valves must be positioned near the hydraulic control unit ;
- the fittings to be used for connecting to the hydraulic control unit are stamped with the numbers "12" and "15";
- the tubes between the cylinders are secured with rip ties to the crosspiece of the tail-lift.

Mount the solenoid valves (6) in the housing on the cylinder.

Connect the plugs (4) to the coil (5).

Connect the cables of the plugs (4) to their connector as shown.

Insert the connector in the socket J3.

Carry out some movements with the foot to check the electrical and hydraulic connections made and to flush out any air in the system.

Pies estabilizadores (sólo para F3RE22-F3RE38-F3RE49-F3RE66)

Montar ambas mordazas (1) e introducir los estabilizadores (2).

Apretar los tornillos (3) de las mordazas fijando la posición en altura cuidando que no baje, con el pie en reposo, la altura mínima del vehículo desde el suelo.

Realizar las conexiones hidráulicas tal como se indica sin olvidar que:

- el cilindro dotado de electroválvulas debe posicionarse cerca de la unidad hidráulica;
- las conexiones que se deben utilizar para la conexión a la centralita hidráulica están marcadas con los números "12" y "15";
- los tubos entre los cilindros se fijan al travesaño de la trampilla elevadora mediante abrazaderas.

Montar las electroválvulas (6) en el bloque situado sobre el cilindro.

Conectar los enchufes (4) a la bobina (5).

Conectar los cables de los enchufes (4) a su conector, tal y como se ilustra.

Enchufar el conector en la toma J3.

Realizar algunos movimientos con los pies tanto para comprobar las conexiones eléctricas e hidráulicas realizadas como para purgar el aire que estuviera presente en el sistema.

Piedi stabilizzatori (solo per F3RE22-F3RE38-F3RE49-F3RE66)

Montare entrambi i morsetti (1) ed inserirvi gli stabilizzatori (2).

Serrare le viti (3) dei morsetti fissandone la posizione in altezza in modo da non abbassare, con piede a riposo, l'altezza minima del veicolo da terra.

Eseguire i collegamenti idraulici come illustrato ricordando che:

- il cilindro dotato delle elettrovalvole deve essere posizionato vicino alla centralina idraulica;
- i raccordi da utilizzare per il collegamento alla centralina idraulica sono punzonati con i numeri "12" e "15";
- i tubi fra i cilindri vanno bloccati con fascette a strappo alla traversa della sponda.

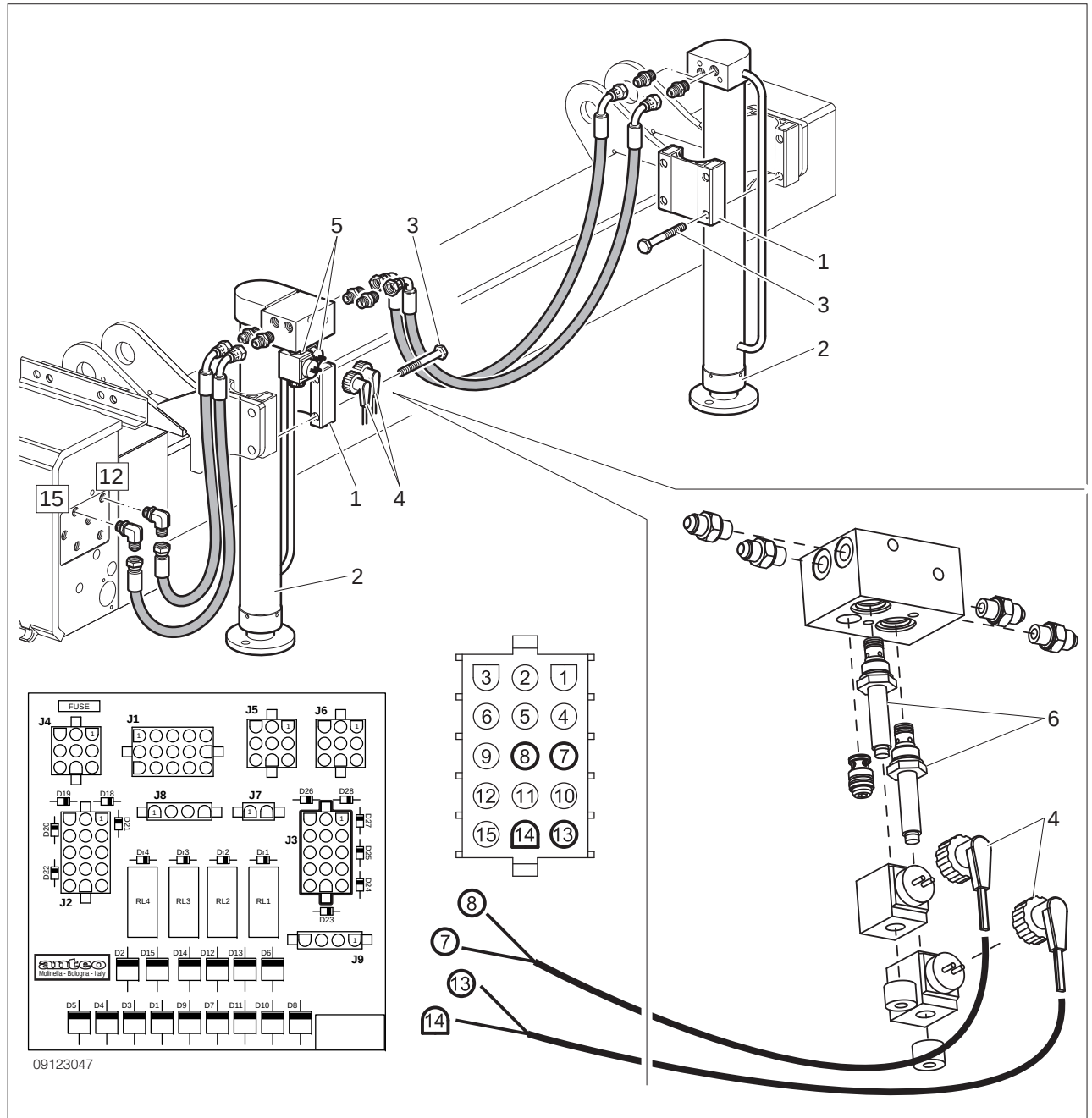
Montare le elettrovalvole (6) nel blocchetto sul cilindro.

Collegare le spine (4) alla bobina (5).

Collegare i cavi delle spine (4) al proprio connettore come illustrato.

Inserire il connettore nella presa J3.

Eseguire alcuni movimenti con i piedi sia per verificare i collegamenti elettrici ed idraulici eseguiti sia per spurgare l'eventuale aria presente nell'impianto.



EXÉCUTION DES BUTÉES MÉCANIQUES

Renforcer le point de contact en les bras du hayon et le bord du véhicule, en installant les butées de fin de course pour les bras du hayon: souder à la structure du véhicule deux plaques métalliques (1) qui, lorsque la plate-forme est alignée au niveau du plateau du véhicule, s'appuient sur les bras du hayon. Entre plate-forme et plateau il devra rester un espace d'environ 0.08 à 0.12 in.



ATTENTION

- Les deux bras du hayon doivent atteindre au même moment les deux butées métalliques à peine installées.
- L'exécution erronée ou manquée des arrêts mécaniques peut endommager la plate-forme.

LIMIT STOP EXECUTION

Reinforce the point of contact between the tail-lift arms and the vehicle tailboard by fitting the limit-stop plates for the tail-lift arms: weld to the structure of the vehicle two steel plates (1) which, when the platform is aligned with the vehicle loading floor, rest against the arms of the tail-lift. A space of approximately 0.08÷0.12 in must be left between the platform and the vehicle floor.



ATTENTION

- The two arms of the tail-lift must both reach the limit-stop plates at the same time.
- Failure to arrange or wrong arrangement of the limit stops may damage the platform.

EJECUCIÓN FINALES DE CARRERA MECÁNICOS

Reforzar el punto de contacto entre los brazos de la trampilla elevadora y el lateral del vehículo, instalando los topes de final de carrera para los brazos de la trampilla elevadora: soldar a la estructura del vehículo dos placas metálicas (1) que se apoyen, cuando la plataforma se halla alineada a la superficie del vehículo, a los brazos de la trampilla elevadora. Entre la plataforma y la superficie deberá quedar de todos modos un espacio de unos 0.08÷0.12 in.



ATENCIÓN

- Los dos brazos de la trampilla elevadora deberán alcanzar contemporáneamente los dos topes metálicos que se acaban de crear.
- No montar o montar erróneamente los topes mecánicos puede dañar la plataforma.

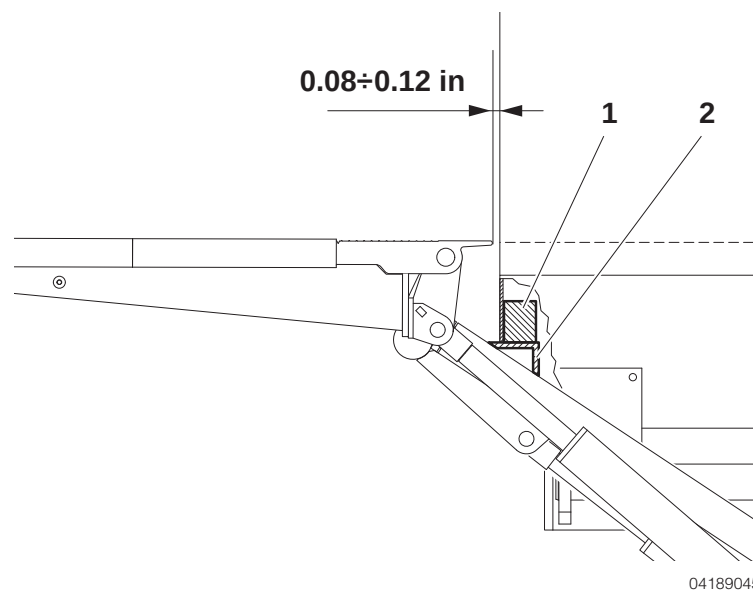
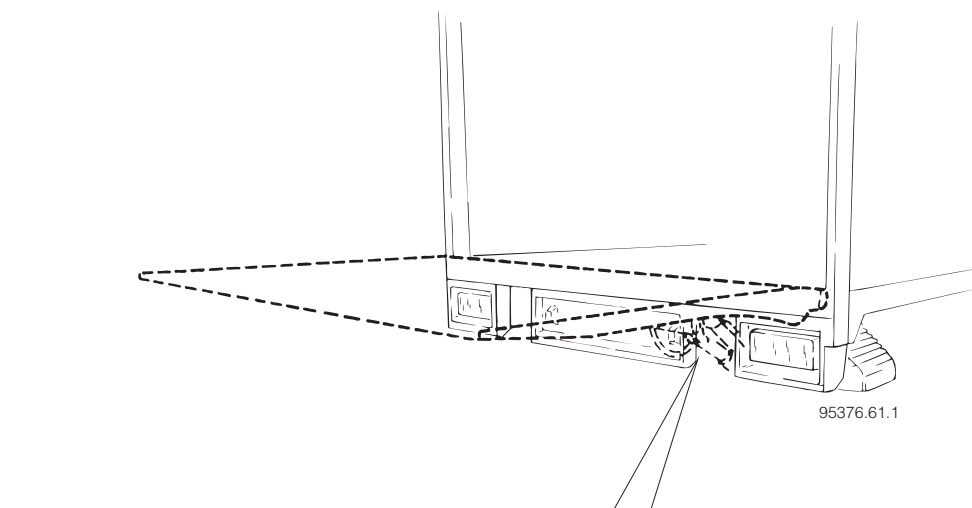
ESECUZIONE FINECORSA MECCANICI

Rinforzare il punto di contatto fra i bracci della sponda e il fascione del veicolo, eseguendo le battute di fine corsa per i bracci della sponda: saldare alla struttura del veicolo due piastre metalliche (1) che si appoggino, quando la piattaforma è allineata al pianale del veicolo, ai bracci della sponda. Fra piattaforma e pianale dovrà comunque rimanere uno spazio di circa $0.08 \div 0.12$ in.



ATTENZIONE

- I due bracci della sponda dovranno raggiungere contemporaneamente le due battute metalliche appena create.
- L'errata o la mancata esecuzione dei fermi meccanici può danneggiare la piattaforma.



FINIS DE COURSE MÉCANIQUES RÉGLABLES

(seulement pour hayons avec plate-forme (1RIP) un repliement)

Sur demande, peuvent être fournies les fins de course (1) pour les bras du hayon.

Après avoir réalisé les renforts sur le châssis du véhicule, voir "Réalisation des fins de course mécaniques", à l'aide d'une vis, procéder à la fixation de la fin de course sur un des trous disponibles sur les bras.

En utilisant un autre trou, parmi ceux disponibles sur les bras, percer la fin de course (ø 0.39 in).

Fixer ensuite les butées à l'aide des vis fournies à cet effet.

Régler les vis (2) de telle sorte qu'elles touchent simultanément les renforts réalisés sur le châssis.



ATTENTION

Les deux butées du hayon doivent atteindre simultanément les deux butées métalliques réalisées.

ADJUSTABLE MECHANICAL STOPS

(only for tail-lifts with the (1RIP) one fold platform)

The stops (1) for the arms of the tail-lift can be supplied on request.

After making the reinforcements on the vehicle frame, see "Making mechanical stops", fix the stop to one of the holes available on the arms using a bolt.

Using another of the holes available on the arms, drill the stop with ø 0.39 in.

Then fix the beats using the bolts provided.

Adjust the bolts (2) so that they touch the reinforcements made on the frame simultaneously.



ATTENTION

The two beats of the tail-lift must reach the two metal beats just made simultaneously.

FINALES DE CARRERA MECÁNICOS REGULABLES

(sólo para trampillas con plataforma (1RIP) un plegado)

Bajo pedido, se sirven también los finales de carrera (1) para los brazos de la trampilla.

Una vez aplicados los refuerzos al chasis del vehículo, ver "Ejecución de los finales de carrera mecánicos", fijar con un tornillo a uno de los orificios presentes en los brazos. Utilizando otro de los orificios de los brazos, perforar el fin de carrera con ø 0.39 in.

Fijar entonces los puntos de contacto mediante los tornillos servidos.

Ajustar los tornillos (2) de manera que toquen simultáneamente los refuerzos efectuados en el chasis.



ATENCIÓN

Los dos puntos de contacto de la trampilla deben llegar simultáneamente a los dos topes metálicos que se acaban de crear.

FINECORSA MECCANICI REGOLABILI

**(solo per sponde con piattaforma
(1RIP) un ripiegamento)**

Su richiesta vengono forniti i fiencorsa (1) per i bracci della sponda.

Dopo aver eseguito i rinforzi sul telaio del veicolo, vedere "Esecuzione finecorsa meccanici", fissare il finecorsa (1) con una vite ad uno dei fori disponibili sui bracci. Utilizzando un altro dei fori disponibili sui bracci, forare il finecorsa con $\varnothing 0.39$ in.

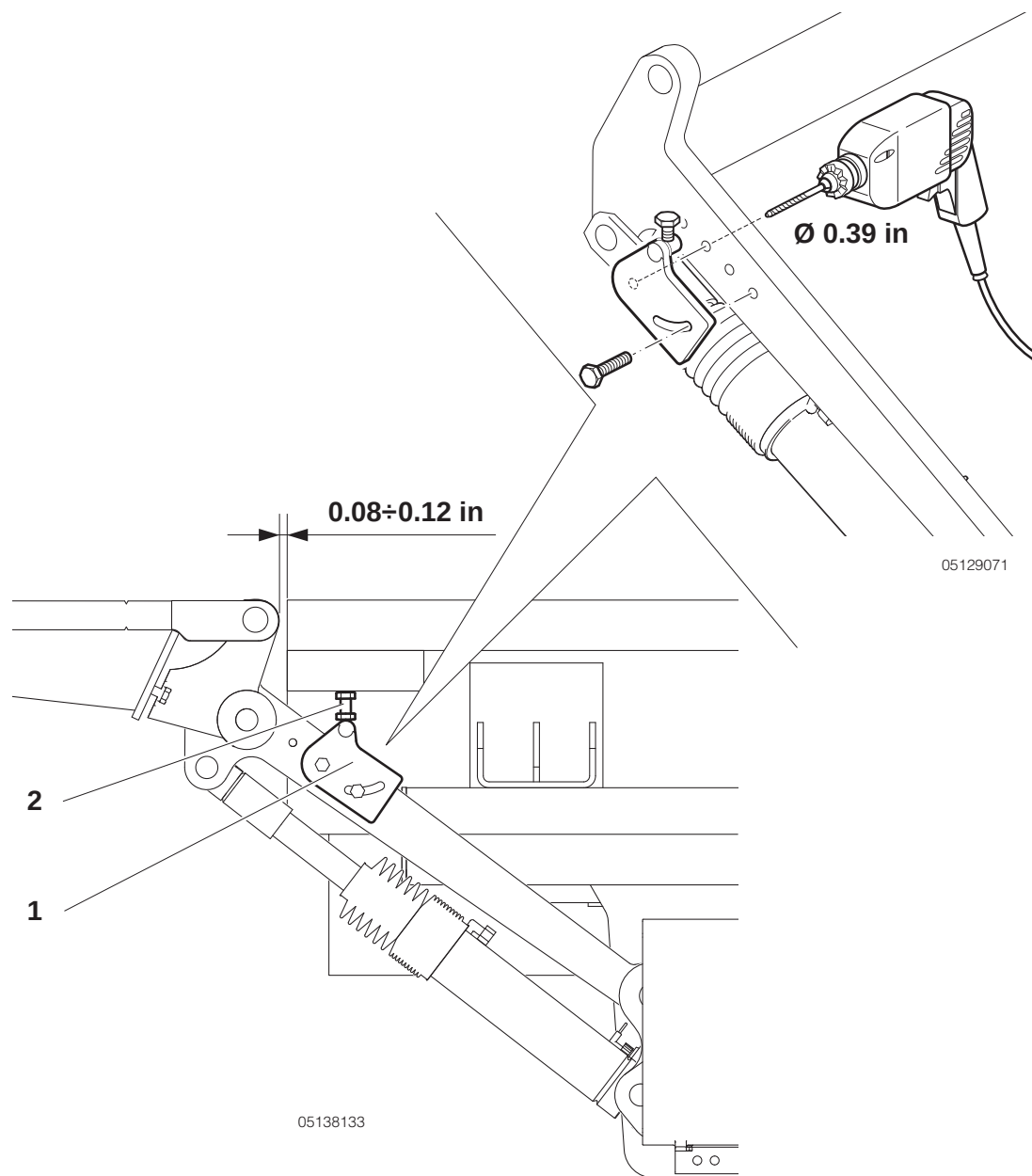
Fissare quindi riscontri per mezzo delle viti fornite.

Registrare le viti (2) in modo che vadano a toccare contemporaneamente i rinforzi eseguiti sul telaio.



ATTENZIONE

I due riscontri della sponda dovranno raggiungere contemporaneamente le due battute metalliche appena create.



MISE EN SERVICE

Une fois terminé le montage, afin de pouvoir délivrer le sigle CE et la Déclaration de Conformité, il sera nécessaire de procéder à certains contrôles:

- effectuer un contrôle visuel de toute la plate-forme afin de relever les éventuels oublis ou erreurs de montage, ainsi que les éventuelles interférences avec les composants du véhicule.
- vérifier que de chaque point du poste de commande, les plaques d'indication de charge maximale autorisée ainsi que celles relatives à la sécurité (Interdiction de stationner, etc.) soient parfaitement visibles.
- ouvrir légèrement la plate-forme et vérifier que la lampe-témoin en cabine s'allume;
- positionner la plate-forme à mi-course entre le sol et le plan de charge du véhicule, placer ensuite une charge égale à 125% de la charge nominale admise sur le centre de gravité correspondant et vérifier, après le tassement initial, qu'au bout de 15 minutes ne se soient pas produites de descentes verticales supérieures à 0.59 in, qu'il n'y ait pas de variations d'inclinaison supérieures à 2°;
- placer une charge normale (pour la capacité du hayon) sur la plate-forme, effectuer ensuite toutes les manœuvres possibles, d'une position permettant d'en vérifier la régularité.
- vérifier, avec la plate-forme déchargée, que les mouvements s'effectuent à vitesse normale (vitesse de fermeture max. = 10°/sec., vitesse périphérique d'ouverture max. = 1.31 fps, vitesse de montée/descente max. = 0.49 fps) ; en cas de valeurs différentes, il sera nécessaire de procéder à des réglages sur les valves de débit (voir schémas hydrauliques).
- vérifier que le hayon ne soit pas en mesure de soulever de terre une charge de 20% supérieure à la charge nominale.

Tous les essais ainsi que les documents qui s'y rapportent, devront être insérés dans le Fascicule Technique de l'installateur.

COMMISSIONING THE TAIL-LIFT

On completion of installation, and in order to issue the CE mark and the Declaration of Compliance, a number of checks must be carried out:

- visually inspect the whole platform to make sure you have not overlooked anything, that the tail-lift has been installed CORRECTLY and that it does not interfere with the vehicle components at any point.
- check that the permitted maximum load plates and the safety notices ("Do not halt..." etc.) are clearly visible from each control station.
- open the platform a short way and check that the indicator light in the cab come on.
- position the platform halfway between the ground and the vehicle's loading floor, and then place on it a weight equal to 125% of the permitted rated load on the corresponding centre of gravity. After initial adjustment under the load, check that after 15 minutes that you have not descended vertically higher than 0.59 in the angle of inclination of the platform has not altered by more than 2°, that there is no permanent deformation in the structures;
- position a normal load (for the tail-lift's rated capacity) on the platform and then check that all the possible movements in this condition are performed regularly;
- check, with no load on the platform, that the movements are performed at the prescribed speeds (max closing speed = 10°/sec, max peripheral opening speed = 1.31 fps, max up/down speed = 0.49 fps). If different values are found, you must adjust the corresponding flow control valves (see hydraulic diagrams);
- check that the tail-lift is not able to lift off the ground a load more than 20% heavier than the rated load.

All the tests performed, together with the test reports, must be included in the Installer's Technical Booklet.

PUESTA EN SERVICIO

Tras haber completado el montaje, con el fin de poder otorgar la marca CE y la Declaración de Conformidad, deberán efectuarse los siguientes controles:

- controlar visualmente toda la plataforma para detectar posibles olvidos o incongruencias respecto al montaje CORRECTO así como posibles interferencias con los componentes del vehículo
- Comprobar que desde todos los lugares de mando puedan verse las tarjetas que indican la carga máxima permitida y las tarjetas relativas a la seguridad (Prohibido estacionar...)
- abrir apenas la plataforma y verificar que se encienda la luz indicadora en la cabina;
- Colocar la plataforma a mitad de camino entre el terreno y la superficie de carga del vehículo. Colocar encima un peso igual al 125% de la carga nominal admitido sobre el baricentro correspondiente y controlar transcurridos 15 min. que usted no ha descendido vertical superior a 0.59 in que no existan variaciones de inclinación superiores a 2° ni deformaciones permanentes en las estructuras;
- Colocar una carga normal (para la capacidad de la compuerta) sobre la plataforma. Hacer que efectúe todos los movimientos posibles en dicha condición controlando que los movimientos sean correctos;
- Controlar, con la plataforma descargada, que los movimientos se efectúen a las velocidades reglamentarias (velocidad de cierre máx=10°/seg., velocidad periférica de apertura máx=1.31 fps, velocidad de subida/bajada máx=0.49 fps) en caso de valores distintos deberán regularse las correspondientes válvulas reguladoras de flujo (véanse esquemas hidráulicos);
- Comprobar que la compuerta no sea capaz de elevar del suelo una carga superior al 20% del nominal.

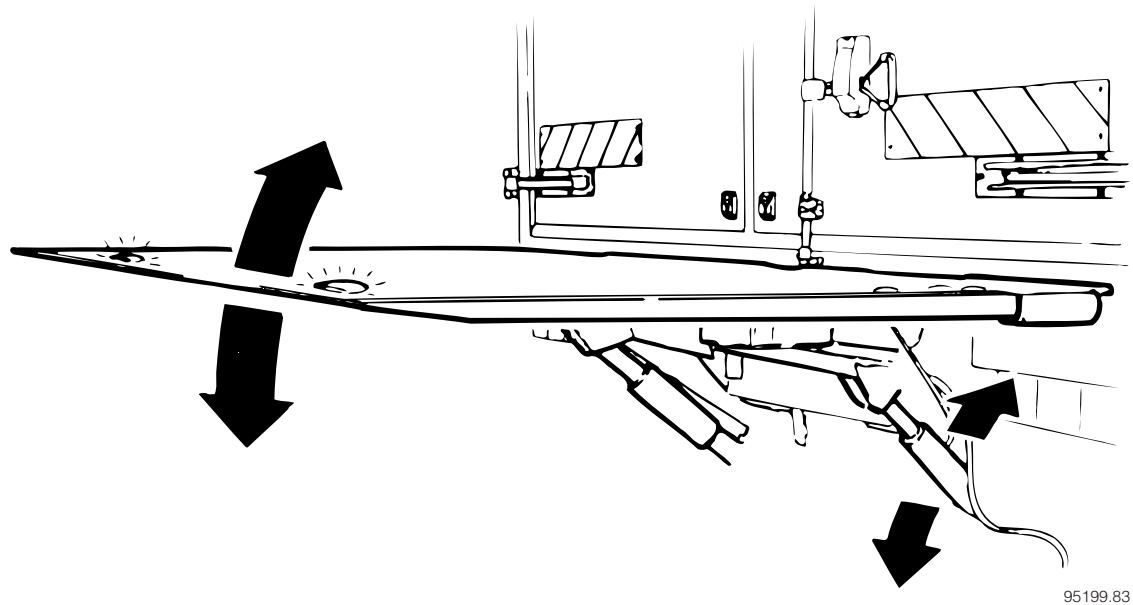
Todas las pruebas efectuadas y su relación, deberán ser incluidas en el Fascículo Técnico del Instalador.

MESSA IN SERVIZIO

Completato il montaggio, al fine di poter rilasciare sia il marchio CE che la Dichiarazione di Conformità, si dovrà procedere all'esecuzione di alcune verifiche:

- verificare visivamente tutta la piattaforma al fine di rilevare eventuali dimenticanze o incongruenze rispetto ad un montaggio CORRETTO nonché ad eventuali interferenze con i componenti del veicolo.
- verificare che da ogni posto di comando siano visibili sia le targhette di indicazioni del carico massimo consentito che le targhette relative alla sicurezza (Vietato sostare....)
- aprire leggermente la piattaforma e verificare che si accenda la spia in cabina;
- posizionare la piattaforma a metà strada fra il terreno e il piano di carico del veicolo, quindi posizionarvi sopra un peso pari al 125% del carico nominale ammesso sul corrispondente baricentro, e verificare, dopo l'assestamento iniziale che trascorsi 15 minuti non si abbiano discese verticali superiori a 0.59 in, che non vi siano variazioni di inclinazione superiori a 2°, che non vi siano deformazioni permanenti alle strutture;
- posizionare un carico normale (per la portata della sponda) sulla piattaforma quindi farle eseguire tutte le movimentazioni possibili in tale condizione verificandone la regolarità dei movimenti;
- verificare, con piattaforma scarica, che le movimentazioni avvengano alle velocità regolamentari (velocità di chiusura max=10°/sec., velocità periferica di apertura max=1.31 fps, velocità di salita/discesa max=0.49 fps) in caso di valori diversi si dovranno regolare le corrispondenti valvole regolatrici di flusso (vedere schemi idraulici);
- verificare che la sponda non sia in grado di sollevare da terra un carico superiore del 20% a quello nominale.

Tutte le prove eseguite e il loro rapporto, andranno inseriti nel Fascicolo Tecnico dell'installatore.



95199.83

APPENDICE

APPENDIX

APENDICE

APPENDICE

TABLEAU DE SERRAGE DES VIS

SCREW TIGHTENING TABLE

TABLA DE APRIETE DE LOS TORNILLOS

TABELLA DI SERRAGGIO DELLE VITI

Toutes les vis doivent toujours être serrées avec la clé dynamométrique.

Un serrage excessif peut endommager les vis, alors que un serrage insuffisant pourrait limiter leur fonctionnalité.

Chaque vis, en fonction de son diamètre et de sa classe, a une valeur spécifique pour le réglage de la clé dynamométrique.

Dans le cas de plusieurs vis pour un même élément (par exemple, cercle de rotation, plaques, motoréducteurs) il est nécessaire de serrer celles diamétralement opposées deux par deux.

Ci-contre le tableau avec les valeurs à utiliser, sauf indications contraires dans les différentes sections du présent manuel.

Dans le cas d'une série de vis lubrifiées la valeur à considérer correspond à 60% de la valeur du couple de serrage, alors que dans le cas de vis non lubrifiées elle correspond à 70% de la valeur indiquée dans le tableau.

All the screws are to always be tightened with the torque wrench.

Excess tightening of the screws may damage them, while insufficient tightening would keep them from working.

Based on their diameter and class, each screw has its specific value for calibrating the torque wrench.

In the event there are several screws for the same component (e.g. fifth wheel, plates, gearmotors), they have to be tightened two by two diametrically opposite.

You will find at the side the table with the values to be used if not otherwise specified in the various sections of this manual.

If there is a set of lubricated screws, 60% of the tightening torque value is to be taken, whereas if the screws are not lubricated, 70% of the value shown in the table is to be taken.

Todos los tornillos van apretados siempre con la llave dinamométrica.

Si se aprietan excesivamente los tornillos pueden dañarse, mientras que si se aprietan flojo esto impediría la funcionalidad de los mismos.

Cada tornillo, en base a su diámetro y a su clase tiene su valor específico para la calibración de la llave dinamométrica.

En el caso de más de un tornillo para un mismo componente (ej. pivote, placas, motorreductor) es necesario apretarlos de dos en dos diametralmente opuestos.

Al lado se muestra la tabla con los valores a utilizar si no se especifica algo diferente en las diversas secciones del presente manual.

Si nos encontramos en presencia de una serie de tornillos lubricados ha de tomarse el 60% del valor del par de apriete, mientras que si nos encontramos en presencia de tornillos no lubricados ha de tomarse el 70% del valor indicado en la tabla.

Tutte le viti vanno serrate sempre con la chiave dinamometrica.

Un serraggio eccessivo delle viti le può danneggiare, mentre un serraggio troppo lasco ne precluderebbe la funzionalità.

Ogni vite, in base al diametro e alla classe ha il suo valore specifico per la taratura della chiave dinamometrica.

In caso di più viti per uno stesso componente (es. ralla, piastre, motoriduttori) occorre serrarle a due a due diametralmente opposte.

Di fianco la tabella con i valori da utilizzare se non diversamente specificato nelle varie sezioni del presente manuale.

Se siamo in presenza di una serie di viti lubrificate va assunto il 60% del valore della coppia di serraggio, mentre se ci troviamo in presenza di viti non lubrificate va assunto il 70% del valore riportato in tabella.

IMPERIAL - Grade 5 bolts, allow a torque variance of $\pm 5\%$ either way
IMPERIALE - Bulloni di grado 5, consentono una variazione di coppia di $\pm 5\%$ in entrambi i casi

Bolt size	Thread	lb.ft	Nm
1/4 inch	NC	6	8
1/4 inch	NF	7	10
5/16 inch	NC	12	16
5/16 inch	NF	13	17
3/8 inch	NC	25	32
3/8 inch	NF	28	37
7/16 inch	NC	37	48
7/16 inch	NF	45	60
1/2 inch	NC	54	71
1/2 inch	NF	65	90
9/16 inch	NC	70	95
9/16 inch	NF	85	115
5/8 inch	NC	108	145
5/8 inch	NF	130	175
3/4 inch	NC	185	250
3/4 inch	NF	220	300
7/8 inch	NC	310	422
7/8 inch	NF	360	490
1 inch	NC	440	595
1 inch	NF	518	700

IMPERIAL - Grade 8 bolts, allow a torque variance of $\pm 5\%$ either way
IMPERIALE - Bulloni di grado 8, consentono una variazione di coppia di $\pm 5\%$ in entrambi i casi

Bolt size	Thread	lb.ft	Nm
1/4 inch	NC	8	11
1/4 inch	NF	11	13
5/16 inch	NC	16	21
5/16 inch	NF	17	24
3/8 inch	NC	33	44
3/8 inch	NF	37	50
7/16 inch	NC	48	65
7/16 inch	NF	59	80
1/2 inch	NC	73	100
1/2 inch	NF	88	120
9/16 inch	NC	95	130
9/16 inch	NF	112	152
5/8 inch	NC	142	193
5/8 inch	NF	173	235
3/4 inch	NC	245	332
3/4 inch	NF	295	400
7/8 inch	NC	415	563
7/8 inch	NF	480	650
1 inch	NC	585	795
1 inch	NF	690	930

Metric Bolts - Table of Standard Torques ($\pm 5\%$ Nm)
Bulloni metrici - Tabella coppie standard ($\pm 5\%$ Nm)

Bolt size	Thread	lb.ft	Nm
M5	6	9	10
M6	10	15	18
M8	25	35	45
M10	50	75	85
M12	85	130	150
M14	140	205	240
M16	215	315	370
M20	435	620	725
M24	750	1070	1255

SCHEMAS HYDRAULIQUE ET ELECTRIQUE
HYDRAULIC AND ELECTRICAL DIAGRAMS
ESQUEMA HIDRÁULICO Y ELÉCTRICO
SCHEMI IDRAULICO ED ELETTRICO

Légende des couleurs des câbles électriques

B	NOIR
R	ROUGE
V	VIOLET
Y	JAUNE
W	BLANC
Gr	GRIS
Gn	VERT
Bl	BLEU
Br	MARRON
O	ORANGE
RB	ROUGE/NOIR
GrB	GRIS/NOIR
YGr	JAUNE/GRIS
VW	VIOLET/BLANC
VB	VIOLET/NOIR
BIR	BLEU/ROUGE
WR	BLANC/ROUGE
BrW	MARRON/BLANC
BIW	BLEU/BLANC
RY	ROUGE/JAUNE
RGn	ROUGE/VERT

Electric color cables legend

B	BLACK
R	RED
V	VIOLET
Y	YELLOW
W	WHITE
Gr	GREY
Gn	GREEN
Bl	BLUE
Br	BROWN
O	ORANGE
RB	RED/BLACK
GrB	GREY/BLACK
YGr	YELLOW/GREY
VW	VIOLET/WHITE
VB	VIOLET/BLACK
BIR	BLUE/RED
WR	WHITE/RED
BrW	BROWN/WHITE
BIW	BLUE/WHIT
RY	RED/YELLOW
RGn	RED/GREEN

Leyenda colores cables eléctricos

B	NEGRO
R	ROJO
V	VIOLETA
Y	AMARILLO
W	BLANCO
Gr	GRIS
Gn	VERDE
Bl	AZUL OSCURO
Br	MARRÓN
O	NARANJA
RB	ROJO/NEGRO
GrB	GRIS/NEGRO
YGr	AMARILLO/GRIS
VW	VIOLETA/BLANCO
VB	VIOLETA/NEGRO
BIR	AZUL/ROJO
WR	BLANCO/ROJO
BrW	MARRÓN/BLANCO
BIW	AZUL/BLANCO
RY	ROJO/AMARILLO
RGn	ROJO/VERDE

Legenda colori cavi elettrici

B	NERO
R	ROSSO
V	VIOLA
Y	GIALLO
W	BIANCO
Gr	GRIGIO
Gn	VERDE
Bl	BLU
Br	MARRONE
O	ARANCIO
RB	ROSSO/NERO
GrB	GRIGIO/NERO
YGr	GIALLO/GRIGIO
VW	VIOLA/BIANCO
VB	VIOLA/NERO
BIR	BLU/ROSSO
WR	BIANCO/ROSSO
BrW	MARRONE/BIANCO
BIW	BLU/BIANCO
RY	ROSSO/GIALLO
RGn	ROSSO/VERDE

Schéma hydraulique F3RE...AM

M	MOTEUR ELECTRIQUE
P	POMPE A HUILE
F	FILTRE ASPIRATION
S	RESERVOIR D'HUILE
VM1	VANNE DE PRESSION MAX. PRINCIPALE
VM2	VANNE DE PRESSION MAX. ROTATION VERS LE BAS
EVS	ÉLECTROVANNE DE DÉCHARGEMENT
EVBS	ÉLECTROVANNE BLOCAGE LEVAGE
EVBR	ÉLECTROVANNE DE BLOCAGE ROTATION
VFS	VANNE REGULATRICE FLUX DESCENTE
VFR	ÉLECTROVANNE REGULATRICE FLUX ROTATION VERS LE BAS
MC	VERIN COMPENSATEUR
EVSS	ÉLECTROVANNE SECURITE ELEVATION
EVSR	ÉLECTROVANNE SECURITE ROTATION
MS	VERIN ELEVATION
MR	VERIN ROTATION
EVFM	ÉLECTROVANNE FREIN MOTEUR
EVMI	ÉLECTROVANNE MOTEUR HYDRAULIQUE
MI	MOTEUR HYDRAULIQUE
Options	
BVST	BLOCAGE VANNES STABILISATEURS
VR3	VANNE DE RETENUE
EVUST	ELECTROVANNE SORTIE STABILISATEURS
EVRST	ELECTROVANNE RETOUR STABILISATEURS
MST	VERIN STABILISATEUR

Hydraulic diagram F3RE...AM

M	ELECTRICAL MOTOR
P	OIL PUMP
F	SUCTION FILTER
S	OIL TANK
VM1	MAIN MAXIMUM PRESSURE VALVE
VM2	DOWNWARD ROTATION MAXIMUM PRESSURE VALVE
EVS	DISCHARGE SOLENOID VALVE
EVBS	LIFTING LOCK SOLENOID VALVE
EVBR	ROTATION LOCK SOLENOID VALVE
VFS	LOWERING FLOW CONTROL VALVE
VFR	DOWNWARD ROTATION FLOW CONTROL VALVE
MC	COMPENSATOR JACK
EVSS	LIFTING SAFETY SOLENOID VALVE
EVSR	ROTATION SAFETY SOLENOID VALVE
MS	LIFTING JACK
MR	ROTATION JACK
EVFM	MOTOR BRAKE SOLENOID VALVE
EVMI	HYDRAULIC MOTOR SOLENOID VALVE
MI	HYDRAULIC MOTOR
Optional	
BVST	STABILISER VALVE LOCK
VR3	NONRETURN VALVE
EVUST	STABILISER EXTENSION SOLENOID VALVE
EVRST	STABILISER RETRACTION SOLENOID VALVE
MST	STABILISER JACK

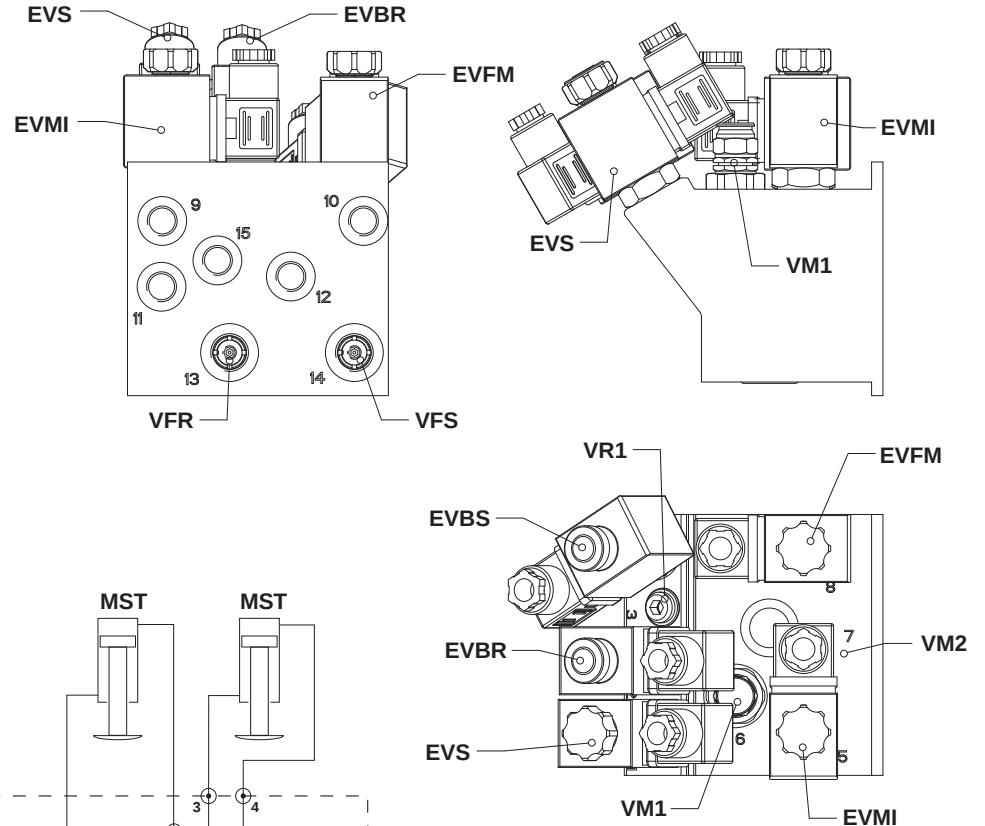
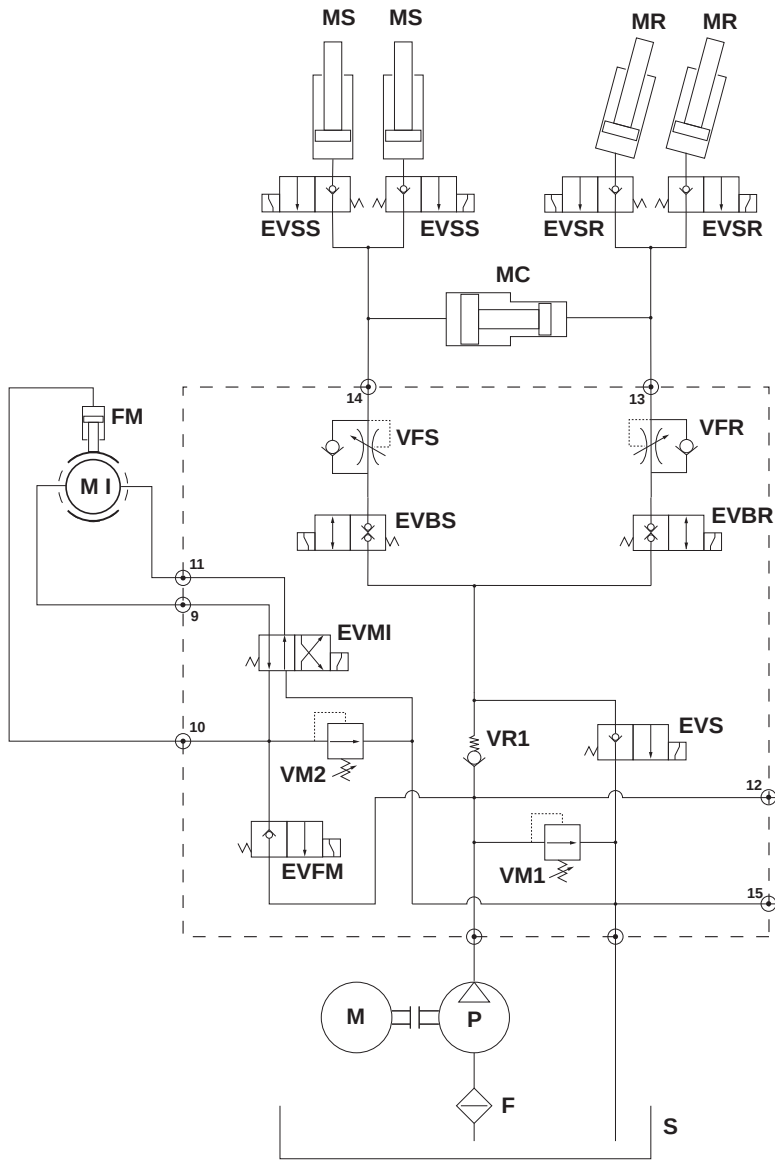
Esquema hidráulico F3RE...AM

M	MOTOR ELÉCTRICO
P	BOMBA ACEITE
F	FILTRO ASPIRACIÓN
S	DEPÓSITO ACEITE
VM1	VÁLVULA PRESIÓN MÁX. PRINCIPAL
VM2	VÁLVULA PRESIÓN MÁX. ROTACIÓN HACIA ABAJO
EVS	ELECTROVÁLVULA DE DESCARGA
EVBS	ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ELEVACIÓN
EVBR	ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ROTACIÓN
VFS	VÁLVULA REGULADORA DEL FLUJO DE DESCENSO
VFR	ELECTROVÁLVULA REGULADORA DEL FLUJO DE ROTACIÓN HACIA ABAJO
MC	GATO DE COMPENSACIÓN
EVSS	ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ELEVACIÓN
EVSR	ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ROTACIÓN
MS	GATO DE ELEVACIÓN
MR	GATO DE ROTACIÓN
EVFM	ELECTROVÁLVULA FRENO MOTOR
EVMI	ELECTROVÁLVULA MOTOR HIDRÁULICO
MI	MOTOR HIDRÁULICO
Opcional	
BVST	BLOQUEO VÁLVULAS ESTABILIZADORES
VR3	VÁLVULA DE RETENCIÓN
EVUST	ELECTROVÁLVULA SALIDA ESTABILIZADORES
EVRST	ELECTROVÁLVULA ENTRADA ESTABILIZADORES
MST	GATO ESTABILIZADOR

Schema idraulico F3RE...AM

M	MOTORE ELETTRICO
P	POMPA OLIO
F	FILTRO ASPIRAZIONE
S	SERBATOIO OLIO
VM1	VALVOLA DI MAX PRESSIONE PRINCIPALE
VM2	VALVOLA DI MAX PRESSIONE ROTAZIONE IN BASSO
EVS	ELETTROVALVOLA DI SCARICO
EVBS	ELETTROVALVOLA BLOCCO SOLLEVAMENTO
EVBR	ELETTROVALVOLA BLOCCO ROTAZIONE
VFS	VALVOLA REGOLATRICE FLUSSO DISCESA
VFR	ELETTROVALVOLA REGOLATRICE FLUSSO ROTAZIONE IN BASSO
MC	MARTINETTO COMPENSATORE
EVSS	ELETTROVALVOLA SICUREZZA SOLLEVAMENTO
EVSR	ELETTROVALVOLA SICUREZZA ROTAZIONE
MS	MARTINETTO SOLLEVAMENTO
MR	MARTINETTO ROTAZIONE
EVFM	ELETTROVALVOLA FRENO MOTORE
EVMI	ELETTROVALVOLA MOTORE IDRAULICO
MI	MOTORE IDRAULICO
Optional	
BVST	BLOCCO VALVOLE STABILIZZATORI
VR3	VALVOLA DI RITEGNO
EVUST	ELETTROVALVOLA USCITA STABILIZZATORI
EVRST	ELETTROVALVOLA RIENTRO STABILIZZATORI
MST	MARTINETTO STABILIZZATORE

F3RE...AM



05138087

Schéma électrique général

BATT	BATTERIE VEHICULE
CP	COMMANDE AU PIED
EVBR	ÉLECTROVANNE BLOCAGE ROTATION
EVBS	ÉLECTROVANNE BLOCAGE ÉLEVATION
EVFM	ÉLECTROVANNE FREIN MOTEUR
EVM	ÉLECTROVANNE MOTEUR HYDRAULIQUE
EVS	ÉLECTROVANNE D'EVACUATION
EVSR	ÉLECTROVANNE SÉCURITÉ ROTATION
EVSS	ÉLECTROVANNE SÉCURITÉ ÉLEVATION
FUSE	FUSIBLES
INT	INTERMITTENCE
LP	LUMIÈRES À DEL CLIGNOTANTES (L1, L2)
M	MOTEUR ELECTRIQUE
P4F	PUPITRE DE COMMANDE 4 FONCTIONS
QCR	TABEAU DE COMMANDE RETRACTABLE
RM	RELAIS MOTEUR
SIN	CAPTEUR D'INCLINAISON
SPR	CAPTEUR DE PROXIMITÉ
STM	CAPTEUR THERMIQUE MOTEUR

General electrical diagram

BATT	VEHICLE BATTERY
CP	FOOT PEDAL CONTROL
EVBR	ROTATION LOCK SOLENOID VALVE
EVBS	LIFTING LOCK SOLENOID VALVE
EVFM	MOTOR BRAKE SOLENOID VALVE
EVM	HYDRAULIC MOTOR SOLENOID VALVE
EVS	DISCHARGE SOLENOID VALVE
EVSR	ROTATION SAFETY SOLENOID VALVE
EVSS	LIFTING SAFETY SOLENOID VALVE
FUSE	FUSES
INT	INTERMITTENCE
LP	L.E.D. BLINKING LIGHTS (L1, L2)
M	ELECTRIC MOTOR
P4F	4 FUNCTION BUTTON PANEL
QCR	RETRACTABLE CONTROL PANEL
RM	MOTOR RELAY
SIN	INCLINATION SENSOR
SPR	PROXIMITY SENSOR
STM	MOTOR THERMAL SENSOR

Esquema eléctrico genérico

BATT	BATERÍA DEL VEHÍCULO
CP	MANDO DE PIE
EVBR	ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ROTACIÓN
EVBS	ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ELEVACIÓN
EVFM	ELECTROVÁLVULA FRENO MOTOR
EVM	ELECTROVÁLVULA MOTOR HIDRÁULICO
EVS	ELECTROVÁLVULA DE DESCARGA
EVSR	ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ROTACIÓN
EVSS	ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ELEVACIÓN
FUSE	FUSIBLES
INT	INTERMITENCIA
LP	LUCES L.E.D. DESTELLANTES (L1, L2)
M	MOTOR ELÉCTRICO
P4F	TABLERO DE PULSADORES DE 4 FUNCIONES
QCR	PANEL DE MANDOS RETRÁCTIL
RM	RELÉ MOTOR
SIN	SENSOR DE INCLINACIÓN
SPR	SENSOR DE PROXIMIDAD
STM	SENSOR TÉRMICO MOTOR

Schema elettrico generico

BATT	BATTERIA VEICOLO
CP	COMANDO PIEDE
EVBR	ELETTROVALVOLA BLOCCO ROTAZIONE
EVBS	ELETTROVALVOLA BLOCCO SOLLEVAMENTO
EVFM	ELETTROVALVOLA FRENO MOTORE
EVM	ELETTROVALVOLA MOTORE IDRAULICO
EVS	ELETTROVALVOLA DI SCARICO
EVSR	ELETTROVALVOLA SICUREZZA ROTAZIONE
EVSS	ELETTROVALVOLA SICUREZZA SOLLEVAMENTO
FUSE	FUSIBILI
INT	INTERMITTENZA
LP	LUCI L.E.D. LAMPEGGIANTI (L1, L2)
M	MOTORE ELETTRICO
P4F	PULSANTIERA 4 FUNZIONI
QCR	QUADRO COMANDI RETRATTILE
RM	RELÉ MOTORE
SIN	SENSORE DI INCLINAZIONE
SPR	SENSORE DI PROSSIMITÀ
STM	SENSORE TERMICO MOTORE

F3RE...AM

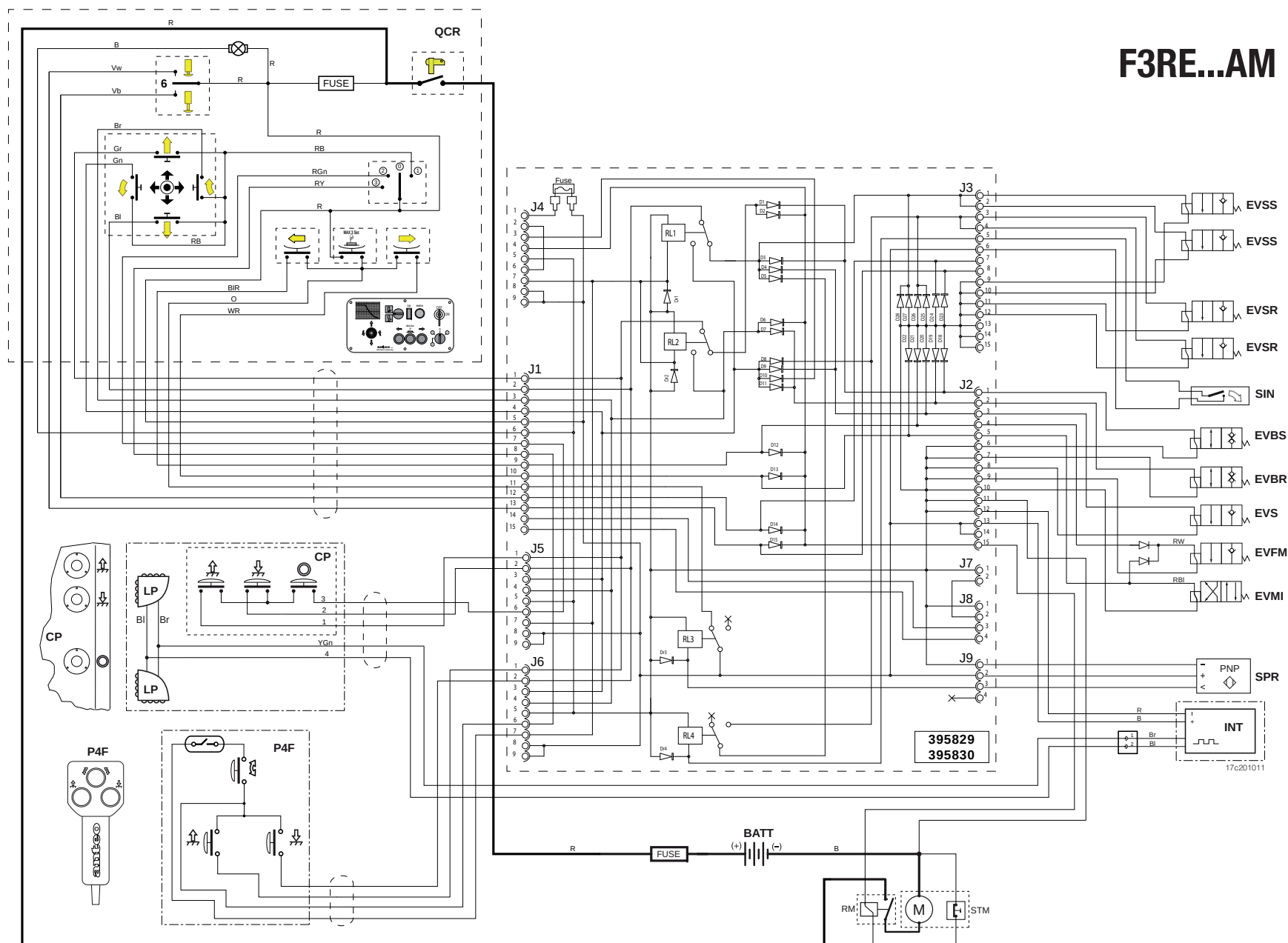


Schéma électrique général

BATT	BATTERIE VEHICULE
CP	COMMANDE AU PIED
EVBR	ÉLECTROVANNE BLOCAGE ROTATION
EVBS	ÉLECTROVANNE BLOCAGE ÉLEVATION
EVFM	ÉLECTROVANNE FREIN MOTEUR
EVM	ÉLECTROVANNE MOTEUR HYDRAULIQUE
EVS	ÉLECTROVANNE D'EVACUATION
EVSR	ÉLECTROVANNE SÉCURITÉ ROTATION
EVSS	ÉLECTROVANNE SÉCURITÉ ÉLEVATION
FUSE	FUSIBLES
INT	INTERMITTENCE
LP	LUMIÈRES À DEL CLIGNOTANTES (L1, L2)
M	MOTEUR ELECTRIQUE
P4F	PUPITRE DE COMMANDE 4 FONCTIONS
QCR	TABEAU DE COMMANDE RETRACTABLE
RS	RELAIS COUPE-BATTERIE
RM	RELAIS MOTEUR
SIN	CAPTEUR D'INCLINAISON
SPR	CAPTEUR DE PROXIMITÉ
STM	CAPTEUR THERMIQUE MOTEUR

General electrical diagram

BATT	VEHICLE BATTERY
CP	FOOT PEDAL CONTROL
EVBR	ROTATION LOCK SOLENOID VALVE
EVBS	LIFTING LOCK SOLENOID VALVE
EVFM	MOTOR BRAKE SOLENOID VALVE
EVM	HYDRAULIC MOTOR SOLENOID VALVE
EVS	DISCHARGE SOLENOID VALVE
EVSR	ROTATION SAFETY SOLENOID VALVE
EVSS	LIFTING SAFETY SOLENOID VALVE
FUSE	FUSES
INT	INTERMITTENCE
LP	L.E.D. BLINKING LIGHTS (L1, L2)
M	ELECTRIC MOTOR
P4F	4 FUNCTION BUTTON PANEL
QCR	RETRACTABLE CONTROL PANEL
RS	BATTERY CUT-OFF SWITCH RELAY
RM	MOTOR RELAY
SIN	INCLINATION SENSOR
SPR	PROXIMITY SENSOR
STM	MOTOR THERMAL SENSOR

Esquema eléctrico genérico

BATT	BATERÍA DEL VEHÍCULO
CP	MANDO DE PIE
EVBR	ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ROTACIÓN
EVBS	ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ELEVACIÓN
EVFM	ELECTROVÁLVULA FRENO MOTOR
EVM	ELECTROVÁLVULA MOTOR HIDRÁULICO
EVS	ELECTROVÁLVULA DE DESCARGA
EVSR	ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ROTACIÓN
EVSS	ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ELEVACIÓN
FUSE	FUSIBLES
INT	INTERMITENCIA
LP	LUCES L.E.D. DESTELLANTES (L1, L2)
M	MOTOR ELÉCTRICO
P4F	TABLERO DE PULSADORES DE 4 FUNCIONES
QCR	PANEL DE MANDOS RETRÁCTIL
RS	RELÉ REMUEVE BATERÍAS (L1, L2)
RM	RELÉ MOTOR
SIN	SENSOR DE INCLINACIÓN
SPR	SENSOR DE PROXIMIDAD
STM	SENSOR TÉRMICO MOTOR

Schema elettrico generico

BATT	BATTERIA VEICOLO
CP	COMANDO PIEDE
EVBR	ELETTROVALVOLA BLOCCO ROTAZIONE
EVBS	ELETTROVALVOLA BLOCCO SOLLEVAMENTO
EVFM	ELETTROVALVOLA FRENO MOTORE
EVM	ELETTROVALVOLA MOTORE IDRAULICO
EVS	ELETTROVALVOLA DI SCARICO
EVSR	ELETTROVALVOLA SICUREZZA ROTAZIONE
EVSS	ELETTROVALVOLA SICUREZZA SOLLEVAMENTO
FUSE	FUSIBILI
INT	INTERMITTENZA
LP	LUCI L.E.D. LAMPEGGIANTI (L1, L2)
M	MOTORE ELETTRICO
P4F	PULSANTIERA 4 FUNZIONI
QCR	QUADRO COMANDI RETRATTILE
RS	RELÈ STACCABATTERIA
RM	RELÈ MOTORE
SIN	SENSORE DI INCLINAZIONE
SPR	SENSORE DI PROSSIMITÀ
STM	SENSORE TERMICO MOTORE

F3RE...AM - Ip65

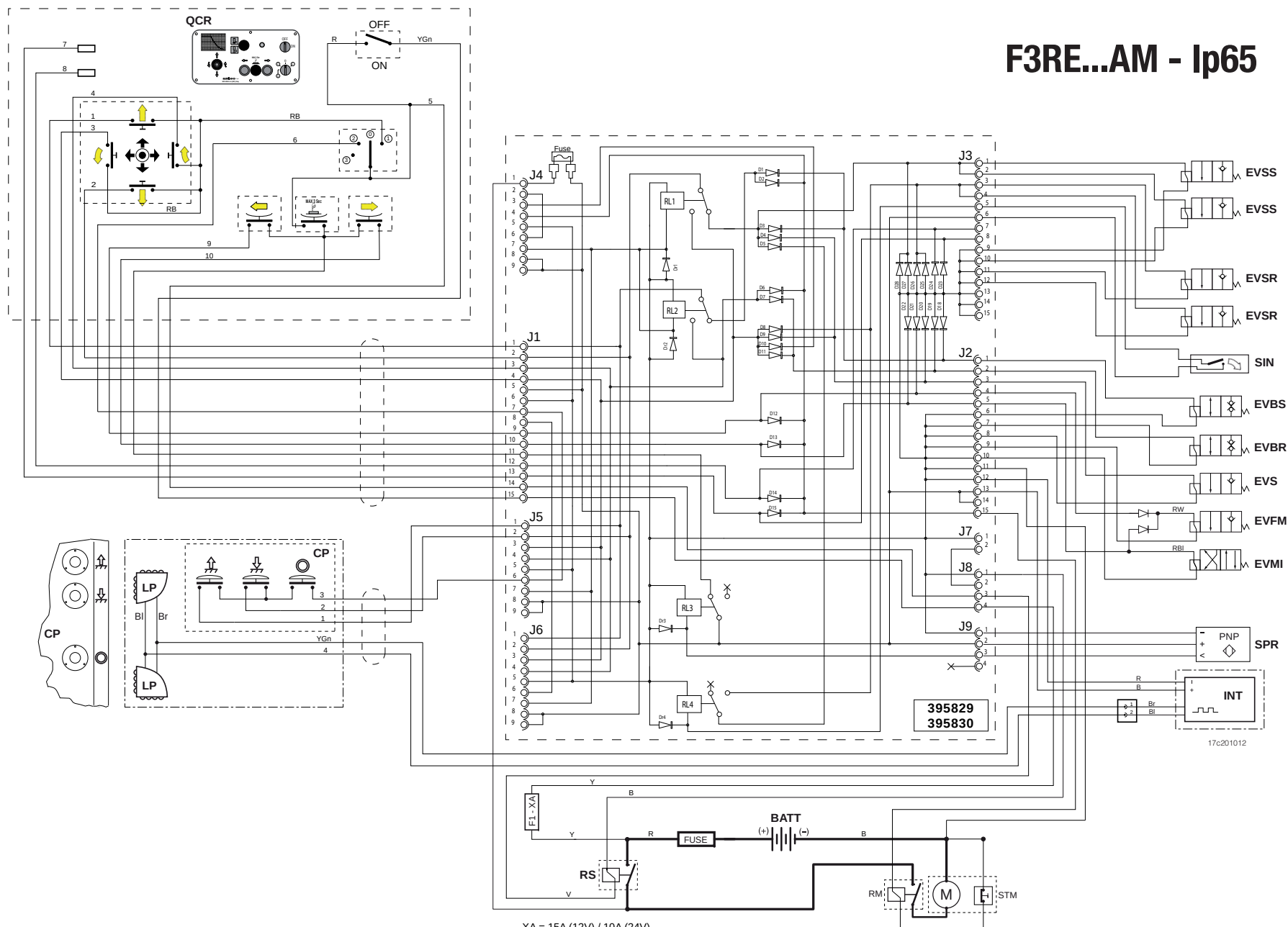


Schéma électrique général

BATT	BATTERIE VEHICULE
BG	PROTECTION BATTERIE
CP	COMMANDE AU PIED
EVBR	ÉLECTROVANNE BLOCAGE ROTATION
EVBS	ÉLECTROVANNE BLOCAGE ÉLEVATION
EVFM	ÉLECTROVANNE FREIN MOTEUR
EVMI	ÉLECTROVANNE MOTEUR HYDRAULIQUE
EVS	ÉLECTROVANNE D'EVACUATION
EVSR	ÉLECTROVANNE SÉCURITÉ ROTATION
EVSS	ÉLECTROVANNE SÉCURITÉ ÉLEVATION
FUSE	FUSIBLES
INT	INTERMITTENCE
LP	LUMIÈRES À DEL CLIGNOTANTES (L1, L2)
M	MOTEUR ELECTRIQUE
P4F	PUPITRE DE COMMANDE 4 FONCTIONS
QCR	TABLEAU DE COMMANDE RÉTRACTABLE
RM	RELAIS MOTEUR
SIN	CAPTEUR D'INCLINAISON
SPR	CAPTEUR DE PROXIMITÉ
SSR	CAPTEUR HAYON AU REPOS
STM	CAPTEUR THERMIQUE MOTEUR

General electrical diagram

BATT	VEHICLE BATTERY
BG	BATTERY PROTECTION
CP	FOOT PEDAL CONTROL
EVBR	ROTATION LOCK SOLENOID VALVE
EVBS	LIFTING LOCK SOLENOID VALVE
EVFM	MOTOR BRAKE SOLENOID VALVE
EVMI	HYDRAULIC MOTOR SOLENOID VALVE
EVS	DISCHARGE SOLENOID VALVE
EVSR	ROTATION SAFETY SOLENOID VALVE
EVSS	LIFTING SAFETY SOLENOID VALVE
FUSE	FUSES
INT	INTERMITTENCE
LP	L.E.D. BLINKING LIGHTS (L1, L2)
M	ELECTRIC MOTOR
P4F	4 FUNCTION BUTTON PANEL
QCR	RETRACTABLE CONTROL PANEL
RM	MOTOR RELAY
SIN	INCLINATION SENSOR
SPR	PROXIMITY SENSOR
SSR	TAIL-LIFT REST POSITION SENSOR
STM	MOTOR THERMAL SENSOR

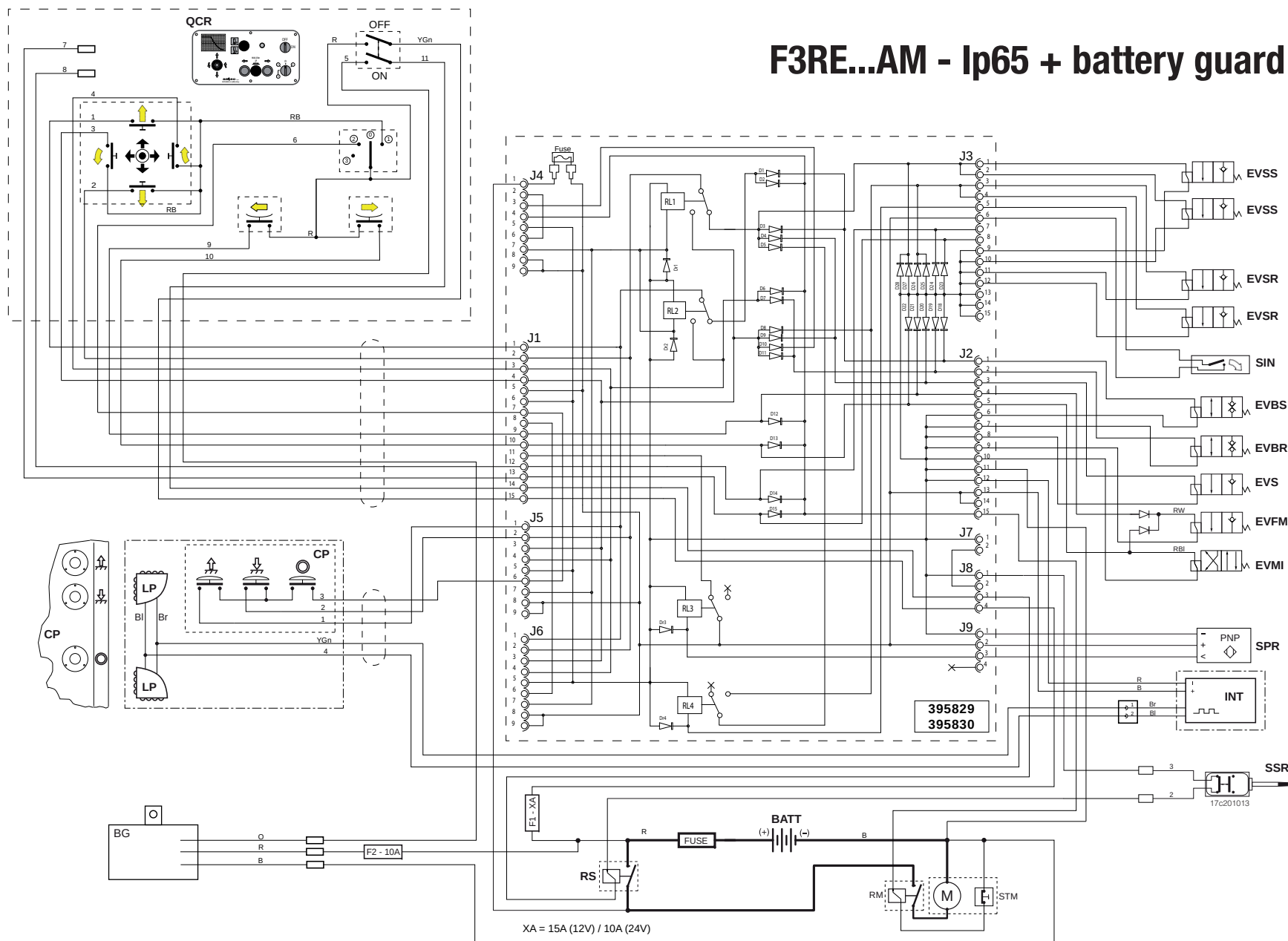
Esquema eléctrico genérico

BATT	BATERÍA DEL VEHÍCULO
BG	PROTECCIÓN BATERÍA
CP	MANDO DE PIE
EVBR	ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ROTACIÓN
EVBS	ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ELEVACIÓN
EVFM	ELECTROVÁLVULA FRENO MOTOR
EVMI	ELECTROVÁLVULA MOTOR HIDRÁULICO
EVS	ELECTROVÁLVULA DE DESCARGA
EVSR	ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ROTACIÓN
EVSS	ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ELEVACIÓN
FUSE	FUSIBLES
INT	INTERMITENCIA
LP	LUCES L.E.D. DESTELLANTES (L1, L2)
M	MOTOR ELÉCTRICO
P4F	TABLERO DE PULSADORES DE 4 FUNCIONES
QCR	PANEL DE MANDOS RETRÁCTIL
RM	RELÉ MOTOR
SIN	SENSOR DE INCLINACIÓN
SPR	SENSOR DE PROXIMIDAD
SSR	SENSOR TRAMPILLA EN REPOSO
STM	SENSOR TÉRMICO MOTOR

Schema elettrico generico

BATT	BATTERIA VEICOLO
BG	PROTEZIONE BATTERIA
CP	COMANDO PIEDE
EVBR	ELETTROVALVOLA BLOCCO ROTAZIONE
EVBS	ELETTROVALVOLA BLOCCO SOLLEVAMENTO
EVFM	ELETTROVALVOLA FRENO MOTORE
EVMI	ELETTROVALVOLA MOTORE IDRAULICO
EVS	ELETTROVALVOLA DI SCARICO
EVSR	ELETTROVALVOLA SICUREZZA ROTAZIONE
EVSS	ELETTROVALVOLA SICUREZZA SOLLEVAMENTO
FUSE	FUSIBILI
INT	INTERMITTENZA
LP	LUCI L.E.D. LAMPEGGIANTI (L1, L2)
M	MOTORE ELETTRICO
P4F	PULSANTIERA 4 FUNZIONI
QCR	QUADRO COMANDI RETRATTILE
RM	RELÉ MOTORE
SIN	SENSORE DI INCLINAZIONE
SPR	SENSORE DI PROSSIMITÀ
SSR	SENSORE SPONDA A RIPOSO
STM	SENSORE TERMICO MOTORE

F3RE...AM - Ip65 + battery guard





ANTEO S.P.A.
Via Efren Nobili, 68/70
40062 Molinella (Bologna)
ITALY

Tel. +39 051 6906611
Fax +39 051 6906604

<http://www.anteo.com>

e-mail: anteo@anteo.com